叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000001

2. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000002

3. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000003

4. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000004

5. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000005

6. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000006

7. 机翼上的马特；(motor Matt On The Wing; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **24**
不 . -

第24号

[ɔːg] . ['sɛvən] , - .
AUG **.** **7** **,** **1909** **.**
八月 . 7 , - .

1909年8月7日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] [mæt]
MOTOR **MATT**
发动机 马特

汽车马特

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər]
ON **THE** **WING** **or** **FLYING** **FOR**
在 这 翼 或者 飞行 为了

在翼上或为……而飞

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]
FAME **and** **FORTUNE**
名声 和 财富

名望与财富

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər]
by The Author
经过 这 作者

作者

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt]
of " Motor Matt
的 " 发动机 马特

“汽车垫”

" [striːt] & [smɪθ] .
" Street & Smith .
" 街道 & 史密斯 .

“Street & Smith。

['pʌblɪʃərz] .
Publishers .
出版商 .

出版商。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] , - .
NEW YORK , August 7 , 1909 .
新的 约克 , 八月 7 , - .

纽约，1909年8月7日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] [mæt]
Motor Matt
发动机 马特

马达马特

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]
On the Wing
在 这 翼

在翼上

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
FLYING FOR FAME AND FORTUNE .
飞行 为了 名声 和 财富 .

为名利而飞。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
" TABLE OF CONTENTS
" 桌子 的 内容

“目录

['tʃæptər] [aɪ] . ['wɑːntɪd] : [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜːrv] .
CHAPTER I . WANTED : A MAN OF NERVE .
章 我 . 通缉 : 一个 男人 的 神经 .

第一章 征召：一名胆识过人的人。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
FOILING A SCOUNDREL .
箔片 一个 恶棍 .

挫败恶棍的阴谋。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[mæt] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] .
MATT MAKES AN INVESTMENT .
马特 制作 一个 投资 .

马特进行了一项投资。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mæt] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] - .
MATT EXPLAINS TO M'GLORY .
马特 解释 到 - .

马特向M'Glory解释道。

['tʃæptər] [viː] . [pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .
CHAPTER V . PING AND THE BEAR .
章 V . ping 和 这 熊 .

第五章 平与熊。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [nuː] ['ventʃər] .
A NEW VENTURE .
一个 新的 风险投资 .

一项新事业。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [ɪn] ['vɪləni] .
A PARTNER IN VILLAINY .
一个 伙伴 在 邪恶 .

同谋作恶。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mæt] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] [plænz] .
MATT SHIFTS HIS PLANS .
马特 轮班 他的 计划 .

马特改变了计划。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['dɑːdʒɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
DODGING TROUBLE .
躲避 麻烦 .

躲避麻烦。

['tʃæptər] [eks] . [blæŋkt] .
CHAPTER X . BLANKED .
章 X . 空白 .

第十章。空白。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['saɪwɑːʃ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
SIWASH SHOWS HIS TEETH — AND HIS HEELS .
西瓦什 演出 他的 牙齿 — 和 他的 高跟鞋 .

西瓦什露出了他的牙齿——还有他的脚后跟。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" ['ʌŋk(ə)l] [sæm] " [teɪks] [hoʊld] .
" UNCLE SAM " TAKES HOLD .
" 叔叔 萨姆 " 需要 抓住 .

“山姆大叔”开始占据主导地位。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
ON THE WING .
在 这 翼 .

在空中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['dæstərdli] [wɜːrk] .
DASTARDLY WORK .
卑鄙的 工作 .

卑鄙无耻的行径。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['traɪəl] .
THE GOVERNMENT TRIAL .
这 政府 审判 .

政府审判。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[feɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
FAME — AND A LITTLE FORTUNE .
名声 — 和 一个 小的 财富 .

名声——以及一点财富。

[trikt] [baɪ] [tuː] .
TRICKED BY TWO .
被骗了 经过 二 .

被两个人骗了。

['aɪdəhoʊ][tuː; tə] [fiːd] [elks] .
IDAHO TO FEED ELKS .
爱达荷州 到 喂养 麋鹿 .

爱达荷州将喂养麋鹿。

['nɔɪzi] ['eɪviən] .
NOISY AVIANS .
嘈杂 鸟类 .

吵闹的鸟类。

[fɪʃ] [ðæt] ['kænɑːt] [swɪm] .
FISH THAT CANNOT SWIM .
鱼 那 不能 游泳 .

不会游泳的鱼。

['kærəktərz]	[ðæt]	[ə'pɪr]	[ɪn]	[ðɪs]	['stɔːri]	.
CHARACTERS	**THAT**	**APPEAR**	**IN**	**THIS**	**STORY**	**.**
人物	那	出现	在	这	故事	.

本故事中出现的角色。

[mæt]	[kɪŋ]	,	['ʌðərwaɪz]	['moʊtər]	[mæt]	.
Matt	**King**	**,**	**otherwise**	**Motor**	**Matt**	**.**
马特	国王	,	否则	发动机	马特	.

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒoʊ]	[mə'glɔbri]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['kaʊbɔɪ]	[huː]	[pruːvz]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[læd]	[ʌv; əv]	[wɜːrθ]	[ænd; ənd]
Joe	**McGlory**	**,**	**a**	**young**	**cowboy**	**who**	**proves**	**himself**	**a**	**lad**	**of**	**worth**	**and**
乔	麦格洛里	,	一个	年轻的	牛仔	WHO	证明	他自己	一个	小伙子	的	值得	和

['kærəktər]	,
character	**,**
特点	,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd]	[huːz]	[ˌeksen'trɪsɪtiːz]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hjuːmərəs]	[saɪd]	.
and	**whose**	**eccentricities**	**are**	**all**	**on**	**the**	**humorous**	**side**	**.**
和	谁	怪癖	是	全部	在	这	幽默	边	.

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃʌm]	[tuː; tə]	[taɪ]	[tuː; tə]	—	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	['moʊtər]	[mæt]	[ɪz]	[kwɪk]	[tuː; tə]	[pər'siːv]	.
A	**good**	**chum**	**to**	**tie**	**to**	**—**	**a**	**point**	**Motor**	**Matt**	**is**	**quick**	**to**	**perceive**	**.**
一个	好的	密友	到	领带	到	—	一个	观点	发动机	马特	是	快的	到	感知	.

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[pɪŋ]	[pɑːŋ]	,	[ə; eɪ]	[ˌtʃaɪ'niːz]	[bɔɪ]	[huː]	[in'sists]	[ɑːn]	['wɜːrkɪŋ]	[fɔːr; fər]	['moʊtər]	[mæt]	,
Ping	**Pong**	**,**	**a**	**Chinese**	**boy**	**who**	**insists**	**on**	**working**	**for**	**Motor**	**Matt**	**,**
平	乒乓	,	一个	中国人	男生	WHO	坚持	在	在职的	为了	发动机	马特	,

乒乓，一个坚持要为汽车马特工作的中国男孩，

[ænd; ənd]	[huː]	[kən'traivz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm'self]	['væljuəb(ə)l]	,	[pər'hæps]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	.
and	**who**	**contrives**	**to**	**make**	**himself**	**valuable**	**,**	**perhaps**	**invaluable**	**.**
和	WHO	精心策划	到	制作	他自己	有价值的	,	也许	无价	.

并设法让自己变得有价值，甚至无价值。

['mɪsɪz]	.	[trə'kwɛr]	,	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'ventər]	,	['hæri]	[trə'kwɛr]	,
Mrs	**.**	**Traquair**	**,**	**wife**	**of**	**the**	**inventor**	**,**	**Harry**	**Traquair**	**,**
太太	.	特拉奎尔	,	妻子	的	这	发明者	,	哈里	特拉奎尔	,

特拉奎尔夫人，发明家哈里·特拉奎尔的妻子

[huː]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪn'venʃ(ə)n]	.
who	**lost**	**his**	**life**	**by**	**a**	**fall**	**from**	**an**	**aëroplane**	**of**	**his**	**own**	**invention**	**.**
WHO	丢失的	他的	生活	经过	一个	落下	从	一个	飞机	的	他的	自己的	发明	.

他因从自己发明的飞机上坠落而丧生。

['eɪməs]	['mɜːrgəˌtrɔɪd]	,
Amos	**Murgatroyd**	**,**
阿莫斯	默格特罗伊德	,

阿莫斯·默格特罗伊德

[ə; eɪ]	['mɔːrgɪdʒ]	[ʃɑːrk]	[huː]	[gets]	[ðə; ði]	-	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['klʌtʃɪz]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	['bɪtər]
a	**mortgage**	**shark**	**who**	**gets**	**the**	**Traquairs**	**in**	**his**	**clutches**	**and**	**becomes**	**a**	**bitter**
一个	抵押	鲨鱼	WHO	获得	这	-	在	他的	离合器	和	变成	一个	苦的

['enəmi]	[ʌv; əv]	['moʊtər]	[mæt]	.
enemy	**of**	**Motor**	**Matt**	**.**
敌人	的	发动机	马特	.

一个放高利贷的恶棍控制了特拉奎尔一家，并与汽车马特结下了仇怨。

['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] ,
Siwash Charley ,
锡瓦什 查理 ,

Siwash Charley，

[ə; eɪ] ['rʌfiən] [huː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ] [tuːl] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] [kiːp]
a ruffian who becomes the tool of Murgatroyd in his desperate attempts to keep
一个 痞子 WHO 变成 这 工具 的 默格特罗伊德 在 他的 绝望的 尝试 到 保持
[mæt] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [trə'kwɛr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['traɪəlz] .
Matt from flying the Traquair aëroplane in the government trials .
马特 从 飞行 这 特拉奎尔 飞机 在 这 政府 试验 .

一个流氓，在穆尔加特罗伊德拼命阻止马特驾驶特拉奎尔飞机参加政府试验的过程中，成为了他的工具。

[luː'tenənt] ['kæmərən] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Lieutenant Cameron , an officer in the Signal Corps , U . S . A . ,
中尉 卡梅伦 , 一个 官 在 这 信号 兵团 , U . S . 一个 . ,

卡梅伦中尉，美国陆军通信兵团军官

[huː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [mæt] ,
who proves to be the cousin of an old friend of Matt ,
WHO 证明 到 是 这 表哥 的 一个 老的 朋友 的 马特 ,

事实证明，他是马特一位老朋友的表亲。

[ænd; ənd] [huː] ['nɪrli] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪz] ['testɪd] .
and who nearly loses his life when the aëroplane is tested .
和 WHO 几乎 失败 他的 生活 什么时候 这 飞机 是 测试 .

在飞机测试时，他差点丧命。

['mɪstər] . [blæk] , [ə; eɪ] ['frendli] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn][ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] , [en] . [diː] . ,
Mr . Black , a friendly real estate man of Jamestown , N . D . ,
先生 . 黑色的 , 一个 友好的 真实的 财产 男人 的 詹姆斯敦 , N . D . ,

布莱克先生，一位来自北达科他州詹姆斯敦的友善的房地产经纪人，

[huː] [oʊnz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [pruːvz] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
who owns an automobile which proves of good service to the king of the
WHO 拥有 一个 汽车 哪个 证明 的 好的 服务 到 这 国王 的 这
['moʊtər] [bɔɪz] .
motor boys .
发动机 男孩们 .

他拥有一辆汽车，这辆车对汽车界的王者来说非常有用。

['sɑːrdʒənt] [oʊ'hɛrə] , [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət] [huː] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][æt; ət]
Sergeant O'Hara , a good soldier , but who indulges in a game of cards at
军士 奥哈拉 , 一个 好的 士兵 , 但 WHO 放纵 在 一个 游戏 的 牌 在
[æn; ən] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .
an inopportune moment .
一个 不合时宜 片刻 .

奥哈拉中士是一名优秀的士兵，但他却在不合时宜的时候沉迷于玩牌。

['bɛnɚ] , [poʊst]['treɪdər][æt; ət][fɔːrt] ['tɑːtən] ,
Benner , post trader at Fort Totten ,
本纳 , 邮政 商 在 堡 托滕 ,

本纳，托顿堡的邮政贸易商

[ə; eɪ] [blʌf] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][leɪd][baɪ]['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] .
a bluff person who falls into a trap laid by Siwash Charley .
一个 虚张声势 人 WHO 瀑布 进入 一个 陷阱 铺设 经过 锡瓦什 查理 .

一个虚张声势的人落入了西瓦什·查理设下的陷阱。

[dʒeɪk] , [ə; eɪ] ['ti:mstər] [fɔ:r; fər] ['bɛnɚ] , [hu:] ['ju:zɪz][ə; eɪ] ['blæk͵snek] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] , [bʌt; bət]

Jake	,	a	teamster	for	Benner	,	who	uses	a	blacksnake	whip	in	a	novel	,	but
杰克	,	一个	卡车司机	为了	本纳	,	WHO	用途	一个	黑蛇	鞭	在	一个	小说	,	但

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] .

effective	way	.
有效的	方式	.

杰克是本纳的马车夫，他使用黑蛇鞭的方式新颖而有效。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['wɑ:ntɪd] : [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜ:rv] .

WANTED	:	A	MAN	OF	NERVE	.
通缉	:	一个	男人	的	神经	.

招聘：一名胆识过人的人。

" ['mɪstər] . ['eɪməs] ['mɜ:rgə͵trɔɪd] ? "

"	Mr	.	Amos	Murgatroyd	?	"
"	先生	.	阿莫斯	默格特罗伊德	?	"

“阿莫斯·默格特罗伊德先生？”

" [maɪ] [neɪm] .

"	My	name	.
"	我的	姓名	.

我的名字。

" ['eɪməs] ['mɜ:rgə͵trɔɪd] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [tʃer] [ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz]['kɔ:lər]

"	Amos	Murgatroyd	whirled	around	in	his	office	chair	and	measured	his	caller
"	阿莫斯	默格特罗伊德	旋转	大约	在	他的	办公室	椅子	和	测量	他的	呼叫者

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ,

with	a	pair	of	little	,
和	一个	一对	的	小的	,

“阿莫斯·默格特罗伊德猛地转过身，用一对小手打量着来访者，

['gɪmlət] [aɪz] .

gimlet	eyes	.
金利口酒	眼睛	.

锐利的目光。

[ðə; ði]['kɔ:lər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] ['mɜ:rgə͵trɔɪd] .

The	caller	,	at	the	same	time	,	was	measuring	Murgatroyd	.
这	呼叫者	,	在	这	相同的	时间	,	曾是	测量	默格特罗伊德	.

与此同时，打电话的人正在测量默格特罗伊德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['mʌsti] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn]['broʊkər][ænd; ənd]

The	young	man	who	had	entered	the	musty	office	of	the	loan	broker	and
这	年轻的	男人	WHO	有	进入	这	发霉的	办公室	的	这	贷款	经纪人	和

[wʌz; wəz] [naʊ] [͵ʌndə'gəuɪŋ] [hɪz; ɪz]['skru:təni] ,

was	now	undergoing	his	scrutiny	,
曾是	现在	正在经历	他的	审查	,

走进贷款经纪人那间阴暗潮湿的办公室，正接受他审视的那个年轻人，

[stʊd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skwerd] , [hɪz; ɪz] [laɪð] , [wel] - [set] - [ʌp]

stood	straight	as	a	plumb	line	,	his	shoulders	squared	,	his	lithe	,	well	-	set	-	up
站立	直的	作为	一个	垂直	线	,	他的	肩膀	平方	,	他的	轻盈	,	出色地	-	放	-	向上

[fɔ:rm] " [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

form	"	at	attention	.
形式	"	在	注意力	.

他笔直地站着，肩膀挺直，身形矫健匀称，一副“立正”的姿态。

" [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['semi]
" He wore a cap , and his clothes were of dark blue and of a semi
" 他 穿着 一个 帽 , 和 他的 衣服 是 的 黑暗的 蓝色的 和 的 一个 半
- ['mɪlətəri] [kʌt] .
- military cut .
- 军队 切 .

“他戴着帽子，穿着深蓝色半军装风格的衣服。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] , [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [loʊn] ['broʊkər]
He was prepossessing in appearance , which , most decidedly , the loan broker
他 曾是 令人着迷 在 外貌 , 哪个 , 最多 绝对地 , 这 贷款 经纪人
[wʌz; wəz][nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .

他外表俊朗，而贷款经纪人则完全不是这样。

[mɜːgətrɔɪdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [liːn] [ænd; ənd][hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] ,
Murgatroyd's face was too lean and hard , his eyes too sharp and shifty ,
默格特罗伊德 脸 曾是 也 倾斜 和 难的 , 他的 眼睛 也 锋利的 和 狡猾的 ,

默格特罗伊德的脸太瘦削、太冷峻，眼神太锐利、太狡黠。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
to give one a very exalted idea of his character .
到 给 一 一个 非常 崇高 主意 的 他的 特点 .

使人对他的品格产生非常崇高的印象。

[ðə; ði] ['kɔːlər] [druː] [ə; eɪ]['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]
The caller drew a folded newspaper from the breast pocket of his coat and
这 呼叫者 画 一个 折叠 报纸 从 这 胸部 口袋 的 他的 外套 和
[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['broʊkɝz] [desk] .
laid it on the broker's desk .
铺设 它 在 这 经纪人 桌子 .

来电者从外套胸前的口袋里掏出一份折叠好的报纸，放在经纪人的桌子上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt] [ðæt] - [æd] - [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Are you the man who put that ' ad ' in the paper ? " inquired the youth .
" 是 你 这 男人 WHO 放 那 - 广告 - 在 这 纸 ? " 询问 这 青年 .

“你就是那个在报纸上登‘广告’的人吗？”年轻人问道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pɪkt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [noʊz] ['glæsɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vest] , ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] ,
Murgatroyd picked a pair of nose glasses off his vest , carefully adjusted them ,
默格特罗伊德 挑选 一个 一对 的 鼻子 眼镜 离开 他的 背心 , 小心 调整 他们 ,
[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['peɪpər] .
and lifted the paper .
和 抬起 这 纸 .

默格特罗伊德从背心上掏出一副鼻梁眼镜，仔细地调整好，然后拿起那张纸。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːrkt] ['pærəgræf] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] :
The following marked paragraph riveted his attention :
这 下列的 标记 段落 铆接 他的 注意力 :

以下这段标有星号的文字引起了他的注意：

['wɑːntɪd] : [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜːrv] ,
Wanted : A man of nerve ,
通缉 : 一个 男人 的 神经 ,

招聘：一名胆识过人的男人

[wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][kæn; kən]

one	who	has	had	some	experience	with	flying	machines	and	can
一	WHO	有	有	一些	经验	和	飞行	机器	和	能

[ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][ˈmoʊtər] .

handle	a	gasoline	motor	.
处理	一个	汽油	发动机	.

有飞行器操作经验，并且能够操作汽油发动机的人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][flai][fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ]

To	such	a	person	a	chance	is	offered	to	fly	for	fame	and	fortune	in	a
到	这样的	一个	人	一个	机会	是	提供	到	飞	为了	名声	和	财富	在	一个

[nuː] .

new	aëroplane	.
新的	飞机	.

这样的人有机会乘坐新型飞机，赢得名利。

[sænd][ænd; ənd][səˈgæsəti] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

Sand	and	sagacity	absolutely	essential	.
沙	和	睿智	绝对地	基本的	.

沙子和智慧绝对必不可少。

[kɔːl] [ɑːn][ɔːr] [əˈdres] , [ə; eɪ] . [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [braʊn] [blɑːk] , [ˈdʒeɪmztaʊn] , [nɔːrθ] [dəˈkoʊtə] .

Call	on	or	address	,	A	.	Murgatroyd	,	Brown	Block	,	Jamestown	,	North	Dakota	.
称呼	在	或者	地址	,	一个	.	默格特罗伊德	,	棕色的	堵塞	,	詹姆斯敦	,	北	达科他州	.

请致电或联系 A. Murgatroyd，地址：Brown Block, Jamestown, North Dakota。

[ðə; ði][ˈbroʊkər] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ˈglæsɪz]

The	broker	dropped	the	paper	,	leaned	back	in	his	chair	,	and	swept	the	glasses
这	经纪人	掉落	这	纸	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	扫荡	这	眼镜

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

off	his	nose	.
离开	他的	鼻子	.

经纪人扔下文件，向后靠在椅子上，然后把眼镜从鼻梁上拿了下来。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnʌklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]

Tapping	the	glasses	against	the	knuckles	of	his	left	hand	,	he	continued	to
窃听	这	眼镜	反对	这	指关节	的	他的	左边	手	,	他	持续	到

[rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [juːθ] .

regard	the	youth	.
看待	这	青年	.

他用左手的指关节轻敲着眼镜，继续打量着那个年轻人。

" [wel] ? " [hiː; hi] [grauld] .

"	Well	?	"	he	growled	.
"	出色地	?	"	他	咆哮	.

“怎么样？”他低吼道。

" [its] [maɪ] - [æd] . -

"	It's	my	'	ad	.	'
"	它是	我的	-	广告	.	-

“这是我的‘广告’。”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [aɪv] [kʌm] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] . "

"	I've	come	several	hundred	miles	to	answer	it	in	person	.	"
"	我已经	来	一些	百	英里	到	回答	它	在	人	.	"

“我跋涉数百英里来到这里，就是为了亲自回答这个问题。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[waɪ] , [aɪ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
Why , I advertised for a man , not a boy . "
为什么 , 我 广告 为了 一个 男人 , 不是 一个 男生 . "

我登广告招的是成年男子，不是男孩。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ðiː][wɜːrk] ?
" What difference does that make , so long as I can do the work ?
" 什么 不同之处 做 那 制作 , 所以 长的 作为 我 能 做 这 工作 ?

“只要我能完成工作，那又有什么区别呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

['eɪməs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tʊk] [ə'nʌðər] [tæk]
Amos Murgatroyd had no answer for this , and his remarks took another tack
阿莫斯 默格特罗伊德 有 不 回答 为了 这 , 和 他的 评论 采取 其他 钉
.
.
.

阿莫斯·默格特罗伊德对此无言以对，于是他换了一种说法。

" [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ? "
" Had any experience with aëroplanes ? "
" 有 任何 经验 和 飞机 ? "

你有过乘坐飞机的经验吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] .
" No , but I have had a good deal to do with dirigible balloons .
" 不 , 但 我 有 有 一个 好的 交易 到 做 和 飞船 气球 .

“不，但我确实参与过很多与飞艇气球相关的项目。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] .
If you're hunting for a man who is experienced with aëroplanes , Mr .
如果 你是 打猎 为了 一个 男人 WHO 是 经验丰富的 和 飞机 , 先生 .
['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
Murgatroyd ,
默格特罗伊德 ,

如果您正在寻找一位经验丰富的飞机驾驶员，那么穆尔加特罗伊德先生，

[aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I guess you'll have to hunt for a long time .
我 猜测 你会 有 到 打猎 为了 一个 长的 时间 .

看来你得找很久才能找到。

['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] ,
Heavier - than - air machines are only just beginning to come to the front ,
较重 - 比 - 空气 机器 是 仅有的 只是 开始 到 来 到 这 正面 ,

比空气重的机器才刚刚开始崭露头角。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['draɪvər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .
and the supply of experienced drivers is limited .
和 这 供应 的 经验丰富的 司机 是 有限的 .

经验丰富的驾驶员数量有限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [brɔːt]

It	was	the	chance	to	familiarize	myself	with	flying	of	that	kind	that	brought
它	曾是	这	机会	到	熟悉	我	和	飞行	的	那	种类	那	带来

[ˌem 'iː] [hɪr] .

me	here	.
我	这里	.

正是这次熟悉此类飞行体验的机会把我带到了这里。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tæp] [rɪ'flektɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

"	Murgatroyd	continued	to	tap	reflectively	with	his	glasses	.
"	默格特罗伊德	持续	到	轻敲	反思地	和	他的	眼镜	.

“默格特罗伊德继续若有所思地用眼镜敲着地面。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [fel] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Do	you	know	that	the	man	who	invented	the	aëroplane	fell	with	one	of	the
"	做	你	知道	那	这	男人	WHO	发明	这	飞机	跌倒	和	一	的	这

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] ?

machines	and	was	killed	?
机器	和	曾是	被杀	?

“你知道发明飞机的那个人与他的飞机一起坠落身亡了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] [hɪr] , ['riːs(ə)ntli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	heard	that	there	had	been	an	accident	here	,	recently	,	"	was	the	answer	.
"	我	听到	那	那里	有	到过	一个	事故	这里	,	最近	,	"	曾是	这	回答	.

“我听说这里最近发生了一起事故，”有人回答说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ten] [deɪz] [ə'goʊ] , ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

"	That	was	ten	days	ago	,	over	in	the	park	.
"	那	曾是	十	天	前	,	超过	在	这	公园	.

“那是十天前的事了，在公园里。”

[ðə; ði] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] , [drɑːpt] ['fɪfti] [fiːt] , [ænd; ənd] [trə'kwɛr] [wʌz; wəz]['bædli] [smæʃt] .

The	aëroplane	turned	turtle	,	dropped	fifty	feet	,	and	Traquair	was	badly	smashed	.
这	飞机	转向	龟	,	掉落	五十	脚	,	和	特拉奎尔	曾是	糟糕	粉碎	.

飞机翻了个底朝天，坠落了五十英尺，特拉奎尔被摔得不轻。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	lived	about	fifteen	minutes	and	wasn't	able	to	speak	a	word	.
他	居住地	关于	十五	分钟	和	不是	有能力的	到	说话	一个	单词	.

他活了大约十五分钟，一句话也说不出来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ,

The	machine	may	be	wrong	in	principle	,	I	don't	know	that	,
这	机器	可能	是	错误的	在	原则	,	我	不	知道	那	,

这台机器的原理可能存在问题，我并不清楚。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm][rɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [huːz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['rɪskɪŋ]

but	I've	got	to	get	some	reliable	person	,	who's	not	too	much	afraid	of	risking
但	我已经	得到	到	得到	一些	可靠的	人	,	谁是	不是	也	很多	害怕的	的	冒险

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

但我得找个可靠的人，一个不太怕冒险的人。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ʌp]

to	learn	the	machine	and	then	give	an	exhibition	for	the	government	,	up
到	学习	这	机器	和	然后	给	一个	展览	为了	这	政府	,	向上

[æt; ət] [fɔːrt] [ˈtɑːtən] .

at	Fort	Totten	.
在	堡	托滕	.

先学习这台机器的操作方法，然后在托顿堡为政府进行一次演示。

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɪz] [set] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	trial	is	set	for	two	weeks	from	to	-	day	.
这	审判	是	放	为了	二	周	从	到	-	天	.

审判从今天起持续两周。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [roʊps] . "

There's	not	much	time	,	you	see	,	to	learn	the	ropes	.	"
有	不是	很多	时间	,	你	看	,	到	学习	这	绳索	.	"

你看，留给我们学习的时间不多。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [roʊps] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

"	I	believe	I	could	learn	the	ropes	,	"	said	the	other	confidently	.
"	我	相信	我	可以	学习	这	绳索	,	"	说	这	其他	自信地	.

“我相信我能学会怎么做，”另一个人自信地说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [næk] [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	I	seem	to	have	a	knack	for	picking	up	such	things	.	"
"	我	似乎	到	有	一个	诀窍	为了	挑选	向上	这样的	事物	.	"

“我好像特别擅长注意到这类事情。”

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈrelətɪvz] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈdæmɪdʒɪz] . "

"	If	anything	happens	to	you	,	your	relatives	may	come	at	me	for	damages	.	"
"	如果	任何事物	发生	到	你	,	你的	亲属	可能	来	在	我	为了	损害	.	"

“如果你出了什么事，你的亲戚可能会来找我索赔。”

" [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈrelətɪvz] .

"	So	far	as	I	know	,	Mr	.	Murgatroyd	,	I	haven't	any	relatives	.
"	所以	远的	作为	我	知道	,	先生	.	默格特罗伊德	,	我	还没有	任何	亲属	.

“据我所知，默格特罗伊德先生，我没有任何亲戚。”

" [ðə; ði] [ˈbiːdi] , [ˈgɪmlət] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	The	beady	,	gimlet	eyes	gleamed	with	undisguised	satisfaction	.
"	这	珠子	,	金利口酒	眼睛	闪闪发光	和	不加掩饰的	满意	.

那双锐利如珠的眼睛里闪烁着毫不掩饰的满足感。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , " [went] [ɑːn] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [rɪˈliːsɪŋ] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm]

"	You	will	have	to	sign	a	paper	,	"	went	on	Murgatroyd	,	"	releasing	me	from
"	你	将要	有	到	符号	一个	纸	,	"	去	在	默格特罗伊德	,	"	发布	我	从

[ɔːl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

all	responsibility	,
全部	责任	,

“你必须签署一份文件，”默格特罗伊德继续说道，“免除我的一切责任。”

[faɪˈnænʃ(ə)l] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənz] . "

financial	or	otherwise	,	in	case	any	accident	happens	.	"
金融的	或者	否则	,	在	案件	任何	事故	发生	.	"

“万一发生意外，我们将承担经济或其他方面的责任。”

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kuːl] [rɪˈspɑːns] .

"	I'm	willing	,	"	was	the	cool	response	.
"	我是	愿意的	,	"	曾是	这	凉爽的	回复	.

“我愿意。”对方冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jʊr; jər] , ['mɪstər] .

"	It	can't	be	that	you	have	very	much	confidence	in	your	aëroplane	,	Mr	.
"	它	不能	是	那	你	有	非常	很多	信心	在	你的	飞机	,	先生	.

['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "

Murgatroyd	.	"
默格特罗伊德	.	"

“看来您对您的飞机并没有多大的信心，默格特罗伊德先生。”

" ['sɑːlɪd] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Solid	ground	is	good	enough	for	me	.
"	坚硬的	地面	是	好的	足够的	为了	我	.

“坚实的地面对我来说就足够了。”

[ɪf] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][flaɪ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

If	man	was	intended	to	fly	he	would	have	been	born	with	wings	.
如果	男人	曾是	故意的	到	飞	他	会	有	到过	出生	和	翅膀	.

如果人类天生就会飞，那么他生来就会长有翅膀。

[ðæts] [wer] [aɪ][stænd][ɪn] [ðɪs] - [geɪm] .

That's	where	I	stand	in	this	aëronautical	game	.
那就是	在哪里	我	站立	在	这	-	游戏	.

这就是我在航空领域所持的立场。

[bɪ'saɪdz] , [trə'kwɛr] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [aɪ] ['dɪdnt] ;

Besides	,	Traquair	invented	the	machine	—	I	didn't	;
除了	,	特拉奎尔	发明	这	机器	—	我	没有	;

此外，特拉奎尔发明了这台机器——不是我发明的；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [trə'kwɛr] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː]

and	the	fact	that	Traquair	was	killed	by	his	own	invention	doesn't	give	me
和	这	事实	那	特拉奎尔	曾是	被杀	经过	他的	自己的	发明	不	给	我

[suː'pɜːrlətɪv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

superlative	confidence	in	it	.
最高级	信心	在	它	.

特拉奎尔死于他自己的发明这一事实，并不能让我对这项发明充满信心。

" [ðə; ði] [juːθ] ['wʌndɝd] [waɪ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

"	The	youth	wondered	why	Murgatroyd	was	taking	such	an	interest	in	a	machine
"	这	青年	想知道	为什么	默格特罗伊德	曾是	采取	这样的	一个	兴趣	在	一个	机器

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

that	did	not	command	his	confidence	.
那	做过	不是	命令	他的	信心	.

“这位年轻人很疑惑，为什么默格特罗伊德会对一台他并不信任的机器如此感兴趣。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['broʊkər] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	next	moment	the	broker	explained	this	point	.
这	下一个	片刻	这	经纪人	解释	这	观点	.

经纪人随即解释了这一点。

" [trə'kwɛr] [oʊd] [ˌem 'iː] ['mʌni] ,

"	Traquair	owed	me	money	,
"	特拉奎尔	欠款	我	钱	,

“特拉奎尔欠我钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get]

and	the	machine	was	the	only	thing	belonging	to	him	that	I	could	get
和	这	机器	曾是	这	仅有的	事物	属于	到	他	那	我	可以	得到

[hoʊld][ʌv; əv] .

hold	of	.
抓住	的	.

那台机器是我能找到的唯一一件属于他的东西。

[ɪf] [ðə; ði] [test] [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

If	the	test	at	Fort	Totten	is	satisfactory	,
如果	这	测试	在	堡	托滕	是	令人满意的	,

如果托顿堡的测试结果令人满意，

[ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] .

the	war	department	will	buy	the	aëroplane	at	a	good	figure	.
这	战争	部门	将要	买	这	飞机	在	一个	好的	数字	.

国防部将以优惠的价格购买这架飞机。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] [ðə; ði] [loʊn] , [juː; jʊ] [siː] ? "

This	is	the	only	way	I	can	get	back	the	loan	,	you	see	?	"
这	是	这	仅有的	方式	我	能	得到	后退	这	贷款	,	你	看	?	"

这是我唯一能拿回贷款的办法，明白吗?

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ] [wɑːnt] [dʌn] ?

"	What	are	you	willing	to	pay	for	the	work	you	want	done	?
"	什么	是	你	愿意的	到	支付	为了	这	工作	你	想	完毕	?

你愿意为这项工作支付多少钱?

" [ðə; ði] ['juːθs] [toʊn] [wʌz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] .

"	The	youth's	tone	was	chilling	and	business	-	like	.
"	这	青年的	语气	曾是	令人不寒而栗	和	商业	-	喜欢	.

“这名年轻人的语气冷漠而公事公办。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

He	was	anything	but	favorably	impressed	with	Murgatroyd	.
他	曾是	任何事物	但	有利	印象深刻	和	默格特罗伊德	.

他对默格特罗伊德的印象非常糟糕，根本没有好感。

" [aɪ] [wəʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [red] [sent] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['broʊkər] .

"	I	won't	pay	a	red	cent	,	"	declared	the	broker	.
"	我	惯于	支付	一个	红色的	中心	,	"	声明	这	经纪人	.

“我一分钱都不会付，”经纪人宣称。

" [aɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

"	I'll	furnish	the	aëroplane	,	and	you	can	use	it	for	practice	.
"	患病的	提供	这	飞机	,	和	你	能	使用	它	为了	实践	.

“我会提供飞机，你可以用它来练习。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

If	you	please	the	war	department	,	and	they	pay	fifteen	thousand	for	the	machine	,
如果	你	请	这	战争	部门	,	和	他们	支付	十五	千	为了	这	机器	,

如果你能让战争部满意，他们会出价一万五千块买下这台机器，

[wiːl] [splɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['iːv(ə)n] .

we'll	split	the	amount	even	.
出色地	分裂	这	数量	甚至	.

我们将平分这笔款项。

[ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] .

That's	fair	enough	.
那就是	公平的	足够的	.

这很合理。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['θroʊɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['æftər][bæd] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ɪz][pʊt] [ʌp][tuː; tə]

I	won't	be	throwing	good	money	after	bad	,	and	success	or	failure	is	put	up	to
我	惯于	是	投掷	好的	钱	后	坏的	,	和	成功	或者	失败	是	放	向上	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我不会再浪费钱了，成败取决于你们自己。

" [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] [trə'kwɛr] ?

"	Is	the	machine	you	have	the	one	that	killed	Traquair	?
"	是	这	机器	你	有	这	一	那	被杀	特拉奎尔	?

“你手里的这台机器是不是杀死特拉奎尔的那台？”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɑːpi] [læf] .

"	Murgatroyd	gave	a	choppy	laugh	.
"	默格特罗伊德	给予	一个	断断续续	笑	.

默格特罗伊德发出了一声断断续续的笑声。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

我应该说不是!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] .

There	was	nothing	but	kindling	wood	left	of	that	machine	.
那里	曾是	没有什么	但	引火物	木头	左边	的	那	机器	.

那台机器只剩下一些引火柴了。

[trə'kwɛr] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Traquair	was	intending	to	fly	for	the	government	,
特拉奎尔	曾是	意图	到	飞	为了	这	政府	,

特拉奎尔原本打算为政府效力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kən'strʌktɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	he	had	a	machine	constructed	especially	for	the	purpose	.
和	他	有	一个	机器	建造	尤其	为了	这	目的	.

他为此专门制造了一台机器。

[its] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] [naʊ] .

It's	in	storage	at	Fort	Totten	now	.
它是	在	贮存	在	堡	托滕	现在	.

现在它被存放在托顿堡。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi] [bɪlt] .

The	machine	he	was	using	here	was	the	first	one	he	built	.
这	机器	他	曾是	使用	这里	曾是	这	第一的	一	他	建造	.

他在这里使用的这台机器是他自己制造的第一台机器。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

By	the	way	,	young	man	,	what's	your	name	?	"
经过	这	方式	,	年轻的	男人	,	是什么	你的	姓名	?	"

对了，年轻人，你叫什么名字?

" [kɪŋ] , [mæt] [kɪŋ] .

"	King	,	Matt	King	.
"	国王	,	马特	国王	.

“金，马特·金。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [dʒæmd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

"	Murgatroyd	gave	a	grunt	of	surprise	,	jammed	his	glasses	on	his	nose	,
"	默格特罗伊德	给予	一个	咕哝	的	惊喜	,	卡住	他的	眼镜	在	他的	鼻子	,

默格特罗伊德惊讶地哼了一声，把眼镜猛地推到鼻梁上。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔːlər][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

and	stared	at	his	caller	with	renewed	interest	;	then	,	suddenly	,
和	凝视	在	他的	呼叫者	和	更新	兴趣	;	然后	,	突然	,

他重新燃起了对来电者的兴趣，盯着他看；然后，突然间，

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

he	pressed	a	push	button	at	the	side	of	his	desk	.
他	按下	一个	推	按钮	在	这	边	的	他的	桌子	.

他按下了办公桌旁的一个按钮。

[ə; eɪ][klɜːrk] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['wɪznd] , [draɪd] - [ʌp]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ]

A	clerk	appeared	,	a	wizened	,	dried	-	up	little	man	,	who	came	in	with	a	cringing
一个	职员	出现	,	一个	干瘪	,	干燥	-	向上	小的	男人	,	WHO	来了	在	和	一个	令人作呕

[er] .

air	.
空气	.

一个店员出现了，他是个干瘪瘦小的男人，一副畏畏缩缩的样子。

" [jes] , ['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? "

"	Yes	,	Mr	.	Murgatroyd	?	"
"	是的	,	先生	.	默格特罗伊德	?	"

“是的，默格特罗伊德先生？”

" [faɪl] - [keɪ] , - - .

"	File	'	K	,	'	Prebbles	.
"	文件	-	K	,	-	-	.

文件“K，”Prebbles。

[ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

And	dust	it	off	.
和	灰尘	它	离开	.

掸掉灰尘。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌstər] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?

Why	don't	you	go	around	this	place	with	a	duster	,	once	in	a	while	?
为什么	不	你	去	大约	这	地方	和	一个	除尘器	,	一次	在	一个	尽管	?

你为什么不偶尔拿着掸子来这里扫一扫呢?

[ðə; ði]['oʊldər][juː; jʊ][get] , - , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] .

The	older	you	get	,	Prebbles	,	the	less	you	seem	to	know	.
这	老	你	得到	,	-	,	这	较少的	你	似乎	到	知道	.

普雷布尔斯，你年纪越大，似乎懂得越少。

" [ðə; ði][klɜːrk] [wɪnst] .

"	The	clerk	winced	.
"	这	职员	畏缩	.

店员畏缩了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

With	a	deferential	bow	,	he	turned	and	slunk	out	of	the	room	.
和	一个	尊重	弓	,	他	转向	和	斯伦克	出去	的	这	房间	.

他恭敬地鞠了一躬，转身溜出了房间。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	returned	in	a	few	minutes	,
他	返回	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后他回来了。

[ə; eɪ] ['dʌstər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætərd] ['letər] [faɪl][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	duster	in	one	hand	and	a	battered	letter	file	in	the	other	.
一个	除尘器	在	一	手	和	一个	伤痕累累	信	文件	在	这	其他	.

一手拿着掸子，一手拿着破旧的文件袋。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tʊk] [ðə; ði] [faɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sent] - [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrt]

Murgatroyd	**took**	**the**	**file**	**on**	**his**	**desk**	**and**	**sent**	**Prebbles**	**away**	**with**	**a**	**curt**
默格特罗伊德	采取	这	文件	在	他的	桌子	和	发送	-	离开	和	一个	简短

['dʒestʃər] .

gesture	**.**
手势	.

默格特罗伊德拿起桌上的文件，冷冷地挥了挥手，把普雷布尔斯打发走了。

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [faɪl] , [ðə; ði] ['broʊkər] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

After	**a**	**brief**	**search**	**through**	**the**	**file**	**,**	**the**	**broker**	**developed**	**a**	**number**	**of**
后	一个	简短的	搜索	通过	这	文件	,	这	经纪人	发达	一个	数字	的

['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] .

newspaper	**clippings**	**.**
报纸	剪报	.

经纪人简单翻阅了一下文件，找到了一些报纸剪报。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ?

"	**That**	**your**	**picture**	**?**
"	那	你的	图片	?

那是你的照片吗?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	**he**	**asked**	**,**
"	他	问	,

他问道：

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'lektrətaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

holding	**up**	**a**	**clipping**	**with**	**an**	**electrotype**	**reproduction**	**of**	**the**	**king**	**of**	**the**
保持	向上	一个	剪裁	和	一个	电铸	生殖	的	这	国王	的	这

['moʊtər] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

motor	**boys**	**at**	**the**	**top**	**of**	**it**	**.**
发动机	男孩们	在	这	顶部	的	它	.

他举起一张剪报，上面是汽车男孩之王的电铸复制品。

" [its] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , " [smaɪld] [mæt] ,

"	**It's**	**supposed**	**to**	**be**	**,**	**"**	**smiled**	**Matt**	**,**
"	它是	据称	到	是	,	"	微笑	马特	,

“本来就应该是这样，”马特笑着说。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [kloʊz] - ['fɪstɪd] ['broʊkər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt]

wondering	**why**	**this**	**close**	**-**	**fisted**	**broker**	**had**	**gone**	**to**	**so**	**much**	**trouble**	**to**	**collect**
好奇	为什么	这	关闭	-	拳交	经纪人	有	已消失	到	所以	很多	麻烦	到	收集

[ðə; ði] ['klɪpɪŋz] .

the	**clippings**	**.**
这	剪报	.

纳闷这个吝啬的经纪人为什么费这么大劲收集剪报。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːk] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**had**	**a**	**flying**	**machine**	**called**	**the**	**Hawk**	**,**	**quite**	**a**	**while**	**ago**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**
"	你	有	一个	飞行	机器	称为	这	鹰	,	相当	一个	尽管	前	,	没有	你	?	"

[pərˈsuːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

pursued	**Murgatroyd**	**,**
追击	默格特罗伊德	,

“你以前有一架叫‘鹰’的飞行器，那是很久以前的事了，对吧？”默格特罗伊德追问道。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] .

studying	**the**	**clippings**	**.**
学习	这	剪报	.

研究剪报。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] .

"	It	was	a	dirigible	balloon	,	"	explained	Matt	.
"	它	曾是	一个	飞船	气球	,	"	解释	马特	.

“那是一艘飞艇气球，”马特解释说。

" [kə'rektli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊtər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gæs] [bæg] . "

"	Correctly	speaking	,	a	flying	machine	is	not	a	motor	suspended	from	a	gas	bag	.	"
"	正确	请讲	,	一个	飞行	机器	是	不是	一个	发动机	暂停	从	一个	气体	包	.	"

严格来说，飞行器并不是悬挂在气囊上的发动机。

" [kwaɪt] [raɪt] .

"	Quite	right	.
"	相当	正确的	.

“完全正确。”

[aɪ][gɑːt] [ðiːz] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

I	got	these	clippings	from	a	clipping	bureau	in	the	East	,
我	得到	这些	剪报	从	一个	剪裁	局	在	这	东方	,

这些剪报是我从东部的一家剪报社得到的。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɑːn][maɪ][hændz] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][juː; jʊ] .

and	ever	since	I	found	this	aëroplane	on	my	hands	I've	been	trying	to	locate	you	.
和	曾经	自从	我	成立	这	飞机	在	我的	双手	我已经	到过	尝试	到	定位	你	.

自从我手里发现这架飞机后，我就一直在寻找你。

['faɪnəli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

Finally	I	had	to	give	up	,
最后	我	有	到	给	向上	,

最终我不得不放弃。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ðæt] - [æd] - [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

and	then	it	was	that	I	put	that	'	ad	'	in	the	paper	.
和	然后	它	曾是	那	我	放	那	-	广告	-	在	这	纸	.

然后我就把那则“广告”登在了报纸上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] ['ænsər] [ðə; ði] - [æd] - !

And	now	,	here	you	come	answering	the	'	ad	'	!
和	现在	,	这里	你	来	回答	这	-	广告	-	!

现在，你来回应“广告”了！

[lʊks] [laɪk] [feɪt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [eɪ] ? "

Looks	like	fate	had	something	to	do	with	this	,	eh	?	"
看起来	喜欢	命运	有	某物	到	做	和	这	,	嗯	?	"

看来这事儿跟命运有关，是吧?

" [dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " ['ænsər] [mæt] , " [ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['iːðər] .

"	Just	a	coincidence	,	"	answered	Matt	,	"	and	not	such	a	remarkable	coincidence	,	either	.
"	只是	一个	巧合	,	"	回答	马特	,	"	和	不是	这样的	一个	卓越	巧合	,	任何一个	.

“纯属巧合，”马特回答说，“而且也算不上什么了不起的巧合。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] ['betər] , ['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

If	you	knew	me	better	,	Mr	.	Murgatroyd	,
如果	你	知道	我	更好的	,	先生	.	默格特罗伊德	,

穆尔加特罗伊德先生，如果您更了解我的话……

[juːd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]

you'd	understand	how	anxious	I	am	to	become	familiar	with	every	sort	of
你会	理解	如何	焦虑的	我	是	到	变得	熟悉的	和	每一个	种类	的

[mə'ʃiːn] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər] .

machine	propelled	by	a	gasoline	motor	.
机器	推进	经过	一个	汽油	发动机	.

你会明白我多么渴望熟悉每一种汽油发动机驱动的机器。

[its] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['paʊər] " — ['mætz] [greɪ] [aɪz] ['braɪtnd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] — " [ænd; ənd][æz; əz]

It's	the	coming	power	"	—	Matt's	gray	eyes	brightened	enthusiastically	—	"	and	as
它是	这	未来	力量	"	—	马特的	灰色的	眼睛	明亮	踊跃	—	"	和	作为

['moʊtɝz][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvd] ,

motors	are	improved	,
电机	是	改进	,

“这是即将到来的力量”——马特的灰色眼睛兴奋地亮了起来——“随着发动机的改进，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [rɪ'djʊst] [ɪn][də'rekt]['reɪʃioʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ['paʊər] ,

and	their	weight	reduced	in	direct	ratio	with	the	increase	in	the	horse	power	,
和	他们的	重量	减少	在	直接的	比率	和	这	增加	在	这	马	力量	,

它们的重量随着马力的增加而成正比减少。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['endʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [weɪz] [æz; əz] [jet] — — "

the	explosive	engine	will	be	used	in	ways	as	yet	—	—	"
这	爆炸物	引擎	将要	是	用过的	在	方式	作为	然而	—	—	"

这种爆炸性引擎将以目前尚未实现的方式使用——

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [kʌt] [ɪn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

"	That's	all	right	,	"	cut	in	Murgatroyd	,
"	那就是	全部	正确的	,	"	切	在	默格特罗伊德	,

“没关系，”默格特罗伊德插话道。

[huː] [wʌz; wəz]['koʊldli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪn'θuːziæzəm]

who	was	coldly	commercial	and	as	far	removed	from	anything	like	enthusiasm
WHO	曾是	冷冷地	商业的	和	作为	远的	已移除	从	任何事物	喜欢	热情

[æz; əz] [naɪt] [ɪz][frʌm; frəm] [deɪ] .

as	night	is	from	day	.
作为	夜晚	是	从	天	.

他冷酷无情，唯利是图，对热情之类的东西丝毫不感兴趣，就像黑夜与白昼一样遥远。

" [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['dɜːrti] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [smelz] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] .

"	A	gasoline	engine	is	a	noisy	,	dirty	machine	and	smells	to	high	heaven	.
"	一个	汽油	引擎	是	一个	嘈杂	,	肮脏的	机器	和	气味	到	高的	天堂	.

“汽油发动机噪音大、脏兮兮的，而且气味难闻。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [trə'kweɪr]

Will	you	take	hold	of	this	aëroplane	matter	,	learn	how	to	run	the	Traquair
将要	你	拿	抓住	的	这	飞机	事情	,	学习	如何	到	跑步	这	特拉奎尔

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

你愿意接手这架飞机的事，学习如何操作特拉奎尔发明吗?

[ænd; ənd] [ðen] [test] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] , [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ?

and	then	test	it	out	at	Fort	Totten	,	two	weeks	from	to	-	day	?
和	然后	测试	它	出去	在	堡	托滕	,	二	周	从	到	-	天	?

然后两周后在托顿堡进行测试?

" [[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[第3页]

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , " [sed] [ˈmoʊtər] [mæt] .
" I'll think it over , " said Motor Matt .
" 患病的 思考 它 超过 , " 说 发动机 马特 .

“我会考虑一下，”汽车人马特说道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He would not have taken a minute to consider the matter if he had been
他 会 不是 有 已采取 一个 分钟 到 考虑 这 事情 如果 他 有 到过
[mɔːr] [ˈfeivərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .
more favorably impressed with Murgatroyd .
更多的 有利 印象深刻 和 默格特罗伊德 .

如果他对默格特罗伊德印象更好一些，他根本不会花一分钟时间考虑这件事。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ˈveri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈbroʊkər] ,
" I can't wait very long for you to make up your mind , " went on the broker ,
" 我 不能 等待 非常 长的 为了 你 到 制作 向上 你的 头脑 , " 去 在 这 经纪人 ,

“我不能等你做决定太久，”经纪人继续说道。

[ˈvɪzəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
visibly disappointed .
明显地 失望的 .

明显感到失望。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [tuː] [wiːks] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrt] [ˈtɑːtən] [ˈtraɪəlz] . "
" There's only two weeks between now and the Fort Totten trials . "
" 有 仅有的 二 周 之间 现在 和 这 堡 托滕 试验 . "

“距离托顿堡审判只有两周时间了。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈænsər] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] [tɔːrd]
" I'll give you an answer by to - morrow morning , " and Matt turned toward
" 患病的 给 你 一个 回答 经过 到 - 明天 早晨 , " 和 马特 转向 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“我明天早上会给你答复，”说完，马特转身走向门口。

" [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][græsp] , " [ˈɝːdʒd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Fame and fortune are in your grasp , " urged Murgatroyd .
" 名声 和 财富 是 在 你的 抓牢 , " 敦促 默格特罗伊德 .

“名利就在你手中，”默格特罗伊德敦促道。

" [dəunt] [let] - [ɪm] [slaɪd] [θruː] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] .
" Don't let ' em slide through your fingers .
" 不 让 - 呃 滑动 通过 你的 手指 .

“别让他们从你指缝间溜走。”

" [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈnɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkər] , [mæt] [stept] [ˈɪntuː]
" Without answering , but nodding a good day to the broker , Matt stepped into
" 没有 回答 , 但 点头 一个 好的 天 到 这 经纪人 , 马特 步 进入
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] .
the outer room .
这 外 房间 .

“马特没有回答，只是向经纪人点头道别，然后走进了外面的房间。”

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [sɔː] - [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ,
As he passed through this other office , he saw Prebbles on a high stool ,
作为 他 通过了 通过 这 其他 办公室 , 他 锯 - 在 一个 高的 凳子 ,

当他经过另一间办公室时，看到普雷布尔斯坐在高脚凳上。

[hʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ledʒər] .

humped	over	a	ledger	.
驼背	超过	一个	账簿	.

他弓着背，埋头翻阅账簿。

[ðə; ði] ['klɜːks] [aɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['krʊkɪd] ['bɑːdi] ,

The	clerk's	eye	shade	and	little	bald	head	,	and	his	thin	,	crooked	body	,
这	职员的	眼睛	阴影	和	小的	秃	头	,	和	他的	薄的	,	歪	身体	,

店员的眼罩、小小的秃头和瘦弱佝偻的身躯，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] , [ruːstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd]

gave	him	the	grotesque	appearance	of	a	frog	,	roosting	on	a	stone	,	and
给予	他	这	怪诞	外貌	的	一个	青蛙	,	栖息	在	一个	石头	,	和

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] .

getting	ready	to	jump	.
获得	准备好	到	跳	.

使他看起来像一只栖息在石头上、准备跳跃的青蛙，外形十分怪异。

[mæt] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Matt	passed	on	into	the	hall	.
马特	通过了	在	进入	这	大厅	.

马特走进了大厅。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Before	he	could	descend	the	stairs	he	heard	a	hissing	sound	behind	him	.
前	他	可以	下降	这	楼梯	他	听到	一个	嘶嘶声	声音	在后面	他	.

他还没来得及下楼，就听到身后传来嘶嘶声。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][klɜːrk] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

Turning	,	he	saw	the	clerk	standing	in	the	open	door	,
转弯	,	他	锯	这	职员	常设	在	这	打开	门	,

他转过身，看到店员站在敞开的门口。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['saɪləns] .

touching	his	lips	with	a	finger	in	token	of	silence	.
接触	他的	嘴唇	和	一个	手指	在	令牌	的	沉默	.

他用手指轻触嘴唇，表示沉默。

[mæt] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ster] [reɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrd]

Matt	paused	with	his	hand	on	the	stair	rail	,	and	the	clerk	came	gliding	toward
马特	暂停	和	他的	手	在	这	楼梯	轨	,	和	这	职员	来了	滑翔	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

马特的手扶着楼梯扶手，停了下来，店员滑步向他走来。

" [dəunt][hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs]

"	Don't	have	anythin	'	to	do	with	him	,	"	said	Prebbles	,	in	a	tremulous
"	不	有	任何东西	-	到	做	和	他	,	"	说	-	,	在	一个	颤抖的

['wɪspər] ; " ['hiːz][ə; eɪ] ['rɑːbər] . "

whisper	;	"	he's	a	robber	.	"
耳语	;	"	他是	一个	强盗	.	"

“别跟他有任何瓜葛，”普雷布尔斯颤抖着低声说，“他是个强盗。”

" [huːz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	Who's	a	robber	?	"	returned	Matt	.
"	谁是	一个	强盗	?	"	返回	马特	.

“谁是强盗？”马特问道。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Murgatroyd	.
"	默格特罗伊德	.

“默格特罗伊德。

['hiːz] [ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] [ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] [mɔːr] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stoʊn] .

He's	a	skinflint	and	hasn't	any	more	heart	than	a	stone	.
他是	一个	吝啬鬼	和	还没有	任何	更多的	心	比	一个	石头	.

他是个守财奴，心肠跟石头一样硬。

['hiːz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

He's	a	robber	,	I	tell	you	;	and	,	anyhow	,
他是	一个	强盗	,	我	告诉	你	;	和	,	无论如何	,

我告诉你，他是个强盗；而且，无论如何，

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [məˈʃiːn] [juːl] [get] [kɪld] .

if	you	try	to	run	that	machine	you'll	get	killed	.
如果	你	尝试	到	跑步	那	机器	你会	得到	被杀	.

如果你试图运行那台机器，你会被杀死的。

[trəˈkwɛr] [gɑːt] [kɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən]

Traquair	got	killed	,	and	he	invented	it	,	and	knew	more	about	it	than
特拉奎尔	得到	被杀	,	和	他	发明	它	,	和	知道	更多的	关于	它	比

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['evər] [lɜːrn] .

you	can	ever	learn	.
你	能	曾经	学习	.

特拉奎尔被杀了，而他发明了它，他对它的了解比你所能学到的还要多。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [ə; eɪ] ['bʌzər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪts] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

"	A	buzzer	began	to	sound	its	call	in	the	outer	office	.
"	一个	蜂鸣器	开始	到	声音	它是	称呼	在	这	外	办公室	.

“外面的办公室里响起了蜂鸣器声。”

- [wɜːrl] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] .

Prebbles	whirled	and	shuffled	away	.
-	旋转	和	洗牌	离开	.

普雷布尔斯转身拖着脚步走开了。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspər] :

Pausing	at	the	door	,	he	turned	to	repeat	,	in	a	stage	whisper	:
暂停	在	这	门	,	他	转向	到	重复	,	在	一个	阶段	耳语	:

他停在门口，转身用一种舞台上才会有的耳语声重复道：

" [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Leave	him	alone	,	I	tell	you	.
"	离开	他	独自的	,	我	告诉	你	.

“别再管他了，我告诉你。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [kɪld] .

He's	a	robber	,	and	you'll	get	killed	.
他是	一个	强盗	,	和	你会	得到	被杀	.

他是个强盗，你会被杀的。

" [ðen] - ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [mæt] [went] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	Then	Prebbles	vanished	,	and	Matt	went	thoughtfully	down	the	stairs	.
"	然后	-	消失了	,	和	马特	去	深思熟虑	向下	这	楼梯	.

然后普雷布尔斯消失了，马特若有所思地走下了楼梯。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

FOILING	**A**	**SCOUNDREL**	**.**
箔片	一个	恶棍	.

挫败恶棍的阴谋。

[nɪr] ['dʒeɪmztaʊn] [ðə; ði] " ['dʒɪm] " ['rɪvər] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [luːp] , [ɪn'sɜːrkl] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [stretʃ] [ʌv; əv]

Near	**Jamestown**	**the**	**"**	**Jim**	**"**	**River**	**forms**	**a**	**loop**	**,**	**encircling**	**a**	**generous**	**stretch**	**of**
靠近	詹姆斯敦	这	"	吉姆	"	河	表格	一个	环形	,	包围	一个	慷慨的	拉紧	的

['tɪmbər] .

timber	**.**
木材	.

在詹姆斯敦附近，“吉姆”河形成一个环流，环绕着一大片林地。

[wer'evər] [ðer; ðər] [ɪz] ['tɪmbər] , [ɪn] ['eni] ['preri] ['kʌntri] ,

Wherever	**there**	**is**	**timber**	**,**	**in**	**any**	**prairie**	**country**	**,**
无论	那里	是	木材	,	在	任何	草原	国家	,

在任何草原地区，只要有木材的地方，

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːrk] ;

there	**is**	**an**	**invitation**	**for**	**men**	**to**	**make**	**a**	**park**	**;**
那里	是	一个	邀请	为了	男人	到	制作	一个	公园	;

邀请男士们一起建造公园；

[soʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [en'kʌmpəst] [baɪ] [ðɪs] [luːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['bjuːtəˌfaɪd] [ænd; ənd]

so	**the**	**ground**	**encompassed**	**by**	**this**	**loop**	**of**	**the**	**river**	**was**	**beautified**	**and**
所以	这	地面	包括	经过	这	环形	的	这	河	曾是	美化	和

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['sɪti] [pɑːrk] .

obtained	**the**	**name**	**of**	**"**	**City**	**Park**	**.**
获得	这	姓名	的	"	城市	公园	.

因此，河流环绕的这片区域得到了美化，并被命名为“城市公园”。

" ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkɚz] ['ɑːfɪs] , [mæt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrk] .

"	**After**	**leaving**	**the**	**broker's**	**office**	**,**	**Matt**	**started**	**for**	**the**	**park**	**.**
"	后	离开	这	经纪人	办公室	,	马特	开始	为了	这	公园	.

离开经纪人办公室后，马特便前往公园。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [taʊn] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

In	**the**	**outskirts**	**of**	**town**	**he**	**met**	**a**	**youngster**	**walking**	**in**	**the**	**direction**	**of**
在	这	郊区	的	镇	他	遇见	一个	青少年	步行	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

在城郊，他遇到一个正朝着河边走去的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪʃˌpoʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	**a**	**fishpole**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
和	一个	鱼竿	超过	他的	肩膀	.

肩上扛着一根鱼竿。

" [hə'loʊ] , " [sed] [mæt] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	你好	,	"	说	马特	.

“你好，”马特说道。

" [hə'loʊ] [jɔːr'self] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Hello**	**yourself**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**boy**	**.**
"	你好	你自己	,	"	回答	这	男生	.

“你好啊，”男孩回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . [trə'kweɪr] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**where**	**Mr**	**.**	**Traquair**	**lost**	**his**	**life**	**in**	**that**	**flying**	**machine**	**?**	**"**
"	做	你	知道	在哪里	先生	.	特拉奎尔	丢失的	他的	生活	在	那	飞行	机器	?	"

“你知道特拉奎尔先生是在哪里驾驶那架飞行器丧生的吗？”

" [aɪ] [ges] [jʌ] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn]['dʒɪm,taʊn] , [duː] [jʌ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	guess	yuh	don't	live	in	Jimtown	,	do	yuh	?	"	returned	the	boy	.
"	我	猜测	嗯	不	居住	在	吉姆镇	,	做	嗯	?	"	返回	这	男生	.

“看来你不住在吉姆镇，对吧？”男孩回答道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [noʊz] [wer] [ðæt] ['hæpənd] . "

"	Everybody	around	here	knows	where	that	happened	.	"
"	大家	大约	这里	知道	在哪里	那	发生	.	"

“这附近所有人都知道那件事发生在哪里。”

" [noʊ] , " [sed] [mæt] , " [aɪ]['oʊnli] [riːtʃt] ['dʒeɪmztaʊn] [læst] [naɪt] . "

"	No	,	"	said	Matt	,	"	I	only	reached	Jamestown	last	night	.	"
"	不	,	"	说	马特	,	"	我	仅有的	达到	詹姆斯敦	最后的	夜晚	.	"

“不，”马特说，“我昨晚才到詹姆斯敦。”

" [wel] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌl] [kraʊd] [oʊ] - [ˌjuː 'es] [siːn] [trə'kwɛr] [wen] [hɪz; ɪz]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn]

"	Well	,	the	'	was	a	hull	crowd	o	'	us	seen	Traquair	when	his	flyin	'	machine
"	出色地	,	这	-	曾是	一个	船体	人群	o	-	我们	已见	特拉奎尔	什么时候	他的	飞行	-	机器

[flɔpt] ['oʊvər] .

flopped	over	.
失败	超过	.

“当时，我们一群人看到特拉奎尔的飞行器翻倒了。”

[hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [liːd] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [æn; ən] - ['kænvəs] ,

He	come	down	like	a	piece	o	'	lead	,	all	mixed	up	with	ropes	,	an	'	canvas	,
他	来	向下	喜欢	一个	片	o	-	带领	,	全部	混合	向上	和	绳索	,	一个	-	帆布	,

[æn; ən] - [θɪŋz] .

an	'	things	.
一个	-	事物	.

他像一块铅块一样摔了下来，身上缠满了绳索、帆布和其他杂物。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smæʃ] .

Gee	,	but	that	was	a	smash	.
吉	,	但	那	曾是	一个	粉碎	.

哇，那真是太成功了。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][kɪdz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] .

I	was	one	o	'	the	kids	that	went	to	tell	Mrs	.	Traquair	.
我	曾是	一	o	-	这	孩子们	那	去	到	告诉	太太	.	特拉奎尔	.

我是去告诉特拉奎尔太太的孩子之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔlɘ-z] [ə'fiəd] [trə'kwɛr] - [juːd][gɪt][ə; eɪ][drɑːp] ,

She	was	allers	afeared	Traquair	'	u'd	git	a	drop	,
她	曾是	过敏	恐惧	特拉奎尔	-	你会	git	一个	降低	,

她对特拉奎尔过敏，担心你会沾上一点。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz]['flaɪɪn] - ,

so	she	never	went	to	see	him	do	his	flyin	'	,
所以	她	绝不	去	到	看	他	做	他的	飞行	-	,

所以她从来没去看他飞行表演。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði] [kɪdz] [goʊ] , ['nʌðər] .

an	'	she	never	let	any	o	'	the	kids	go	,	nuther	.
一个	-	她	绝不	让	任何	o	-	这	孩子们	去	,	另一个	.

而且她也从未放走任何一个孩子。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] ['hædnt] [gɔːn] .

I	wisht	I	hadn't	gone	.
我	愿望	我	之前没有	已消失	.

我真后悔去了。

[seɪ] , [aɪ] [driːm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈæksɪdənt] - [moʊst] [ɛvɹi] [naɪt] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] [stɪf]

Say , I dream about that there accident ' most ev'ry night , an ' it skeers me stiff

说 , 我 梦 关于 那 那里 事故 - 最多 每一个 夜晚 , 一个 - 它 斯基尔斯 我 僵硬的

. "

. "

. "

我说，我几乎每晚都会梦到那场事故，它让我毛骨悚然。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

" I'll give you half a dollar , " went on Matt ,

" 患病的 给 你 一半 一个 美元 , " 去 在 马特 ,

“我给你五毛钱，”马特继续说道。

" [ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .

" if you'll take me to the scene of the accident .

" 如果 你会 拿 我 到 这 场景 的 这 事故 .

“如果你能带我去事故现场就好了。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will you ? "

将要 你 ? "

你会？ ”

" [juːv] [bɔːt] [ˈsʌmθɪn] - , [ˈmɪstər] , " [grɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" You've bought somethin ' , mister , " grinned the boy .

" 你已经 买 某物 - , 先生 , " 咧嘴一笑 这 男生 .

“先生，您买了东西。”男孩咧嘴一笑。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [ˈfɪʃɪn] - ,

" I was goin ' fishin ' ,

" 我 曾是 去 - 钓鱼 - ,

我当时正要去钓鱼，

[bʌt; bət] [aɪˈd] [pæs] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [ɪf] [sʌm; səm] [ən] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] .

but I'd pass up a circus if some un offered me half a dollar .

但 ID 经过 向上 一个 马戏团 如果 一些 联合国 提供 我 一半 一个 美元 .

但如果有人给我五毛钱，我也会放弃去看马戏。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɑːrk] .

" They pushed on toward the park .

" 他们 推动 在 朝向 这 公园 .

他们继续向公园方向前进。

" [ˈfɛlɚz] [ðæt] [traɪ] [tuː; tə] [flai] [eint] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] , [aɪ] [ges] ,

" Fellers that try to fly ain't got as much sense as the law allows , I guess ,

" 伐木工 那 尝试 到 飞 不是 得到 作为 很多 感觉 作为 这 法律 允许 , 我 猜测 ,

“那些试图飞翔的人，我想他们的理智程度可能还达不到法律允许的程度。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" remarked the boy .

" 评论 这 男生 .

“男孩说道。”

" [sed] [trəˈkwɛr] - [juːd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [ˈhæpənd] . "

" Ever'body said Traquair ' u'd break his neck , an ' that's what happened . "

" 每个人 说 特拉奎尔 - 你会 休息 他的 脖子 , 一个 - 那就是 什么 发生 . "

“每个人都说特拉奎尔会被你扭断脖子，结果还真是如此。”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ? " [ˈkwiərid] [mæt] .

" What kind of a machine did he have ? " queried Matt .

" 什么 种类 的 一个 机器 做过 他 有 ? " 查询 马特 .

“他用的是什么机器？”马特问道。

" ['dɔ:ggɔ:n] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
" **Doggone** **if** **I** **know** **.**
" 该死的 如果 我 知道 .

我哪知道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɪŋz] , [æn; ən] - [mə'ʃi:nəri] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɜ:rl] [bɪ'haɪnd] , [æn; ən] -
It **had** **wings** **,** **an** **'** **machinery** **,** **an** **'** **a** **thing** **that** **whirled** **behind** **,** **an** **'**
它 有 翅膀 , 一个 - 机械 , 一个 - 一个 事物 那 旋转 在后面 , 一个 -
[θri:] ['baɪsɪkl] [wi:lz] ,
three **bicycle** **wheels** **,**
三 自行车 车轮 ,

它有翅膀、机械装置、后面旋转的东西和三个自行车轮。

[æn; ən] - ['rʌdərz] , [æn; ən] - [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] - [ɔ:l] . "
an **'** **rudders** **,** **an** **'** **I** **dunno** **what** **-** **all** **.** **"**
一个 - 舵 , 一个 - 我 不知道 什么 - 全部 . "

还有舵，还有我不知道的其他东西。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wi:lz] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [mæt] , ['ɪntrəstɪd] .
" **What** **were** **the** **bicycle** **wheels** **for** **?** **"** **asked** **Matt** **,** **interested** **.**
" 什么 是 这 自行车 车轮 为了 ? " 问 马特 , 感兴趣的 .

“这些自行车轮是做什么用的？”马特好奇地问道。

" [trə'kwɛr] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [stɑ:rt] [ə'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [wɪnd] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" **Traquair** **had** **to** **take** **a** **runnin** **'** **start** **afore** **he** **got** **wind** **enough** **under** **his**
" 特拉奎尔 有 到 拿 一个 跑步 - 开始 之前 他 得到 风 足够的 在下面 他的
[wɪŋz] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] .
wings **to** **lift** **him** **.**
翅膀 到 举起 他 .

“特拉奎尔必须助跑一段距离，才能获得足够的风力让翅膀飞起来。”

[wen] [ðə; ði] [wi:lz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [li:v] [graʊnd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɑ:ntə][ðə; ði] -
When **the** **wheels** **begun** **to** **leave** **ground** **,** **he** **turned** **the** **power** **onto** **the** **whirlin** **'**
什么时候 这 车轮 开始 到 离开 地面 , 他 转向 这 力量 到 这 旋转 -
[θɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
thing **behind** **,**
事物 在后面 ,

当车轮开始离开地面时，他把动力转向了后面的旋转物体。

[æn; ən] - [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skuːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [ðen] , ['sʌmhaʊ] ,
an **'** **that** **made** **him** **scoot** **up** **into** **the** **air** **;** **then** **,** **somehow** **,**
一个 - 那 制成 他 溜走 向上 进入 这 空气 ; 然后 , 不知何故 ,

于是他腾空而起；然后，不知何故，

[hi:; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wi:lz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] . "
he **folded** **the** **bicycle** **wheels** **up** **under** **the** **machine** **.** **"**
他 折叠 这 自行车 车轮 向上 在下面 这 机器 . "

他把自行车轮折叠起来，放在机器下面。

" [dɪd] [trə'kwɛr] ['evər][duː] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ] ? "
" **Did** **Traquair** **ever** **do** **much** **flying** **?** **"**
" 做过 特拉奎尔 曾经 做 很多 飞行 ? "

特拉奎尔以前经常飞行吗？

" [dɪd][hi:; hi] ?
" **Did** **he** **?**
" 做过 他 ?

是吗？

[wel] , [aɪ] [ges] !
Well **,** **I** **guess** **!**
出色地 , 我 猜测 !

嗯，我想也是！

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [kɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ˈaʊərz] ,

The	day	before	he	got	killed	he	was	in	the	air	as	much	as	two	hours	,
这	天	前	他	得到	被杀	他	曾是	在	这	空气	作为	很多	作为	二	小时	,

在他遇难的前一天，他飞行了长达两个小时。

['twɪstɪn] - [æn; ən] - ['tɜːrnɪn] - [æn; ən] - ['flɑpɪn] - [ɛvɹi] [wɪtʃ] [weɪ] , [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['tʃɪkɪn] [hɔːk] .

twistin	'	an	'	turnin	'	an	'	floppin	'	ev'ry	which	way	,	jest	like	a	big	chicken	hawk	.
扭扭	-	一个	-	转弯	-	一个	-	翻滚	-	每一个	哪个	方式	,	笑话	喜欢	一个	大的	鸡	鹰	.

像一只大鸡鹰一样，扭来扭去，翻来覆去地扑腾。

[ðə; ði] - ['wɔznt] [mʌtʃ] [wɪnd] , [ðæt] [taɪm] ,

The	'	wasn't	much	wind	,	that	time	,
这	-	不是	很多	风	,	那	时间	,

当时风不大。

[æn; ən] - ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

an	'	people	say	that's	how	he	was	able	to	keep	right	side	up	.
一个	-	人们	说	那就是	如何	他	曾是	有能力的	到	保持	正确的	边	向上	.

人们说，这就是他能够保持平衡的秘诀。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [drɑːpt] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['pɜːrti] ['mɪdlɪn] - [strɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] . "

The	day	he	dropped	,	the	wind	was	purty	middlin	'	strong	from	the	west	.	"
这	天	他	掉落	,	这	风	曾是	漂亮	米德林	-	强的	从	这	西方	.	"

他去世那天，西风刮得还算强劲。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpən] ? "

"	How	did	the	accident	happen	?	"
"	如何	做过	这	事故	发生	?	"

“事故是怎么发生的？”

" [ðæts] [mə'rɛn]

"	That's	more'n
"	那就是	更多

“那远不止如此。”

['enibɑːdi] [noʊz] .

anybody	knows	.
任何人	知道	.

有人知道吗?

[trə'kwɛr] [wʌz; wəz] - - ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][oʊ] - [ðə; ði] [triːz] ,

Traquair	was	skimmin	'	over	the	tops	o	'	the	trees	,
特拉奎尔	曾是	-	-	超过	这	最高额	o	-	这	树木	,

特拉奎尔掠过树梢，

[æn; ən] - [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] ,

an	'	a	big	crowd	was	down	on	the	ground	lookin	'	at	him	;	then	,
一个	-	一个	大的	人群	曾是	向下	在	这	地面	在看	-	在	他	;	然后	,

一大群人趴在地上看着他；然后，

[ɔːl][tuː; tə]['wʌnsɪt][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp] , [laɪk] ['sʌmθɪn] - [hæd; həd] ['bʌstɪd] .

all	to	oncet	the	'	was	a	snap	,	like	somethin	'	had	busted	.
全部	到	曾经	这	-	曾是	一个	折断	,	喜欢	某物	-	有	被捕	.

突然间，一切都像啪的一声，像是有什么东西断裂了一样。

[ðə; ði] [wɪnd] [græbd] [hoʊlt][oʊ] - [ðem; ðəm]['kænvəs] [wɪŋz] [æn; ən] - [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [plʌm] ['oʊvər] ,

The	wind	grabbed	holt	o	'	them	canvas	wings	an	'	slammed	it	plumb	over	,
这	风	抓住	霍尔特	o	-	他们	帆布	翅膀	一个	-	猛烈抨击	它	垂直	超过	,

狂风抓住帆布机翼的一半，把它猛地掀翻在地。

[ðə; ði] [hʌl] ['bɪz.nɪs] ['drɑːpɪn] - [soʊ] [kwɪk] [wiː; wi] ['hædnt] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]

the	hull	bizness	droppin	'	so	quick	we	hadn't	much	more'n	time	to	git	out	o	'	the
这	船体	商业	掉落	-	所以	快的	我们	之前没有	很多	更多	时间	到	git	出去	o	-	这

[wei] .

way	.
方式	.

船体生意下滑得太快，我们几乎没有时间躲开。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

"	By	this	time	Matt	and	the	boy	had	reached	a	cleared	space	among	the	trees
"	经过	这	时间	马特	和	这	男生	有	达到	一个	已清除	空间	之中	这	树木

.

:
.

这时，马特和男孩已经来到了树林中的一片空地。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , ['græslɪs] [stretʃ] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz]

In	the	middle	of	it	was	a	level	,	grassless	stretch	,	almost	as	hard	as
在	这	中间	的	它	曾是	一个	等级	,	无草	拉紧	,	几乎	作为	难的	作为

[ə; eɪ] [bɔːrd] [flɔːr] .

a	board	floor	.
一个	木板	地面	.

中间是一片平坦、光秃秃的区域，几乎像木板地板一样坚硬。

" [ðer; ðər] , ['mɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ɪz] [wer] [trə'kweɪr] [juːst] [tuː; tə] [stɑːrt] .

"	There	,	mister	,	"	said	the	boy	,	pointing	,	"	is	where	Traquair	used	to	start	.
"	那里	,	先生	,	"	说	这	男生	,	指向	,	"	是	在哪里	特拉奎尔	用过的	到	开始	.

“先生，”男孩指着说，“那是特拉奎尔以前开始的地方。”

['hiːd] [gɪt] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [tuː; tə] - [æt; ət] [wʌn] [end] [oʊ] - [ðæt] ['tenɪs] [graʊnd] ,

He'd	git	his	bicycle	wheels	to	whirlin	'	at	one	end	o	'	that	tennis	ground	,
他会	git	他的	自行车	车轮	到	旋转	-	在	一	结尾	o	-	那	网球	地面	,

他会在那片网球场的一端骑着自行车飞驰。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['tʌðər] [end] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

an	'	when	he	reached	t'other	end	o	'	it	he	was	in	the	air	.
一个	-	什么时候	他	达到	另一个	结尾	o	-	它	他	曾是	在	这	空气	.

当他到达另一端时，他已经飞到了空中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrtɪn] - [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] .

He	was	comin	'	back	to	the	startin	'	place	when	he	dropped	.
他	曾是	即将到来	-	后退	到	这	开始	-	地方	什么时候	他	掉落	.

他正返回起点时突然倒下。

[hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] .

Here's	the	place	.
这里是	这	地方	.

就是这里。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ]

"	The	boy	stepped	off	to	the	left	and	pointed	to	a	spot	where	the	earth
"	这	男生	步	离开	到	这	左边	和	尖	到	一个	点	在哪里	这	地球

[wʌz; wəz] ['gruːsəmli] [gaʊdʒd] [ænd; ənd] [tɔːrn] .

was	grewsomely	gouged	and	torn	.
曾是	生长	被挖空	和	撕裂	.

男孩向左边走去，指着一块地面被严重挖开和撕裂的地方。

" [trə'kwɛr] [wʌz; wəz]['kreɪzi] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [mæt] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [bruːzd] [tɜːrf]
" Traquair was crazy , " observed the boy , as Matt stepped toward the bruised turf
" 特拉奎尔 曾是 疯狂的 , " 观察到 这 男生 , 作为 马特 步 朝向 这 瘀伤 草皮
,
,
,

“特拉奎尔疯了，”男孩说道，马特则走向那片伤痕累累的草坪。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [rɪ'flektɪvli] .
and stood there reflectively .
和 站立 那里 反思地 .

他站在那里，陷入沉思。

" [ɛvriːbɑːdi] [sez] [hɪz; ɪz]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['kɪlər] . "
" Ev'rybody says his flyin ' machine was a fool killer . "
" 每个人 说道 他的 飞行 - 机器 曾是 一个 傻子 杀手 . "

“大家都说他的飞行器简直就是个杀人机器。”

" [trə'kwɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [maɪ] [læd] , " ['ænsər] [mæt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə]
" Traquair was a great man , my lad , " answered Matt , " and a martyr to
" 特拉奎尔 曾是 一个 伟大的 男人 , 我的 小伙子 , " 回答 马特 , " 和 一个 烈士 到
['saɪəns] .
science .
科学 .

“特拉奎尔是个伟大的人，我的孩子，”马特回答说，“他是科学的殉道者。”

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [er] .
He gave up his life trying to help the human race conquer the air .
他 给予 向上 他的 生活 尝试 到 帮助 这 人类 种族 征服 这 空气 .

他为了帮助人类征服天空而献出了生命。

[dəunt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] . "
Don't call him crazy . "
不 称呼 他 疯狂的 . "

别说他疯了。

" [dʒiː] , ['mɪstər] , " [skɔft] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['hiːd] ['betər] [hæv; həv] [helpt]
" Gee , mister , " scoffed the boy , " he'd better have helped
" 吉 , 先生 , " 嘲笑 这 男生 , " 他会 更好的 有 帮助

“哎呀，先生，”男孩嗤之以鼻，“他最好帮上忙。”

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[hɪz; ɪz][foʊks] - [sted] [oʊ] - ['gɪvɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
his folks ' stead o ' givin ' so much time to the human race .
他的 各位 - 坚定 o - 给予 - 所以 很多 时间 到 这 人类 种族 .

他的父母却把这么多时间花在了人类身上。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɑːʃɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fæmbli] [ɪn] [grʌb] .
Mrs . Traquair had to take in washin ' to keep the fambly in grub .
太太 . 特拉奎尔 有 到 拿 在 洗涤 - 到 保持 这 家庭 在 幼虫 .

特拉奎尔太太不得不靠做洗衣工来维持一家人的温饱。

" [mæt] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [boʊlt] .
" Matt kicked up a twisted bolt .
" 马特 踢 向上 一个 扭曲 螺栓 .

“马特踢起了一根扭曲的螺栓。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [moʊ'mentəm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's a momentum , " said the boy .
" 那就是 一个 势头 , " 说 这 男生 .

“那是一种势头，”男孩说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [mə'mentoʊ] , " [læft] [mæt] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [boʊlt] [ə'weɪ] .
" I guess you mean memento , " laughed Matt , tossing the bolt away .
" 我 猜测 你 意思是 纪念 , " 笑了 马特 , 抛掷 这 螺栓 离开 .

“我想你的意思是纪念品吧，”马特笑着把螺栓扔到一边。

" [mɛbi] [its] [ðæt] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɔːgɪdli] ,
" Mebby it's that where you come from , " persisted the boy doggedly ,
" 梅比 它是 那 在哪里 你 来 从 , " 持续 这 男生 顽强地 ,

“也许你就是那样的人，”男孩执拗地坚持道。

" [bʌt; bət] [its] [moʊ'mentəm] [aʊt] [hɪr] [ɪn] - .
" but it's momentum out here in Dakoty .
" 但 它是 势头 出去 这里 在 - .

“但在达科他州，这股势头正盛。”

[θɪŋz] [ɪz] ['dɪfərənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] . "
Things is diff'rent in the Northwest to what they is in the East . "
事物 是 不同的 在 这 西北 到 什么 他们 是 在 这 东方 . "

西北地区的情况与东部地区截然不同。

" [wer] [dʌz] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] [mæt] .
" Where does Mrs . Traquair live ? " asked Matt .
" 在哪里 做 太太 . 特拉奎尔 居住 ? " 问 马特 .

“特拉奎尔太太住在哪里？”马特问道。

" [wʌt] [hoʊ'tel] [jʌ] ['stɑːpɪn] - [tuː; tə] , ['mɪstər] ? "
" What hotel yuh stoppin ' to , mister ? "
" 什么 酒店 嗯 停止 - 到 , 先生 ? "

“先生，您要入住哪家酒店？”

" ['glædstəun] [haʊs] . "
" Gladstone House . "
" 格拉德斯通 房子 . "

“格拉德斯通大厦。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pæs] ['mɪsɪz] . - [ʃæk] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
" Then you can pass Mrs . Traquair's shack right on the way back to the hotel ,
" 然后 你 能 经过 太太 . - 窝棚 正确的 在 这 方式 后退 到 这 酒店 ,

“然后你回酒店的路上就能经过特拉奎尔太太的小屋了。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [mæt] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei]
" and the boy proceeded to give Matt minute instructions as to the way
" 和 这 男生 继续 到 给 马特 分钟 指示 作为 到 这 方式
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
he should go in order to reach the house .
他 应该 去 在 命令 到 抵达 这 房子 .

于是，男孩开始详细地告诉马特应该如何走才能到达房子。

[mæt] [flɪpt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk]
Matt flipped a silver coin to the youngster , and turned and started back
马特 翻转 一个 银 硬币 到 这 青少年 , 和 转向 和 开始 后退
[tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
toward the town .
朝向 这 镇 .

马特把一枚银币扔给那个年轻人，然后转身朝镇子走去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	boy	pushed	the	coin	into	his	pocket	and	went	whistling	in	the	direction
这	男生	推动	这	硬币	进入	他的	口袋	和	去	吹口哨	在	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

男孩把硬币塞进口袋，吹着口哨朝着河的方向走去。

['sevrəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'kwɛr] [hoʊm]

Several	things	were	drawing	Motor	Matt	in	the	direction	of	the	Traquair	home
一些	事物	是	绘画	发动机	马特	在	这	方向	的	这	特拉奎尔	家

.

:
.

有好几件事都促使“汽车马特”前往特拉奎尔家。

['meɪnli] , [hiː; hi] [dɪs'trʌstid] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

Mainly	,	he	distrusted	Murgatroyd	,
主要	,	他	不信任	默格特罗伊德	,

他主要是不信任默格特罗伊德。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]

and	thought	that	perhaps	Mrs	.	Traquair	might	be	able	to	tell	him	something
和	想法	那	也许	太太	.	特拉奎尔	可能	是	有能力的	到	告诉	他	某物

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] .

about	the	man	.
关于	这	男人	.

他心想，或许特拉奎尔太太能告诉他一些关于这个人的事。

[ðen] , [tuː] , [mæt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trə'kwɛr]

Then	,	too	,	Matt	was	anxious	to	learn	what	he	could	about	the	Traquair
然后	,	也	,	马特	曾是	焦虑的	到	学习	什么	他	可以	关于	这	特拉奎尔

,

aëroplane	,
飞机	,

此外，马特也急于了解特拉奎尔飞机的相关信息。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pepərz] [kən'teɪnɪŋ] ['drɔɪŋz] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃənz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	felt	sure	there	were	papers	containing	drawings	or	descriptions	at	the
和	毛毡	当然	那里	是	文件	包含	图画	或者	描述	在	这

[haʊs] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

house	which	would	give	a	tolerably	clear	idea	of	the	machine	.
房子	哪个	会	给	一个	勉强可以接受	清除	主意	的	这	机器	.

他确信房子里有图纸或说明文件，可以让人对这台机器有一个比较清晰的了解。

[ðə; ði] [trə'kwɛr] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['skwɑːlɪd] ['neɪbərhʊd] .

The	Traquair	home	was	in	a	squalid	neighborhood	.
这	特拉奎尔	家	曾是	在	一个	肮脏的	邻里	.

特拉奎尔家位于一个破败的街区。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['tʌmbldaʊn] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

Most	of	the	houses	were	tumbledown	structures	with	windows	ornamented	with
最多	的	这	房屋	是	倾覆	结构	和	视窗	装饰	和

[oʊld] ['gɑːrmənts] [wer'evər] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

old	garments	wherever	a	pane	of	glass	happened	to	be	missing	.
老的	服装	无论	一个	窗格	的	玻璃	发生	到	是	丢失的	.

大多数房屋都是摇摇欲坠的破旧建筑，窗户上凡是缺少玻璃的地方，都用旧衣服来装饰。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ʌn'peintid] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [ruːf] ,

But	,	despite	its	unpainted	walls	and	sagging	roof	,
但	,	尽管	它是	未上漆	墙壁	和	下垂	屋顶	,

但是，尽管它的墙壁没有粉刷，屋顶也摇摇欲坠，

[ðə; ði] [trə'kwɛr] [haʊs] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

the	Traquair	house	had	about	it	an	air	of	neatness	that	distinguished	it
这	特拉奎尔	房子	有	关于	它	一个	空气	的	整洁	那	杰出的	它

[frʌm; frəm] [ɪts] ['nebəz] .

from	its	neighbors	.
从	它是	邻居	.

特拉奎尔家的房子整洁有序，与邻居的房子截然不同。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['suːər] [paɪp] ,

There	was	no	rubbish	in	the	front	yard	,	and	two	pieces	of	broken	sewer	pipe	,
那里	曾是	不	垃圾	在	这	正面	院子	,	和	二	件	的	破碎的	下水道	管道	,

前院里没有垃圾，只有两段破损的污水管。

[set] [ɑːn] [end] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ]

set	on	end	near	the	gate	,	had	been	filled	with	earth	and	were	blooming
放	在	结尾	靠近	这	门	,	有	到过	已填	和	地球	和	是	盛开

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

with	flowers	.
和	花朵	.

竖立在大门附近，里面灌满了泥土，上面开满了鲜花。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [kloʊðz] .

In	the	rear	were	two	long	lines	of	drying	clothes	.
在	这	后部	是	二	长的	线条	的	烘干	衣服	.

后面晾着两长排衣服。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [went] [tuː; tə] ['mætz] [hɑːrt] .

A	pang	of	pity	went	to	Matt's	heart	.
一个	疼痛	的	遗憾	去	到	马特的	心	.

马特心中涌起一丝怜悯。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [griːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,

No	matter	how	heavily	the	hand	of	grief	had	fallen	on	Mrs	.	Traquair	,
不	事情	如何	重度	这	手	的	悲伤	有	倒下	在	太太	.	特拉奎尔	,

无论特拉奎尔夫人承受了多么沉重的悲痛，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [tɔɪl] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd]

she	could	not	neglect	the	toil	necessary	to	supply	the	needs	of	herself	and
她	可以	不是	忽视	这	辛劳	必要的	到	供应	这	需求	的	她自己	和

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] .

of	her	fatherless	children	.
的	她	无父	孩子们	.

她不能懈怠，必须辛勤劳作，才能满足自己和孤儿的需求。

[θriː] ['jʌŋstəz] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] ,

Three	youngsters	—	a	boy	and	two	girls	,
三	年轻人	—	一个	男生	和	二	女孩们	,

三个孩子——一个男孩和两个女孩，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊvər] [sɪks] — [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['hʌd(ə)l] [ɑːn]

the	boy	being	the	oldest	and	not	over	six	—	stood	in	a	frightened	huddle	on
这	男生	存在	这	最老	和	不是	超过	六	—	站立	在	一个	害怕	乱堆	在

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] ,

the	front	walk	,
这	正面	走	,

男孩是家中最大的，但不超过六岁——他惊恐地蜷缩在门前的走道上。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

near	the	gate	.
靠近	这	门	.

在大门附近。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

The	smaller	of	the	two	girls	was	crying	.
这	较小的	的	这	二	女孩们	曾是	哭泣	.

两个女孩中个子较小的那个在哭。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [mæt] , ['hɔːltɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Matt	,	halting	beside	the	forlorn	little	group	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	马特	,	停止	旁	这	绝望	小的	团体	.

“怎么了？”马特问道，他停下脚步，走到那群垂头丧气的人身边。

" [wɪə(r)] - [freɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [mæt] .

"	We're	'	fraid	to	go	in	the	house	,	"	answered	the	boy	,	looking	up	at	Matt	.
"	是	-	害怕	到	去	在	这	房子	,	"	回答	这	男生	,	寻找	向上	在	马特	.

“我们不敢进屋，”男孩抬头看着马特回答道。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "

"	Do	you	live	there	?	"
"	做	你	居住	那里	?	"

你住在那儿吗?

" - , [bʌt; bət][wɪə(r)] - [freɪd] .

"	Yes'r	,	but	we're	'	fraid	.
"	-	,	但	是	-	害怕	.

“是的，但是我们很害怕。”

['hiːz] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][mɑːm] , [æn; ən] - ['hiːz] ['tɑːkən] - [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] . "

He's	in	there	with	mom	,	an	'	he's	talkin	'	like	he	was	mad	.	"
他是	在	那里	和	妈妈	,	一个	-	他是	谈话	-	喜欢	他	曾是	疯狂的	.	"

他跟妈妈在里面，说话的语气好像很生气。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['tedi] [trə'kwɛr] .

"	Teddy	Traquair	.
"	泰迪	特拉奎尔	.

“泰迪·特拉奎尔。

[aɪm][sɪks] , [æn; ən] - [sɪs] , [hɪr] , [ɪz]['raɪzɪn] - [faɪv] .

I'm	six	,	an	'	sis	,	here	,	is	risin	'	five	.
我是	六	,	一个	-	妹妹	,	这里	,	是	升起	-	五	.

我六岁，妹妹五岁了。

['meri] ['dʒeɪnz]['oʊnli] [θriː] . "

Mary	Jane's	only	three	.	"
玛丽	简的	仅有的	三	.	"

玛丽·简才三岁。

" [huːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ted] ? "

"	Who's	talking	with	your	mother	,	Ted	?	"
"	谁是	说	和	你的	母亲	,	泰德	?	"

“泰德，谁在跟你妈妈说话？”

" [mɜːrg] .

"	Murg	.
"	murg	.

“Murg。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [soʊ] [miːn] [tuː; tə][mɑːm] .

I	hate	him	,	he's	so	mean	to	mom	.
我	恨	他	,	他是	所以	意思是	到	妈妈	.

我恨他，他对妈妈太坏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə][pæp] , [tuː] .

He	was	mean	to	pap	,	too	.
他	曾是	意思是	到	帕普	,	也	.

他对狗仔队也很刻薄。

[bʌt; bət][pæps] [ded] — [hiː; hi][gɑːt] [kɪlt] [wen] [ðə; ði]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [drɑːpt] .

But	pap's	dead	—	he	got	kilt	when	the	flyin	'	machine	dropped	.
但	爸爸的	死的	—	他	得到	苏格兰短裙	什么时候	这	飞行	-	机器	掉落	.

但爸爸死了——飞机坠毁时他被砸死了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪd][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][sɔːft]

"	There	was	a	pathetic	side	to	this	for	a	lad	with	a	heart	as	soft
"	那里	曾是	一个	可怜的	边	到	这	为了	一个	小伙子	和	一个	心	作为	柔软的

[æz; əz] ['mætz] ,

as	Matt's	,
作为	马特的	,

对于像马特这样心地善良的男孩来说，这件事也令人感到悲哀。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

but	just	then	he	had	no	time	for	that	phase	of	the	matter	.
但	只是	然后	他	有	不	时间	为了	那	阶段	的	这	事情	.

但当时他根本没时间考虑这件事的这个方面。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['kʌvərd]

The	windows	of	the	front	room	of	the	house	were	open	,	and	covered
这	视窗	的	这	正面	房间	的	这	房子	是	打开	,	和	涵盖

[wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊ] [net] .

with	mosquito	net	.
和	蚊子	网	.

房子前厅的窗户开着，上面挂着蚊帐。

['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , ['tɪrfl]

Voices	could	be	heard	coming	from	the	front	room	—	a	woman's	voice	,	tearful
声音	可以	是	听到	未来	从	这	正面	房间	—	一个	女性的	嗓音	,	内牛满面

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,

and	full	of	entreaty	,
和	满的	的	恳求	,

可以听到从前厅传来人声——一个女人的声音，带着哭腔和恳求，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [ʃɑːrp] , [kliːn] - [kʌt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['bruːt(ə)l] .

and	a	man's	sharp	,	clean	-	cut	,	and	almost	brutal	.
和	一个	男人的	锋利的	,	干净的	-	切	,	和	几乎	野蛮	.

一个男人的形象犀利、干练，甚至有些残酷。

['kwaɪətli] [mæt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Quietly	Matt	passed	through	the	gate	and	took	up	his	post	near	one	of	the
悄悄	马特	通过了	通过	这	门	和	采取	向上	他的	邮政	靠近	一	的	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

马特静静地穿过大门，走到其中一扇窗户附近站定。

" [juː; jʊ][saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , " ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	You	sign	this	paper	,	"	Murgatroyd	was	saying	,
"	你	符号	这	纸	,	"	默格特罗伊德	曾是	说	,

“你签这份文件，”默格特罗伊德说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] - ['ɪntrəst] .

"	and	I'll	give	you	a	receipt	for	two	years	'	interest	.
"	和	患病的	给	你	一个	收据	为了	二	年	-	兴趣	.

“我会给你开具两年利息的收据。”

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? "

What	more	do	you	expect	?	"
什么	更多的	做	你	预计	?	"

你还想要什么?

" [aɪ][kɑːnt] [saɪn] [əˈweɪ] [ɔːl][maɪ] [raɪts] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	I	can't	sign	away	all	my	rights	to	my	husband's	invention	,	Mr	.	Murgatroyd	!
"	我	不能	符号	离开	全部	我的	权利	到	我的	丈夫的	发明	,	先生	.	默格特罗伊德	!

“我不能放弃我对丈夫发明的所有权利，默格特罗伊德先生！”

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	a	woman's	voice	answered	.
"	一个	女性的	嗓音	回答	.

“一个女人的声音回答道。”

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪz]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	The	interest	for	two	years	is	only	three	hundred	dollars	,
"	这	兴趣	为了	二	年	是	仅有的	三	百	美元	,

两年的利息只有三百美元，

[ænd; ənd] [ðæt] [məˈʃiːn] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [fɔːrt] ['tɑːtən] [kɔːst] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

and	that	machine	he	sent	to	Fort	Totten	cost	nearly	a	thousand	dollars	to
和	那	机器	他	发送	到	堡	托滕	成本	几乎	一个	千	美元	到

[bɪld] .

build	.
建造	.

他送往托顿堡的那台机器造价近一千美元。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [raɪt] , ['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

It	isn't	right	,	Mr	.	Murgatroyd	,	for	you	to	take	the	machine	the	government
它	不是	正确的	,	先生	.	默格特罗伊德	,	为了	你	到	拿	这	机器	这	政府

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ,

is	thinking	of	buying	,
是	思维	的	购买	,

默格特罗伊德先生，你拿走政府正打算购买的那台机器是不对的。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [pʊr] ['hɛriːz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

and	all	my	interest	in	poor	Harry's	invention	,	for	just	three	hundred	dollars	.	"
和	全部	我的	兴趣	在	贫穷的	哈利的	发明	,	为了	只是	三	百	美元	.	"

“我对可怜的哈利的发明的所有兴趣，只值三百美元。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [əˈbaʊt] ['bɪznəs] , [juː; jʊ][duː] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [snaːrld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Oh	,	you	know	a	heap	about	business	,	you	do	,	don't	you	?	"	snarled	Murgatroyd	.
"	哦	,	你	知道	一个	堆	关于	商业	,	你	做	,	不	你	?	"	纠缠	默格特罗伊德	.

“哦，你很懂生意啊，是不是？”默格特罗伊德咆哮道。

" [wʌt] ['gʊdz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] , ['eniweɪ] ?

"	What	good's	the	flying	machine	,	anyway	?
"	什么	商品	这	飞行	机器	,	反正	?

“飞行器到底有什么用呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] [els] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [rʌn]

It	killed	your	husband	,	and	it's	likely	to	kill	anybody	else	that	tries	to	run
它	被杀	你的	丈夫	,	和	它是	可能	到	杀	任何人	别的	那	尝试	到	跑步

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它害死了你的丈夫，而且很可能会害死任何试图运营它的人。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

By	taking	over	the	invention	,	I	feel	as	though	I	was	loading	up	with	a
经过	采取	超过	这	发明	,	我	感觉	作为	尽管	我	曾是	加载中	向上	和	一个

[waɪt] ['elɪfənt] ,

white	elephant	,
白色的	大象	,

接手这项发明，我觉得就像是买了一头白象。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][flai][ɪn] [ðæt]

but	I've	got	a	chance	to	get	a	young	fellow	to	try	and	fly	in	that
但	我已经	得到	一个	机会	到	得到	一个	年轻的	同伴	到	尝试	和	飞	在	那

[æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] .

aëroplane	at	Fort	Totten	.
飞机	在	堡	托滕	.

但我有机会让一个年轻人去托顿堡试乘那架飞机。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	have	to	pay	him	a	lot	of	money	to	do	it	,
患病的	有	到	支付	他	一个	很多	的	钱	到	做	它	,

我得付他很多钱才能让他做这件事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]

and	before	I	make	an	arrangement	with	him	I've	got	to	have	your
和	前	我	制作	一个	安排	和	他	我已经	得到	到	有	你的

[neɪm] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər] .

name	down	in	black	and	white	to	this	paper	.
姓名	向下	在	黑色的	和	白色的	到	这	纸	.

在我和他达成协议之前，我必须把你的名字白纸黑字地写在这张纸上。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [maɪ] [gʊd] ['mʌni] ,

Do	you	think	for	a	minute	I'm	going	to	spend	my	good	money	,
做	你	思考	为了	一个	分钟	我是	去	到	花费	我的	好的	钱	,

你觉得我会花掉我辛苦挣来的钱吗?

['peɪɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ðæt]

paying	this	young	fellow	two	or	three	thousand	dollars	to	risk	his	neck	in	that
付费	这	年轻的	同伴	二	或者	三	千	美元	到	风险	他的	脖子	在	那

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

付给这个年轻人两三千美元，让他冒着生命危险坐进那台机器里。

[wen] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ?

when	I	haven't	got	any	writing	from	you	to	protect	me	?
什么时候	我	还没有	得到	任何	写作	从	你	到	保护	我	?

当我没有收到你的任何书面保护时?

[saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .

Sign	this	paper	.
符号	这	纸	.

请签署这份文件。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

If	you	don't	,
如果	你	不	,

如果你不这样做，

[aɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] ['hʌndrəd]

I'll	come	here	and	take	everything	you've	got	in	the	house	to	pay	that	hundred
患病的	来	这里	和	拿	一切	你已经	得到	在	这	房子	到	支付	那	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ,

and	fifty	,
和	五十	,

我会来这里，把你家里所有的东西都拿走，用来支付那一百五十块钱。

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[dəunt] [waɪn] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] .

Don't	whine	around	about	it	,	because	it	won't	do	any	good	.
不	抱怨	大约	关于	它	,	因为	它	惯于	做	任何	好的	.

别抱怨了，抱怨也没用。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,

If	you	want	to	keep	a	roof	over	your	head	,
如果	你	想	到	保持	一个	屋顶	超过	你的	头	,

如果你想保住自己的房子，

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

you	do	what	I	say	—	and	do	it	quick	.
你	做	什么	我	说	—	和	做	它	快的	.

你照我说的做——而且要快。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ['broʊkɚz]

"	It	would	be	impossible	to	describe	the	harsh	brutality	of	the	loan	broker's
"	它	会	是	不可能的	到	描述	这	残酷的	残酷	的	这	贷款	经纪人

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“贷款经纪人的话语残酷无情，简直难以形容。”

[ðə; ði] ['rʌfɪənli] ['bʊliˌrægɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [mæt] ,

The	ruffianly	bullyragging	was	apparent	to	Matt	,
这	粗暴地	欺凌	曾是	明显	到	马特	,

马特明显感觉到了这种粗暴的欺凌行为。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

even	though	he	could	not	see	what	was	taking	place	in	the	room	,
甚至	尽管	他	可以	不是	看	什么	曾是	采取	地方	在	这	房间	,

即使他看不到房间里发生了什么，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] .

and	his	blood	began	to	boil	.
和	他的	血	开始	到	熬	.

他怒火中烧。

" [aɪ][kɑːnt][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] , ['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['broʊkənli] .

"	I	can't	do	what	you	ask	,	Mr	.	Murgatroyd	,	"	said	the	woman	brokenly	.
"	我	不能	做	什么	你	问	,	先生	.	默格特罗伊德	,	"	说	这	女士	破碎地	.

“我做不到您要求的事，默格特罗伊德先生，”女人哽咽着说。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [juːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	When	the	two	years	had	passed	,	you'd	have	the	homestead	,	and	the
"	什么时候	这	二	年	有	通过了	,	你会	有	这	家园	,	和	这

[ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] .

invention	,	and	everything	I've	got	.
发明	,	和	一切	我已经	得到	.

“两年后，你将拥有家园、发明以及我所拥有的一切。”

[maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] — —

My	duty	to	my	children	—	—
我的	责任	到	我的	孩子们	—	—

我对孩子的责任——

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] ['mætz] [ɪrz] ,

"	A	savage	exclamation	came	to	Matt's	ears	,
"	一个	野蛮的	感叹	来了	到	马特的	耳朵	,

“一声粗暴的惊呼传入马特的耳中，”

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃer]

followed	by	a	cry	from	the	woman	and	the	clatter	of	an	overturned	chair
随后	经过	一个	哭	从	这	女士	和	这	哒	的	一个	翻覆	椅子

.

:

.

随后传来女人的一声尖叫和椅子翻倒的巨响。

- [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] .

Prebbles	had	said	that	Murgatroyd	was	a	robber	.
-	有	说	那	默格特罗伊德	曾是	一个	强盗	.

普雷布尔斯曾说过默格特罗伊德是个强盗。

[mæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛˈnɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Matt	,	of	course	,	could	not	understand	all	the	ins	and	outs	of	the
马特	,	的	课程	,	可以	不是	理解	全部	这	保险	和	出局	的	这

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

present	situation	,
展示	情况	,

当然，马特不可能完全理解当前局势的所有来龙去脉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkər][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['braʊbiːt]

but	he	understood	enough	to	know	that	the	broker	was	seeking	to	browbeat
但	他	理解	足够的	到	知道	那	这	经纪人	曾是	寻求	到	威逼利诱

[ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] ,

a	defenseless	woman	,
一个	毫无防备	女士	,

但他明白，那个经纪人是想恐吓一个手无寸铁的女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ə'weɪ] [raɪts] [wɪtʃ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	to	intimidate	her	into	signing	away	rights	which	meant	much	to	her
和	到	威吓	她	进入	签名	离开	权利	哪个	意思是	很多	到	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	her	children	.
和	她	孩子们	.

并胁迫她放弃对她和她的孩子意义重大的权利。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	a	moment's	hesitation	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,

毫不犹豫，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

the	king	of	the	motor	boys	leaped	through	the	window	—	with	more	or	less
这	国王	的	这	发动机	男孩们	跳跃	通过	这	窗户	—	和	更多的	或者较少的	

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] .

damage	to	the	mosquito	netting	.
损害	到	这	蚊子	网	.

汽车男孩之王从窗户跳了出去——蚊帐或多或少遭到了损坏。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[mæt] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] .
MATT MAKES AN INVESTMENT .
马特 制作 一个 投资 .

马特进行了一项投资。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['snæpɪŋ] ['vɪʃəsli] ,
Murgatroyd , his face distorted with anger and his little eyes snapping viciously ,
默格特罗伊德 , 他的 脸 扭曲 和 愤怒 和 他的 小的 眼睛 啪啪 恶毒地 ,
[wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] ,
was clutching a slender ,
曾是 紧握 一个 苗条 ,

默格特罗伊德怒容扭曲，双眼恶狠狠地瞪着，手里紧紧抓着一根细长的.....

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
middle - aged woman by the arm .
中间 - 老年人 女士 经过 这 手臂 .

中年妇女被人抓住手臂。

[hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɪn]
He had leaped at her , in
他 有 跳跃 在 她 , 在

他扑向了她，

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [əuvə'tə:niŋ] [ðə; ði] [tʃer] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
a burst of rage , overturning the chair , which happened to stand in his way .
一个 爆裂 的 愤怒 , 推翻 这 椅子 , 哪个 发生 到 站立 在 他的 方式 .

他突然怒火中烧，一把掀翻了挡在他路上的椅子。

['mætz] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['stɑ:rtld] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .
Matt's unceremonious entrance into the room startled Murgatroyd .
马特的 随便 入口 进入 这 房间 惊慌 默格特罗伊德 .

马特不经意间走进房间，吓了默格特罗伊德一跳。

[rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ɑ:rm] , [hi:; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] ,
Releasing his grasp of Mrs . Traquair's arm , he fell back a step ,
发布 他的 抓牢 的 太太 . - 手臂 , 他 跌倒 后退 一个 步 ,

他松开特拉奎尔太太的手臂，后退了一步。

['sterɪŋ] [æt; ət] [mæt] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [goʊst] .
staring at Matt as though at a ghost .
凝视 在 马特 作为 尽管 在 一个 鬼 .

他盯着马特看，就像在看鬼一样。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [wʌz; wəz][soʊ] ['despərət] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ]
Mrs . Traquair was so desperate and frightened that she was not nearly so
太太 . 特拉奎尔 曾是 所以 绝望的 和 害怕 那 她 曾是 不是 几乎 所以
['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [lædz] [sprɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .
startled by the lad's spring through the window as was Murgatroyd .
惊慌 经过 这 小伙子的 春天 通过 这 窗户 作为 曾是 默格特罗伊德 .

特拉奎尔太太当时非常绝望和害怕，所以当男孩从窗户跳进来时，她并没有像默格特罗伊德那样感到惊讶。

[frʌm; frəm] ['mætz] ['mænər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd][sent][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

From	Matt's	manner	she	was	not	long	in	realizing	that	fate	had	sent	her	a
从	马特的	方式	她	曾是	不是	长的	在	意识到	那	命运	有	发送	她	一个

['tʃæmpiən] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [wʌn][moʊst] .

champion	at	just	the	moment	when	she	needed	one	most	.
冠军	在	只是	这	片刻	什么时候	她	需要	一	最多	.

从马特的举止中，她很快意识到，命运在她最需要的时候，派来了一位英雄。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ju:θ] , [hæf] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd][hæf] [ə'pi:lɪŋ] .

Instinctively	,	she	drew	toward	the	youth	,	half	fearful	and	half	appealing	.
本能地	,	她	画	朝向	这	青年	,	一半	可怕	和	一半	上诉	.

她本能地被那个年轻人吸引，既有些害怕又有些向往。

" [ɑ:] , [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [wɪp] [hænd][ʌv; əv][hɪm'self] .

"	Ah	,	King	!	"	exclaimed	Murgatroyd	,	struggling	to	get	the	whip	hand	of	himself	.
"	啊	,	国王	!	"	惊呼	默格特罗伊德	,	挣扎	到	得到	这	鞭	手	的	他自己	.

“啊，国王！”默格特罗伊德惊呼道，挣扎着想从手中抽回鞭子。

" ['ræðər] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Rather	a	peculiar	way	you	have	of	coming	into	a	house	,	"	he	added	,
"	相当	一个	奇特	方式	你	有	的	未来	进入	一个	房子	,	"	他	额外	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɑ:rkæzəm] .

with	some	sarcasm	.
和	一些	讽刺	.

“你进屋的方式真够奇特的，”他带着几分讽刺补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] ['grɪmli] .

"	It	looked	as	though	I	was	needed	,	"	returned	Matt	grimly	.
"	它	看起来	作为	尽管	我	曾是	需要	,	"	返回	马特	阴沉地	.

“看来我需要帮忙，”马特神情严肃地回答道。

" [ju:d] ['betər] [lʊk] [ə'gen] .

"	You'd	better	look	again	.
"	你会	更好的	看	再次	.

你最好再仔细看看。

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['ni:dɪd] .

You're	not	needed	.
你是	不是	需要	.

你不需要。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [træn'zækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ænd; ənd][maɪ'self] .

This	is	a	little	money	transaction	between	Mrs	.	Traquair	and	myself	.
这	是	一个	小的	钱	交易	之间	太太	.	特拉奎尔	和	我	.

这是我和特拉奎尔夫人之间的一笔小额资金交易。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ?

Isn't	that	so	,	Mrs	.	Traquair	?
不是	那	所以	,	太太	.	特拉奎尔	?

特拉奎尔夫人，难道不是吗?

" [hi:; hi] ['kwiərid] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	he	queried	,	turning	to	the	woman	.
"	他	查询	,	转弯	到	这	女士	.

他转向那位女士问道。

" [waɪ] - [i:] - [es] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]

"	Y	-	e	-	s	,	"	answered	Mrs	.	Traquair	,	her	voice	so	low	it	was	almost	a
"	是	-	e	-	s	,	"	回答	太太	.	特拉奎尔	,	她	嗓音	所以	低的	它	曾是	几乎	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

“是的，”特拉奎尔太太回答道，她的声音很低，几乎是耳语。

" [dəunt] [bʌt] [ɪn] [hɪr] , [kɪŋ] , " [skauld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Don't butt in here , King , " scowled Murgatroyd .
" 不 屁股 在 这里 , 国王 , " 皱着眉头 默格特罗伊德 .

“别插手这里的事，国王，”默格特罗伊德怒道。

" [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [sez] .
" You hear what the lady says .
" 你 听到 什么 这 女士 说道 .

你听到这位女士说的话了吗?

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "
This is none of your business . "
这 是 没有任何 的 你的 商业 . "

这不关你的事。

" [ðæts] [wer] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [mæt] ['stɜːrdɪli] .
" That's where I differ from you , " said Matt sturdily .
" 那就是 在哪里 我 不同 从 你 , " 说 马特 坚固地 .

“这就是我和你不同的地方，”马特坚定地说。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,
" If I'm not mistaken ,
" 如果 我是 不是 错误 ,

“如果我没记错的话，

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [draɪv] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ðæt] ['peɪpər] ,
you were using me as a club to drive Mrs . Traquair into signing that paper ,
你 是 使用 我 作为 一个 俱乐部 到 驾驶 太太 . 特拉奎尔 进入 签名 那 纸 ,

你当时是利用我作为筹码，逼迫特拉奎尔夫人签署那份文件。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr]
" and he nodded toward a document that was lying on the table near
" 和 他 点头 朝向 一个 文档 那 曾是 说谎 在 这 桌子 靠近
[pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
pen and ink .
笔 和 墨水 .

他朝桌上钢笔墨水旁的一份文件点了点头。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtmənts] , [sɜːr] , " ['blʌstəd] [ðə; ði]['broʊkər] .
" Don't make any misstatements , sir , " blustered the broker .
" 不 制作 任何 错误陈述 , 先生 , " 虚张声势 这 经纪人 .

“先生，请不要胡说八道，”经纪人厉声说道。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] , " ['kɔːʃənd] [mæt] .
" And don't you , " cautioned Matt .
" 和 不 你 , " 警告 马特 .

“你可别这么做，”马特警告道。

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr]
" I overheard you tell Mrs . Traquair that you would have to pay a thousand or
" 我 无意中听到 你 告诉 太太 . 特拉奎尔 那 你 会 有 到 支付 一个 千 或者
[tuː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf] ['flaɪɪŋ] [ðæt] .
two in order to get me to risk my life flying that aëroplane .
二 在 命令 到 得到 我 到 风险 我的 生活 飞行 那 飞机 .

“我无意中听到你告诉特拉奎尔夫人，你得付给我一两千块钱，才能让我冒着生命危险驾驶那架飞机。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
As a matter of fact , Mr . Murgatroyd , you did not offer to pay me a
作为 一个 事情 的 事实 , 先生 . 默格特罗伊德 , 你 做过 不是 提供 到 支付 我 一个
[sent] .
cent .
中心 .

事实上，默格特罗伊德先生，你一分钱也没打算付给我。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]

I	was	to	exhibit	the	machine	,	then	,	if	the	government	bought	it	for
我	曾是	到	展览	这	机器	,	然后	,	如果	这	政府	买	它	为了

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

fifteen	thousand	dollars	,
十五	千	美元	,

如果政府以一万五千美元的价格买下这台机器，我就得把它展出。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæf] .

I	was	to	have	half	.
我	曾是	到	有	一半	.

我本来应该分到一半。

" [ðə; ði] [red] [ræn][ˈɪntuː] [mɝːgətrɔɪdz] [feɪs] .

"	The	red	ran	into	Murgatroyd's	face	.
"	这	红色的	跑	进入	默格特罗伊德	脸	.

“鲜血染红了默格特罗伊德的脸。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	How	do	you	know	that	I	was	referring	to	you	?
"	如何	做	你	知道	那	我	曾是	指	到	你	?

你怎么知道我指的是你?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] .

"	I	know	it	,	and	that's	enough	.
"	我	知道	它	,	和	那就是	足够的	.

我知道，这就足够了。

" [mæt] [pɪkt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

"	Matt	picked	the	paper	from	the	table	.
"	马特	挑选	这	纸	从	这	桌子	.

“马特从桌子上拿起那张纸。”

" [aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [siː] — — "

"	I'll	just	look	over	this	and	see	—	—	"
"	患病的	只是	看	超过	这	和	看	—	—	"

“我这就看一下——”

" [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	Give	that	to	me	!
"	给	那	到	我	!

“把那个给我！”

" [kraɪd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [ˈstepɪŋ] [tɔːrd] [mæt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] .

"	cried	Murgatroyd	,	stepping	toward	Matt	and	making	a	grab	at	the	document	.
"	哭	默格特罗伊德	,	步进	朝向	马特	和	制作	一个	抓住	在	这	文档	.

“默格特罗伊德喊道，一边走向马特，一边抢夺那份文件。”

[mæt] [dʒʌmpt] [bæk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][ˈpeɪpər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Matt	jumped	back	quickly	and	thrust	the	paper	behind	him	.
马特	跳了起来	后退	迅速地	和	推力	这	纸	在后面	他	.

马特迅速后退，把纸塞到身后。

" ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
" Mrs . Traquair , " said he to the woman , " I want to be a friend of
" 太太 . 特拉奎尔 , " 说 他 到 这 女士 , " 我 想 到 是 一个 朋友 的
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

“特拉奎尔夫人，”他对那位女士说，“我想成为您的朋友。”

[meɪ] [aɪ] [riːd] [ðɪs] ? "
May I read this ? "
可能 我 读 这 ? "

我可以读一下吗?

" [soʊ] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
" So — so far as I am concerned , " the woman whispered , with a frightened
" 所以 — 所以 远的 作为 我 是 担心的 , " 这 女士 低声说道 , 和 一个 害怕
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkər] .
look at the broker .
看 在 这 经纪人 .

“所以——就我而言，”女人低声说道，同时惊恐地看着经纪人。

" [baɪ] ['θʌndər] , " [ɪk'sploʊdɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [aɪl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [ðɪs] !
" By thunder , " exploded Murgatroyd , " I'll not stand for this !
" 经过 雷 , " 爆炸了 默格特罗伊德 , " 患病的 不是 站立 为了 这 !

“看在上帝的份上，”默格特罗伊德怒吼道，“我绝不容忍这种事！”

[gɪv] [ðæt] [ʌp] , [kɪŋ] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] . "
Give that up , King , or I'll have the law on you . "
给 那 向上 , 国王 , 或者 患病的 有 这 法律 在 你 . "

“把那东西交出来，国王，否则我就诉诸法律。”

" [ðə; ði] [lɔː] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] .
" The law won't touch me , " said Matt .
" 这 法律 惯于 触碰 我 , " 说 马特 .

“法律管不着我，”马特说。

" [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [tuː; tə] [saɪn] ;
" This paper was prepared by you for Mrs . Traquair to sign ;
" 这 纸 曾是 准备 经过 你 为了 太太 . 特拉奎尔 到 符号 ;

“这份文件是你准备给特拉奎尔夫人签字的；

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][træp]['oʊvər]
as a friend of Mrs . Traquair's - I have the right to look the trap over
作为 一个 朋友 的 太太 . - 我 有 这 正确的 到 看 这 陷阱 超过
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
before you spring it . "
前 你 春天 它 . "

作为特拉奎尔太太的朋友，我有权在你触发陷阱之前检查一下。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] — — [seɪ] ,
" Well , of all the impudence — — Say ,
" 出色地 , 的 全部 这 厚颜无耻 — — 说 ,

“真是厚颜无耻——比如说，

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ][flaɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] [æt; ət]
I wouldn't let you fly that aëroplane for me if it never got a try - out at
我 不会 让 你 飞 那 飞机 为了 我 如果 它 绝不 得到 一个 尝试 - 出去 在
[fɔːrt] ['tɑːtən] .
Fort Totten .
堡 托滕 .

如果那架飞机没有在托顿堡进行过试飞，我是不会让你为我驾驶的。

[aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , [maɪ] [læd] !
I'll be even with you for this , my lad !
患病的 是 甚至 和 你 为了 这 , 我的 小伙子 !

兄弟，我一定会报复你的!

[aɪl] — [aɪl] — —
I'll — I'll — —
患病的 — 患病的 — —

我会——我会——

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" Murgatroyd choked up with wrath and could not finish .
" 默格特罗伊德 窒息 向上 和 愤怒 和 可以 不是 结束 .

“默格特罗伊德怒不可遏，说不出话来。”

['miːnwaɪl] , [mæt] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .
Meanwhile , Matt had glanced at the paper .
同时 , 马特 有 瞥了一眼 在 这 纸 .

与此同时，马特瞥了一眼那份文件。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
One glance was sufficient .
一 瞥一眼 曾是 充足的 .

只需一眼就足够了。

" [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [kən'veiiŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [raɪt] , ['taɪt(ə)l] ,
" This , Mrs . Traquair , " said he , " is a document conveying all your right , title ,
" 这 , 太太 . 特拉奎尔 , " 说 他 , " 是 一个 文档 传递 全部 你的 正确的 , 标题 ,

“特拉奎尔夫人，”他说，“这是一份文件，上面写明了您的所有权利和所有权。”

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [leɪt] ['hʌzbəndz] - [in'venʃənz] ,
and interest in your late husband's aëronautical inventions ,
和 兴趣 在 你的 晚的 丈夫的 - 发明 ,

以及对您已故丈夫的航空发明感兴趣，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['treɪdɚz] [stɔːr] [æt; ət][fɔːrt] ['tɑːtən] , [tuː; tə]['eɪməs]
and in the aëroplane now in the post trader's store at Fort Totten , to Amos
['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
Murgatroyd .
默格特罗伊德 .

现在，飞机停放在托顿堡邮政商人的商店里，收件人是阿莫斯·默格特罗伊德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
And the consideration is three hundred dollars .
和 这 考虑 是 三 百 美元 .

而对价是三百美元。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
You will not sign it , of course ? "
你 将要 不是 符号 它 , 的 课程 ? "

你当然不会签字吧?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hoʊpləsli] .
" But what am I to do ? " faltered the woman hopelessly .
" 但 什么 是 我 到 做 ? " 犹豫不决 这 女士 绝望地 .

“可是我该怎么办呢？”女人绝望地结结巴巴地说。

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,
" Whatever you do , Mrs . Traquair ,
" 任何 你 做 , 太太 . 特拉奎尔 ,

“无论你做什么，特拉奎尔夫人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][saɪn] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [pərˈhæps] [pruːv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɑːpərti] ,

you	must	not	sign	away	your	interest	in	what	may	perhaps	prove	valuable	property	,
你	必须	不是	符号	离开	你的	兴趣	在	什么	可能	也许	证明	有价值的	财产	,

你绝不能放弃你在可能具有经济价值的财产中的权益。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] .

for	such	a	small	sum	.
为了	这样的	一个	小的	和	.

这么小的一笔钱。

" [ðen] [mæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [hændz] , [rɪpt] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ˈɪntuː] [ˈrɪbənz] .

"	Then	Matt	,	with	steady	hands	,	ripped	the	document	into	ribbons	.
"	然后	马特	,	和	稳定的	双手	,	撕裂	这	文档	进入	丝带	.

然后，马特稳稳地将文件撕成了碎片。

[ɪf] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋgri] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [naʊ] .

If	Murgatroyd	had	been	angry	before	,	he	was	fairly	beside	himself	now	.
如果	默格特罗伊德	有	到过	生气的	前	,	他	曾是	相当	旁	他自己	现在	.

如果说默格特罗伊德之前只是生气，那么现在他简直是怒不可遏。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

"	You	—	you	young	scoundrel	,	"	he	cried	,	shaking	his	fist	,
"	你	—	你	年轻的	恶棍	,	"	他	哭	,	摇晃	他的	拳头	,

“你——你这个小混蛋！”他一边挥舞着拳头一边喊道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] [əˈferz] .

"	I'll	teach	you	to	meddle	in	my	business	affairs	.
"	患病的	教	你	到	插手	在	我的	商业	事务	.

“我会让你知道干涉我生意的下场。”

[ðɪs] [ˈiznt] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] .

This	isn't	the	last	of	this	,	not	by	a	long	chalk	.
这	不是	这	最后的	的	这	,	不是	经过	一个	长的	粉笔	.

这绝不是最终结局，远未结束。

[aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bræts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .

I'll	have	this	woman	and	her	brats	out	in	the	street	before	night	.
患病的	有	这	女士	和	她	小鬼们	出去	在	这	街道	前	夜晚	.

天黑之前，我一定要把这个女人和她的小崽子们赶到街上去。

[aɪl] — — "

I'll	—	—	"
患病的	—	—	"

患病的 - ”

" [juːl] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [tʌŋ] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] , [ðæts] [wʌt] [juːl] [duː] ,

"	You'll	keep	a	respectful	tongue	between	your	teeth	,	that's	what	you'll	do	,
"	你会	保持	一个	尊重	舌头	之间	你的	牙齿	,	那就是	什么	你会	做	,

“你会谨言慎行，就该这么做。”

" [ænd; ənd][ˈmoʊtər] [mæt] [stept] [ˈrezəluːtli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbroʊkər] .

"	and	Motor	Matt	stepped	resolutely	toward	the	broker	.
"	和	发动机	马特	步	坚决地	朝向	这	经纪人	.

“然后，马特坚定地走向经纪人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第2/7页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] ['berɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [tu:; tə][græb][hɪz; ɪz]
There 那里 **was** 曾是 **something** 某物 **in** 在 **the** 这 **lad's** 小伙子的 **bearing** 轴承 **that** 那 **caused** 导致 **Murgatroyd** 默格特罗伊德 **to** 到 **grab** 抓住 **his** 他的
[hæt][ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [prɪ'sɪpɪtətli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
hat 帽子 **and** 和 **retreat** 撤退 **precipitately** 突然地 **to** 到 **the** 这 **door** 门 **.** .

那小子身上散发出的某种气息让默格特罗伊德不由自主地抓起帽子，慌忙退到门口。

" [ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sna:rld] , " [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] ['meni]
" " **You'll** 你会 **hear** 听到 **from** 从 **me** 我 **,** , **the** 这 **pair** 一对 **of** 的 **you** 你 **,** , **"** " **he** 他 **snarled** 纠缠 **,** , **"** " **before** 前 **you're** 你是 **many** 许多
['aʊərz] ['oʊldər] .
hours 小时 **older** 老 **.** .

“你们两个很快就会听到我的消息，”他咆哮道，“在你们长大之前几个小时。”

" [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] .
" " **Then** 然后 **the** 这 **door** 门 **slammed** 猛烈抨击 **.** .

然后门砰地一声关上了。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [edʒd] [wɪð; wɪθ][ɪts][tɔ:rn] ['stri:məz] [ʌv; əv] [mə'ski:toʊ] [net] ,
Through 通过 **the** 这 **open** 打开 **window** 窗户 **,** , **edged** 边缘 **with** 和 **its** 它是 **torn** 撕裂 **streamers** 主播 **of** 的 **mosquito** 蚊子 **net** 网 **,** ,

透过敞开的窗户，窗边挂着破烂的蚊帐条，

[mæt] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['broʊkər]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
Matt 马特 **could** 可以 **see** 看 **the** 这 **broker** 经纪人 **hustling** 忙碌 **through** 通过 **the** 这 **gate** 门 **.** .

马特看到经纪人匆匆穿过大门。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ 'bi:] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [lædz] [ɪrz] ,
A 一个 **choking** 窒息 **sob** 哭泣 **struck** 击 **on** 在 **the** 这 **lad's** 小伙子的 **ears** 耳朵 **,** ,

一声哽咽的抽泣声传入男孩的耳中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rl] [tu:; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz]
and 和 **he** 他 **whirled** 旋转 **to** 到 **find** 寻找 **Mrs** 太太 **.** . **Traquair** 特拉奎尔 **in** 在 **a** 一个 **chair** 椅子 **,** , **her** 她 **face** 脸 **in** 在 **her** 她 **hands** 双手
.
:
.

他猛地转身，发现特拉奎尔太太坐在椅子上，双手捂着脸。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['æmp(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [ru:m] ,
There 那里 **were** 是 **ample** 充足 **evidences** 证据 **of** 的 **poverty** 贫困 **in** 在 **the** 这 **bare** 裸 **little** 小的 **front** 正面 **room** 房间 **,** ,

简陋的小前屋里处处可见贫困的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:r'self] ['testifaid] ['eləkwəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs]
and 和 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **the** 这 **woman** 女士 **herself** 她自己 **testified** 作证 **eloquently** 雄辩地 **of** 的 **a** 一个 **fierce** 凶猛的
['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] ['graɪndɪŋ] [tɔɪl] .
effort 努力 **to** 到 **keep** 保持 **the** 这 **wolf** 狼 **from** 从 **the** 这 **door** 门 **by** 经过 **grinding** 研磨 **toil** 辛劳 **.** .

而这位妇女的外表也雄辩地证明了她为了养家糊口而辛勤劳作的决心。

['mætz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

Matt's	heart	was	full	of	sympathy	for	her	in	her	trouble	.
马特的	心	曾是	满的	的	同情	为了	她	在	她	麻烦	.

马特对她遇到的困境深表同情。

" [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed] [mæt] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

"	Don't	take	it	so	hard	,	Mrs	.	Traquair	,	"	said	Matt	,	stepping	to	her	side	.
"	不	拿	它	所以	难的	,	太太	.	特拉奎尔	,	"	说	马特	,	步进	到	她	边	.

“别太难过，特拉奎尔太太，”马特说着，走到她身边。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	There	may	be	a	way	out	of	this	.
"	那里	可能	是	一个	方式	出去	的	这	.

“或许还有办法解决这个问题。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	lifted	her	head	.
"	她	抬起	她	头	.

她抬起了头。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,

"	No	,	there	is	no	way	out	,	"	she	answered	,	in	a	stifled	voice	,
"	不	,	那里	是	不	方式	出去	,	"	她	回答	,	在	一个	窒息	嗓音	,

“不，没有出路，”她压抑着声音回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	you	don't	know	Mr	.	Murgatroyd	!
"	你	不	知道	先生	.	默格特罗伊德	!

“你不认识默格特罗伊德先生！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

You	don't	know	what	it	means	to	owe	him	money	and	not	be	able	to
你	不	知道	什么	它	方法	到	欠	他	钱	和	不是	是	有能力的	到

[peɪ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪntrəst] . "

pay	him	even	the	interest	.	"
支付	他	甚至	这	兴趣	.	"

你根本不知道欠他钱却连利息都付不起是什么滋味。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	How	much	do	you	owe	him	?	"
"	如何	很多	做	你	欠	他	?	"

你欠他多少钱?

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Just	a	thousand	dollars	.	"
"	只是	一个	千	美元	.	"

“只要一千美元。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [duː] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd]

"	But	he	said	the	interest	due	,	if	I	recall	his	words	,	was	one	hundred
"	但	他	说	这	兴趣	到期的	,	如果	我	记起	他的	字	,	曾是	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

and	fifty	dollars	.	"
和	五十	美元	.	"

“但据我回忆，他说应计利息是一百五十美元。”

" [ðæts] [raɪt] — [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] . "

"	That's	right	—	fifteen	per	cent	.	"
"	那就是	正确的	—	十五	每	中心	.	"

“没错——百分之十五。”

" [ˌfɪfˈtiːn] [pər] [sent] ?
" Fifteen per cent ?
" 十五 每 中心 ?

“百分之十五？”

[greɪt] [spɑːrk] - [plʌgz] !
Great spark - plugs !
伟大的 火花 - 插头 !

很棒的火花塞！

[waɪ] , [ðæts] ['juːʒəri] . "
Why , that's usury . "
为什么 , 那就是 高利贷 . "

“那可是高利贷啊。”

" [nɑːt] [aʊt] [hɪr] .
" Not out here .
" 不是 出去 这里 .

“这里不行。”

['hæri] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmsted] , [ʌp] [ɪn] [welz] ['kaʊnti] .
Harry borrowed the money on our homestead , up in Wells County .
哈里 借来的 这 钱 在 我们的 家园 , 向上 在 威尔斯 县 .

哈里用我们在威尔斯县的宅基地作抵押借了这笔钱。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ,
He needed it to build his aëroplane ,
他 需要 它 到 建造 他的 飞机 ,

他需要它来建造他的飞机。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd]
and he needed a lot more that he raised by selling his live stock and
和 他 需要 一个 很多 更多的 那 他 提高 经过 销售 他的 居住 库存 和
['fɑːrmɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
farming tools and some of the furniture .
农业 工具 和 一些 的 这 家具 .

但他需要的钱远远不够，于是他卖掉了牲畜、农具和一些家具。

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [get] ['evriθɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌt] [ðə; ði] [kʊd; kəd][duː] ,
He thought he'd get everything back when he showed what the aëroplane could do ,
他 想法 他会 得到 一切 后退 什么时候 他 显示 什么 这 飞机 可以 做 ,

他以为只要展示一下飞机的性能，就能拿回一切。

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and sold it to the government .
和 卖 它 到 这 政府 .

然后把它卖给了政府。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz]['teɪkən]
But — but the very machine that was to make our fortune has taken
但 — 但 这 非常 机器 那 曾是 到 制作 我们的 财富 有 已采取
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

但是——但是，正是那台原本要给我们带来财富的机器夺走了他的生命。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
and — and what am I to do ?
和 — 和 什么 是 我 到 做 ?

那我该怎么办?

" [[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

['mɪsɪz] . - [feɪs] [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['rednd] , [tɔɪl] - [wɔːrn][hændz] [ə'gen] .
Mrs . Traquair's face went down into her reddened , toil - worn hands again .
太太 . - 脸 去 向下 进入 她 发红 , 辛劳 - 磨损 双手 再次 .

特拉奎尔太太再次把脸埋进了她那双因辛劳而泛红的双手里。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed] [mæt] .
" There may be a way out of this , Mrs . Traquair , " said Matt .
" 那里 可能 是 一个 方式 出去 的 这 , 太太 . 特拉奎尔 , " 说 马特 .

“特拉奎尔夫人，或许还有办法解决这个问题，”马特说。

" [its] [klɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
" It's clear , I think , that Murgatroyd is a thief and a scoundrel .
" 它是 清除 , 我 思考 , 那 默格特罗伊德 是 一个 贼 和 一个 恶棍 .

我认为很明显，默格特罗伊德是个小偷和恶棍。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['merɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]
If he didn't believe there was merit in your husband's invention he wouldn't be
如果 他 没有 相信 那里 曾是 优点 在 你的 丈夫的 发明 他 不会 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
trying to get hold of it .
尝试 到 得到 抓住 的 它 .

如果他不相信你丈夫的发明有价值，他就不会想方设法得到它。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ,
Have you any drawings , or papers from the patent office ,
有 你 任何 图画 , 或者 文件 从 这 专利 办公室 ,

您有任何图纸或专利局的文件吗?

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɪz] [laɪk] ? "
that I can look at to get an idea of what the aëroplane is like ? "
那 我 能 看 在 到 得到 一个 主意 的 什么 这 飞机 是 喜欢 ? "

有没有什么资料可以让我了解一下这架飞机长什么样?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] — — "
" There is a model — — "
" 那里 是 一个 模型 — — "

“有一个模型——”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [wɪl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
A model will do better than anything else .
一个 模型 将要 做 更好的 比 任何事物 别的 .

模型比其他任何方法都更有效。

" ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən][oʊld] " ['telɪskoʊp] " [grɪp]
" Mrs . Traquair went into another room and brought out an old " telescope " grip
" 太太 . 特拉奎尔 去 进入 其他 房间 和 带来 出去 一个 老的 " 望远镜 " 紧握
.
:
.

特拉奎尔夫人走进另一个房间，拿出一个旧的“望远镜”手柄。

[ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði][stræps][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] [stɪl] ['trembld] ,

Unbuckling	the	straps	with	fingers	that	still	trembled	,
解开	这	肩带	和	手指	那	仍然	颤抖	,

用颤抖的手指解开肩带，

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][ænd; ənd][held] [ʌp][fɔ:r; fər] ['mætz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bju:tɪfli]

she	lifted	out	of	the	grip	and	held	up	for	Matt's	inspection	the	beautifully
她	抬起	出去	的	这	紧握	和	握住	向上	为了	马特的	检查	这	非常漂亮

[kən'strʌktɪd] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] .

constructed	model	of	an	aëroplane	.
建造	模型	的	一个	飞机	.

她从手中取下模型，举起那架制作精美的飞机模型供马特检查。

[mæt] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

Matt	sat	down	in	a	chair	and	took	the	model	on	his	knees	.
马特	卫星	向下	在	一个	椅子	和	采取	这	模型	在	他的	膝盖	.

马特坐到椅子上，把模型放在膝盖上。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][smɔ:l] [mə'ʃi:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

For	all	of	ten	minutes	he	studied	the	small	machine	,	his	eyes	glowing	with
为了	全部	的	十	分钟	他	研究	这	小的	机器	,	他的	眼睛	发光	和

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

amazement	and	delight	.
惊愕	和	喜	.

他花了整整十分钟仔细观察这台小型机器，眼中闪烁着惊奇和喜悦的光芒。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [mæt] ['faɪnəli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	haven't	had	much	experience	with	aëroplanes	,	"	said	Matt	finally	,	lifting	his
"	我	还没有	有	很多	经验	和	飞机	,	"	说	马特	最后	,	举重	他的

[aɪz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - ,

eyes	to	Mrs	.	Traquair's	,
眼睛	到	太太	.	-	,

“我对飞机没什么经验，”马特最后说道，同时抬起头看向特拉奎尔太太。

" [bʌt; bət] [aɪv] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	but	I've	put	in	a	good	deal	of	time	studying	them	.
"	但	我已经	放	在	一个	好的	交易	的	时间	学习	他们	.

“但我已经花了很多时间研究它们。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd]

I	came	to	Jamestown	in	the	hope	that	I	could	make	a	deal	with	Murgatroyd
我	来了	到	詹姆斯敦	在	这	希望	那	我	可以	制作	一个	交易	和	默格特罗伊德

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .

and	get	a	little	practical	work	with	a	real	flying	machine	.
和	得到	一个	小的	实际的	工作	和	一个	真实的	飞行	机器	.

我来到詹姆斯敦，是希望能够与默格特罗伊德达成协议，并获得一些与真正的飞行器相关的实际工作。

[wen] [aɪ][fɜ:rst][met] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][du:]

When	I	first	met	Murgatroyd	I	didn't	understand	the	circumstance	so	well	as	I	do
什么时候	我	第一的	遇见	默格特罗伊德	我	没有	理解	这	环境	所以	出色地	作为	我	做

[naʊ] ;

now	;
现在	;

我第一次见到默格特罗伊德时，并不像现在这样清楚地了解当时的情况；

[ænd; ənd]['æftər] [ˌoʊvɝ'hi:rɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [waɪl] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['æftər]

and	after	overhearing	what	I	did	while	standing	outside	that	window	,	and	after
和	后	偷听	什么	我	做过	尽管	常设	外部	那	窗户	,	和	后

[in'spektɪŋ] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)l] ,

inspecting	this	model	,
检查	这	模型	,

在无意中听到我站在窗外所做的事情，并仔细检查了这个模型之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

I	am	more	anxious	than	ever	to	make	an	acquaintance	with	the	larger
我	是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	制作	一个	熟人	和	这	更大的

[mə'ʃiːn] [æt; ət][fɔːrt] ['tɑːtən] .

machine	at	Fort	Totten	.
机器	在	堡	托滕	.

我比以往任何时候都更渴望见到托顿堡的那台大型机器。

[juː; jʊ] ['hævnt] [saɪnd] ['eni] ['pepərz] ['gɪvɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] [ðæt] [mə'ʃiːn] , [hæv; həv][juː; jʊ]

You	haven't	signed	any	papers	giving	Murgatroyd	a	hold	on	that	machine	,	have	you
你	还没有	签名	任何	文件	给予	默格特罗伊德	一个	抓住	在	那	机器	,	有	你

, ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ? "

,	Mrs	.	Traquair	?	"
,	太太	.	特拉奎尔	?	"

特拉奎尔夫人，您没有签署任何文件授权默格特罗伊德扣押那台机器吧?

" [aɪ] ['hævnt] [pʊt][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	haven't	put	my	name	to	anything	,	"	declared	the	woman	.
"	我	还没有	放	我的	姓名	到	任何事物	,	"	声明	这	女士	.

“我没有在任何东西上签名，”那名女子宣称。

" ['hæri] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [test] ,

"	Harry	had	arranged	for	the	government	test	,
"	哈里	有	安排	为了	这	政府	测试	,

“哈里安排了政府组织的测试，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [fɔːrt] ['tɑːtən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] — [ðə; ði]['æksɪdənt] .

and	had	sent	the	machine	to	Fort	Totten	before	the	—	the	accident	.
和	有	发送	这	机器	到	堡	托滕	前	这	—	这	事故	.

事故发生前，他已将机器送往托顿堡。

['æftər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

After	that	,	Mr	.	Murgatroyd	came	here	and	said	he	would	have	to	take	the
后	那	,	先生	.	默格特罗伊德	来了	这里	和	说	他	会	有	到	拿	这

,

aëroplane	,
飞机	,

之后，默格特罗伊德先生来到这里，说他必须乘飞机过来。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] .

and	get	some	one	to	fly	it	,	unless	I	could	pay	him	the	interest	money	.
和	得到	一些	一	到	飞	它	,	除非	我	可以	支付	他	这	兴趣	钱	.

除非我能付给他利息，否则就得找人来驾驶它。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	The	poor	woman	made	a	pathetic	gesture	with	her	hands	.
"	这	贫穷的	女士	制成	一个	可怜的	手势	和	她	双手	.

“可怜的女人用手做了个可怜兮兮的手势。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	There	were	the	funeral	expenses	to	pay	,	and	I	could	not	even	think	of
"	那里	是	这	葬礼	开支	到	支付	,	和	我	可以	不是	甚至	思考	的

['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .

paying	the	interest	.
付费	这	兴趣	.

“当时还要支付丧葬费用，我根本无暇顾及利息。”

['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [fuːl]

Mr	.	Murgatroyd	said	that	he	would	try	and	find	some	one	who	was	fool
先生	.	默格特罗伊德	说	那	他	会	尝试	和	寻找	一些	一	WHO	曾是	傻子

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] ,

enough	to	risk	his	neck	in	the	aëroplane	,
足够的	到	风险	他的	脖子	在	这	飞机	,

默格特罗伊德先生说，他会努力找到一个傻到愿意冒着生命危险乘坐飞机的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	that	if	he	could	find	such	a	person	he	would	talk	with	me	again	.
和	那	如果	他	可以	寻找	这样的	一个	人	他	会	讲话	和	我	再次	.

他还说，如果他能找到这样的人，他会再次和我交谈。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

That	was	the	reason	he	came	here	this	morning	.
那	曾是	这	原因	他	来了	这里	这	早晨	.

这就是他今天早上来这里的原因。

" [mæt] [pleɪst] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	Matt	placed	the	model	on	the	table	,	and	walked	thoughtfully	up	and	down
"	马特	放置	这	模型	在	这	桌子	,	和	步行	深思熟虑	向上	和	向下

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“马特把模型放在桌子上，若有所思地在房间里来回踱步。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [aɪ'diːəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed]

"	There	are	two	or	three	ideas	embodied	in	this	aëroplane	,	Mrs	.	Traquair	,	"	said
"	那里	是	二	或者	三	想法	具身化的	在	这	飞机	,	太太	.	特拉奎尔	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“特拉奎尔夫人，这架飞机体现了两到三种理念，”他说。

['hɔːltɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː] .

halting	in	front	of	the	woman	,	"	that	seem	to	me	to	be	of	immense	value	.
停止	在	正面	的	这	女士	,	"	那	似乎	到	我	到	是	的	巨大	价值	.

停在女人面前，说道：“在我看来，这些东西非常有价值。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . [trə'kwɛr] [prə'tektɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] ['pætnts] ? "

Do	you	know	whether	Mr	.	Traquair	protected	the	ideas	with	patents	?	"
做	你	知道	无论	先生	.	特拉奎尔	受保护	这	想法	和	专利	?	"

你知道特拉奎尔先生是否为这些创意申请了专利吗?

" ['hæri] [sed] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [prə'tektɪd] .

"	Harry	said	that	all	his	inventions	were	securely	protected	.
"	哈里	说	那	全部	他的	发明	是	安全地	受保护	.

哈里说他的所有发明都受到了严密的保护。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['pepərz] [ɪf] [juː; jʊ] — — "

I	can	find	the	papers	if	you	—	—	"
我	能	寻找	这	文件	如果	你	—	—	"

如果你——，我可以找到那些文件。

" [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Your	word	is	enough	,	for	the	present	.
"	你的	单词	是	足够的	,	为了	这	展示	.

“你的话就足够了，至少现在是这样。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

A	friend	of	mine	came	to	Jamestown	with	me	,
一个	朋友	的	矿	来了	到	詹姆斯敦	和	我	,

我的一个朋友和我一起来到了詹姆斯敦，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪn'vest] .

and	we	have	a	little	money	which	we	would	like	to	invest	.
和	我们	有	一个	小的	钱	哪个	我们	会	喜欢	到	投资	.

我们手头有点积蓄，想进行投资。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] :

Now	,	I	will	make	this	proposition	:
现在	,	我	将要	制作	这	主张	:

现在，我提出以下建议：

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði][poʊst]['treɪdər][æt; ət][fɔ:rt] ['tɑ:tən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

If	you	will	give	me	an	order	on	the	post	trader	at	Fort	Totten	for	the
如果	你	将要	给	我	一个	命令	在	这	邮政	商	在	堡	托滕	为了	这

,

aëroplane	,
飞机	,

如果你能帮我向托顿堡的邮政商人订购那架飞机，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ; [ðen]

I	will	go	to	the	fort	at	once	and	familiarize	myself	with	the	machine	;	then
我	将要	去	到	这	堡	在	一次	和	熟悉	我	和	这	机器	;	然后

,

,
,

我将立即前往堡垒，熟悉那台机器；然后，

[wen] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [test] [ə'raivz] , [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [θru:] [ɪts]

when	the	time	for	the	government	test	arrives	,	I'll	put	the	aëroplane	through	its
什么时候	这	时间	为了	这	政府	测试	到达	,	患病的	放	这	飞机	通过	它是

['peɪsɪz] .

paces	.
步幅	.

等到政府测试的时候，我会对这架飞机进行全面测试。

[ɪf] [ðə; ði][traɪ] - [aʊt][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,

If	the	try	-	out	is	a	success	,
如果	这	尝试	-	出去	是	一个	成功	,

如果试炼成功，

[ðen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]

then	I	and	my	friend	are	to	have	half	of	the	fifteen	thousand	dollars
然后	我	和	我的	朋友	是	到	有	一半	的	这	十五	千	美元

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

to	be	paid	for	the	machine	.
到	是	有薪酬的	为了	这	机器	.

然后我和我的朋友将分得购买这台机器所需一万五千美元的一半。

[aɪ] [wɪl] [stænd][maɪ] [oʊn] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd]

I	will	stand	my	own	expenses	,	and	,	in	addition	,	will	give	you	five	hundred
我	将要	站立	我的	自己的	开支	,	和	,	在	添加	,	将要	给	你	五	百

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

dollars	.
美元	.

我将承担自己的费用，此外，我还将给你五百美元。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪ] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ; [ðen] ,

You	can	take	some	of	this	money	and	pay	Murgatroyd	his	interest	;	then	,
你	能	拿	一些	的	这	钱	和	支付	默格特罗伊德	他的	兴趣	;	然后	,

你可以拿出这笔钱的一部分来支付默格特罗伊德的利息；然后，

[ɪf] [ðə; ði]['traɪəl][æt; ət] ['tɑːtən] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]

if	the	trial	at	Totten	is	a	success	,	you	will	have	plenty	to	take	up	the
如果	这	审判	在	托滕	是	一个	成功	,	你	将要	有	很多	到	拿	向上	这

['mɔːrgɪdʒ] .

mortgage	.
抵押	.

如果托滕的审判成功，你将有足够的钱来偿还抵押贷款。

[ˌʌndər'stænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðæt] , [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv]

Understand	,	I	am	not	buying	an	interest	in	the	invention	—	that	,	I	firmly	believe
理解	,	我	是	不是	购买	一个	兴趣	在	这	发明	—	那	,	我	牢牢	相信

,

,

,

请理解，我并非在购买这项发明的股份——这一点，我坚信不疑。

[ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt]

is	worth	more	than	I	could	pay	—	but	I	am	buying	a	half	interest	in	what
是	值得	更多的	比	我	可以	支付	—	但	我	是	购买	一个	一半	兴趣	在	什么

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tuː; tə][hænd]['oʊvər] ,

the	government	is	to	hand	over	,
这	政府	是	到	手	超过	,

它的价值超过了我的支付能力——但我购买的是政府即将移交财产的一半权益。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

providing	the	government	officials	are	pleased	with	the	performance	of	the
提供	这	政府	官员	是	高兴	和	这	表现	的	这

.

aëroplane	.
飞机	.

前提是政府官员对飞机的性能感到满意。

" ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

"	Mrs	.	Traquair	was	so	overwhelmed	she	could	hardly	speak	.
"	太太	.	特拉奎尔	曾是	所以	不堪重负	她	可以	几乎	说话	.

特拉奎尔夫人激动得几乎说不出话来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] ; " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːb] ['enibɑːdi] , [ɔːr] —

"	I	don't	want	to	rob	you	,	"	she	protested	;	"	I	don't	want	to	rob	anybody	,	or	—
"	我	不	想	到	抢	你	,	"	她	抗议	;	"	我	不	想	到	抢	任何人	,	或者	—

—

—

—

“我不想抢劫你，”她抗议道；“我不想抢劫任何人，或者——”

" [mæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Matt	interrupted	her	with	a	laugh	.
"	马特	中断	她	和	一个	笑	.

“马特笑着打断了她的话。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	willing	to	take	a	chance	,	Mrs	.	Traquair	,	"	said	he	.
"	我是	愿意的	到	拿	一个	机会	,	太太	.	特拉奎尔	,	"	说	他	.

“我愿意冒险一试，特拉奎尔夫人，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['glædstəun] [haʊs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	If	you	will	come	to	the	Gladstone	House	at	three	o'clock	this	afternoon	,
"	如果	你	将要	来	到	这	格拉德斯通	房子	在	三	点钟	这	下午	,

“如果您今天下午三点能来格拉德斯通大厦，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] .

we'll	have	a	lawyer	draw	up	the	papers	,	and	I'll	give	you	your	money	.
出色地	有	一个	律师	画	向上	这	文件	,	和	患病的	给	你	你的	钱	.

我们会请律师起草文件，然后我会把钱给你。

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðæt] ['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ?

Can	I	take	that	model	with	me	to	the	hotel	?
能	我	拿	那	模型	和	我	到	这	酒店	?

我可以把那个模型带回酒店吗?

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ] [aɪl] [liːv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

I'm	a	stranger	to	you	,	so	I'll	leave	twenty	dollars	in	place	of	the	model	.
我是	一个	陌生人	到	你	,	所以	患病的	离开	二十	美元	在	地方	的	这	模型	.

"

"

"

我不认识你，所以我会留下二十美元来代替模型。

" [huːl] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] .

"	Who'll	I	ask	for	when	I	come	to	the	hotel	?	"	inquired	Mrs	.	Traquair	.
"	谁会	我	问	为了	什么时候	我	来	到	这	酒店	?	"	询问	太太	.	特拉奎尔	.

“我到酒店时该找谁呢？”特拉奎尔太太问道。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [deɪzd] [hɜːr; hər] .

This	unexpected	stroke	of	fortune	seemed	to	have	dazed	her	.
这	意外	中风	的	财富	似乎	到	有	茫然	她	.

这突如其来的好运似乎让她有些不知所措。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kɔːl] [mæt] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]

She	had	heard	Murgatroyd	call	Matt	by	name	,	but	she	did	not	appear	to
她	有	听到	默格特罗伊德	称呼	马特	经过	姓名	,	但	她	做过	不是	出现	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

她曾听到默格特罗伊德叫马特的名字，但她似乎并不记得了。

" [mæt] [kɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ['ænsər] .

"	Matt	King	,	"	the	young	motorist	answered	.
"	马特	国王	,	"	这	年轻的	驾车者	回答	.

“马特·金，”年轻的司机回答道。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fel] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [lɪps] .

A	cry	of	astonishment	fell	from	Mrs	.	Traquair's	lips	.
一个	哭	的	惊讶	跌倒	从	太太	.	-	嘴唇	.

特拉奎尔太太惊呼一声。

" [aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['hʌzbənd] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] !

"	I've	heard	my	husband	speak	of	you	dozens	of	times	!
"	我已经	听到	我的	丈夫	说话	的	你	几十个	的	时代	!

“我听我丈夫提起过你几十次了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	A	friend	of	his	,	in	Chicago	,	sent	him	a	newspaper	clipping	about	you	.
"	一个	朋友	的	他的	,	在	芝加哥	,	发送	他	一个	报纸	剪裁	关于	你	.

“他的一位芝加哥的朋友寄给他一份关于你的报纸剪报。”

['moʊtər] [mæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd]

Motor	Matt	is	what	you	were	called	in	the	newspaper	article	,	and	you	had
发动机	马特	是	什么	你	是	称为	在	这	报纸	文章	,	和	你	有

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] — — "

a	flying	machine	—	—	"
一个	飞行	机器	—	—	"

报纸文章里称你为"摩托马特"，你还有一架飞行器——

" [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

"	A	dirigible	balloon	,	Mrs	.	Traquair	,	"	interrupted	Matt	.
"	一个	飞船	气球	,	太太	.	特拉奎尔	,	"	中断	马特	.

"特拉奎尔夫人，是飞艇气球，"马特打断道。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ? "

"	May	I	take	the	model	?	"
"	可能	我	拿	这	模型	?	"

我可以把模型带走吗?

" [jes] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ['iːgərli] ,

"	Yes	,	yes	,	"	answered	the	woman	eagerly	,
"	是的	,	是的	,	"	回答	这	女士	急切地	,

"是的，是的，"女人急切地回答道。

" [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

"	do	whatever	you	please	—	I	am	sure	Harry	would	have	it	so	if	he	could
"	做	任何	你	请	—	我	是	当然	哈里	会	有	它	所以	如果	他	可以

[biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

be	here	and	speak	for	himself	.
是	这里	和	说话	为了	他自己	.

"随你便吧——我相信如果哈里能在这里亲自发言，他也会希望如此。"

['hev(ə)n] [ɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

Heaven	is	kind	to	raise	me	up	a	friend	like	you	,	at	such	a	time	.
天堂	是	种类	到	增加	我	向上	一个	朋友	喜欢	你	,	在	这样的	一个	时间	.

在这个时候，上天让我遇见你这样一位朋友，真是莫大的恩赐。

" [hoʊp] [gləud] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [feɪs] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	Hope	glowed	in	Mrs	.	Traquair's	face	—	for	the	first	time	,	it	may	be	,
"	希望	发光	在	太太	.	-	脸	—	为了	这	第一的	时间	,	它	可能	是	,

"特拉奎尔太太脸上洋溢着希望的光芒——这或许是她第一次....."

[sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] — [ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

since	her	husband's	death	—	and	Matt	was	happy	,
自从	她	丈夫的	死亡	—	和	马特	曾是	快乐的	,

自从她丈夫去世后——而马特很高兴，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði]

for	it	was	a	pleasure	to	know	that	he	was	doing	some	good	in	the
为了	它	曾是	一个	乐趣	到	知道	那	他	曾是	正在做	一些	好的	在	这

[wɜːrld] [waɪl] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .

world	while	helping	himself	.
世界	尽管	帮助	他自己	.

因为得知他在帮助自己的同时也为世界做出了贡献，这真是一件令人欣慰的事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [grɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

A	few	minutes	later	,	with	the	telescope	grip	in	his	hand	,
一个	很少	分钟	之后	,	和	这	望远镜	紧握	在	他的	手	,

几分钟后，他手里拿着望远镜手柄，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

he	left	the	house	and	made	his	way	swiftly	in	the	direction	of	the	hotel
他	左边	这	房子	和	制成	他的	方式	迅速地	在	这	方向	的	这	酒店

.

:

.

他离开房子，迅速朝着酒店的方向走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[mæt] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] - .

MATT	EXPLAINS	TO	M'GLORY	.
马特	解释	到	-	.

马特向M'Glory解释道。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædstəun] [haʊs] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Joe	McGlory	sat	in	front	of	the	Gladstone	House	wondering	what	had	become	of
乔	麦格洛里	卫星	在	正面	的	这	格拉德斯通	房子	好奇	什么	有	变得	的

[hɪz; ɪz] [pɑːd] .

his	pard	.
他的	帕尔德	.

乔·麦格洛里坐在格拉德斯通大厦前，想知道他的伙伴究竟发生了什么事。

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,

Matt	had	been	gone	from	the	hotel	for	three	hours	,
马特	有	到过	已消失	从	这	酒店	为了	三	小时	,

马特离开酒店已经三个小时了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

and	when	he	left	he	thought	he	would	be	back	in	an	hour	.
和	什么时候	他	左边	他	想法	他	会	是	后退	在	一个	小时	.

他离开时以为一个小时后就会回来。

[dʒʌst][æz; əz] [mə'glɔri] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] ['bʊʃwækɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]

Just	as	McGlory	had	made	up	his	mind	to	go	bushwhacking	around	the	town
只是	作为	麦格洛里	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	丛林穿越	大约	这	镇

,

,

,

正当麦格洛里下定决心要去镇子周围闯荡时，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [treɪl] ,

in	the	hope	of	picking	up	his	pard's	trail	,
在	这	希望	的	挑选	向上	他的	-	踪迹	,

为了找到同伴的踪迹，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['sætʃəl] ,

the	king	of	the	motor	boys	turned	the	corner	,	carrying	a	telescope	satchel	,
这	国王	的	这	发动机	男孩们	转向	这	角落	,	携带	一个	望远镜	书包	,

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	walking	rapidly	.
和	步行	快速	.

汽车男孩中的老大转过街角，背着望远镜包，快步走着。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] , [streɪd] , [ɔːr]['stoʊlən] , [mæt] , " [sæŋ] [aʊt] [mə'glɔri] .

"	Thought	you	were	lost	,	strayed	,	or	stolen	,	Matt	,	"	sang	out	McGlory	.
"	想法	你	是	丢失的	,	迷路了	,	或者	被盗	,	马特	,	"	唱	出去	麦格洛里	.

“我以为你迷路了，走失了，或者被偷走了，马特，”麦格洛里唱道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?
" What have you got there ?
" 什么 有 你 得到 那里 ?

你手里拿的是什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][grɪp] .
" he added , his eyes on the grip .
" 他 额外 , 他的 眼睛 在 这 紧握 .

“他补充道，眼睛盯着把手。”

" [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [læft] [mæt] .
" A flying machine , " laughed Matt .
" 一个 飞行 机器 , " 笑了 马特 .

“一架飞行器，”马特笑着说。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Speak to me about that ! " gasped the cowboy .
" 说话 到 我 关于 那 ! " 倒吸一口气 这 牛仔 .

“跟我说说那个！”牛仔喘着气说。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [pɑːd] , [ðæt] ['evri] [mæn][kæn; kən] [toʊt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]
" Has it come to this , pard , that every man can tote a flying
" 有 它 来 到 这 , 帕尔德 , 那 每一个 男人 能 手提袋 一个 飞行

“伙计，难道现在人人都能扛得动飞碟了吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[mə'ʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] , [ðen] [ˌʌn'pæk] ,
machine in his grip , then unpack ,
机器 在 他的 紧握 , 然后 解包 ,

他握住机器，然后打开包装。

[ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ][treɪl] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [wen'evər] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['noʊʃ(ə)n] ?
and hit a trail through the clouds whenever he takes the blessed notion ?
和 打 一个 踪迹 通过 这 云 每当 他 需要 这 蒙福 概念 ?

每当他萌生这个美好的念头，就会在云端开辟出一条道路吗?

[goʊ][ɑːn] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

继续!

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" It's only a model , " went on Matt .
" 它是 仅有的 一个 模型 , " 去 在 马特 .

“这只是个模型，”马特接着说。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Come up to our room , and I'll tell you about it . "
" 来 向上 到 我们的 房间 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 . "

“到我们房间来，我跟你说说这件事。”

" [lets] [sɪt][ɪn][æt; ət] [grʌb] [paɪl][fɜːrst] .
" Let's sit in at grub pile first .
" 我们来吧 坐 在 在 幼虫 桩 第一的 .

“我们先坐下来吃点东西吧。”

[ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['paʊndɪd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
The dinner gong was pounded half an hour ago ,
这 晚餐 锣 曾是 猛击 一半 一个 小时 前 ,

晚餐钟半小时前就敲响了。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] ['ɪndʒən][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [bɑːrk] .

and	I'm	as	hungry	as	a	buck	Injun	on	a	diet	of	cottonwood	bark	.
和	我是	作为	饥饿的	作为	一个	巴克	印第安人	在	一个	饮食	的	棉白杨	吠	.

我饿得像只吃白杨树皮的印第安雄鹿一样。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['sætʃəl] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Matt	took	the	satchel	into	the	dining	room	with	him	,
"	马特	采取	这	书包	进入	这	用餐	房间	和	他	,

“马特把书包带进了餐厅。”

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

and	kept	it	between	his	feet	all	the	while	he	was	eating	.
和	保留	它	之间	他的	脚	全部	这	尽管	他	曾是	吃	.

他吃饭的时候一直把食物夹在脚边。

" [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [brɪks] , " [riˈmɑːkt] [məˈglɔri] ,

"	You	act	like	that	thing	was	full	of	gold	bricks	,	"	remarked	McGlory	,
"	你	行为	喜欢	那	事物	曾是	满的	的	金子	砖块	,	"	评论	麦格洛里	,

“你好像觉得那东西里装满了金砖似的，”麦格洛里说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl]

as	he	and	Matt	climbed	the	stairs	to	their	room	as	soon	as	the	meal
作为	他	和	马特	攀登	这	楼梯	到	他们的	房间	作为	很快	作为	这	一顿饭

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

他和马特吃完饭后，立刻爬上楼梯回房间。

" [nɑːt][goʊld] [brɪks] , " [sed] [mæt] .

"	Not	gold	bricks	,	"	said	Matt	.
"	不是	金子	砖块	,	"	说	马特	.

“不是金砖，”马特说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [grɪp] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . "

"	There's	the	biggest	little	thing	in	this	grip	,	Joe	,	you	ever	saw	in	your	life	.	"
"	有	这	最大	小的	事物	在	这	紧握	,	乔	,	你	曾经	锯	在	你的	生活	.	"

“乔，你这辈子都没见过这么小的东西。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][skaɪ] - ['rɑːkɪt] ? "

"	Have	you	hired	out	to	that	Murgatroyd	person	as	the	human	sky	-	rocket	?	"
"	有	你	雇用	出去	到	那	默格特罗伊德	人	作为	这	人类	天空	-	火箭	?	"

[inˈkwaiəd] [məˈglɔri] ,

inquired	McGlory	,
询问	麦格洛里	,

“你是不是把人体火箭的角色租给了那个叫默格特罗伊德的人？”麦格洛里问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	he	unlocked	and	opened	the	door	of	the	room	.
作为	他	已解锁	和	打开	这	门	的	这	房间	.

他打开了房间的门。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aʊt][æn; ən] , [ʌp][æt; ət][fɔːrt] ['tɑːtən] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]

"	I'm	going	to	try	out	an	aëroplane	,	up	at	Fort	Totten	,	but	not	for
"	我是	去	到	尝试	出去	一个	飞机	,	向上	在	堡	托滕	,	但	不是	为了

['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Murgatroyd	.
默格特罗伊德	.

“我打算去托顿堡试飞一架飞机，但不是为了默格特罗伊德。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [tʊk] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] .

A	lot	of	things	came	up	this	morning	,	and	that's	what	took	me	so	long	.
一个	很多	的	事物	来了	向上	这	早晨	,	和	那就是	什么	采取	我	所以	长的	.

今天早上发生了很多事，所以才花了这么长时间。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [streɪt] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

The	only	way	for	you	to	get	the	whole	business	straight	is	for	me	to	begin
这	仅有的	方式	为了	你	到	得到	这	所有的	商业	直的	是	为了	我	到	开始

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

at	the	beginning	.
在	这	开始	.

要想让你彻底明白这件事，唯一的办法就是我从头开始讲。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ,

Now	sit	down	,	take	it	easy	,	and	I'll	tell	you	what	I've	found	out	,
现在	坐	向下	,	拿	它	简单的	,	和	患病的	告诉	你	什么	我已经	成立	出去	,

现在坐下，放松一下，我来告诉你我发现了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .

and	what	I've	done	.
和	什么	我已经	完毕	.

以及我所做的一切。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] ,

"	The	cowboy	was	anxious	to	see	what	was	in	the	satchel	,
"	这	牛仔	曾是	焦虑的	到	看	什么	曾是	在	这	书包	,

牛仔很想看看背包里装的是什么。

[bʌt; bət] [mæt] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [dʒʌst] [ðen] ; [ɪn'sted] ,

but	Matt	made	no	move	to	gratify	his	curiosity	,	just	then	;	instead	,
但	马特	制成	不	移动	到	满足	他的	好奇心	,	只是	然后	;	反而	,

但马特当时并没有采取行动来满足他的好奇心；相反，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] [mɜːgətrɔɪdz] ['ɑːfɪs] , [æt; ət] ['sɪti] [pɑːrk] , [ænd; ənd] ,

he	launched	into	his	experiences	at	Murgatroyd's	office	,	at	City	Park	,	and	,
他	发射	进入	他的	经历	在	默格特罗伊德	办公室	,	在	城市	公园	,	和	,

['læstli] , [æt; ət]['mɪsɪz] . - .

lastly	,	at	Mrs	.	Traquair's	.
最后	,	在	太太	.	-	.

他开始讲述他在默格特罗伊德的办公室、城市公园以及最后在特拉奎尔太太家的经历。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [mə'glɔri] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɛərd] , [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

When	he	was	through	,	McGlory	rubbed	his	eyes	,	stared	,	then	rubbed	his	eyes
什么时候	他	曾是	通过	,	麦格洛里	摩擦	他的	眼睛	,	凝视	,	然后	摩擦	他的	眼睛

[ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] .

and	stared	again	.
和	凝视	再次	.

结束后，麦格洛里揉了揉眼睛，盯着看，然后又揉了揉眼睛，再次盯着看。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	inquired	Matt	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	询问	马特	.

“你怎么了？”马特问道。

" ['driːmɪn] - , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Dreamin	'	,	"	answered	the	cowboy	.
"	梦境	-	,	"	回答	这	牛仔	.

“做梦呢，”牛仔回答道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flai][fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

"	You're	going	to	take	a	little	fly	for	fame	and	fortune	,
"	你是	去	到	拿	一个	小的	飞	为了	名声	和	财富	,

“你为了名利，甘愿冒点小风险。”

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [koʊld] [plʌŋks] .

and	I'm	in	on	the	deal	to	the	tune	of	two	hundred	and	fifty	cold	plunks	.
和	我是	在	在	这	交易	到	这	调	的	二	百	和	五十	寒冷的	噗通	.

我也参与了这笔交易，出资两百五十次。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [pɑːd] .
It's all right , pard .
它是 全部 正确的 , 帕尔德 .

没关系，伙计。

[aɪˈd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈprɑːfɪt][ɪn]
I'd buy an interest in the North Pole if you thought there was any profit in
ID 买 一个 兴趣 在 这 北 极 如果 你 想法 那里 曾是 任何 利润 在
[ˈaɪsɪklz] ;
icicles ;
冰柱 ;

如果你认为冰柱能赚钱，我就买下北极的股份；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] :
but tell me :
但 告诉 我 :

但请告诉我：

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
Will it be pleasant for your Uncle Joe to stand on the ground and watch
将要 它 是 令人愉快的 为了 你的 叔叔 乔 到 站立 在 这 地面 和 手表
[juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈflaɪɝz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [wʌn] [ˈfeloʊ] ,
you taking flyers in a thing that killed one fellow ,
你 采取 传单 在 一个 事物 那 被杀 一 同伴 ,

你叔叔乔站在地上，看着你乘坐那种已经害死一个人的飞机到处乱飞，他会觉得好受吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] [əˈnʌðər] ?
and is hungry to wipe out another ?
和 是 饥饿的 到 擦拭 出去 其他 ?

并且渴望消灭另一个敌人?

[rɪˈembər] , [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [tuː] - [ˈfɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
Remember , I'm putting up two - fifty for the privilege .
记住 , 我是 推杆 向上 二 - 五十 为了 这 特权 .

记住，我可是为此付出了2.50美元的代价。

[its] [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] [ɪn] [dɪˈstres] ,
It's all very fine to help out a poor widow in distress ,
它是 全部 非常 美好的 到 帮助 出去 一个 贫穷的 寡妇 在 痛苦 ,

帮助一位陷入困境的贫困寡妇当然很好，

[ænd; ənd][tuː; tə]['bækˌkæp][ə; eɪ][loʊn] [ʃɑːrk] [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] — [ðæt] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,
and to backcap a loan shark like Murgatroyd — that reads like a book ,
和 到 后盖 一个 贷款 鲨鱼 喜欢 默格特罗伊德 — 那 阅读 喜欢 一个 书 ,

为像默格特罗伊德这样的高利贷者提供资金支持——这简直就像一本书。

[ænd; ənd][aɪm] [plʌm] ['tɪk(ə)ld][tuː; tə][help] — [bʌt; bət] , [sʌn] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [nek] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
and I'm plumb tickled to help — but , son , there's your neck to think about
和 我是 垂直 挠痒 到 帮助 — 但 , 儿子 , 有 你的 脖子 到 思考 关于
. "
: "
. "

我非常乐意帮忙——但是，孩子，你得想想你的脖子还得保住呢。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['tʃænsɪz] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] ['ɜːrnɪstli] .
" I'm not going to take any foolish chances , Joe , " said Matt earnestly .
" 我是 不是 去 到 拿 任何 愚蠢 机会 , 乔 , " 说 马特 切实 .

“我不会冒任何愚蠢的风险，乔，”马特认真地说。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [tu:; tə] [rʌn] [æn; ən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæs]['endʒɪn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
" I'm hungry to run an aëroplane with a gas engine — and this aëroplane is
" 我是 饥饿的 到 跑步 一个 飞机 和 一个 气体 引擎 — 和 这 飞机 是
[ðə; ði] [gʊdz] ,
the goods ,
这 商品 ,

“我一直渴望驾驶一架汽油发动机飞机——而这架飞机正合我意。”

[dəunt] [fər'get] [ðæt] . "
don't forget that . "
不 忘记 那 . "

别忘了这一点。

" [ʌm; əm] - [em] !
" Um - m !
" 嗯 - 米 !

“嗯！

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊdz] ?
Suppose you let me look at the goods ?
认为 你 让 我 看 在 这 商品 ?

如果让我看看货物的话?

" [mæt] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] [stræps] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts]
" Matt unbuckled the straps , and lifted the model of the aëroplane out of its
" 马特 解开 这 肩带 , 和 抬起 这 模型 的 这 飞机 出去 的 它是
[keɪs] .
case .
案件 .

马特解开带子，把飞机模型从箱子里拿出来。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [dʒɪəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Oh , tell me about that ! " jeered the cowboy .
" 哦 , 告诉 我 关于 那 ! " 嘲笑 这 牛仔 .

“哦，可不是嘛！”牛仔嘲笑道。

" [tu:] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔ:θ] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['endʒɪn] [bɪ'twi:n] - [ɪm] [ænd; ənd]
" Two strips of cloth , one above the other , with an engine between ' em and
" 二 条状物 的 布 , 一 多于 这 其他 , 和 一个 引擎 之间 - 呃 和
[ə; eɪ] [prə'pelər] [bɪ'haɪnd] !
a propeller behind !
一个 螺旋桨 在后面 !

“两块布条，一块在另一块上面，中间有一个发动机，后面有一个螺旋桨！”

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

[ju:d] [lʊk] ['prɪti] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ! "
You'd look pretty a mile high in that thing ! "
你会 看 漂亮的 一个 英里 高的 在 那 事物 ! "

你穿上那玩意儿肯定帅爆了!

" [ðɪs] , " [sed] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
" This , " said Matt , taking the model on his knee ,
" 这 , " 说 马特 , 采取 这 模型 在 他的 膝盖 ,

“这个，”马特说着，把模型放在膝盖上。

" [ɪz] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌdi] . "
" is the fruit of several hundred years of thought and study . "
" 是 这 水果 的 一些 百 年 的 想法 和 学习 . "

“是数百年思考和研究的成果。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['bʌzədz] !
" Sufferin ' buzzards !
" 遭受 - 秃鹰 !

“可怜的秃鹰们！”

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌp] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
If I couldn't think up an arrangement like that in two minutes , and make it in
如果 我 不能 思考 向上 一个 安排 喜欢 那 在 二 分钟 , 和 制作 它 在
[θriː] ,
three ,
三 ,

如果我在两分钟内想不出这样的安排，三分钟内也做不出来，

[aɪm][ə; eɪ][pai'juːt] . "
I'm a Piute . "
我是 一个 皮尤特 . "

我是派尤特人。

" [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , [juːl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
" When you understand it , Joe , you'll think differently .
" 什么时候 你 理解 它 , 乔 , 你会 思考 不同 .

“乔，当你理解了这一点，你的想法就会不一样了。”

[æn; ən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]
An aëroplane is like a kite , but instead of a string to pull it against the
一个 飞机 是 喜欢 一个 风筝 , 但 反而 的 一个 细绳 到 拉 它 反对 这
[er] ,
air ,
空气 ,

飞机就像风筝，但它不是用绳子拉着飞，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'pelər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
it has a propeller to push it .
它 有 一个 螺旋桨 到 推 它 .

它有一个螺旋桨来推动它。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ][ə; eɪ] [kaɪt] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kaɪt] ,
It's easy enough to fly a kite , but when you put a man in the kite ,
它是 简单的 足够的 到 飞 一个 风筝 , 但 什么时候 你 放 一个 男人 在 这 风筝 ,

放风筝很容易，但如果把人放在风筝里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ʃiːnəri] ,
and a gas engine and other machinery ,
和 一个 气体 引擎 和 其他 机械 ,

以及燃气发动机和其他机械设备，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] [kaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and take away the string that connects the kite with the earth ,
和 拿 离开 这 细绳 那 连接 这 风筝 和 这 地球 ,

然后把连接风筝和地面的线拿走。

[jʊə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]['prɔːbləms] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [sɑːlv] . "
you're confronted with problems that it has taken centuries to solve . "
你是 面对 和 问题 那 它 有 已采取 几个世纪 到 解决 . "

你面临的问题是几个世纪以来人们一直试图解决的。

" ['kiːnoʊ] ! " [spoʊk] [ʌp] [mə'glɔri] .
" Keno ! " spoke up McGlory .
" 基诺 ! " 辐 向上 麦格洛里 .

“基诺！”麦格洛里开口说道。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [mæt] , [ðæt] [ðoʊz] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [hæv; həv]

"	And	do	you	mean	to	say	,	Matt	,	that	those	two	pieces	of	cloth	have
"	和	做	你	意思是	到	说	,	马特	,	那	那些	二	件	的	布	有

[gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ? "

guessed	the	riddle	?	"
猜对了	这	谜语	?	"

“马特，你的意思是说，这两块布已经猜出了谜底吗？”

" [ðeɪl] [kʌm] ['prɪti] [kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " ['sɜ:rtɪd] [mæt] .

"	They'll	come	pretty	close	to	it	,	"	asserted	Matt	.
"	他们会	来	漂亮的	关闭	到	它	,	"	断言	马特	.

“他们会非常接近目标的，”马特断言道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑ:ðərd] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	The	thing	that	bothered	,	you	see	,
"	这	事物	那	烦恼	,	你	看	,

“困扰我的是，你知道，

[wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪnd] - ['preʃər] [koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti]

was	keeping	the	centre	of	wind	-	pressure	coincident	with	the	centre	of	gravity
曾是	保持	这	中心	的	风	-	压力	巧合	和	这	中心	的	重力

[soʊ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['wʊdnt] [tɜ:rn]['tɜ:rt(ə)l] ,

so	the	machine	wouldn't	turn	turtle	,
所以	这	机器	不会	转动	龟	,

这样做是为了保持风压中心与重心重合，防止机器翻倒。

[ɔ:r] — — "

or	—	—	"
或者	—	—	"

或者 - ”

" [help] ! " ['flʌtəd] [mə'glɔri] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Help	!	"	fluttered	McGlory	,	throwing	up	his	hands	.
"	帮助	!	"	飘动	麦格洛里	,	投掷	向上	他的	双手	.

“救命！”麦格洛里惊慌失措地举起双手。

" [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [neɪmd] ['lɪli:nθəl] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

"	A	German	named	Lilienthal	tried	and	failed	,	and	so	did	an	Englishman
"	一个	德语	命名	利林塔尔	尝试	和	失败的	,	和	所以	做过	一个	英国人

[neɪmd] ['pɪltʃɝ] .

named	Pilcher	.
命名	皮尔彻	.

“一位名叫利林塔尔的德国人尝试过，但失败了；一位名叫皮尔彻的英国人也尝试过，但失败了。”

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nʌndrəm] .

It	remained	for	the	Wright	brothers	to	work	out	the	conundrum	.
它	剩余	为了	这	赖特	兄弟	到	工作	出去	这	难题	.

接下来就交给莱特兄弟来解决这个难题了。

['lɪli:nθəl] [ænd; ənd] ['pɪltʃɝ] ['ʃɪftɪd] [weɪts] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [mə'ʃi:n] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

Lilienthal	and	Pilcher	shifted	weights	to	keep	their	machine	right	side	up	in	the
利林塔尔	和	皮尔彻	转移	重量	到	保持	他们的	机器	正确的	边	向上	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

利林塔尔和皮尔彻调整重物位置，以保持机器在空中保持直立。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] [ʃɪft] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [ɔ:r] [pleɪnz] .

but	the	American	scientists	shift	the	ends	of	the	wings	,	or	planes	.
但	这	美国人	科学家	转移	这	结束	的	这	翅膀	,	或者	飞机	.

但是美国科学家改变了机翼或飞机的末端。

- [ɪn'venʃ(ə)n] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [weɪts] [ɔ:r] [pleɪnz] .

Traquair's	invention	does	away	with	the	shifting	of	weights	or	planes	.
-	发明	做	离开	和	这	转变	的	重量	或者	飞机	.

特拉奎尔的发明省去了移动重物或平面的步骤。

[lʊk] [hɪr] , [dʒoʊ] .

Look	here	,	Joe	.
看	这里	,	乔	.

听着，乔。

" [mæt] [pʊld] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['levər] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Matt	pulled	a	diminutive	lever	affixed	to	a	platform	in	the	middle	of	the
"	马特	拉	一个	小字	杠杆	已粘贴	到	一个	平台	在	这	中间	的	这

['loʊər] [pleɪn] .

lower	plane	.
降低	飞机	.

“马特拉动了一个固定在下层平台中间的小型拉杆。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][left] - [hænd] [wɪŋz] [dru:] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

The	ends	of	the	left	-	hand	wings	drew	in	,	and	the	ends	of	the	right	-	hand
这	结束	的	这	左边	-	手	翅膀	画	在	,	和	这	结束	的	这	正确的	-	手

[wɪŋz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪk'stendɪd] .

wings	simultaneously	extended	.
翅膀	同时地	扩展	.

左侧机翼的末端向内收缩，同时右侧机翼的末端向外伸展。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['levər][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ə; eɪ] ['kɑ:ntreri] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz]

By	pulling	the	lever	the	other	way	,	a	contrary	movement	was
经过	拉	这	杠杆	这	其他	方式	,	一个	相反	移动	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

反方向拉动操纵杆，就能产生相反的运动。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['blɔkˌhedz] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['despərətli] [θru:]

"	Sufferin	'	blockheads	!	"	muttered	the	cowboy	,	pushing	his	fingers	desperately	through
"	遭受	-	笨蛋	!	"	低声说道	这	牛仔	,	推动	他的	手指	绝望地	通过

[hɪz; ɪz] [θɪk] [her] .

his	thick	hair	.
他的	厚的	头发	.

“真是些笨蛋！”牛仔嘟囔着，绝望地用手指梳理着他浓密的头发。

" [aɪm]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['praɪmər] , [pɑ:d] ,

"	I'm	only	in	the	primer	,	pard	,
"	我是	仅有的	在	这	底漆	,	帕尔德	,

“我只是在打底稿而已，伙计。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ri:dər] .

and	you're	leading	me	through	the	hardest	part	of	the	fifth	reader	.
和	你是	领导	我	通过	这	最难	部分	的	这	第五	读者	.

你正在带领我度过第五本读本中最难的部分。

[ʃʌks] ! "

Shucks	!	"
呸	!	"

哎呀！

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] , " [went] [ɑ:n] [mæt] ['peɪʃntli] ,

"	You	can	understand	,	can't	you	,	"	went	on	Matt	patiently	,
"	你	能	理解	,	不能	你	,	"	去	在	马特	耐心	,

“你能理解，对吧？”马特耐心地继续说道。

" [ðæt] ['kloʊzɪŋ] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [dɪs'tribjuːts] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" that closing or opening the wings distributes the air pressure on each side of the
" 那 结束 或者 开幕 这 翅膀 分发 这 空气 压力 在 每个 边 的 这
[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] ['lev(ə)l] ? "
machine and holds it level ? "
机器 和 持有 它 等级 ? "

“通过打开或关闭机翼，可以平衡机器两侧的气压，使其保持水平？”

" ['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] , [pɑːd] , " [sed] [mə'glɔri] .
" Never mind me , pard , " said McGlory .
" 绝不 头脑 我 , 帕尔德 , " 说 麦格洛里 .

“别理我，伙计，”麦格洛里说道。

" [kiːp] [raɪt] [ɑːn] . "
" Keep right on . "
" 保持 正确的 在 . "

“继续往前走。”

" [ðiːz] ['baɪsɪkl] [wiːlz] , " [ænd; ənd] [mæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [θriː] [wiːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] , "
" These bicycle wheels , " and Matt indicated three wheels under the aëroplane , "
" 这些 自行车 车轮 , " 和 马特 表明的 三 车轮 在下面 这 飞机 , "
[gɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪts] [stɑːrt] . "
give the machine its start . "
给 这 机器 它是 开始 . "

“这些自行车轮，”马特指着飞机下面的三个轮子说，“让机器启动。”

" [its] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] , [eɪ] ? "
" It's got to have a running start , eh ? "
" 它是 得到 到 有 一个 跑步 开始 , 嗯 ? "

“它得有个助跑才行，对吧？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wen] [ə; eɪ] [bɜːrd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
When a bird begins to take wing it has to have some kind of a
什么时候 一个 鸟 开始 到 拿 翼 它 有 到 有 一些 种类 的 一个
[stɑːrt] .
start .
开始 .

鸟儿开始展翅高飞时，总要有个起步的动力。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] [dʒʌmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɜːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːndɔːr] ,
A small bird jumps into the air , and a big bird , like a condor ,
一个 小的 鸟 跳跃 进入 这 空气 , 和 一个 大的 鸟 , 喜欢 一个 秃鹰 ,

一只小鸟跃入空中，一只大鸟，像秃鹰一样，

[hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [wɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
has to take a run before its wings take a grip on the atmosphere .
有 到 拿 一个 跑步 前 它是 翅膀 拿 一个 紧握 在 这 气氛 .

它必须先滑行一段距离，然后翅膀才能抓住大气层。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] .
It's the same with an aëroplane .
它是 这 相同的 和 一个 飞机 .

飞机也是如此。

[ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði]

A	speed	of	twenty	-	eight	miles	an	hour	is	required	before	the	air	under	the
一个	速度	的	二十	-	八	英里	一个	小时	是	必需的	前	这	空气	在下面	这

[pleɪnz] [wɪl] [lɪft] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

planes	will	lift	the	flying	machine	.
飞机	将要	举起	这	飞行	机器	.

飞机必须达到每小时 28 英里的速度，才能使下方的空气将飞机抬升起来。

[ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [gɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] , [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

The	motor	of	this	machine	is	geared	to	the	bicycle	wheels	,	at	the	start	.
这	发动机	的	这	机器	是	齿轮	到	这	自行车	车轮	,	在	这	开始	.

启动时，这台机器的电机通过齿轮与自行车轮连接。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pelər] —

When	the	machine	is	running	fast	enough	,	the	power	is	switched	to	the	propeller	—
什么时候	这	机器	是	跑步	快速地	足够的	,	这	力量	是	切换	到	这	螺旋桨	—

[ænd; ənd] [ʌp] [wiː; wi] [goʊ] ! "

and	up	we	go	!	"
和	向上	我们	去	!	"

当机器转速足够快时，动力就会切换到螺旋桨——然后我们就飞起来了！

" [mɛbi] [wiː; wi][duː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mebby	we	do	,	"	muttered	the	cowboy	,	"	but	I	wouldn't	bet	on	it	.
"	梅比	我们	做	,	"	低声说道	这	牛仔	,	"	但	我	不会	赌注	在	它	.

“也许有吧，”牛仔嘟囔道，“但我不敢肯定。”

[ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ʌp] [wɪl] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp] ?

Then	,	again	,	if	we	go	up	will	we	stay	up	?
然后	,	再次	,	如果	我们	去	向上	将要	我们	停留	向上	?

那么，如果我们上升，我们能保持上升状态吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [gaɪd] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] ['skaɪwərd] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [ɔːr] [kʌm]

And	how	can	you	guide	the	blooming	thing	skyward	,	or	on	a	level	,	or	come
和	如何	能	你	指导	这	盛开	事物	向天空	,	或者	在	一个	等级	,	或者	来

[daʊn] ? "

down	?	"
向下	?	"

你如何引导这盛开的花朵向天空绽放，或保持水平，或让它降落?

" [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pleɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ə'tend] [tuː; tə]

"	Why	,	"	continued	Matt	,	"	these	two	little	planes	in	front	of	the	big	ones	attend	to
"	为什么	,	"	持续	马特	,	"	这些	二	小的	飞机	在	正面	的	这	大的	一个	出席	到

[ðæt] .

that	.
那	.

“为什么呢？”马特继续说道，“这两架小飞机在大飞机前面执行这项任务。”

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['levər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mə'glɔri] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

"	He	shifted	them	with	a	lever	to	show	McGlory	how	they	worked	.
"	他	转移	他们	和	一个	杠杆	到	展示	麦格洛里	如何	他们	工作	.

“他用杠杆拨动它们，向麦格洛里演示它们的工作原理。”

" [ðɪs] ['ʌpraɪt] ['rʌdər] [bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ʃɪfts] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] . "

"	This	upright	rudder	behind	,	"	he	added	,	"	shifts	the	course	to	right	or	left	.	"
"	这	直立	舵	在后面	,	"	他	额外	,	"	轮班	这	课程	到	正确的	或者	左边	.	"

“后面的这个直立舵，”他补充道，“可以向右或向左改变航向。”

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	I'll	take	your	word	for	it	,	Matt	,	"	said	the	cowboy	.
"	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	马特	,	"	说	这	牛仔	.

“我相信你的话，马特，”牛仔说道。

" [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [slɪm] ['tʃænsɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" I've taken a good many slim chances in my life ,
" 我已经 已采取 一个 好的 许多 苗条的 机会 在 我的 生活 ,

“我一生中做过很多次风险极高的事，”

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "
but you'll never catch me taking a chance on one of those things . "
但 你会 绝不 抓住 我 采取 一个 机会 在 一 的 那些 事物 . "

但我绝不会冒险尝试那些东西。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , [dʒoʊ] , " [prə'siːdid] [mæt] .
" I don't intend to ask you to take any chances , Joe , " proceeded Matt .
" 我 不 打算 到 问 你 到 拿 任何 机会 , 乔 , " 继续 马特 .

“我并不打算让你冒任何风险，乔，”马特继续说道。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][treɪl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'loʊ] [waɪl]
" All I want you to do is to trail along and attend to the work below while
" 全部 我 想 你 到 做 是 到 踪迹 沿着 和 出席 到 这 工作 以下 尽管
[aɪm][ɪn][ðə; ði] [er] .
I'm in the air .
我是 在 这 空气 .

“我只想让你跟在我后面，在我飞行的时候照看下面的工作。”

[trə'kwɛr] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,
Traquair has invented something here that's scientific and valuable ,
特拉奎尔 有 发明 某物 这里 那就是 科学 和 有价值的 ,

特拉奎尔在这里发明了一种既科学又有价值的东西。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪnər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][help]
and I'm sure we can make a winner out of it , and not only help
和 我是 当然 我们 能 制作 一个 优胜者 出去 的 它 , 和 不是 仅有的 帮助
['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,
Mrs . Traquair ,
太太 . 特拉奎尔 ,

我相信我们一定能成功，而且不仅能帮助特拉奎尔夫人，

[bʌt; bət] [ɑːr'selvz] , [æz; əz] [wel] .
but ourselves , as well .
但 我们自己 , 作为 出色地 .

也包括我们自己。

[ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] ['mædɪsn] ['netɪd] [ˌjuː 'es] [mɔːr]
That work of ours in Madison netted us more
那 工作 的 我们的 在 麦迪逊 网 我们 更多的

我们在麦迪逊的工作给我们带来了更多收益。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
than twelve hundred dollars .
比 十二 百 美元 .

超过一千二百美元。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
The question is ,
这 问题 是 ,

问题是：

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

do	you	want	to	put	in	two	hundred	and	fifty	dollars	with	me	on	the
做	你	想	到	放	在	二	百	和	五十	美元	和	我	在	这

[tʃæns] [ʌv; əv] ['reɪkɪŋ] [ɪn]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌp][æt; ət][fɔːrt] ['tɑːtən] ? "

chance	of	raking	in	seven	thousand	five	hundred	up	at	Fort	Totten	?	"
机会	的	耙草	在	七	千	五	百	向上	在	堡	托滕	?	"

你愿意跟我一起投资250美元，赌一把在托顿堡能赚到7500美元吗?

" [juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðæt] [bet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] , " ['əvɜːd]

"	You	couldn't	keep	me	from	takin	'	that	bet	with	a	shotgun	,	"	averred
"	你	不能	保持	我	从	拿	-	那	赌注	和	一个	霰弹枪	,	"	断言

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

the	cowboy	.
这	牛仔	.

“就算用猎枪也阻止不了我接受这个赌注，”牛仔断言道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] , [ðen] [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] , [tuː] ,

"	If	you're	in	on	the	deal	,	then	that	means	me	,	too	,
"	如果	你是	在	在	这	交易	,	然后	那	方法	我	,	也	,

“如果你参与了这笔交易，那也意味着我也参与其中。”

['eni] [oʊld] [deɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ælmənæk] .

any	old	day	you	find	in	the	almanac	.
任何	老的	天	你	寻找	在	这	年鉴	.

随便在年鉴上找个日子就行了。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][fɔːrt] ['tɑːtən] , [mæt] ,

We'll	go	to	Fort	Totten	,	Matt	,
出色地	去	到	堡	托滕	,	马特	,

马特，我们要去托顿堡。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [pædlɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [aɪl] [hʌnt] [ʌp] [sɔːft] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

and	while	you're	paddlin	'	around	in	the	air	I'll	hunt	up	soft	places	for	you	to
和	尽管	你是	划桨	-	大约	在	这	空气	患病的	打猎	向上	柔软的	地方	为了	你	到

- [laɪt] .

'	light	.
-	光	.

当你在空中划水时，我会为你寻找柔软的地方点燃它。

[jʊr; jər] ['hɛdz] ['prɪti] ['lev(ə)l][ɑːn][moʊst] [θɪŋz] ,

Your	head's	pretty	level	on	most	things	,
你的	头部	漂亮的	等级	在	最多	事物	,

你对大多数事情都保持着相当冷静的头脑。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] ['bɪznəs] ['fɪgjərd] [aʊt] ['prɪti] [streɪt] ,

and	it's	a	cinch	you	must	have	this	business	figured	out	pretty	straight	,
和	它是	一个	肚带	你	必须	有	这	商业	想	出去	漂亮的	直的	,

[bʌt; bət] — —

but	—	—
但	—	—

而且，你肯定对这事儿想得很清楚，但是——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

"	At	that	moment	,	a	hullaballoo	came	up	from	the	street	.
"	在	那	片刻	,	一个	喧闹	来了	向上	从	这	街道	.

“就在这时，街上传来一阵喧闹声。”

[ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	room	occupied	by	the	boys	was	at	the	front	of	the	building	,
这	房间	占领	经过	这	男孩们	曾是	在	这	正面	的	这	建筑	,

男孩们住的房间在建筑物的前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

and	the	two	windows	were	open	.
和	这	二	视窗	是	打开	.

两扇窗户都开着。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] , " [kraɪd] [mə'glɔri] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]['faɪər] ?

"	Sufferin	'	cats	,	"	cried	McGlory	,	starting	for	one	of	the	windows	,	"	I	wonder	if	that's	a	fire	?
"	遭受	-	猫	,	"	哭	麦格洛里	,	开始	为了	一	的	这	视窗	,	"	我	想知道	如果	那就是	一个	火	?

“可怜的猫，”麦格洛里喊道，一边走向其中一扇窗户，“我想知道那是不是着火了？”

['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [kloʊz] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːrnɪn] - ['boʊthaʊs] [ɑːn] [fɔːrθ] [leɪk] ,

Ever	since	we	had	that	close	call	at	the	burnin	'	boathouse	on	Fourth	Lake	,
曾经	自从	我们	有	那	关闭	称呼	在	这	燃烧	-	船屋	在	第四	湖	,

自从我们在第四湖的船屋火灾中死里逃生之后，

[aɪm] [skerd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

I'm	scared	of	a	fire	.
我是	害怕的	的	一个	火	.

我害怕火灾。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['faɪər] .

"	But	it	wasn't	a	fire	.
"	但	它	不是	一个	火	.

但那不是一场火灾。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

A	Chinese	boy	was	rushing	down	the	street	like	a	whirlwind	,
一个	中国人	男生	曾是	匆忙	向下	这	街道	喜欢	一个	旋风	,

一个中国男孩像旋风一样沿着街道飞奔，

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [blaʊs] [ænd; ənd] ['bægi] ['traʊzərz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

his	silk	blouse	and	baggy	trousers	fluttering	and	snapping	in	the	wind	of	his	flight	,
他的	丝绸	女式衬衫	和	宽松的	裤子	飘动	和	啪啪	在	这	风	的	他的	航班	,

他的丝绸衬衫和宽松长裤在飞行途中随风飘扬，发出啪啪的声响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] ['stændɪŋ] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	his	pigtail	standing	straight	out	behind	him	.
和	他的	猪尾巴	常设	直的	出去	在后面	他	.

他的辫子笔直地竖在身后。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] [ə; eɪ] [ber] .

Back	of	the	Chinaman	came	a	bear	.
后退	的	这	中国人	来了	一个	熊	.

中国人身后跟着一头熊。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['mʌzld] ,

The	bear	was	muzzled	,
这	熊	曾是	戴口套	,

熊被套上了嘴套。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːlər] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] ['rætlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] [legz] .

and	there	was	a	collar	about	its	neck	and	some	six	or	eight	feet	of	chain	rattling	around	its	legs	.
和	那里	曾是	一个	衣领	关于	它是	脖子	和	一些	六	或者	八	脚	的	链	嘎嘎作响	大约	它是	腿	.

它的脖子上戴着项圈，腿上缠着六到八英尺长的铁链，发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [striːk] ,

The	bear	was	going	after	the	Chinaman	like	a	brown	streak	,
这	熊	曾是	去	后	这	中国人	喜欢	一个	棕色的	条纹	,

那头熊像一道棕色的闪电般追赶着那个中国人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	a	whopping	crowd	of	onlookers	was	gathering	on	the	sidewalks	.
和	一个	惊人的	人群	的	旁观者	曾是	采集	在	这	人行道	.

人行道上聚集了大批围观者。

" [greɪt] [dʒʌmp][spɑːrks] !

"	Great	jump	sparks	!
"	伟大的	跳	火花	!

“好大的跳跃火花！”

" [kraɪd] [mæt] , [ə'staʊndɪd] ; " [waɪ] , [its] [pɪŋ] ! "

"	cried	Matt	,	astounded	;	"	Why	,	it's	Ping	!	"
"	哭	马特	,	震惊	;	"	为什么	,	它是	平	!	"

“啊，是平！”马特惊呼道。

" [pɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pɑːd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ! " [gɑːspt] [mə'glɔri] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [pɪŋ] [ɪn] ['mædɪsn] ,

"	Ping	it	is	,	pard	,	and	no	mistake	!	"	gasped	McGlory	;	"	and	we	left	Ping	in	Madison	,
"	平	它	是	,	帕尔德	,	和	不	错误	!	"	倒吸一口气	麦格洛里	;	"	和	我们	左边	平	在	麦迪逊	,

“没错，就是平，伙计，绝对没错！”麦格洛里喘着气说；“我们把平留在了麦迪逊。”

['wəːkin] - [fɔːr; fər] ['lɔːri] .

workin	'	for	Lorry	.
工作	-	为了	货车	.

为 Lorry 工作。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ?

How	did	he	get	here	?
如何	做过	他	得到	这里	?

他是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][sæm] [hɪl] [dɪd] [ðæt] [ber] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][treɪl] ?

And	how	in	Sam	Hill	did	that	bear	pick	up	his	trail	?
和	如何	在	山姆	爬坡道	做过	那	熊	挑选	向上	他的	踪迹	?

那只熊是怎么在萨姆山上找到他的踪迹的?

" [bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	But	Matt	was	already	out	of	the	room	,
"	但	马特	曾是	已经	出去	的	这	房间	,

但马特当时已经离开了房间。

[ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

and	halfway	down	the	stairs	on	a	run	for	the	street	.
和	半	向下	这	楼梯	在	一个	跑步	为了	这	街道	.

跑下楼梯一半，就朝街上跑去。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .

PING	AND	THE	BEAR	.
ping	和	这	熊	.

平与熊。

[pɪŋ] [pɑːŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [bɔɪ] ,

Ping	**Pong**	**,**	**the**	**Chinese**	**boy**	**,**
平	乒乓	,	这	中国人	男生	,

中国男孩乒乓

[hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈmoʊtər] [mæt] .

had	**long**	**ago**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**work**	**for**	**Motor**	**Matt**	**.**
有	长的	前	制成	向上	他的	头脑	那	他	曾是	去	到	工作	为了	发动机	马特	.

他很久以前就下定决心要为汽车马特工作。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [pərˈtɪkjələr] [ˈweðər] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈeni] [peɪ] [ɔːr] [nɑːt] ;

He	**wasn't**	**particular**	**whether**	**he**	**got**	**any**	**pay**	**or**	**not**	**;**
他	不是	特别的	无论	他	得到	任何	支付	或者	不是	;

他并不在意是否能拿到报酬;

[dʒʌst] [soʊ] [mæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] .

just	**so**	**Matt**	**gave**	**him**	**enough**	**to**	**do**	**to**	**keep**	**him**	**around**	**.**
只是	所以	马特	给予	他	足够的	到	做	到	保持	他	大约	.

马特只是给了他足够的工作做，好让他留在身边。

[pɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [mæt] [frʌm; frəm] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [tuː; tə] [ˈmædɪsn] , [wɪsˈkɑːnsɪn] .

Ping	**had**	**followed**	**Matt**	**from**	**San**	**Francisco**	**to**	**Madison**	**,**	**Wisconsin**	**.**
平	有	随后	马特	从	圣	弗朗西斯科	到	麦迪逊	,	威斯康星州	.

Ping 跟随 Matt 从旧金山来到了威斯康星州的麦迪逊。

[wen] [mæt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ˈmædɪsn] , [hiː; hi] [gɑːt] [pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

When	**Matt**	**was**	**ready**	**to**	**leave**	**Madison**	**,**	**he**	**got**	**Ping**	**a**	**good**	**job**	**.**
什么时候	马特	曾是	准备好	到	离开	麦迪逊	,	他	得到	平	一个	好的	工作	.

马特准备离开麦迪逊的时候，他帮平找到了一份好工作。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪˈprest] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θæŋkt] [mæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwelfer] ,

The	**Chinaman**	**seemed**	**a**	**bit**	**depressed**	**,**	**but**	**he**	**thanked**	**Matt**	**for**	**the**	**interest**	**shown**	**in**	**his**	**welfare**	**,**
这	中国人	似乎	一个	少量	郁闷	,	但	他	谢谢	马特	为了	这	兴趣	所示	在	他的	福利	,

这位中国人看起来有些沮丧，但他感谢马特对他的关心。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈrekənsaild] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

and	**seemed**	**reconciled**	**with**	**his**	**lot**	**when**	**he**	**bade**	**him**	**good**	**-**	**by**	**.**
和	似乎	和解	和	他的	很多	什么时候	他	巴德	他	好的	-	经过	.

当他向他道别时，似乎已经接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [pɪŋ] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdʒeɪmztaʊn] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

And	**now**	**here**	**was**	**Ping**	**,**	**dropping**	**into**	**Jamestown**	**like**	**lightning**	**from**	**a**	**clear**	**sky**	**.**
和	现在	这里	曾是	平	,	下降	进入	詹姆斯敦	喜欢	闪电	从	一个	清除	天空	.

而现在，平来了，他像晴空中的闪电一样降落在詹姆斯敦。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈpraiziz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈpraiziz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [drəˈmætɪk] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtrædʒɪk] .

The	**Chinese**	**boy**	**was**	**full**	**of**	**surprises**	**,**	**and**	**his**	**surprises**	**were**	**always**	**dramatic**	**—**	**sometimes**	**tragic**	**.**
这	中国人	男生	曾是	满的	的	惊喜	,	和	他的	惊喜	是	总是	戏剧性	—	有时	悲惨	.

这个中国男孩总是给人带来惊喜，而且他的惊喜总是充满戏剧性——有时甚至是悲剧性的。

[wen] [mæt] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [pɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [fɔːr; fər]

When	Matt	burst	from	the	hotel	into	the	street	,	Ping	was	hustling	for
什么时候	马特	爆裂	从	这	酒店	进入	这	街道	,	平	曾是	忙碌	为了

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [poʊl] .

a	telegraph	pole	.
一个	电报	极	.

当马特冲出酒店来到街上时，平正慌忙地追赶一根电线杆。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [leŋθs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	bear	was	within	a	couple	of	lengths	of	him	,
这	熊	曾是	之内	一个	夫妻	的	长度	的	他	,

熊离他只有几步之遥。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [pɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi]

and	there	was	nothing	for	Ping	to	do	but	to	find	something	he
和	那里	曾是	没有什么	为了	平	到	做	但	到	寻找	某物	他

[kʊd; kəd] [klaɪm] .

could	climb	.
可以	爬	.

于是平别无选择，只能找个东西爬上去。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ber] [ˈreɪst] [ə; eɪ] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [ˈdʒækɪt] .

Behind	the	bear	raced	a	rough	-	looking	man	in	a	buckskin	jacket	.
在后面	这	熊	比赛	一个	粗糙的	-	寻找	男人	在	一个	鹿皮	夹克	.

熊身后紧跟着一个穿着鹿皮夹克、看起来很粗犷的男人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

He	was	flourishing	his	arms	and	yelling	,
他	曾是	芊芊	他的	武器	和	大喊	,

他挥舞着双臂，大声喊叫着，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [priˈventid] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .

but	the	roar	of	the	crowd	prevented	his	words	from	being	heard	.
但	这	吼	的	这	人群	阻止	他的	字	从	存在	听到	.

但人群的喧闹声掩盖了他的话语。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ɪˈmensli] .

The	people	on	the	sidewalks	were	enjoying	the	spectacle	immensely	.
这	人们	在	这	人行道	是	享受	这	奇观	非常	.

人行道上的人们都非常享受这场奇观。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ˈmʌzld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [skerd] .

The	bear	was	muzzled	,	and	the	Chinaman	was	scared	.
这	熊	曾是	戴口套	,	和	这	中国人	曾是	害怕的	.

熊被套上了嘴套，中国人吓坏了。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [hɑːrm] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [səˈlestʃ(ə)l] .

It	did	not	seem	possible	that	any	harm	could	come	to	the	fleeing	Celestial	.
它	做过	不是	似乎	可能的	那	任何	伤害	可以	来	到	这	逃离	天体	.

看起来逃亡中的天神似乎不可能受到任何伤害。

" [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] ! " [huːpt] [sʌm; səm] [wʌn] .

"	Two	to	one	on	the	bear	!	"	whooped	some	one	.
"	二	到	一	在	这	熊	!	"	欢呼	一些	一	.

“熊赔率二比一！”有人高声喊道。

" [its] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [gɪts] [maɪ] [ˈmʌni] ! " [gəˈfɔːd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

"	It's	the	Chink	gits	my	money	!	"	guffawed	some	one	else	.
"	它是	这	中国	git	我的	钱	!	"	哈哈大笑	一些	一	别的	.

“是那个中国人骗走了我的钱！”另一个人哈哈大笑道。

" ['hiːz] ['gɔɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] [treɪn] , [æn; ən] - [ðæt] ['telɪgræf] [poʊlz] [tuː] ['hændi] .

"	He's	goin	'	like	a	limited	express	train	,	an	'	that	telegraph	pole's	too	handy	.
"	他是	去	-	喜欢	一个	有限的	表达	火车	,	一个	-	那	电报	杆子的	也	便利	.

“他跑得像特快列车一样快，而且那根电线杆离他太近了。”

" [ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [poʊl] .

"	The	crowd	surged	into	the	street	and	toward	the	pole	.
"	这	人群	激增	进入	这	街道	和	朝向	这	极	.

人群涌上街道，朝着电线杆涌去。

[pɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] ,

Ping	was	already	climbing	,	but	the	pole	was	slippery	,
平	曾是	已经	攀登	,	但	这	极	曾是	滑	,

平已经开始爬杆了，但是杆子很滑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ʌp] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] " [klɪntʃ] " [ænd; ənd]

and	when	he	had	got	up	about	twelve	feet	,	he	lost	his	"	clinch	"	and
和	什么时候	他	有	得到	向上	关于	十二	脚	,	他	丢失的	他的	"	成交	"	和

[slɪd] ['daʊnwərd] .

slid	downward	.
滑行	向下	.

当他爬到大约十二英尺高时，他失去了“抓握”，滑了下去。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [frʌnt] [pɔːz] .

The	bear	was	standing	erect	and	reaching	upward	with	its	front	paws	.
这	熊	曾是	常设	直立	和	到达	向上	和	它是	正面	爪子	.

熊直立着，前爪向上伸展。

[pɪŋ] [slɪd] [daʊn] [dʒʌst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kloʊz]

Ping	slid	down	just	far	enough	for	the	paws	to	reach	for	him	and	close
平	滑行	向下	只是	远的	足够的	为了	这	爪子	到	抵达	为了	他	和	关闭

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

on	one	of	his	feet	.
在	一	的	他的	脚	.

平滑落到足够低的位置，让爪子伸过来抓住他的一只脚。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] ['fræntɪkli] ['klaɪmɪŋ] .

He	gave	a	yell	of	fear	,	and	once	more	began	frantically	climbing	.
他	给予	一个	叫喊	的	害怕	,	和	一次	更多的	开始	疯狂地	攀登	.

他惊恐地大叫一声，再次开始疯狂地攀爬。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['sænd(ə)lz] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

One	of	his	wooden	sandals	was	left	behind	.
一	的	他的	木制的	凉鞋	曾是	左边	在后面	.

他的一只木屐落下了。

[ðə; ði] [ber] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪf] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['streɪtnd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	bear	dropped	it	with	a	sniff	,	and	once	more	straightened	up	along	the
这	熊	掉落	它	和	一个	嗅	,	和	一次	更多的	拉直	向上	沿着	这

[poʊl] .

pole	.
极	.

熊嗅了嗅，把它扔在地上，然后再次沿着杆子直起身子。

[ə'gen] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜːrfɪs] [pruːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɪŋ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi]

Again	the	slippery	surface	proved	more	than	Ping	could	manage	,	and	down	he
再次	这	滑	表面	已证实	更多的	比	平	可以	管理	,	和	向下	他

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

came	with	a	rush	.
来了	和	一个	匆忙	.

湿滑的地面再次让平难以招架，他猛地摔了下来。

[ðə; ði] [ber] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['sænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [pɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['slaɪdɪŋ] ,

The	**bear**	**got**	**the**	**other**	**sandal**	**before**	**Ping**	**could**	**check**	**his**	**sliding**	**,**
这	熊	得到	这	其他	凉鞋	前	平	可以	查看	他的	滑动	,

熊在平来得及检查自己滑倒情况之前，就拿到了另一只凉鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	**the**	**crowd**	**went**	**wild**	**with**	**delight**	**.**
和	这	人群	去	荒野	和	喜	.

人群欣喜若狂。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [koʊt][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ,

The	**man**	**in**	**the**	**buckskin**	**coat**	**had**	**come**	**close**	**to**	**the**	**pole**	**,**
这	男人	在	这	鹿皮	外套	有	来	关闭	到	这	极	,

身穿鹿皮大衣的男子已经靠近了电线杆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [prə'siːdɪŋz] .

but	**he**	**made**	**no**	**move**	**to**	**interfere**	**with**	**proceedings**	**.**
但	他	制成	不	移动	到	干扰	和	诉讼程序	.

但他并未采取任何干预诉讼程序的行动。

[mæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [mʌtʃ] [fʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Matt	**was**	**not**	**able**	**to**	**extract**	**much**	**fun**	**from**	**the**	**situation**	**.**
马特	曾是	不是	有能力的	到	提炼	很多	乐趣	从	这	情况	.

马特没能从这种情况中获得多少乐趣。

[ðə; ði] ['bɛrz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**bear's**	**claws**	**were**	**sharp**	**,**	**and**	**if**	**they**	**once**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**the**
这	熊的	爪子	是	锋利的	,	和	如果	他们	一次	来了	在	接触	和	这

['tʃaɪnəmənz] ['bɑːdi] ,

Chinaman's	**body**	**,**
中国人的	身体	,

熊爪锋利，一旦接触到中国人的身体，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [pruːv] ['sɪriəs] .

the	**consequences**	**might**	**prove**	**serious**	**.**
这	结果	可能	证明	严肃的	.

后果可能很严重。

['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [mæt] [fɔːrst] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

Quickly	**as**	**he**	**could**	**,**	**Matt**	**forced**	**himself**	**through**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
迅速地	作为	他	可以	,	马特	强制	他自己	通过	这	边缘	的	这	人群	.

马特以最快的速度挤过人群边缘。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ber] ?

"	**Is**	**that**	**your**	**bear**	**?**
"	是	那	你的	熊	?

“那是你的熊吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [koʊt] .

"	**he**	**demanded**	**of**	**the**	**man**	**in**	**the**	**buckskin**	**coat**	**.**
"	他	要求	的	这	男人	在	这	鹿皮	外套	.

“他质问那个穿鹿皮大衣的男人。”

" [wɑːl] , " [drɔːld] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] , " [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] [-] .

"	**Waal**	**,**	**"**	**drawled**	**the**	**man**	**,**	**with**	**a**	**scowl**	**,**	**"**	**I**	**reckon**	**it**	**ain't**	**no**	**one**	**else's**	**b'ar**	**.**
"	瓦尔	,	"	拖长音	这	男人	,	和	一个	皱眉头	,	"	我	估计	它	不是	不	一	其他人的	酒吧	.

"

"

"

“瓦尔，”那人皱着眉头，慢吞吞地说，“我估计这肯定不是别人的酒馆。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ðen] ? " [æskt] [mæt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Why	don't	you	chase	him	away	,	then	?	"	asked	Matt	indignantly	.
"	为什么	不	你	追赶	他	离开	,	然后	?	"	问	马特	愤慨地	.

“那你为什么不把他赶走呢？”马特愤愤不平地问道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ? "

"	Do	you	want	him	to	kill	the	Chinaman	?	"
"	做	你	想	他	到	杀	这	中国人	?	"

你想让他杀了那个中国人吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːs] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪtər] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

"	It	won't	be	much	loss	if	the	critter	takes	a	chunk	out	o	'	him	.
"	它	惯于	是	很多	损失	如果	这	小动物	需要	一个	块	出去	o	-	他	.

“如果这只小动物咬掉他一块肉，也不会造成太大损失。”

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃɪŋk] , ['enɪˌwez] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [ɔːl] ['hiːl] [gɪt] .

He's	only	a	Chink	,	anyways	,	an	'	he	desarves	all	he'll	git	.
他是	仅有的	一个	中国	,	总之	,	一个	-	他	-	全部	地狱	git	.

反正他只是个中国人，他活该承受一切。

" [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] [mæt] .

"	This	line	of	reasoning	did	not	appeal	to	Matt	.
"	这	线	的	推理	做过	不是	上诉	到	马特	.

“这种推理方式并没有打动马特。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] .

The	man	was	leaning	on	a	heavy	club	.
这	男人	曾是	倾斜	在	一个	重的	俱乐部	.

那人倚靠着一根沉重的木棍。

[ðæt] [klʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] ['hændi] ,

That	club	was	the	only	weapon	handy	,
那	俱乐部	曾是	这	仅有的	武器	便利	,

那根棍子是唯一能找到的武器。

[ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hændz] .

and	Matt	made	a	grab	at	it	and	pulled	it	out	of	the	man's	hands	.
和	马特	制成	一个	抓住	在	它	和	拉	它	出去	的	这	男人的	双手	.

马特一把抓住它，把它从那人手里夺了过来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði][mæn] [fel] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

With	his	support	thus	suddenly	removed	,	the	man	fell	flat	in	the	street	,
和	他的	支持	因此	突然	已移除	,	这	男人	跌倒	平坦的	在	这	街道	,

支撑物突然消失，那人重重地摔倒在街头。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [kɜːrb][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

striking	his	head	against	the	stone	curb	at	the	edge	of	the	walk	.
引人注目	他的	头	反对	这	石头	抑制	在	这	边缘	的	这	走	.

他的头撞到了人行道边缘的石砌路沿上。

[noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɑːt][ʌp] , ['swerɪŋ] ['lʊrɪdli] .

No	serious	damage	was	done	,	and	the	man	got	up	,	swearing	luridly	.
不	严肃的	损害	曾是	完毕	,	和	这	男人	得到	向上	,	咒骂	令人毛骨悚然地	.

没有造成严重损失，那人站了起来，嘴里骂骂咧咧的。

[mæt] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [pɪŋ]

Matt	gave	no	further	attention	to	him	,	but	turned	toward	the	bear	and	Ping
马特	给予	不	更远	注意力	到	他	,	但	转向	朝向	这	熊	和	平

.

:

.

马特没有再理会他，而是转向了熊和平。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['taɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['efərts] ,

The	Chinaman	,	tiring	with	his	useless	efforts	,
这	中国人	，令人疲惫		和	他的	无用	努力	，

中国人，因徒劳的努力而感到疲惫

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] .

had	started	for	the	third	time	to	slide	down	the	pole	.
有	开始	为了	这	第三	时间	到	滑动	向下	这	极	.

这已经是第三次开始从杆子上滑下来了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd][juːz][ɪts] [pɔːz] ,

Before	the	bear	could	use	its	paws	,
前	这	熊	可以	使用	它是	爪子	,

熊还没来得及用爪子，

[mæt] [wɜːrl] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bruːt] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Matt	whirled	the	club	and	struck	the	brute	a	heavy	blow	on	the	head	.
马特	旋转	这	俱乐部	和	击	这	蛮力	一个	重的	吹	在	这	头	.

马特挥舞着棍子，狠狠地击中了那个恶棍的头部。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [deɪzd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [mæt] .

The	bear	was	dazed	,	and	dropped	down	on	all	fours	,	blinking	at	Matt	.
这	熊	曾是	茫然	,	和	掉落	向下	在	全部	四	,	眨眼	在	马特	.

熊愣住了，四肢着地，眨着眼睛看着马特。

[pɪŋ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] , [roʊld] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [baʊndɪd] [ɪ'rekt] ,

Ping	dropped	to	the	foot	of	the	pole	,	rolled	off	to	one	side	,	bounded	erect	,
平	掉落	到	这	脚	的	这	极	,	滚动	离开	到	一	边	,	有界	直立	,

平跌落在杆子脚下，滚到一边，又弹了起来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	continued	his	flight	down	the	street	.
和	持续	他的	航班	向下	这	街道	.

然后他继续沿着街道逃窜。

['berli] [hæd; həd] [pɪŋ] [gɑːt] [ə'weɪ] [wen] [mæt] [felt] [hɪm'self] [græbd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Barely	had	Ping	got	away	when	Matt	felt	himself	grabbed	from	behind	.
仅仅	有	平	得到	离开	什么时候	马特	毛毡	他自己	抓住	从	在后面	.

Ping刚挣脱开来，Matt就感觉有人从后面抓住了他。

" [aɪl] - [jiː; ji][ter] [rʌf] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " [snaːrld][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	I'll	l'arn	ye	ter	rough	things	up	with	me	!	"	snarled	a	hoarse	voice	.
" 患病的	-	是的	特尔	粗糙的	事物	向上	和	我	!	"	纠缠	一个	嘶哑	嗓音	.	

“我会让你知道跟我较量一番有多么危险！”一个沙哑的声音咆哮道。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

Then	,	before	Matt	could	make	a	move	to	defend	himself	,
然后	,	前	马特	可以	制作	一个	移动	到	保卫	他自己	,

然后，在马特来得及做出自卫动作之前，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] ['bækwərd] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ]

he	was	hurled	backward	so	fiercely	that	he	lost	his	footing	and	fell	sprawling
他	曾是	投掷	落后	所以	激烈地	那	他	丢失的	他的	立足点	和	跌倒	蔓延

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

in	the	dust	.
在	这	灰尘	.

他被猛地向后抛去，失去平衡，摔倒在尘土中。

[ðə; ði][mæn] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [klʌb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

The	man	,	beside	himself	with	rage	,	caught	up	the	club	,	which	had	fallen
这	男人	,	旁	他自己	和	愤怒	,	捕捉	向上	这	俱乐部	,	哪个	有	倒下

[frʌm; frəm] ['mætz] [hænd] ,

from	Matt's	hand	,
从	马特的	手	,

那人怒不可遏，一把抓起从马特手中掉落的棍棒。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mə'glɔri] [nɑ:t] [ˌɪntə'fiəd] .

and	would	have	attacked	the	lad	with	it	had	McGlory	not	interfered	.
和	会	有	遭到攻击	这	小伙子	和	它	有	麦格洛里	不是	干扰	.

如果不是麦格洛里出手干预，他就会用那东西攻击那个男孩。

[waɪl] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hə:ld] [ə; eɪ] [stoʊn] .

While	the	club	was	still	poised	in	the	air	,	the	cowboy	hurled	a	stone	.
尽管	这	俱乐部	曾是	仍然	准备	在	这	空气	,	这	牛仔	投掷	一个	石头	.

当棍棒还悬在空中时，牛仔扔出了一块石头。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [strʌk] [ðə; ði]['mænz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] [fel] [æz; əz] [ðoʊ] ['perəlaɪzd] .

The	missile	struck	the	man's	arm	,	and	the	uplifted	hand	fell	as	though	paralyzed
这	导弹	击	这	男人的	手臂	,	和	这	提升	手	跌倒	作为	尽管	瘫痪

.

:
.

导弹击中了那人的手臂，他举起的手像瘫痪了一样垂了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'nʌðər] [vent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænz] ['si:ðɪŋ] ['æŋgər] .

There	was	now	another	vent	for	the	man's	seething	anger	.
那里	曾是	现在	其他	发泄	为了	这	男人的	沸腾	愤怒	.

现在，这名男子又多了一个发泄心中怒火的出口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [oʊθ] , [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [koʊt] ,

With	a	furious	oath	,	he	pushed	his	left	hand	under	his	buckskin	coat	,
和	一个	狂怒	誓言	,	他	推动	他的	左边	手	在下面	他的	鹿皮	外套	,

他怒骂一声，将左手伸进鹿皮外套里。

[ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] .

and	jerked	a	revolver	from	his	hip	pocket	.
和	猛地一抖	一个	左轮手枪	从	他的	时髦的	口袋	.

他猛地从裤兜里掏出一把左轮手枪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

One	of	the	bystanders	caught	the	weapon	away	from	him	.
一	的	这	旁观者	捕捉	这	武器	离开	从	他	.

其中一名旁观者从他手中夺走了武器。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ʃoʊd] [hɪm'self] , ['stepɪŋ] ['brɪskli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæn] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .

Just	at	that	moment	a	policeman	showed	himself	,	stepping	briskly	between	the	man	and	McGlory	.
只是	在	那	片刻	一个	警察	显示	他自己	,	步进	轻快地	之间	这	男人	和	麦格洛里	.

就在这时，一名警察出现了，迅速走到那人和麦格洛里中间。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	What's	the	trouble	here	?	"	asked	the	officer	.
"	是什么	这	麻烦	这里	?	"	问	这	官	.

“这里出了什么事？”警官问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['saɪwɑ:ʃ] ['tʃɑ:rli] ? "

"	What	are	you	trying	to	do	,	Siwash	Charley	?	"
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	锡瓦什	查理	?	"

“西瓦什·查理，你到底想干什么？”

" [aɪm][ɜːr; ər] ['piːsəbl] [mæn] , " [rɔːrd] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , " [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter][biː; bi]
" I'm er peaceable man , " roared Siwash Charley , " but I ain't a - goin ' ter be
" 我是 呃 和平的 男人 , " 咆哮 锡瓦什 查理 , " 但 我 不是 一个 - 去 - 特尔 是
[trɔmpt] [ɑːn] ! "
tromped on ! "
践踏 在 ! "

“我是一个爱好和平的人，”西瓦什·查理咆哮道，“但我绝不会被人欺负！”

" [huːz] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['suːðɪŋli] .
" Who's been tramping on you ? " inquired the officer soothingly .
" 谁是 到过 徒步旅行 在 你 ? " 询问 这 官 舒缓地 .

“是谁踩到你了？”警官轻声问道。

" ['fʌst] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɜːr; ər] [tʃɪŋk] .
" fust 离开 , 它 曾是 呃 中国 .

“赶紧走开，是中国佬。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ðæt] [teɪm] [-] [ɪn'tɜːr] [taʊn] ['fɝː, 'fɛr] [dɪ'lɪvəri] [ter] [hæŋk] ['bɑːstwɪk] ,
I was bringin ' that tame b'ar inter town fer delivery ter Hank Bostwick ,
我 曾是 引入 - 那 驯服 酒吧 间 镇 fer 送货 特尔 汉克 博斯威克 ,

我当时正带着那头驯鹿到城里去给汉克·博斯威克送货。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒɪnˌmɪl][hiː; hi] [rʌnz] , [æn; ən] - [aɪ][sɔːt] [daʊn] [ter] [rest] .
at the ginmill he runs , an ' I sot down ter rest .
在 这 金酒厂 他 跑步 , 一个 - 我 酒 向下 特尔 休息 .

他在酿酒厂工作，我则坐下来休息。

[aɪ][wʌz; wəz] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [-] [wʌz; wəz] - ,
I was ca'm , an ' the b'ar was ca'm ,
我 曾是 - , 一个 - 这 酒吧 曾是 - ,

我当时很兴奋，那辆车也很棒，

[bʌt; bət] - [kʌmz] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [æn; ən] - [sets] [ɔːf][ə; eɪ][bɪg] ['faɪərkrækər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['oʊvər]
but erlong comes the Chink an ' sets off a big firecracker he had left over
但 - 来 这 中国 一个 - 套 离开 一个 大的 鞭炮 他 有 左边 超过
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
from the Fourth ,
从 这 第四 ,

但随后中国人来了，放了一个他在七月四日剩下的大鞭炮。

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

['enɪˌwez] , [ðə; ði] ['blæstɪd] [θɪŋ] [went] [ɔːf] [laɪk] [ɜːr; ər] ['kænən] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [bləʊd] [kliːn]
Anyways , the blasted thing went off like er cannon , an ' I was blowed clean
总之 , 这 炸毁 事物 去 离开 喜欢 呃 大炮 , 一个 - 我 曾是 吹 干净的
['oʊvər][ðə; ði] [-] .
over the b'ar .
超过 这 酒吧 .

总之，那玩意儿像大炮一样发射出去了，我被直接炸飞到酒吧外面。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [æn; ən] - [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [-] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['æftər][ðə; ði] [tʃɪŋk] ,
When I got up an ' looked around , the b'ar was goin ' after the Chink ,
什么时候 我 得到 向上 一个 - 看起来 大约 , 这 酒吧 曾是 去 - 后 这 中国 ,

我起身环顾四周时，那只熊正追着那个中国人跑。

- - [left] [æn; ən] - [ɔːl] [sæ'ʃeɪ] .
allymand - left an ' all sashay .
- - 左边 一个 - 全部 摇曳生姿 .

allymand-left 和所有 sashay。

[aɪ] [tʊk] ['ɑːrtɚ][ðə; ði] [-] .

I	took	arter	the	b'ar	.
我	采取	动脉	这	酒吧	.

我把熊带走了。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] ['bɑːstwɪk] [ɪz]['gɔɪn] - [ter] - ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] ,

Seein	'	as	how	Bostwick	is	goin	'	ter	gi'me	twenty	-	five	dollars	for	the	brute	,
看到	-	作为	如何	博斯威克	是	去	-	特尔	-	二十	-	五	美元	为了	这	蛮力	,

既然博斯威克愿意出25美元买下这头野兽，

[aɪ] ['wɔznt] ['wɑːntɪn] - [hɪm; ɪm][ter] [gɪt] [luːs] .

I	wasn't	wantin	'	him	ter	git	loose	.
我	不是	想要	-	他	特尔	git	松动的	.

我不想让他逃脱。

[wen] [aɪ][gɑːt]['haɪɚ] ,

When	I	got	hyer	,
什么时候	我	得到	海尔	,

当我变得更强壮时，

[ðæt] ['felər] " — ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [mæt] — " [pʊld] [ə; eɪ] [stɪk] [aɪ][wʌz; wəz]

that	feller	"	—	Siwash	Charley	nodded	toward	Matt	—	"	pulled	a	stick	I	was
那	伙计	"	—	锡瓦什	查理	点头	朝向	马特	—	"	拉	一个	戳	我	曾是

- - [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

kerryin	'	out	from	under	me	.
-	-	出去	从	在下面	我	.

“那家伙”——西瓦什·查理朝马特点了点头——“把我脚下踩着的棍子抽走了。

[aɪ] [seɪld] [ɪn'tɜːr][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðen] [ðæt] ['ʌðər] ['felər] " — [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [mə'glɔri] — " [let]

I	sailed	inter	him	an	'	then	that	other	feller	"	—	he	indicated	McGlory	—	"	let
我	航行	间	他	一个	-	然后	那	其他	伙计	"	—	他	表明的	麦格洛里	—	"	让

[luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] [æn; ən] - ['pɜːrti] [naɪ] ['bʌstɪd] [maɪ][ɑːrm] .

loose	with	a	rock	an	'	purty	nigh	busted	my	arm	.
松动的	和	一个	岩石	一个	-	漂亮	夜	被捕	我的	手臂	.

我和他相遇了，然后另一个家伙——他指着麦格洛里——“扔了一块石头，差点打断我的胳膊。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [stænd]['fɜːr, 'fɛr][noʊ] [zɪç]

I	ain't	goin	'	ter	stand	fer	no	sich
我	不是	去	-	特尔	站立	fer	不	sich

我绝不会容忍这种事。

[dɔɪnz] — [ðæt] [eint] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrliːz] [straɪp] , [nɑːt]['noʊˌweɪz] . "

doin's	—	that	ain't	Siwash	Charley's	stripe	,	not	noways	.	"
行动	—	那	不是	锡瓦什	查理的	条纹	,	不是	不	.	"

做事——那可不是西瓦什·查理的风格，绝对不是。

" [dɪd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [θroʊ] [ðə; ði] ['faɪərkrækər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Did	the	Chink	throw	the	firecracker	in	the	first	place	?	"	asked	the	officer	.
"	做过	这	中国	扔	这	鞭炮	在	这	第一的	地方	?	"	问	这	官	.

“是不是那个中国人先扔的鞭炮？”警官问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][ɜːr; ər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	must	er	done	it	.
"	他	必须	呃	完毕	它	.

“一定是他干的。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [ðə; ði] [-] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʊk] ['ɑːrtɚ][hɪm; ɪm] .

If	he	hadn't	,	the	b'ar	wouldn't	have	took	arter	him	.
如果	他	之前没有	,	这	酒吧	不会	有	采取	动脉	他	.

如果他没有那样做，那只熊就不会袭击他了。

[aɪl] [fɪks] [ðæt] [tʃɪŋk] [ɪf] [aɪ]['evər] [gɪt] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] ,

I'll	fix	that	Chink	if	I	ever	git	hands	on	him	;	an	-	I'll	fix	you	fellers	,
患病的	使固定	那	中国	如果	我	曾经	git	双手	在	他	;	一个	-	患病的	使固定	你	伙计们	,

如果我抓到那个中国佬，我一定会好好教训他；还有你们这些家伙，我也一样会收拾你们。

[tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .

too	,	"	he	added	,	scowling	at	Matt	and	McGlory	.
也	,	"	他	额外	,	皱眉	在	马特	和	麦格洛里	.

“还有，”他补充道，同时怒视着马特和麦格洛里。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊl] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	The	Chinaman	was	trying	to	climb	the	telegraph	pole	and	get	away	from
"	这	中国人	曾是	尝试	到	爬	这	电报	极	和	得到	离开	从

[ðə; ði] [ber] ,

the	bear	,
这	熊	,

“那个中国人当时正试图爬上电线杆躲避熊。”

['ɑːfɪsər] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] , " [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] ,

officer	,	"	spoke	up	Matt	,	"	but	every	now	and	then	he'd	slip	down	the	pole	,
官	,	"	辐	向上	马特	,	"	但	每一个	现在	和	然后	他会	滑	向下	这	极	,

“警官，”马特开口说道，“但他时不时会从杆子上滑下来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [slæp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .

and	the	bear	would	slap	at	him	with	his	claws	.
和	这	熊	会	拍击	在	他	和	他的	爪子	.

熊会用爪子拍打他。

['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə]

Siwash	Charley	,	as	you	call	him	,	stood	by	and	never	made	a	move	to
锡瓦什	查理	,	作为	你	称呼	他	,	站立	经过	和	绝不	制成	一个	移动	到

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

你称呼他为西瓦什·查理，他袖手旁观，从未采取任何干预行动。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ber] ,

I	grabbed	the	club	and	struck	the	bear	,
我	抓住	这	俱乐部	和	击	这	熊	,

我抓起棍子打了那头熊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn] [maɪ]

and	the	next	thing	I	knew	I	was	caught	from	behind	and	thrown	on	my
和	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	捕捉	从	在后面	和	抛掷	在	我的

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

下一秒，我就被人从后面抓住，摔倒在地。

" [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['weltɪd] [juː; jʊ] [gʊd] , [tuː] , " [snaːrld] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , " [ɪf] [ðæt] [rɑːk] ['hædnt]

"	I'd	'	a	'	welted	you	good	,	too	,	"	snarled	Siwash	Charley	,	"	if	that	rock	hadn't
"	ID	-	一个	-	滚边	你	好的	,	也	,	"	纠缠	锡瓦什	查理	,	"	如果	那	岩石	之前没有

['lændɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

landed	on	me	.
登陆	在	我	.

“如果不是那块石头砸到我，我也会好好揍你一顿的，”西瓦什·查理咆哮道。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	The	officer	looked	around	.
"	这	官	看起来	大约	.

警官环顾四周。

[θriː] [men] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ber] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bruːt]

Three	men	had	caught	the	bear	by	the	chain	and	were	holding	the	brute
三	男人	有	捕捉	这	熊	经过	这	链	和	是	保持	这	蛮力

['werəli] .

warily	.
谨慎地	.

三个男人用铁链抓住了这头熊，小心翼翼地控制着这头野兽。

[ðə; ði] [ber] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

The	bear	seemed	to	be	recovering	its	good	nature	,	the	Chinaman	had	escaped	,
这	熊	似乎	到	是	恢复中	它是	好的	自然	,	这	中国人	有	逃脱	,

熊似乎恢复了温顺的性情，中国人也逃脱了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

and	little	damage	had	been	done	.
和	小的	损害	有	到过	完毕	.

而且几乎没有造成任何损失。

" [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Let	the	matter	drop	,	Charley	,	"	said	the	officer	.
"	让	这	事情	降低	,	查理	,	"	说	这	官	.

“查理，别再追究这件事了，”警官说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [θruː] [ðə; ði] ['kænən] ['krækər] , [ɔːr] — — "

"	You	haven't	any	proof	that	the	Chink	threw	the	cannon	cracker	,	or	—	—	"
"	你	还没有	任何	证明	那	这	中国	扔	这	大炮	饼干	,	或者	—	—	"

“你没有任何证据证明是那个中国人扔了炮弹，或者——”

" - [hiz] [gɑːt] [sens] , " ['blʌstəd] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] ,

"	B'ars	hes	got	sense	,	"	blustered	Siwash	Charley	,
"	-	他是	得到	感觉	,	"	虚张声势	锡瓦什	查理	,

“巴尔斯很有头脑，”西瓦什·查理气势汹汹地说。

" [æn; ən] - [ðɪs] [ən] ['wʊdnt] [hɛv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['gɪlti] . "

"	an	-	this	un	wouldn't	hev	chased	the	Chink	if	he	wasn't	guilty	.	"
"	一个	-	这	联合国	不会	赫夫	追逐	这	中国	如果	他	不是	有罪的	.	"

“如果他没罪，这个人就不会追着那个中国人跑了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [bɑːstwɪks] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

"	Well	,	you	go	on	to	Bostwick's	and	let	the	matter	drop	.
"	出色地	,	你	去	在	到	博斯威克	和	让	这	事情	降低	.

“好吧，你就去博斯威克那里，让这件事就此作罢吧。”

['skætər] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] , " [ðə; ði] [fʌnz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ,

Scatter	,	"	the	officer	added	sharply	to	the	crowd	,	"	the	fun's	over	with	,
分散	,	"	这	官	额外	尖锐地	到	这	人群	,	"	这	乐趣	超过	和	,

“散开！”警官厉声对人群说道，“好戏结束了。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

and	there's	nothing	more	to	see	.
和	有	没有什么	更多的	到	看	.

没什么可看的了。

" [mæt] ['bekənd] [tuː; tə] [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

"	Matt	beckoned	to	McGlory	,	and	the	two	started	back	toward	the	hotel	.
"	马特	招手	到	麦格洛里	,	和	这	二	开始	后退	朝向	这	酒店	.

马特向麦格洛里招了招手，两人便往酒店方向走去。

[ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['hedz] .

A	roar	from	Siwash	Charley	caused	them	to	turn	their	heads	.
一个	吼	从	锡瓦什	查理	导致	他们	到	转动	他们的	头部	.

西瓦什·查理的一声咆哮让他们转过头来。

" [aɪl] [sɔ:] [ɔ:f] [skwɑ:r] - [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [jet] , " ['ʃaʊtɪd] ['saɪwɑ:ʃ] ['tʃɑ:rli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	I'll	saw	off	squar	'	with	ye	,	yet	,	"	shouted	Siwash	Charley	,	shaking	his	fist	.
"	患病的	锯	离开	正方形	-	和	是的	,	然而	,	"	喊叫	锡瓦什	查理	,	摇晃	他的	拳头	.

“我还要跟你拼了！”西瓦什·查理挥舞着拳头喊道。

" [seɪ] [mu:] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [jɔ:r'self] ! " ['tɔ:ntɪd] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] .

"	Say	moo	and	chase	yourself	!	"	taunted	the	cowboy	.
"	说	哞	和	追赶	你自己	!	"	嘲讽	这	牛仔	.

“哞哞叫着自己去追自己吧！”牛仔嘲讽道。

" [jʊə(r)] [mɔ:r] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm][ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [leɪ]

"	You're	more	kinds	of	a	fake	and	false	alarm	than	I	know	how	to	lay
"	你是	更多的	种类	的	一个	伪造的	和	错误的	警报	比	我	知道	如何	到	躺

[tʌŋ] [tu:; tə] .

tongue	to	.
舌头	到	.

“你虚张声势的程度，让我都不知道该怎么跟你说话了。”

" [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] [geɪv] ['saɪwɑ:ʃ] ['tʃɑ:rli] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] ,

"	The	officer	gave	Siwash	Charley	a	push	in	the	direction	of	his	bear	,
"	这	官	给予	锡瓦什	查理	一个	推	在	这	方向	的	他的	熊	,

“警官推了西瓦什·查理一把，让他朝熊的方向走去，

[ænd; ənd] [mæt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

and	Matt	caught	his	chum	by	the	arm	and	drew	him	into	the	hotel	.
和	马特	捕捉	他的	密友	经过	这	手臂	和	画	他	进入	这	酒店	.

马特一把抓住他朋友的胳膊，把他拉进了酒店。

[æ'nɛks; (for n.)'ænɛks] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ber] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] , ['saɪwɑ:ʃ] ['tʃɑ:rli] [ʃʊk]

Annexing	himself	to	the	bear	by	means	of	the	chain	,	Siwash	Charley	shook
吞并	他自己	到	这	熊	经过	方法	的	这	链	,	锡瓦什	查理	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] ,

his	head	angrily	,
他的	头	愤怒地	,

西瓦什·查理用锁链将自己束缚在熊身上，愤怒地摇了摇头。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [koʊt] , [ænd; ənd]

rubbed	his	forearm	up	and	down	the	front	of	his	buckskin	coat	,	and
摩擦	他的	前臂	向上	和	向下	这	正面	的	他的	鹿皮	外套	,	和

[prə'si:did] [ɑ:n] [tɔ:rd] [bɑ:stwɪks] .

proceeded	on	toward	Bostwick's	.
继续	在	朝向	博斯威克	.

他用前臂在鹿皮大衣的前面上下摩擦，然后继续向博斯威克走去。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] .

When	he	got	clear	of	the	crowd	,	a	man	stepped	out	into	the	street	.
什么时候	他	得到	清除	的	这	人群	,	一个	男人	步	出去	进入	这	街道	.

当他走出人群时，一个男人走到了街上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	Murgatroyd	,	and	there	was	an	ominous	gleam	in	his	eyes	.
它	曾是	默格特罗伊德	,	和	那里	曾是	一个	不祥的	闪耀	在	他的	眼睛	.

是默格特罗伊德，他的眼神中闪过一丝不祥的光芒。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['saɪwɑ:ʃ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['broʊkər] .

"	I've	got	a	job	for	you	,	Siwash	,	"	said	the	broker	.
"	我已经	得到	一个	工作	为了	你	,	锡瓦什	,	"	说	这	经纪人	.

“我这儿有个工作给你，西瓦什，”经纪人说。

" [ɪz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [mɜ:rg] ? " [di'mɑ:ndid] ['saɪwɑ:ʃ] .

"	Is	thar	any	money	in	it	,	Murg	?	"	demanded	Siwash	.
"	是	那里	任何	钱	在	它	,	murg	?	"	要求	锡瓦什	.

“穆尔格，这里面有钱吗？”西瓦什问道。

" [its] [gɑːt][ter][biː; bi][spɑːt] [kæʃ] [æn; ən] - [gʊd] [-] , [ɜːr; ər][wiː; wi][dəunt] [hɪtʃ] . "

"	It's	got	ter	be	spot	cash	an	'	good	pickin's	,	er	we	don't	hitch	.	"
"	它是	得到	特尔	是	点	现金	一个	-	好的	皮金的	,	呃	我们	不	拴住	.	"

“必须是现货现金，而且货源充足，否则我们不搭便车。”

" [juːl] [get][jʊr; jər][peɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][bɪˈgɪn] .

"	You'll	get	your	pay	before	you	begin	.
"	你会	得到	你的	支付	前	你	开始	.

“你会在开始工作前拿到工资。”

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] . "

Come	to	my	office	at	five	o'clock	.	"
来	到	我的	办公室	在	五	点钟	.	"

五点钟到我办公室来。

" [aɪl] [biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [bɑːstwɪks] ,

"	I'll	be	thar	,	"	and	the	ruffian	continued	on	toward	Bostwick's	,
"	患病的	是	那里	,	"	和	这	痞子	持续	在	朝向	博斯威克	,

“我马上就到，”说完，那个恶棍继续朝博斯威克的方向走去。

[stɪl] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] ['fɔːrɑːm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgriːsi] [ˈbʌkskɪn]

still	rubbing	his	aching	forearm	up	and	down	the	front	of	his	greasy	buckskin
仍然	擦	他的	疼痛	前臂	向上	和	向下	这	正面	的	他的	腻	鹿皮

[koʊt] .

coat	.
外套	.

他仍然不停地用酸痛的前臂摩擦着油腻的鹿皮大衣的前襟。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz] [ˈbraʊnz]

Murgatroyd	,	muttering	to	himself	,	faded	away	into	the	building	known	as	Brown's
默格特罗伊德	,	喃喃自语	到	他自己	,	褪色	离开	进入	这	建筑	已知	作为	布朗的

[blɑːk] .

block	.
堵塞	.

默格特罗伊德喃喃自语，渐渐消失在被称为布朗大楼的建筑中。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [nuː] [ˈventʃər] .

A	NEW	VENTURE	.
一个	新的	风险投资	.

一项新事业。

" [ðæt] [oʊld] [pərˈsɪmən] [ɪz] [əˈbaʊt] [raɪp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] , " [grauld] [məˈglɔri] ,

"	That	old	persimmon	is	about	ripe	enough	to	be	picked	,	"	growled	McGlory	,
"	那	老的	柿子	是	关于	成熟	足够的	到	是	挑选	,	"	咆哮	麦格洛里	,

“那颗老柿子差不多熟透了，可以摘了，”麦格洛里咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

as	he	and	Matt	climbed	the	stairs	on	their	way	back	to	their	room	.
作为	他	和	马特	攀登	这	楼梯	在	他们的	方式	后退	到	他们的	房间	.

他和马特一起爬楼梯回房间。

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] [geɪm] [dʒents] [ðæt] [gets] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dedli] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]

"	He's	one	of	those	cold	game	gents	that	gets	quick	and	deadly	every	time	a
"	他是	一	的	那些	寒冷的	游戏	男士们	那	获得	快的	和	致命	每一个	时间	一个

['feloʊ] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [krɔːs] - [aɪd] .

fellow	looks	at	him	cross	-	eyed	.
同伴	看起来	在	他	叉	-	眼睛	.

“他属于那种冷酷无情的猎手，只要有人对他翻白眼，他就会迅速而致命地出手。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tə'geðər] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['faɪərwɜːrks] . "

The	next	time	he	and	I	come	together	there's	going	to	be	fireworks	.	"
这	下一个	时间	他	和	我	来	一起	有	去	到	是	烟花	.	"

下次我和他见面的时候，肯定会有好戏上演。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , " [sed] [mæt] , " [wiːv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	The	chances	are	,	"	said	Matt	,	"	we've	seen	the	last	of	him	.
"	这	机会	是	,	"	说	马特	,	"	我们已经	已见	这	最后的	的	他	.

“很有可能，”马特说，“我们再也见不到他了。”

[wiːl] [kloʊz] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

We'll	close	up	our	business	with	Mrs	.	Traquair	at	three	o'clock	,
出色地	关闭	向上	我们的	商业	和	太太	.	特拉奎尔	在	三	点钟	,

我们将在三点钟结束与特拉奎尔太太的生意。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn][fɔːr; fər]['tɑːtən] .

and	then	we'll	catch	the	first	train	for	Totten	.
和	然后	出色地	抓住	这	第一的	火车	为了	托滕	.

然后我们搭乘第一班火车前往托滕。

[ðæt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [tuː] ,

That	will	finish	our	dealings	with	Siwash	Charley	,	and	with	Murgatroyd	,	too	,
那	将要	结束	我们的	交易	和	锡瓦什	查理	,	和	和	默格特罗伊德	,	也	,

[aɪ][hoʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

这样一来，我们与 Siwash Charley 以及 Murgatroyd 的交涉就结束了，我希望如此。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [wiːl] —

There's	a	lot	of	work	ahead	of	us	during	the	next	two	weeks	,	and	we'll	—
有	一个	很多	的	工作	前方	的	我们	期间	这	下一个	二	周	,	和	出色地	—

—

—

—

接下来的两周我们有很多工作要做，我们将——

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] .

"	Matt	and	McGlory	were	just	turning	from	the	hall	into	their	room	.
"	马特	和	麦格洛里	是	只是	转弯	从	这	大厅	进入	他们的	房间	.

“马特和麦格洛里正从走廊拐进他们的房间。”

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

Some	one	had	arrived	in	the	room	during	their	absence	.
一些	一	有	到达的	在	这	房间	期间	他们的	缺席	.

他们不在的时候，有人来过房间。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪŋ] .

As	fate	would	have	it	,	it	was	Ping	.
作为	命运	会	有	它	,	它	曾是	平	.

命运弄人，正是 Ping。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	Chinaman	sat	in	a	rocking	-	chair	near	the	window	.
这	中国人	卫星	在	一个	摇滚	-	椅子	靠近	这	窗户	.

中国人坐在窗边的摇椅上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

He	was	nervous	and	uncomfortable	,	not	so	much	because	of	his	recent
他	曾是	紧张的	和	不舒服	,	不是	所以	很多	因为	的	他的	最近的

[ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ,

experience	with	the	bear	,
经验	和	这	熊	,

他感到紧张不安，倒不是因为他最近和熊的遭遇。

[pər'hæps] , [æz; əz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

perhaps	,	as	because	he	feared	the	sort	of	reception	he	was	to	receive
也许	,	作为	因为	他	害怕	这	种类	的	接待	他	曾是	到	收到

[frʌm; frəm]['moʊtər] [mæt] .

from	Motor	Matt	.
从	发动机	马特	.

或许是因为他害怕受到“汽车马特”那样的对待。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] [hɪm'self] ! " [grɪnd] [mə'glɔri] .

"	Well	,	if	it	ain't	Little	Bright	-	eyes	himself	!	"	grinned	McGlory	.
"	出色地	,	如果	它	不是	小的	明亮的	-	眼睛	他自己	!	"	咧嘴一笑	麦格洛里	.

“哟，这不是小明眼本人吗！”麦格洛里咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] , [pɪŋ] , [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

"	You're	more	kinds	of	a	surprise	party	,	Ping	,	than	I	know	how	to	describe	.
"	你是	更多的	种类	的	一个	惊喜	派对	,	平	,	比	我	知道	如何	到	描述	.

“你就像一场惊喜派对，平，我简直不知道该如何形容。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][set] [ɔːf] [ðæt] ['kænən] ['krækər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ber] [fɔːr; fər] ? "

What	did	you	set	off	that	cannon	cracker	under	the	bear	for	?	"
什么	做过	你	放	离开	那	大炮	饼干	在下面	这	熊	为了	?	"

你为什么要在熊下面引爆那门炮?

" [maɪ][noʊ] [ʃuː'tiː] - , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [pɪŋ] .

"	My	no	shootee	fi'clackel	,	"	expostulated	Ping	.
"	我的	不	射击	-	,	"	所宣称的	平	.

“我的不射击 fi'clackel，”Ping 说道。

" ['mɛlɪkən]

"	Melican
"	梅利坎

“梅利坎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[bɔɪ] [ʃuː'tiː] .

boy	shootee	.
男生	射击	.

男孩被射杀。

['biːl] [meɪk] [wʌn] - [mis'teik] — [tʃəsi] [pɪŋ] , [noʊ] [tʃəsi] ['mɛlɪkən] [bɔɪ] .

Beal	make	one	piecee	mistake	—	chasee	Ping	,	no	chasee	Melican	boy	.
比尔	制作	一	-	错误	—	追逐	平	,	不	追逐	梅利坎	男生	.

Beal犯了一个错误——追的是Ping，而不是Melican男孩。

[wʊʃ; wuːʃ] !

Whoosh	!
嗖!	!

嗖!

[noʊ][laɪ'kiː] . "

No	likee	.	"
不	像	.	"

不喜欢。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [pɪŋ] ? " [æskt] [mæt] .

"	Where	did	you	come	from	,	Ping	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里	做过	你	来	从	,	平	?	"	问	马特	.

“平，你从哪里来？”马特问道。

" - .
" Mad'son .
" - .

“麦迪逊。”

[maɪ][noʊ] - [ˌɛfˈoʊ] - ['enibɑ:di] [bʌt; bət][moʊtoʊl] [mæt] .
My no workee fo ' anybody but Motol Matt .
我的 不 - fo - 任何人 但 摩托尔 马特 .

除了 Motol Matt，我谁也不干。

- - , [kʌm] - [lɔ:ŋ] . "
Tlakee tlain , come ' long . "
- - , 来 - 长的 . "

Tlakee tlain，过来。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['mædɪsn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" You didn't intend to stay in Madison any of the time , did you ?
" 你 没有 打算 到 停留 在 麦迪逊 任何 的 这 时间 , 做过 你 ?

“你一开始就没打算一直待在麦迪逊，对吧？”

" [pɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ping shook his head .
" 平 摇晃 他的 头 .

平摇了摇头。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ? "
" Why didn't you tell me you were not going to stay there ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 你 是 不是 去 到 停留 那里 ? "

“你为什么不告诉我你不打算留在那里？”

" , [maɪ] [tɛ'li:] , [ju:; jʊ][noʊ][laɪ'ki:] .
" Plaps , my tellee , you no likee .
" 拍手 , 我的 告诉 , 你 不 像 .

“啪啪，我的朋友们，你不喜欢。

[maɪ] [mə'ki:] [weɪt] [tɪl] [kʌm] [tu:; tə]['dʒɪmˌtaʊn] , [ðen] [tɛ'li:] .
My makee wait till come to Jimtown , then tellee .
我的 制造 等待 直到 来 到 吉姆镇 , 然后 告诉 .

我的妈妈等到我到了吉姆镇，然后告诉我。

[ju:; jʊ][noʊ][laɪ'ki:] , [noʊ][kæn; kən][send] [bæk] .
You no likee , no can send back .
你 不 像 , 不 能 发送 后退 .

不喜欢的话，也不能退货。

" [ə; eɪ] ['kræfti] [grɪn] [wɜ:rkt] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər] [pɪŋz] ['jeloʊ] [feɪs] .
" A crafty grin worked its way over Ping's yellow face .
" 一个 狡猾 咧嘴笑 工作 它是 方式 超过 ping 的 黄色的 脸 .

“狡黠的笑容爬上了平的黄脸上。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] , [pɑ:d] , " [læft] [mə'glɔri] .
" You can't shake him , pard , " laughed McGlory .
" 你 不能 摇 他 , 帕尔德 , " 笑了 麦格洛里 .

“你甩不掉他，伙计，”麦格洛里笑着说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [mæt] .
" How did you know where we were coming ? " asked Matt .
" 如何 做过 你 知道 在哪里 我们 是 未来 ? " 问 马特 .

“你怎么知道我们要去哪里？”马特问道。

" [noʊ] ['sævi] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
" No savvy the pidgin .
" 不 精明 这 洋泾浜英语 .

“不懂洋泾浜语。”

[kʌm] [ɑːn] [seɪm] - . "
Come on same tlain . "
来 在 相同的 - . "

跟我一起走吧。

" [ðen] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪn] [wiː; wɪ][dɪd] ? "
" Then you got here on the same train we did ? "
" 然后 你 得到 这里 在 这 相同的 火车 我们 做过 ? "

“那你们是坐同一趟火车来的？”

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'self] ? "
" Where have you been keeping yourself ? "
" 在哪里 有 你 到过 保持 你自己 ? "

你一直躲在哪里?

" [maɪ] [steɪ] [baɪ] - [hoʊ'tel] .
" My stay by othel hotel .
" 我的 停留 经过 - 酒店 .

我入住的是其他酒店。

['bʌmbi] , - - - , [mə'kiː] [sniːk] [ˌɛf'oʊ] - - [haʊs] .
Bumby , thisee molnin ' , makee sneak fo ' Gla'stone House .
笨蛋 , - - - , 制造 潜行 fo - - 房子 .

Bumby，thisee molnin'，makee sneak fo' Gla'stone House.

- ['biːl] , [ðen] - [mə'kiː] [goʊ] [bæŋ] .
Watchee beal , then fi'clackel makee go bang .
- 比尔 , 然后 - 制造 去 砰 .

Watchee beal，然后 fi'clackel makee go bang。

['tʃaɪnə] [bɔɪ] ['lʌn] [æ'lei] [seɪm] [sæm] [hɪl] .
China boy lun allee same Sam Hill .
中国 男生 lun 小巷 相同的 山姆 爬坡道 .

中国男孩 lun allee 和 Sam Hill 一样。

- [poʊl] [hɪm; ɪm] [hiːp] [slɪk] .
Teleglaph pole him heap slick .
- 极 他 堆 光滑 .

电报杆把他堆成光滑的。

[mə'kiː] [klaɪm] , [mə'kiː] [slaɪd] [daʊn] , - [taɪm] .
Makee climb , makee slide down , thlee time .
制造 爬 , 制造 滑动 向下 , - 时间 .

爬上去，滑下来，享受时光。

['biːl] - [wʌn] [ʃuː] , - - [ʃuː] , - - ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [nek] , [sen'diː] [tɑːp] [saɪd] ,
Beal ketchee one shoe , ketchee othel shoe , mebbyso ketchee China boy neck , sendee top side ,
比尔 - 一 鞋 , - - 鞋 , - - 中国 男生 脖子 , 收件人 顶部 边 ,

Beal ketchee one 鞋，ketchee othel 鞋，mebbyso ketchee 中国男孩脖子，sendee 顶部，

[bʌt; bət][ˌɛf'oʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] .
but fo ' Motol Matt .
但 fo - 摩托尔 马特 .

但对于 Motol Matt 来说。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖！ !

嗖！

[juː; jʊ] [hiːp] [mæd][wɪð; wɪθ] [pɪŋ] ? "
You heap mad with Ping ? "
你 堆 疯狂的 和 平 ? "

你对Ping非常生气吗?

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [pɪŋ] ? " [smaɪld] [mæt] .
" What's the use of getting mad at you , Ping ? " smiled Matt .
" 是什么 这 使用 的 获得 疯狂的 在 你 , 平 ? " 微笑 马特 .

“生你的气有什么用呢，平？”马特笑着说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [baʊndɪd] ['dʒɔɪfəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The little Chinaman bounded joyfully out of his chair .
这 小的 中国人 有界 欣喜地 出去 的 他的 椅子 .

小中国人高兴地从椅子上跳了起来。

" [maɪ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm][moʊ] - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" My workee for you some mo ' ? " he asked .
" 我的 - 为了 你 一些 莫 - ? " 他 问 .

“我的工人还要为你做些什么吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['weðər] [aɪv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
" You seem bound to work for me , whether I've got anything for you to
" 你 似乎 边界 到 工作 为了 我 , 无论 我已经 得到 任何事物 为了 你 到
[duː] , [ɔːr][nɑːt] . "
do , or not . "
做 , 或者 不是 . "

“不管我有没有活儿要你干，你似乎都得为我工作。”

" [maɪ][noʊ] ['hæviː] [lʌk] - [les] [maɪ] - [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] .
" My no havee luck ' less my workee fo ' you .
" 我的 不 有 运气 - 较少的 我的 - fo - 你 .

“我的运气不好，除非我为你工作。”

['plenti] [kwɪr] ['pɪdʒɪn] .
Plenty queer pidgin .
很多 酷儿 洋泾浜英语 .

很多奇特的洋泾浜语。

[wʌn] - [lʌk] [kʌm] ['plenti] [taɪm] [wen] [maɪ] [steɪ] - [laʊnd] [moʊtoʊl] [mæt] ;
One piecee luck come plenty time when my stay ' lound Motol Matt ;
一 - 运气 来 很多 时间 什么时候 我的 停留 - 朗德 摩托尔 马特 ;

一件幸运之物在我待在 Motol Matt 的住处时有很多机会出现；

[noʊ] - [lʌk] [wen] [maɪ][noʊ] [steɪ] .
no gettee luck when my no stay .
不 - 运气 什么时候 我的 不 停留 .

没能留住我，真是倒霉透了。

[wʌt] [juː; jʊ][duː] [naʊ] , [hʌ] ? "
What you do now , huh ? "
什么 你 做 现在 , 嗯 ? "

你现在在做什么呢?

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn] [tuː] ['kænvəs] [wɪŋz] , [pɪŋ] , " [sed] [mə'glɔri] .
" We're going to hit the clouds on two canvas wings , Ping , " said McGlory .
" 是 去 到 打 这 云 在 二 帆布 翅膀 , 平 , " 说 麦格洛里 .

“我们要乘着两片帆布翅膀飞向云端，平，”麦格洛里说道。

" [noʊ] ['sævi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [pɪŋ] .
" No savvy , " returned Ping .
" 不 精明 , " 返回 平 .

“没啥门路，”Ping回答道。

" ['mætz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [flai] .
" Matt's going to fly .
" 马特的 去 到 飞 .

“马特要飞了。”

['sævi] [flai] ?
Savvy fly ?
精明 飞 ?

精明的苍蝇?

[ɔ:l] [seɪm] [bɜ:rd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [flæpt] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
All same bird , " and the cowboy flapped the edges of his coat ,
全部 相同的 鸟 , " 和 这 牛仔 拍打 这 边缘 的 他的 外套 ,

“都是同一只鸟，”牛仔说着，拍了拍外套的边缘。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [wʌn] [fʊt] .
and lifted himself on one foot .
和 抬起 他自己 在 一 脚 .

他单脚站了起来。

" [maɪ] [noʊ] [mə'ki:] [gʊd] [bɜ:rd] , " [sed] [pɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" My no makee good bird , " said Ping , the white running into the yellow of his
" 我的 不 制造 好的 鸟 , " 说 平 , 这 白色的 跑步 进入 这 黄色的 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我的鸟儿可真不怎么样，”平说道，白色的脸庞与他黄色的脸庞交融在一起。

" [maɪ] [mə'ki:] [fɔ:l] , - [nek] . "
" My makee fall , bleakee neck . "
" 我的 制造 落下 , - 脖子 . "

“我的脸色苍白，脖子也瘦弱了。”

" [ju:l] [wɪʃ] [ju:d] [steɪd] [ɪn] ['mædɪsn] , [pɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæg] [ʌv; əv]
" You'll wish you'd stayed in Madison , Ping , before you get through with this bag of
" 你会 希望 你会 入住 在 麦迪逊 , 平 , 前 你 得到 通过 和 这 包 的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

“平，等你把这套伎俩用完，你就会后悔没留在麦迪逊了。”

" [went] [ɑ:n] [mə'glɔri] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [mæt] .
" went on McGlory , winking at Matt .
" 去 在 麦格洛里 , 眨眼 在 马特 .

麦格洛里继续说道，同时向马特眨了眨眼。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] — —
" We're going to let you — —
" 是 去 到 让 你 — —

“我们会让你——”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [pɪŋ] , [bʌt; bət] , [æt; ət]
" The cowboy was intending to have a little fun with Ping , but , at
" 这 牛仔 曾是 意图 到 有 一个 小的 乐趣 和 平 , 但 , 在
[ðæt] ['moʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

“牛仔原本打算和平小玩笑一下，但是，就在那一刻，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

a	boy	from	the	office	appeared	in	the	doorway	.
一个	男生	从	这	办公室	出现	在	这	门口	.

办公室里一个男孩出现在门口。

" ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['moʊtər] [mæt] , " [hiː; hi]

"	Mrs	.	Traquair	is	waiting	for	you	down	in	the	office	,	Motor	Matt	,	"	he
"	太太	.	特拉奎尔	是	等待	为了	你	向下	在	这	办公室	,	发动机	马特	,	"	他

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“特拉奎尔夫人正在楼下办公室等你，马特，”他宣布道。

" [its] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	It's	three	o'clock	!	"	exclaimed	Matt	.
"	它是	三	点钟	!	"	惊呼	马特	.

“三点了！”马特惊呼道。

" [get] [jʊr; jər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Get	your	two	hundred	and	fifty	,	Joe	,	and	come	with	me	.	"
"	得到	你的	二	百	和	五十	,	乔	,	和	来	和	我	.	"

“乔，带上你的250块钱，跟我来。”

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] , [raɪt] [ɪn][maɪ][dʒiːnz] , " ['ænsər] [mə'glɔri] .

"	I've	got	it	,	pard	,	right	in	my	jeans	,	"	answered	McGlory	.
"	我已经	得到	它	,	帕尔德	,	正确的	在	我的	牛仔裤	,	"	回答	麦格洛里	.

“伙计，我把它放在牛仔裤里了，”麦格洛里回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , [pɪŋ] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [went] [ɑːn] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	You	can	stay	here	,	Ping	,	till	we	come	back	,	"	went	on	Matt	to	the
"	你	能	停留	这里	,	平	,	直到	我们	来	后退	,	"	去	在	马特	到	这

['tʃaɪnəmən] .

Chinaman	.
中国人	.

“平，你可以留在这里，等我们回来，”马特对中国人说。

" [kæn; kən][duː] , " [tʃɜːpt] [pɪŋ] .

"	Can	do	,	"	chirped	Ping	.
"	能	做	,	"	啁啾	平	.

“没问题，”Ping 轻快地说道。

[ˌðerə'pɑːn] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

Thereupon	Matt	and	McGlory	went	downstairs	,
于是	马特	和	麦格洛里	去	楼下	,

于是，马特和麦格洛里下了楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] .

and	the	king	of	the	motor	boys	introduced	his	friend	to	Mrs	.	Traquair	.
和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	介绍	他的	朋友	到	太太	.	特拉奎尔	.

于是，汽车男孩之王把他的朋友介绍给了特拉奎尔夫人。

[ðə; ði][klɜːrk] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjɜ-z]

The	clerk	directed	them	to	a	lawyer	,	and	they	were	soon	in	the	lawyer's
这	职员	指导	他们	到	一个	律师	,	和	他们	是	很快	在	这	律师

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

办事员指引他们去找律师，他们很快就到了律师办公室。

['steɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

stating	their	business	.
声明	他们的	商业	.

说明他们的业务。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['pepərz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Mrs	.	Traquair	had	brought	her	husband's	papers	along	with	her	,
太太	.	特拉奎尔	有	带来	她	丈夫的	文件	沿着	和	她	,

特拉奎尔太太把她丈夫的文件也带来了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [welz] ['kaʊnti] ['hoʊmsted] .

and	also	a	duplicate	of	the	mortgage	on	the	Wells	County	homestead	.
和	还	一个	复制	的	这	抵押	在	这	威尔斯	县	家园	.

还有一份威尔斯县宅基地抵押贷款的副本。

[ðə; ði] ['lɔjɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mæθju:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .

The	lawyer's	name	was	Matthews	,	and	he	was	no	friend	of	Murgatroyd	.
这	律师	姓名	曾是	马修斯	,	和	他	曾是	不	朋友	的	默格特罗伊德	.

这位律师名叫马修斯，他和默格特罗伊德并不友好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第3/7页

" - [ə; eɪ] ['skɪnər] , " [əb'zɜːrvd] ['mæθjuːz] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [noʊz] [hɪm; ɪm]
" Murg's a skinner , " observed Matthews , " everybody in these parts knows him
" - 一个 斯金纳 , " 观察到 马修斯 , " 大家 在 这些 部分 知道 他
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

“默格是个剥皮工，”马修斯说道，“这附近人人都知道他干这个的。”

[aɪl] [bet] ['hiːz] [bɪn] ['plænɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
I'll bet he's been planning all along to get his clutches on this invention of your
患病的 赌注 他是 到过 规划 全部 沿着 到 得到 他的 离合器 在 这 发明 的 你的
['hʌzbəndz] ,
husband's ,
丈夫的 ,

我敢打赌，他早就计划好要夺取你丈夫的这项发明了。

['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] .
Mrs . Traquair .
太太 . 特拉奎尔 .

特拉奎尔夫人。

['moʊtər] [mæt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
Motor Matt is doing the handsome thing by you , I must say .
发动机 马特 是 正在做 这 英俊的 事物 经过 你 , 我 必须 说 .

不得不说，Motor Matt 对你真是太好了。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsk] , [s'pendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
He takes all the risk , spends all his time and money ,
他 需要 全部 这 风险 , 花费 全部 他的 时间 和 钱 ,

他承担所有风险，投入所有时间和金钱，

[ænd; ənd] [ðen] [gets] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [traɪ] - [aʊt] [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] ['iznt] [ə; eɪ] [sək'ses] .
and then gets nothing if the try - out at Fort Totten isn't a success .
和 然后 获得 没有什么 如果 这 尝试 - 出去 在 堡 托滕 不是 一个 成功 .

如果在托顿堡的试训不成功，那就什么也得不到。

[dʒʌst] [sɪt] [daʊn] , [pliːz] .
Just sit down , please .
只是 坐 向下 , 请 .

请坐。

[aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] .
I'll not be more than five minutes drawing up a memorandum of agreement .
患病的 不是 是 更多的 比 五 分钟 绘画 向上 一个 备忘录 的 协议 .

我最多五分钟就能拟定一份谅解备忘录。

" [wen] [ðə; ði] ['peɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] , [saɪnd] , [ænd; ənd] ['witnist] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" When the paper had been drawn up , signed , and witnessed , and the
" 什么时候 这 纸 有 到过 绘制 向上 , 签名 , 和 目击者 , 和 这
['mʌni] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,
money turned over ,
钱 转向 超过 ,

“当文件起草完毕、签字、见证，并且款项交割完毕后，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən]

the	only	thing	that	remained	was	for	Mrs	.	Traquair	to	give	the	boys	an
这	仅有的	事物	那	剩余	曾是	为了	太太	.	特拉奎尔	到	给	这	男孩们	一个

['ɔːrdər][ɑːn] ['bɛnɚ] ,

order	on	Benner	,
命令	在	本纳	,

剩下的唯一一件事就是特拉奎尔夫人给男孩们下达关于本纳的命令。

[ðə; ði][poʊst]['treɪdər][æt; ət][fɔːrt] ['tɑːtən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] .

the	post	trader	at	Fort	Totten	,	for	the	aëroplane	.
这	邮政	商	在	堡	托滕	,	为了	这	飞机	.

托滕堡的邮政商人，为了飞机。

[ðɪs] ['sekənd]['peɪpər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd] [saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd]

This	second	paper	having	been	written	out	and	signed	,	and	the	five	hundred
这	第二	纸	拥有	到过	书面	出去	和	签名	,	和	这	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

dollars	turned	over	,
美元	转向	超过	,

第二份文件写好并签字后，五百美元也已交付，

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [faʊnd] [ðəm'selvz] [im'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['ventʃər] .

Matt	and	McGlory	found	themselves	embarked	on	a	new	venture	.
马特	和	麦格洛里	成立	他们自己	启航	在	一个	新的	风险投资	.

马特和麦格洛里踏上了一段新的征程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [mæt] [hæd; həd] [jet] [ˌʌndər'teɪkən] .

It	was	different	from	anything	Matt	had	yet	undertaken	.
它	曾是	不同的	从	任何事物	马特	有	然而	已	.

这与马特之前做过的任何事情都截然不同。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] .

Driving	a	dirigible	balloon	was	utterly	unlike	manœuvring	an	aëroplane	.
驾驶	一个	飞船	气球	曾是	完全地	与此不同	机动	一个	飞机	.

驾驶飞艇与操控飞机截然不同。

[ɪn][ə; eɪ] " ['dɪrɪdʒəbl] " [wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][sɪt] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] , [kiːp] [ðə; ði]

In	a	"	dirigible	"	one	had	only	to	sit	calmly	in	the	driver's	seat	,	keep	the
在	一个	"	飞船	"	一	有	仅有的	到	坐	平静地	在	这	司机	座位	,	保持	这

['moʊtər]['goʊɪŋ] ,

motor	going	,
发动机	去	,

在“飞艇”上，驾驶员只需平静地坐在驾驶座上，保持发动机运转即可。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .

and	attend	to	the	steering	.
和	出席	到	这	转向	.

并注意方向盘。

[ɪn][æn; ən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [næk] [tuː; tə][biː; bi]

In	an	aëroplane	,	on	the	other	hand	,	there	was	a	certain	knack	to	be
在	一个	飞机	,	在	这	其他	手	,	那里	曾是	一个	肯定	诀窍	到	是

[ə'kwaɪrd] .

acquired	.
获得	.

另一方面，驾驶飞机则需要掌握一定的技巧。

[er] ['preʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['moʊmənts] ,

Air	pressure	under	the	wings	was	never	the	same	for	two	consecutive	moments	,
空气	压力	在下面	这	翅膀	曾是	绝不	这	相同的	为了	二	连续的	时刻	,

机翼下方的气压不可能连续两刻都相同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv] [er] ['preʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [met] ['ɪnstəntli] [baɪ]

and	if	the	swiftly	changing	centre	of	air	pressure	was	not	met	instantly	by
和	如果	这	迅速地	变化	中心	的	空气	压力	曾是	不是	遇见	即刻	经过

[ɪk'stendɪŋ] [ɔ:r] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

extending	or	contracting	the	wings	,
扩展	或者	承包	这	翅膀	,

如果快速变化的气压中心不能立即通过伸展或收缩机翼来适应，

[dɪ'zæstər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] .

disaster	would	be	sure	to	result	.
灾难	会	是	当然	到	结果	.

灾难必将由此发生。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kwaɪər] [ðə; ði]

But	Matt	had	studied	the	subject	,	felt	sure	that	he	could	acquire	the
但	马特	有	研究	这	主题	,	毛毡	当然	那	他	可以	获得	这

['nesəseri] [næk] ,

necessary	knack	,
必要的	诀窍	,

但马特研究过这门学科，确信自己能够掌握必要的技巧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ventʃər] [θru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'ses] .

and	was	determined	to	carry	the	venture	through	to	a	success	.
和	曾是	决定	到	携带	这	风险投资	通过	到	一个	成功	.

并决心将这项事业推向成功。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [jʌŋ] [mæn] ,

"	You're	a	plucky	young	man	,
"	你是	一个	勇敢的	年轻的	男人	,

你是个勇敢的年轻人，

" [sed] ['mæθju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn]

"	said	Matthews	to	the	king	of	the	motor	boys	when	the	business	had	been
"	说	马修斯	到	这	国王	的	这	发动机	男孩们	什么时候	这	商业	有	到过

['faɪnəli] [wu:nd] [ʌp] ,

finally	wound	up	,
最后	伤口	向上	,

“马修斯在生意最终结束的时候对汽车男孩之王说道，”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .

"	but	I	want	to	warn	you	to	look	out	for	Murgatroyd	.
"	但	我	想	到	警告	你	到	看	出去	为了	默格特罗伊德	.

“但我还是要提醒你们提防默格特罗伊德。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ] [seɪld] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ,

It	does	me	good	to	hear	how	you	sailed	into	him	,
它	做	我	好的	到	听到	如何	你	航行	进入	他	,

听到你如何与他相遇，我感到很欣慰。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɜ:rg] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

but	that	was	something	Murg	will	never	forget	.
但	那	曾是	某物	murg	将要	绝不	忘记	.

但那是穆尔格永远不会忘记的事情。

[æz; əz] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [ju:v] ['bi:tn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hi:l] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rest] [æt; ət] [ðæt] .

As	matters	are	now	,	you've	beaten	him	,	but	he'll	never	let	it	rest	at	that	.
作为	事情	是	现在	,	你已经	被打败	他	,	但	地狱	绝不	让	它	休息	在	那	.

就目前的情况来看，你已经打败了他，但他绝不会就此罢休。

['hi:l] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

He'll	move	heaven	and	earth	to	get	even	with	you	.
地狱	移动	天堂	和	地球	到	得到	甚至	和	你	.

他会不惜一切代价报复你。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] , [ðæts] [ɔːl] .
Keep your eyes skinned , that's all .
保持 你的 眼睛 去皮 , 那就是 全部 .

睁大眼睛，就这么简单。

[jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [sək'siːd] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt]
You're engaged in a worthy work , and I believe you'll succeed , but you've got
你是 已订婚的 在 一个 值得 工作 , 和 我 相信 你会 成功 , 但 你已经 得到
[tuː; tə][biː; bi] ['weri] .
to be wary .
到 是 警惕 .

你从事的是一项有价值的工作，我相信你会成功，但你必须保持警惕。

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['ɪntrəst] .
I'm going with Mrs . Traquair to pay this interest .
我是 去 和 太太 . 特拉奎尔 到 支付 这 兴趣 .

我要和特拉奎尔太太一起去支付这笔利息。

[mɜːrg] [wəʊnt] [ə'tempt] ['eni] ['bul,dəuziŋ]['tæktɪks] [waɪl] [aɪm] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt]
Murg won't attempt any bulldozing tactics while I'm around , you can depend on that
murg 惯于 试图 任何 推土机 策略 尽管 我是 大约 , 你 能 依赖 在 那
. "
: "
. "

只要我在，默格就不会采取任何蛮横无理的手段，这一点你可以放心。

" [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] ['pɜːrsɪkjuːt] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [waɪl] [wɪə(r)] [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] ,
" You might see that he doesn't persecute Mrs . Traquair while we're at Fort Totten ,
" 你 可能 看 那 他 不 迫害 太太 . 特拉奎尔 尽管 是 在 堡 托滕 ,
['mɪstər] . ['mæθjuːz] ,
Mr . Matthews ,
先生 . 马修斯 ,

“马修斯先生，您可能会发现，当我们在托顿堡的时候，他并没有迫害特拉奎尔夫人。”

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [kæn; kən][hiː; hi] ? "
" If he gets his interest , he can't make her any trouble , can he ? "
" 如果 他 获得 他的 兴趣 , 他 不能 制作 她 任何 麻烦 , 能 他 ? "

“如果他能赢得她的芳心，就没办法给她添麻烦了，对吧？”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] ,
" He can't make her any more trouble until next year ,
" 他 不能 制作 她 任何 更多的 麻烦 直到 下一个 年 ,

“他到明年之前都不能再给她添麻烦了。”

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][bəuθ] [bɪ'kʌm] [duː] .
when the interest and principal both become due .
什么时候 这 兴趣 和 主要的 两个都 变得 到期的 .

当利息和本金都到期时。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Long before that , I hope Mrs . Traquair will be able to settle up with
长的 前 那 , 我 希望 太太 . 特拉奎尔 将要 是 有能力的 到 定居 向上 和
['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn] [fʊl] .
Murgatroyd in full .
默格特罗伊德 在 满的 .

在此之前很久，我希望特拉奎尔夫人能够与默格特罗伊德彻底结清账目。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [tuː] , [ɪf] [jʊr; jər][wɜːrk][æt; ət] ['tɑːtən] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] . "

She	can	,	too	,	if	your	work	at	Totten	is	successful	.	"
她	能	,	也	,	如果	你的	工作	在	托滕	是	成功的	.	"

如果你在托顿的工作取得成功，她也可以。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['pepərz] ?

"	How	much	do	I	owe	you	for	drawing	up	these	papers	?
"	如何	很多	做	我	欠	你	为了	绘画	向上	这些	文件	?

“我该付你多少钱来起草这些文件？”

" [mæt] [æskt] .

"	Matt	asked	.
"	马特	问	.

“马特问道。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [red] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] .

"	Not	a	red	!	"	was	the	prompt	response	.
"	不是	一个	红色的	!	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“不是红色！”对方立即回应道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ?

"	Do	you	think	I	don't	know	what	you	are	trying	to	do	for	Mrs	.	Traquair	?
"	做	你	思考	我	不	知道	什么	你	是	尝试	到	做	为了	太太	.	特拉奎尔	?

“你以为我不知道你想为特拉奎尔夫人做什么吗？”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ?

And	do	you	think	I	won't	do	as	much	as	I	can	to	help	her	?
和	做	你	思考	我	惯于	做	作为	很多	作为	我	能	到	帮助	她	?

你觉得我不会尽我所能帮助她吗?

[waɪ] , [aɪ][gɑːt] ['hæri] - ['pætnts] [θruː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Why	,	I	got	Harry	Traquair's	patents	through	for	him	,
为什么	,	我	得到	哈里	-	专利	通过	为了	他	,

我帮哈里·特拉奎尔搞定了专利。

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]

and	I'm	proud	to	say	that	he	was	my
和	我是	自豪的	到	说	那	他	曾是	我的

我很自豪地说，他曾是我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[frend] .

friend	.
朋友	.

朋友。

[hiː; hi] [nuː] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪnər] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

He	knew	Murgatroyd	was	a	skinner	,	just	as	well	as	I	did	,
他	知道	默格特罗伊德	曾是	一个	斯金纳	,	只是	作为	出色地	作为	我	做过	,

他和我一样清楚默格特罗伊德是个剥皮工。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [fɪt]

and	at	the	time	of	his	death	he	was	exhausting	every	effort	to	fit
和	在	这	时间	的	他的	死亡	他	曾是	精疲力竭	每一个	努力	到	合身

[hɪm'self] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [goʊ] - [ʌv; əv] [ðæt] [diːl] [æt; ət] ['tɑːtən] .

himself	for	making	a	'	go	'	of	that	deal	at	Totten	.
他自己	为了	制作	一个	-	去	-	的	那	交易	在	托滕	.

在他去世时，他正竭尽全力让自己做好准备，以便在托滕完成那笔交易。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ɑːn]['juːzɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [mɝːgətrɔɪdz]
He **was** **planning** **on** **using** **that** **money** **to** **get** **himself** **out** **of** **Murgatroyd's**
他 曾是 规划 在 使用 那 钱 到 得到 他自己 出去 的 默格特罗伊德
['stræŋglɪŋ] [grɪp] .
strangling **grip** **.**
勒死 紧握 .

他计划用那笔钱摆脱默格特罗伊德的控制。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvər][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , ['moʊtər][mæt] ,
It **looks** **like** **a** **special** **favor** **of** **Providence** **,** **Motor** **Matt** **,**
它 看起来 喜欢 一个 特别的 偏爱 的 普罗维登斯 , 发动机 马特 ,

看来这是上帝的特别眷顾，Motor Matt。

[ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] .
that **you** **happened** **along** **here** **just** **when** **you** **did** **.**
那 你 发生 沿着 这里 只是 什么时候 你 做过 .

你恰好在这个时候来到这里。

" ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [brɔːt] [terz] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [aɪz] .
" **Reference** **to** **her** **husband** **brought** **tears** **into** **Mrs** **.** **Traquair's** **eyes** **.**
" 参考 到 她 丈夫 带来 眼泪 进入 太太 . - 眼睛 .

提到她的丈夫，特拉奎尔太太的眼里不禁涌出了泪水。

['stepɪŋ] [tuː; tə] [mæt] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
Stepping **to** **Matt** **impulsively** **,** **she** **caught** **one** **of** **his** **hands** **.**
步进 到 马特 冲动地 , 她 捕捉 一 的 他的 双手 .

她冲动地走到马特面前，抓住了他的一只手。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **I** **appreciate** **what** **you** **are** **doing** **,** **Motor** **Matt** **,** **"** **said** **she** **in** **a** **low** **tone** **,**
" 我 欣赏 什么 你 是 正在做 , 发动机 马特 , " 说 她 在 一个 低的 语气 ,

“我很感激你所做的一切，马特，”她低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
" **and** **I** **thank** **you** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** **.**
" 和 我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 .

我由衷地感谢你。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪsks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ,
I **know** **the** **risks** **you** **are** **running** **,**
我 知道 这 风险 你 是 跑步 ,

我知道你正在承担的风险，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] ['seɪfli]
but **somehow** **I** **have** **the** **utmost** **confidence** **that** **you** **are** **going** **to** **pass** **safely**
但 不知何故 我 有 这 极致 信心 那 你 是 去 到 经过 安全
[θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
through **them** **all** **,**
通过 他们 全部 ,

但我却无比确信你一定能平安通过所有难关。

[ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][fɔːrt] ['tɑːtən] .
and **please** **the** **officers** **at** **Fort** **Totten** **.**
和 请 这 警官 在 堡 托滕 .

并请托顿堡的军官们注意。

" [mæt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['grætɪtuːd] .
" **Matt** **was** **touched** **by** **the** **poor** **woman's** **gratitude** **.**
" 马特 曾是 感动 经过 这 贫穷的 女性的 感激 .

“马特被这位可怜妇女的感激之情所感动。”

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

He	pressed	her	hand	cordially	and	reassuringly	.
他	按下	她	手	诚挚地	和	令人安心	.

他亲切而又令人安心地握住了她的手。

" [aɪv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I've	gone	into	this	thing	to	succeed	,	Mrs	.	Traquair	,	"	he	answered	,
"	我已经	已消失	进入	这	事物	到	成功	,	太太	.	特拉奎尔	,	"	他	回答	,

“我做这件事就是为了成功，特拉奎尔夫人，”他回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ][best] . "

"	and	you	may	count	on	me	to	do	my	best	.	"
"	和	你	可能	数数	在	我	到	做	我的	最好的	.	"

“你可以指望我尽我所能。”

" [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] [nɔːrθ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	When	do	you	go	North	?	"	asked	the	lawyer	.
"	什么时候	做	你	去	北	?	"	问	这	律师	.

律师问道：“你们什么时候去北方？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	can't	go	before	morning	.
"	我们	不能	去	前	早晨	.

“我们早上之前走不了。”

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pæsɪndʒər] [hæz; həz] [left] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] -

The	afternoon	passenger	has	left	,	and	we'll	have	to	take	the	'
这	下午	乘客	有	左边	,	和	出色地	有	到	拿	这	-

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] - [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] . "

accommodation	'	at	eight	o'clock	.	"
住宿	-	在	八	点钟	.	"

下午的乘客已经走了，我们得八点钟去“住处”了。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

"	Well	,	good	-	by	,	and	good	luck	.
"	出色地	,	好的	-	经过	,	和	好的	运气	.

“好了，再见，祝你好运。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [weɪ] ,

If	I	can	ever	do	anything	for	you	here	,	in	a	legal	way	,
如果	我	能	曾经	做	任何事物	为了	你	这里	,	在	一个	合法的	方式	,

如果我在这里能以合法的方式为你做任何事，

[dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .

don't	hesitate	to	call	on	me	.
不	犹豫	到	称呼	在	我	.

请随时联系我。

" ['mæθjuːz] [gript] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [hænd] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti]

"	Matthews	gripped	the	young	motorist's	hand	heartily	,	and	the	little	party
"	马修斯	紧握	这	年轻的	驾驶员的	手	衷心地	,	和	这	小的	派对

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

马修斯紧紧握住年轻司机的手，一行人就此分开。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [mɜːgətrɔɪdz] ['ɑːfɪs] ,

the	lawyer	and	Mrs	.	Traquair	starting	for	Murgatroyd's	office	,
这	律师	和	太太	.	特拉奎尔	开始	为了	默格特罗伊德	办公室	,

律师和特拉奎尔夫人启程前往默格特罗伊德的办公室。

[waɪl] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['glædstəun] [haʊs] .

while	Matt	and	McGlory	made	their	way	back	to	the	Gladstone	House	.
尽管	马特	和	麦格洛里	制成	他们的	方式	后退	到	这	格拉德斯通	房子	.

马特和麦格洛里则返回了格拉德斯通之家。

" ['lɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['flaɪɪn] - , " [ri'mɑ:kt] [mə'glɔri] ,

"	Little	as	I	know	about	flyin	'	,	"	remarked	McGlory	,
"	小的	作为	我	知道	关于	飞行	-	,	"	评论	麦格洛里	,

“我对飞行一窍不通，”麦格洛里说道。

" [ænd; ənd] ['skeri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

"	and	scary	as	I	am	about	letting	you	go	up	in	that	aëroplane	of	Traquair's	,
"	和	可怕的	作为	我	是	关于	出租	你	去	向上	在	那	飞机	的	-	,

“虽然我很害怕让你乘坐特拉奎尔的那架飞机，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['pætɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

just	the	same	I	feel	like	patting	myself	on	the	back	.
只是	这	相同的	我	感觉	喜欢	轻拍	我	在	这	后退	.

尽管如此，我还是想好好夸夸自己。

[its] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['ventʃər] , [pɑ:d] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It's	a	brand	-	new	venture	,	pard	,	but	it's	a	good	one	.
它是	一个	品牌	-	新的	风险投资	,	帕尔德	,	但	它是	一个	好的	一	.

伙计，这是一项全新的事业，但绝对值得。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , [bɪ'saɪdz] [dʒʌst] ['helpɪŋ] [ɑ:r'selvz] . "

There's	something	in	it	,	you	see	,	besides	just	helping	ourselves	.	"
有	某物	在	它	,	你	看	,	除了	只是	帮助	我们自己	.	"

你看，这里面还有其他原因，不仅仅是为了我们自己。

" [its] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] , " [ri'mɑ:kt] [mæt] .

"	It's	not	going	to	be	easy	,	"	remarked	Matt	.
"	它是	不是	去	到	是	简单的	,	"	评论	马特	.

“这可不容易，”马特说道。

" [ðæts] [ju:; jʊ] !

"	That's	you	!
"	那就是	你	!

那就是你！

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] ,

Sure	,	it	ain't	going	to	be	easy	,
当然	,	它	不是	去	到	是	简单的	,

当然，这绝非易事。

['hɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [treɪl] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæts] —

hitting	up	a	cloud	trail	and	sliding	around	through	the	air	in	a	machine	that's	—
击中	向上	一个	云	踪迹	和	滑动	大约	通过	这	空气	在	一个	机器	那就是	—

— "

—	"
—	"

驾驶着一台—— 机器，撞上云层，在空中滑行。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

"	I	don't	mean	that	,	"	interrupted	Matt	.
"	我	不	意思是	那	,	"	中断	马特	.

“我不是那个意思，”马特打断道。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊər][ɔːr][soʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]
" During the last hour or so I've had a hunch that Murgatroyd is going to get
" 期间 这 最后的 小时 或者 所以 我已经 有 一个 直觉 那 默格特罗伊德 是 去 到 得到
['bɪzi] . "
busy . "
忙碌的 . "

“过去一个小时左右，我一直预感默格特罗伊德要开始忙碌了。”

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['hɑːrdˌʃel] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,
" I'll take care of that old hardshell , " declared the cowboy , with confidence ,
" 患病的 拿 关心 的 那 老的 硬壳 , " 声明 这 牛仔 , 和 信心 ,

“我会搞定那辆老硬壳车的，”牛仔自信地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skaɪ] - ['skreɪpər] .
" if you do the rest of the work with that sky - scraper .
" 如果 你 做 这 休息 的 这 工作 和 那 天空 - 刮刀 .

“如果你能完成那座摩天大楼的其余工作。”

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] , ['sævi] ?
That's what I'm along for , savvy ?
那就是 什么 我是 沿着 为了 , 精明 ?

这就是我此行的目的，明白吗?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [ɪn] ['vɪləni] .
A PARTNER IN VILLAINY .
一个 伙伴 在 邪恶 .

同谋作恶。

[mɜ˞ːgətrɔɪdz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mæθjuːz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] ,
Murgatroyd's interview with Matthews and Mrs . Traquair ,
默格特罗伊德 面试 和 马修斯 和 太太 . 特拉奎尔 ,

Murgatroyd 对 Matthews 和 Traquair 夫人的采访，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [peɪd] ,
at the time the one hundred and fifty dollars interest was paid ,
在 这 时间 这 一 百 和 五十 美元 兴趣 曾是 有薪酬的 ,

当时支付了150美元的利息，

[θruː] [ðə; ði]['broʊkər]['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] ['tempər] .
threw the broker into a spasm of chagrin and temper .
扔 这 经纪人 进入 一个 痉挛 的 懊恼 和 脾气 .

这让经纪人顿时感到懊恼和恼怒。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
One would have thought that Murgatroyd would have been delighted to get his
一 会 有 想法 那 默格特罗伊德 会 有 到过 高兴极了 到 得到 他的
['ɪntrəst] ['mʌni] .
interest money .
兴趣 钱 .

人们原本以为默格特罗伊德会很高兴拿到利息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['wɑːntɪd] ,
But it was not the interest that Murgatroyd wanted ,
但 它 曾是 不是 这 兴趣 那 默格特罗伊德 通缉 ,

但这并非默格特罗伊德想要的那种兴趣。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,

so	much	as	financial	embarrassment	on	the	part	of	Mrs	.	Traquair	,
所以	很多	作为	金融的	尴尬	在	这	部分	的	太太	.	特拉奎尔	,

特拉奎尔夫人因此遭受了巨大的经济损失。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [liːd] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [welz] ['kaʊnti]

which	would	ultimately	lead	to	foreclosure	of	the	mortgage	on	the	Wells	County
哪个	会	最终	带领	到	止赎	的	这	抵押	在	这	威尔斯	县

['hoʊmsted] .

homestead	.
家园	.

最终将导致韦尔斯县宅基地的抵押贷款被取消赎回权。

[tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [ðə; ði]['broʊkər] ['raɪtli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

To	Motor	Matt	the	broker	rightly	attributed	the	widow's	ability	to	pay	the	interest
到	发动机	马特	这	经纪人	没错	归因于	这	寡妇的	能力	到	支付	这	兴趣

.

:
.

经纪人马特正确地判断出寡妇有能力支付利息。

[ænd; ənd] [ɪf] ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] ,

And	if	Motor	Matt	had	given	Mrs	.	Traquair	the	interest	money	,
和	如果	发动机	马特	有	给定	太太	.	特拉奎尔	这	兴趣	钱	,

如果“汽车马特”把利息给了特拉奎尔太太，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

it	was	a	foregone	conclusion	that	Matt	had	interested	himself	in	the	aëroplane
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	马特	有	感兴趣的	他自己	在	这	飞机

[æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] .

at	Fort	Totten	.
在	堡	托滕	.

马特对托顿堡的飞机感兴趣，这是不言而喻的。

[mæt] , [ðə; ði] ['ræθfl] ['broʊkər] ['riːzənd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][flai][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði]

Matt	,	the	wrathful	broker	reasoned	,	was	to	fly	the	aëroplane	at	the
马特	,	这	愤怒的	经纪人	有理智的	,	曾是	到	飞	这	飞机	在	这

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['gʌvərnmənt] ['traɪəl] .

forthcoming	government	trial	.
即将推出	政府	审判	.

愤怒的经纪人推断，马特将在即将到来的政府审判中驾驶飞机。

[ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [bɔːt] ,

If	he	pleased	the	government	,	and	the	machine	was	bought	,
如果	他	高兴	这	政府	,	和	这	机器	曾是	买	,

如果他讨政府欢心，机器就被买下来了，

[ðen] ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

then	Mrs	.	Traquair	would	be	able	to	take	up	the	mortgage	.
然后	太太	.	特拉奎尔	会	是	有能力的	到	拿	向上	这	抵押	.

这样一来，特拉奎尔夫人就可以申请抵押贷款了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ['mæθjuːz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr]

Murgatroyd	paced	his	office	for	a	long	time	after	Matthews	and	Mrs	.	Traquair
默格特罗伊德	踱步	他的	办公室	为了	一个	长的	时间	后	马修斯	和	太太	.	特拉奎尔

[left] .

left	.
左边	.

马修斯和特拉奎尔夫人离开后，默格特罗伊德在办公室里踱步了很久。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] , - [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

In	the	midst	of	his	reflections	,	Prebbles	thrust	his	head	in	at	the	door	.
在	这	中间	的	他的	反思	,	-	推力	他的	头	在	在	这	门	.

正当普雷布尔斯沉思之际，他突然把头探进门来。

" [ə; eɪ] [ˈkɔːlər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

"	A	caller	,	sir	,	"	he	announced	.
"	一个	呼叫者	,	先生	,	"	他	宣布	.

“先生，有位访客。”他宣布道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːndid] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈʃɑːrpli] .

"	Who	is	it	?	"	demanded	Murgatroyd	sharply	.
"	WHO	是	它	?	"	要求	默格特罗伊德	尖锐地	.

“是谁？”默格特罗伊德厉声问道。

" [ˈsaɪwɑːʃ] [ˈtʃɑːrli] .

"	Siwash	Charley	.
"	锡瓦什	查理	.

“Siwash Charley。

" [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ˈbroʊkɚz] [nəːvs] .

"	A	feeling	of	gratification	swept	through	the	broker's	nerves	.
"	一个	感觉	的	满足感	扫荡	通过	这	经纪人	神经	.

“经纪人心中涌起一股满足感。”

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .

"	Send	him	in	here	.
"	发送	他	在	这里	.

把他送进来。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , - , [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm]

And	,	I	say	,	Prebbles	,	you	can	put	on	your	hat	and	coat	and	go	home
和	,	我	说	,	-	,	你	能	放	在	你的	帽子	和	外套	和	去	家

.

:
.

我说，普雷布尔斯，你可以戴上帽子，穿上外套回家了。

[jʊə(r)] [ˈkwɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]

You're	quitting	an	hour	earlier	than	usual	,	but	you	can	make	it	up
你是	辞职	一个	小时	早些时候	比	通常	,	但	你	能	制作	它	向上

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] .

some	other	day	.
一些	其他	天	.

你比平时提前一个小时下班，但你可以改天补上。

" [ˈpreʃəs] [fjuː] [ˈhɑːlədeɪz][oʊld] - [gɑːt] [wɪˈðaʊt] " [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] . "

"	Precious	few	holidays	old	Prebbles	got	without	"	making	them	up	.	"
"	宝贵的	很少	假期	老的	-	得到	没有	"	制作	他们	向上	.	"

老普雷布尔斯很少有假期是“自己编造”的。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]

"	Very	good	,	sir	,	"	he	said	in	his	usual	humble	fashion	,	and	faded	into	the
"	非常	好的	,	先生	,	"	他	说	在	他的	通常	谦逊的	时尚	,	和	褪色	进入	这

[ˈʌðər] [ruːm] .

other	room	.
其他	房间	.

“很好，先生，”他用他一贯谦逊的语气说道，然后消失在另一个房间里。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈsaɪwɑːʃ] [ˈtʃɑːrli] [feɪst] [ðə; ði][ˈbroʊkər] .

A	moment	later	Siwash	Charley	faced	the	broker	.
一个	片刻	之后	锡瓦什	查理	面对	这	经纪人	.

片刻之后，西瓦什·查理面对着经纪人。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['saɪwɑːʃ] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Shut the door , Siwash , " said Murgatroyd .
" 关闭 这 门 , 锡瓦什 , " 说 默格特罗伊德 .

“把门关上，西瓦什，”默格特罗伊德说道。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti]
" That looks like we was a - goin ' ter talk over things that was mighty
" 那 看起来 喜欢 我们 曾是 一个 - 去 - 特尔 讲话 超过 事物 那 曾是 强大的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

“看来我们当时正要谈论一些非常重要的事情。”

" [sed] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" said Siwash Charley as he closed the door .
" 说 锡瓦什 查理 作为 他 关闭 这 门 .

“西瓦什·查理一边关门一边说道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" We are . "
" 我们 是 . "

“我们是。”

" [jʊə(r)] [æn; ən][oʊl][fɑːks] , [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [rɛglɚ] [oʊl]['gaudʒə] .
" You're an ole fox , all right , " chuckled the other ; " reg'lar ole gouger .
" 你是 一个 奥莱 狐狸 , 全部 正确的 , " 轻笑 这 其他 ; " reg'lar 奥莱 挖渣滓 .

“你真是个老狐狸啊，”另一个人笑着说；“真是个老奸巨猾的骗子。”

['mʌni] ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] - , " ['saɪwɑːʃ] ['ædɪd] ,
Money layin ' around ev'rywheres , " Siwash added ,
钱 躺着 - 大约 - , " 锡瓦什 额外 ,

“到处都是钱，”西瓦什补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [hæd; həd] [bɪn] [left] .
his eyes on the desk where the money paid by Mrs . Traquair had been left .
他的 眼睛 在 这 桌子 在哪里 这 钱 有薪酬的 经过 太太 . 特拉奎尔 有 到过 左边 .

他的目光落在桌子上，特拉奎尔太太付的钱就放在那儿。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [ðæt] [paɪl] , ['saɪwɑːʃ] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" There's a hundred and fifty in that pile , Siwash , " said Murgatroyd .
" 有 一个 百 和 五十 在 那 桩 , 锡瓦什 , " 说 默格特罗伊德 .

“那堆东西里有一百五十个，西瓦什，”默格特罗伊德说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] ,
" If you agree to help me , I'll give you that ; and ,
" 如果 你 同意 到 帮助 我 , 患病的 给 你 那 ; 和 ,

“如果你同意帮我，我就把那东西给你；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [sək'sesfəli] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
if you carry out the work successfully , I'm going to give you a hundred and
如果 你 携带 出去 这 工作 成功地 , 我是 去 到 给 你 一个 百 和
['fɪfti] [mɔːr] .
fifty more .
五十 更多的 .

如果你顺利完成这项工作，我将再给你一百五十块钱。

" ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrliːz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" Siwash Charley's eyes opened wide .
" 锡瓦什 查理的 眼睛 打开 宽的 .

“西瓦什·查理的眼睛睁得大大的。”

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - ['maɪti] [tʌf] [ɑːn][ter] [meɪk] [jiː; ji]['luːs(ə)n][ʌp] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi]

"	Must	be	somethin	'	mighty	tough	on	ter	make	ye	loosen	up	like	that	,	"	said	he
"	必须	是	某物	-	强大的	艰难的	在	特尔	制作	是的	松开	向上	喜欢	那	,	"	说	他

.

:

.

“一定是发生了什么非常棘手的事情，才让你如此放松下来，”他说。

" [mɛbi] [its] [soʊ] [tʌf] [aɪ][wəʊnt][dæst][ter] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Mebby	it's	so	tough	I	won't	dast	ter	touch	it	.	"
"	梅比	它是	所以	艰难的	我	惯于	达斯特	特尔	触碰	它	.	"

“也许它太硬了，我根本不想碰它。”

" [aɪ] [ges] [its] [nɑːt] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['draɪli] .

"	I	guess	it's	not	too	tough	for	you	,	"	returned	Murgatroyd	dryly	.
"	我	猜测	它是	不是	也	艰难的	为了	你	,	"	返回	默格特罗伊德	干巴巴地	.

“看来这对你来说不算太难，”默格特罗伊德冷冷地回答道。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [θɪŋz] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , [mɜːrg] , [æz; əz][wəʊnt] [ber] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪn] - [laɪt]

"	I've	done	a	heap	o	'	things	fer	you	,	Murg	,	as	won't	bear	the	searchin	'	light
"	我已经	完毕	一个	堆	o	-	事物	fer	你	,	murg	,	作为	惯于	熊	这	搜索	-	光

[oʊ] - [deɪ] ,

o	'	day	,
o	-	天	,

“我为你做了很多事，默格，这些事经不起白天的审视。”

" [əb'zɜːrvd] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] .

"	observed	Siwash	Charley	.
"	观察到	锡瓦什	查理	.

西瓦什·查理观察到。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ðoʊ] , [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [biː; bi][ə; eɪ] ['liːtl] [kɪrfəl] . "

"	From	now	on	,	though	,	I'm	a	-	goin	'	ter	be	a	leetle	keerful	.	"
"	从	现在	在	,	尽管	,	我是	一个	-	去	-	特尔	是	一个	小精灵	keerful	.	"

“不过从现在开始，我会稍微谨慎一些。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] , " [ræpt] [aʊt] [ðə; ði]['broʊkər] , " [seɪ] [soʊ] ,

"	If	you	don't	want	the	job	,	"	rapped	out	the	broker	,	"	say	so	,
"	如果	你	不	想	这	工作	,	"	说唱	出去	这	经纪人	,	"	说	所以	,

“如果你不想做这份工作，”经纪人厉声说道，“那就直说。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['sʌmbɑːdi] [els] . "

and	I'll	get	somebody	else	.	"
和	患病的	得到	某人	别的	.	"

我会找其他人。

" [haʊ] [kɪn] [aɪ] [tel] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] [tɪl] [jiː; ji][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ? "

"	How	kin	I	tell	whether	I	want	it	or	not	till	ye	explain	what	the	work	is	?	"
"	如何	亲属	我	告诉	无论	我	想	它	或者	不是	直到	是的	解释	什么	这	工作	是	?	"

“在你解释清楚工作内容之前，我怎么能知道自己是否想要这份工作呢？”

" [aɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] .

"	I'll	not	go	into	details	until	you	agree	to	take	hold	.
"	患病的	不是	去	进入	细节	直到	你	同意	到	拿	抓住	.

“在你同意接受之前，我不会透露细节。”

[aɪ'd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] , ['wʊdnt] [aɪ] , [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ,

I'd	be	in	a	nice	fix	,	wouldn't	I	,	if	I	told	you	what	was	up	,
ID	是	在	一个	好的	使固定	,	不会	我	,	如果	我	讲述	你	什么	曾是	向上	,

如果我告诉你真相，那我岂不是麻烦大了？

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bæk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . "

and	then	had	you	back	out	on	the	proposition	.	"
和	然后	有	你	后退	出去	在	这	主张	.	"

然后又让你反悔了。

" [jɪl] [hæv; həv][ter] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ʃɔ:r] . "

"	Ye'll	have	ter	tell	me	somethin	'	about	it	,	that's	shore	.	"
"	叫喊	有	特尔	告诉	我	某物	-	关于	它	,	那就是	支撑	.	"

“你肯定得跟我说说这件事。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['saɪwɑ:ʃ] ,

"	I'll	tell	you	this	much	,	Siwash	,
"	患病的	告诉	你	这	很多	,	锡瓦什	,

“西瓦什，我只能告诉你这些了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ju:; jʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,

and	that	is	that	the	two	young	fellows	you	mixed	up	with	,
和	那	是	那	这	二	年轻的	伙伴们	你	混合	向上	和	,

那就是你混在一起的那两个年轻人，

[wen] [ðə; ði] [ber] [tri:d] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wʌnz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['æftər] .

when	the	bear	treed	the	Chinaman	,	are	the	ones	you'll	have	to	go	after	.
什么时候	这	熊	树木	这	中国人	,	是	这	一个	你会	有	到	去	后	.

当熊把中国人逼到树上时，你就得去追捕他们了。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] , ['hædnt][ˌaɪ 'ti:] ?

That	ought	to	be	enough	,	hadn't	it	?
那	应该	到	是	足够的	,	之前没有	它	?

这应该足够了吧?

" ['tʃɑ:rli:z] [aɪz] ['kɪndld] ['vɪʃəsli] .

"	Charley's	eyes	kindled	viciously	.
"	查理的	眼睛	点燃	恶毒地	.

查理的眼神中燃起了恶毒的光芒。

" [aɪm]['ɑ:rtɚ][ðem; ðəm] [tu:] , " [hi:; hi] [grauld] .

"	I'm	arter	them	two	,	"	he	growled	.
"	我是	动脉	他们	二	,	"	他	咆哮	.

“我要干掉他们两个，”他咆哮道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['broʊkər] ,

"	Of	course	you	are	,	"	went	on	the	broker	,
"	的	课程	你	是	,	"	去	在	这	经纪人	,

“当然是这样，”经纪人继续说道。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɔ:lər] .

noting	with	satisfaction	the	effect	his	words	had	had	on	his	caller	.
注意到	和	满意	这	影响	他的	字	有	有	在	他的	呼叫者	.

他满意地注意到自己的话对来电者产生了影响。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ʌp] [ə'raʊnd] ['dɛvəlz] [leɪk] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	You're	pretty	well	acquainted	up	around	Devil's	Lake	,	aren't	you	?
"	你是	漂亮的	出色地	熟人	向上	大约	魔鬼的	湖	,	不是	你	?

“你对魔鬼湖一带很熟悉吧？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	12	]
"	[	页	-	]

[第12页]

" [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [mɜ:rg] . "

"	I	spent	a	good	many	years	thar	,	Murg	.	"
"	我	花费	一个	好的	许多	年	那里	,	murg	.	"

“我在那里待了很多年，默格。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['bɛnɝ] , [ðə; ði][poʊst]['treɪdər] ? "

"	Do	you	know	Benner	,	the	post	trader	?	"
"	做	你	知道	本纳	,	这	邮政	商	?	"

你认识邮局交易员本纳吗?

" [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌɛm 'iː] ['ʌstər] [biː; bi] ['blæŋkɪt] [meɪts] . "

"	Him	an	'	me	uster	be	blanket	mates	.	"
"	他	一个	-	我	乌斯特	是	毯子	伙伴们	.	"

“我和他注定要成为毯子上的好伙伴。”

" [wel] , [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [rʌft] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪz] [kɔːld] ['moʊtər] [mæt] . "

"	Well	,	this	young	fellow	who	roughed	things	up	with	you	,	is	called	Motor	Matt	.	"
"	出色地	,	这	年轻的	同伴	WHO	粗糙	事物	向上	和	你	,	是	称为	发动机	马特	.	"

“嗯，这个跟你动手的小伙子，名叫‘摩托马特’。”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [heɪ] ?

"	That's	his	name	,	hey	?
"	那就是	他的	姓名	,	嘿	?

“那是他的名字，对吧？”

[aɪm]['goʊɪŋ] [ter] [sɔː] [ɔːf][skwɑːr] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['moʊtər] [mæt] .

I'm	going	ter	saw	off	squar	'	with	this	Motor	Matt	.
我是	去	特尔	锯	离开	正方形	-	和	这	发动机	马特	.

我要用这台电机马特把方锯掉。

[rɪ'vendʒ] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - - ['plæstər][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['grʌdʒɪz] [ter] [drɔː] [aʊt][ðə; ði]['paizn] .

Revenge	is	the	sort	o	'	por'us	plaster	I	put	on	my	grudges	ter	draw	out	the	pizen	.
复仇	是	这	种类	o	-	-	石膏	我	放	在	我的	怨恨	特尔	画	出去	这	皮兽	.

复仇就像一块创可贴，我把它贴在怨恨上，用来消除怨恨。

[aɪm] [wʊs] [nɜːr][ə; eɪ] - [baɪt] [wen] [aɪ][lænd][ɑːn][ə; eɪ] ['felər] , [mɜːrg] . "

I'm	wuss	ner	a	rattler's	bite	when	I	land	on	a	feller	,	Murg	.	"
我是	懦夫	ner	一个	-	咬	什么时候	我	土地	在	一个	伙计	,	murg	.	"

“我一落地就怕响尾蛇咬我一口，默格。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['treɪdɝz] [stɔːr] [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] .

"	There's	a	flying	machine	in	the	post	trader's	store	at	Fort	Totten	.
"	有	一个	飞行	机器	在	这	邮政	交易员的	店铺	在	堡	托滕	.

“托顿堡的邮政商人商店里有一架飞行器。”

[trə'kwɛr] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['traɪəl] , [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

Traquair	sent	it	up	there	for	a	government	trial	,	two	weeks	from	to	-	day	.
特拉奎尔	发送	它	向上	那里	为了	一个	政府	审判	,	二	周	从	到	-	天	.

"

"

"

特拉奎尔把它送去那里接受政府审判，审判将于两周后举行。

" [aɪ] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [ðɪs] ['moʊtər] [mæt] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gæs] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

"	This	Motor	Matt	knows	something	about	gas	engines	and	flying	machines	,
"	这	发动机	马特	知道	某物	关于	气体	发动机	和	飞行	机器	,

“这位名叫马特的家伙对燃气发动机和飞行器颇有研究。”

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tɑːtən][ɑːn][ðə; ði][treɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	I'm	pretty	sure	he's	going	to	Totten	on	the	train	to	-	morrow	morning	to
和	我是	漂亮的	当然	他是	去	到	托滕	在	这	火车	到	-	明天	早晨	到

[fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'kwɛr] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

familiarize	himself	with	the	Traquair	flying	machine	,
熟悉	他自己	和	这	特拉奎尔	飞行	机器	,

我非常肯定他明天早上会乘火车去托滕，熟悉一下特拉奎尔飞行器。

[ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "

and	try	it	out	for	the	government	when	the	time	comes	.	"
和	尝试	它	出去	为了	这	政府	什么时候	这	时间	来	.	"

时机成熟时，可以向政府申请试用。

" [ðen] [aɪ] [kɪn] [leɪ] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ['tɑːtən] , [heɪ] ? "

"	Then	I	kin	lay	fer	him	around	Totten	,	hey	?	"
"	然后	我	亲属	躺	fer	他	大约	托滕	,	嘿	?	"

“那我就可以陪他待在托顿附近了，对吧？”

" [nɑːt] [ə'loʊn] , ['saɪwɑːʃ] .

"	Not	alone	,	Siwash	.
"	不是	独自的	,	锡瓦什	.

“你不是一个人，西瓦什。”

" [ðə; ði] ['bɜːrli] ['rʌfiən] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	The	burly	ruffian	gave	a	grunt	of	disgust	.
"	这	魁梧的	痞子	给予	一个	咕哝	的	厌恶	.

“那个身材魁梧的恶棍厌恶地哼了一声。”

" [θɪŋk] [aɪ] - ['hænd(ə)l] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ə'loʊn] , [mɜːrg] ?

"	Think	I	kain't	handle	that	outfit	alone	,	Murg	?
"	思考	我	-	处理	那	全套服装	独自的	,	murg	?

“你以为我一个人搞不定那身行头吗，默格？”

[oʊ] , ['θʌndər] !

Oh	,	thunder	!
哦	,	雷	!

哦，打雷了！

[waɪ] , [ðem; ðəm] [tuː] ['fɛlɝz] [eint] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [kɪdz] .

Why	,	them	two	fellers	ain't	much	more'n	kids	.
为什么	,	他们	二	伙计们	不是	很多	更多	孩子们	.

哎呀，那两个家伙其实跟孩子差不多。

[aɪ] [kɪn] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [æn; ən] - [nɑːk] [ðer; ðər] ['hedz] [tɝːgɪðɝ] . "

I	kin	pick	'	em	up	,	one	in	each	hand	,	an	'	knock	their	heads	tergether	.	"
我	亲属	挑选	-	呃	向上	,	一	在	每个	手	,	一个	-	敲	他们的	头部	特格瑟	.	"

我可以把它们一手一个地捡起来，然后把它们的头撞在一起。

" [dəunt][biː; bi][ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt] , ['saɪwɑːʃ] .

"	Don't	be	overconfident	,	Siwash	.
"	不	是	过度自信	,	锡瓦什	.

“别太自信，西瓦什。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['itl] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] .

If	you	are	,	it'll	lose	the	game	for	us	.
如果	你	是	,	它将	失去	这	游戏	为了	我们	.

如果你那样做，我们就输掉比赛了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] [men] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['fɛloʊz] [juː; jʊ][kæn; kən]

You	ought	to	have	two	more	men	associated	with	you	—	fellows	you	can
你	应该	到	有	二	更多的	男人	联系	和	你	—	伙伴们	你	能

[dɪˈpend] [ɑːn] .

depend	on	.
依赖	在	.

你应该再找两个可以信赖的男性伙伴。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [get][ðem; ðəm][æt; ət] ['tɑːtən] , [ɔːr] [hɪr] [ɪn]['dʒɪmˌtaʊn] . "

You	can	either	get	them	at	Totten	,	or	here	in	Jimtown	.	"
你	能	任何一个	得到	他们	在	托滕	,	或者	这里	在	吉姆镇	.	"

你可以在托顿买到，也可以在吉姆镇买到。

" [huːl] [peɪ] - [ɪm] ? " [æskt] ['saɪwɑːʃ] ['kɔːʃəsli] .

"	Who'll	pay	'	em	?	"	asked	Siwash	cautiously	.
"	谁会	支付	-	呃	?	"	问	锡瓦什	谨慎地	.

“谁来付钱？”西瓦什谨慎地问道。

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk] [səkˈsiːdz] . "

"	I'll	give	them	twenty	-	five	dollars	each	,	if	the	work	succeeds	.	"
"	患病的	给	他们	二十	-	五	美元	每个	,	如果	这	工作	成功	.	"

“如果这项工作成功了，我将给他们每人25美元。”

" [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ter][ðə; ði][wɜːrk] [-] , " [sed] ['saɪwɑːʃ] .

"	That	brings	us	down	ter	the	work	ag'in	,	"	said	Siwash	.
"	那	带来	我们	向下	特尔	这	工作	再次	,	"	说	锡瓦什	.

“那我们又得回到工作上了，”西瓦什说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɜːrg] ? "

"	What	is	it	,	Murg	?	"
"	什么	是	它	,	murg	?	"

“什么事，默格？”

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [traɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	I	don't	want	the	flying	machine	tried	out	for	the	benefit	of	the
"	出色地	,	我	不	想	这	飞行	机器	尝试	出去	为了	这	益处	的	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

“嗯，我不想让这架飞行器为了政府的利益而进行试验。”

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['moʊtər] [mæt] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

I	want	something	to	happen	so	that	this	Motor	Matt	won't	be	able	to	give	a
我	想	某物	到	发生	所以	那	这	发动机	马特	惯于	是	有能力的	到	给	一个

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kæn; kən][duː] . "

demonstration	of	what	the	aëroplane	can	do	.	"
示范	的	什么	这	飞机	能	做	.	"

我希望发生一些事情，让这个叫“摩托马特”的人无法展示这架飞机的性能。

" [gɑːt][ɜːr; ər][æks][ter][graɪnd] , [heɪ] ? "

"	Got	er	axe	ter	grind	,	hey	?	"
"	得到	呃	斧头	特尔	研磨	,	嘿	?	"

“你是不是有什么不满？”

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , ['saɪwɑːʃ] , [nɑːt] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði]['broʊkər]

"	That	part	of	the	game	is	my	business	,	Siwash	,	not	yours	,	"	said	the	broker
"	那	部分	的	这	游戏	是	我的	商业	,	锡瓦什	,	不是	你的	,	"	说	这	经纪人

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“西瓦什，那部分游戏是我的事，不是你的事，”经纪人厉声说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [maɪ][plænz] ,

"	The	point	is	,	do	you	want	to	follow	out	my	plans	,
"	这	观点	是	,	做	你	想	到	跟随	出去	我的	计划	,

关键是，你是否愿意执行我的计划?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪm] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] ? "

and	make	the	money	I'm	offering	you	?	"
和	制作	这	钱	我是	提供	你	?	"

你能赚到我给你的钱吗?

" [aɪm] ['hʌŋgri] ['fɝː, 'fɛr] ['mʌni] , [ɔːl] [raɪt] , [mɜːrg] , " ['ruːməˌneɪtɪd] ['saɪwɑːʃ] .

"	I'm	hungry	fer	money	,	all	right	,	Murg	,	"	ruminated	Siwash	.
"	我是	饥饿的	fer	钱	,	全部	正确的	,	murg	,	"	反刍	锡瓦什	.

“我渴望钱，没错，穆尔格，”西瓦什沉思道。

" [aɪ][dʒest][soʊld] [ðæt] [pet] [-] [ter] ['bɑːstwɪk] ['fɝː, 'fɛr] ['twenti] - [faɪv] — [-] [ðæt] [aɪ] - [æz; əz]

"	I	jest	sold	that	pet	b'ar	ter	Bostwick	fer	twenty	-	five	—	b'ar	that	I	captered	as
"	我	笑话	卖	那	宠物	酒吧	特尔	博斯威克	fer	二十	-	五	—	酒吧	那	我	-	作为

[ə; eɪ] [kʌb] [æn; ən] - [fetʃt] [ʌp] [baɪ][hænd] .

a	cub	an	'	fetched	up	by	hand	.
一个	幼兽	一个	-	已获取	向上	经过	手	.

“我刚把那头名叫博斯威克的宠物公牛以二十五的价格卖掉了——那是我小时候抓到的，然后亲手捡回来的公牛。”

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [wəʊnt] [læst] [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] [lɔːŋ] .

But	twenty	-	five	won't	last	me	fer	long	.
但	二十	-	五	惯于	最后的	我	fer	长的	.

但二十五岁对我来说也撑不了多久。

[ɪf] [aɪ] [kɪn] [gɪt] [θriː] ['hʌndrəd] [ɔfn] [juː; jʊ] ['itl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [buːst] .

If	I	kin	git	three	hundred	off'n	you	it'll	be	quite	a	boost	.
如果	我	亲属	git	三	百	奥夫	你	它将	是	相当	一个	促进	.

如果我能从你这儿拿到三百块，那可真是一笔不小的数目。

[stɪl] , ['fɝː, 'fɛr] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ'd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ter] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

Still	,	fer	all	that	,	I'd	about	made	up	my	mind	ter	be	honest	from	now	on	,
仍然	,	fer	全部	那	,	ID	关于	制成	向上	我的	头脑	特尔	是	诚实的	从	现在	在	,

尽管如此，我已经下定决心从今以后要诚实。

[æn; ən] - [kʌt] [aʊt] [ðiːz] ['haɪɝ] ['krʊkɪd] [diːlz] .

an	'	cut	out	these	hyer	crooked	deals	.
一个	-	切	出去	这些	海尔	歪	交易	.

并终止这些更不正当的交易。

[ðə; ði] [wei] [jiː; ji] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ,

The	way	ye	come	at	me	,	though	,
这	方式	是的	来	在	我	,	尽管	,

不过，你们对待我的方式，

['kɪndər] [sets] [ˌem 'iː][ter] - - [ðæt] [aɪl] [goʊ][ɪn'tɜːr] [pɑːrdnɝʃɪp] [wɪð; wɪθ][jiː; ji]['fɝː, 'fɛr]

kinder	sets	me	ter	calculatin	'	that	I'll	go	inter	pardnership	with	ye	fer
幼儿园	套	我	特尔	-	-	那	患病的	去	间	伙伴关系	和	是的	fer

这让我开始计算，我会和你建立合作关系。

[wʌn] [mɔːr] [raʊnd] , [æn; ən] - [ðen] [stɑːrt][ter] ['biːn] - ['ɑːnɪst] ['ɑːrtɝ] [ðæt] .

one	more	round	,	an	'	then	start	ter	bein	'	honest	arter	that	.
一	更多的	圆形的	,	一个	-	然后	开始	特尔	是	-	诚实的	动脉	那	.

再来一轮，然后就开始说实话吧。

" ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [koʊt] , [ʌn'ræpt] [ə; eɪ]
" Siwash Charley pushed up the right sleeve of his buckskin coat , unwrapped a
" 锡瓦什 查理 推动 向上 这 正确的 袖子 的 他的 鹿皮 外套 , 拆开 一个
['rednd] ['bændɪdʒ] ,
reddened bandage ,
发红 绷带 ,

“西瓦什·查理撩起鹿皮外套的右袖，解开一条泛红的绷带，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [wuːnd] .
and exhibited a ragged wound .
和 展出 一个 破烂不堪 伤口 .

身上有一道破损的伤口。

" [ðɪs] - [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n] [ter] [jiː; ji] , [mɜːrg] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] .
" This hyer's what makes me listen ter ye , Murg , " he gritted .
" 这 - 什么 制作 我 听 特尔 是的 , murg , " 他 磨碎的 .

“正是这种感觉让我听你的，默格，”他咬牙切齿地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['haɪɝ] [ɑːrm] .
" It ain't the three hundred dollars so much as this hyer arm .
" 它 不是 这 三 百 美元 所以 很多 作为 这 海尔 手臂 .

“问题不在于那三百美元，而在于这条手臂。”

[ðæts] [wɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb] ['lændɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] .
That's whar the young cub landed on me with the stone .
那就是 码头 这 年轻的 幼兽 登陆 在 我 和 这 石头 .

那只小狮子就是带着石头落在我身上的。

[aɪ] - ['nevər] [pæs] [ðæt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['sɔiːn] - [ɔːf] [skwɑːr] - . "
I kain't never pass that up without sawin ' off squar ' . "
我 - 绝不 经过 那 向上 没有 锯木 - 离开 正方形 - . "

我绝不会放过这个机会，除非我把它锯成方形。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [dɪ'klerd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
" Of course you can't , " declared Murgatroyd ,
" 的 课程 你 不能 , " 声明 默格特罗伊德 ,

“当然不可能，”默格特罗伊德断言道。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['fɑːstər] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrliːz] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] ,
doing everything in his power to foster Siwash Charley's hard feelings ,
正在做 一切 在 他的 力量 到 促进 锡瓦什 查理的 难的 情怀 ,

他竭尽所能地加深西瓦什·查理的怨恨，

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['saɪwɑːʃ] .
" it wouldn't be like you to forget a thing like that , Siwash .
" 它 不会 是 喜欢 你 到 忘记 一个 事物 喜欢 那 , 锡瓦什 .

“你不可能忘记这种事，西瓦什。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['hævnt] ['wiːkənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
I guess you haven't weakened to that extent .
我 猜测 你 还没有 减弱 到 那 程度 .

看来你还没有软弱到那种程度。

" ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [swɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn]
" Siwash Charley swore under his breath , replaced the bandage , and pulled down
" 锡瓦什 查理 发誓 在下面 他的 气息 , 替换 这 绷带 , 和 拉 向下
[ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
the sleeve of his coat .
这 袖子 的 他的 外套 .

“西瓦什·查理低声咒骂了一句，重新包扎好绷带，然后拉下外套的袖子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ? " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['broʊkər] .

"	Will	you	help	me	?	"	went	on	the	broker	.
"	将要	你	帮助	我	?	"	去	在	这	经纪人	.

“你能帮帮我吗？”经纪人继续说道。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [plæn] [aɪv] [θɔːt]

"	I've	got	to	have	your	promise	,	before	I	can	tell	you	the	plan	I've	thought
"	我已经	得到	到	有	你的	承诺	,	前	我	能	告诉	你	这	计划	我已经	想法

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

“在你答应我之前，我得先告诉你我构思好的计划。”

" [jes] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌfiən] .

"	Yes	,	I'll	help	you	,	"	answered	the	ruffian	.
"	是的	,	患病的	帮助	你	,	"	回答	这	痞子	.

“好的，我会帮你的。”恶棍回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['trʌstwɜːrði] [men] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	And	you	know	of	two	trustworthy	men	you	can	get	to	go	with	you	?	"
"	和	你	知道	的	二	值得信赖的	男人	你	能	得到	到	去	和	你	?	"

“你认识两个值得信赖的人可以和你一起去吗？”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [geɪm] ['fɛlɚz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [taʊn] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] [oʊ] -

"	I	could	pick	up	a	dozen	game	fellers	right	here	in	this	man's	town	all	inside	o	'
"	我	可以	挑选	向上	一个	打	游戏	伙计们	正确的	这里	在	这	男人的	镇	全部	里面	o	-

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

“我可以在这个人的镇上，十五分钟之内找到十二个猎物。”

[ðeə(r)] ['fɛlɚz] , [maɪnd] [jiː; ji] ,

They're	fellers	,	mind	ye	,
它们是	伙计们	,	头脑	是的	,

请注意，他们都是男的。

['huːd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [oʊ] - ['pʌtɪn] - [ðer; ðər] [neks] [ɪn] [ə; eɪ] [nuːs] ['fɝː, 'fɛr] ['twenti] - [faɪv] [plʌŋks] . "

who'd	run	the	risk	o	'	puttin	'	their	necks	in	a	noose	fer	twenty	-	five	plunks	.	"
谁会	跑步	这	风险	o	-	普丁	-	他们的	脖子	在	一个	套索	fer	二十	-	五	噗通	.	"

谁会冒着脖子套上绞索的风险，只为了挨二十五下打呢？

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [wɑːnt] .

"	Those	are	the	men	we	want	.
"	那些	是	这	男人	我们	想	.

“这正是我们想要的人才。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [maɪnd] . "

You're	not	to	tell	them	anything	about	me	,	mind	.	"
你是	不是	到	告诉	他们	任何事物	关于	我	,	头脑	.	"

记住，你不许跟他们说任何关于我的事。

" [ðæts] ['ɔlɚz] [jər] [geɪm] , [mɜːrg] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌdɪskən'tent] [pʌlst] [ɪn] ['saɪwɑːʃ]

"	That's	allers	yer	game	,	Murg	,	"	and	something	like	discontent	pulsed	in	Siwash
"	那就是	过敏	你的	游戏	,	murg	,	"	和	某物	喜欢	不满	脉冲	在	锡瓦什

['tʃɑːrliːz] [hɔːrs] [vɔɪs] ;

Charley's	hoarse	voice	;
查理的	嘶哑	嗓音	;

“那是你的游戏，默格，”西瓦什·查理沙哑的声音里透着一丝不满；

" [jiː; ji] [dəunt] [siːm] [ter] [hɛv] [ðə; ði] [sænd] [ter] [stænd] [ʌp] [æn; ən] - [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] . "

"	ye	don't	seem	ter	hev	the	sand	ter	stand	up	an	'	face	the	music	.	"
"	是的	不	似乎	特尔	赫夫	这	沙	特尔	站立	向上	一个	-	脸	这	音乐	.	"

“你们似乎没有勇气站出来面对现实。”

" [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] .
" I can't afford to .
" 我 不能 买得起 到 .

我负担不起。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [loʊn] ['bɪznəs] [wʊd] [læst] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːb]
How long do you think my loan business would last if I was found out in a job
如何 长的 做 你 思考 我的 贷款 商业 会 最后的 如果 我 曾是 成立 出去 在 一个 工作
[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?

如果我从事这种工作被发现，你认为我的贷款业务还能维持多久?

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [skriːn] [ˌem ˈiː] , ['saɪwɑːʃ] . "
You've got to screen me , Siwash . "
你已经 得到 到 屏幕 我 , 锡瓦什 . "

西瓦什，你得先审查我。

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [ter] [duː] [ðæt] ,
" I'll promise ter do that ,
" 患病的 承诺 特尔 做 那 ,

“我保证会做到。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [ter] [let] [noʊ] [wʌn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
an ' I ain't goin ' ter let no one find out that I'm mixed up in it ,
一个 - 我 不是 去 - 特尔 让 不 一 寻找 出去 那 我是 混合 向上 在 它 ,

我不会让任何人发现我牵涉其中。

['iːðər] , [ɪf] [aɪ] [kɪn] [help] .
either , if I kin help .
任何一个 , 如果 我 亲属 帮助 .

如果我有能力的话，也可以帮忙。

[goʊ] [əˈhed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

" [ðə; ði] ['broʊkər] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [muːvd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The broker got up , and moved softly to the door .
" 这 经纪人 得到 向上 , 和 已搬 轻轻 到 这 门 .

经纪人起身，轻手轻脚地走向门口。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
Opening it quickly he peered into the outer office .
开幕 它 迅速地 他 窥视 进入 这 外 办公室 .

他迅速打开门，向外面的办公室望去。

[əˈpærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Apparently satisfied , he closed the door again , and returned to his chair .
显然 使满意 , 他 关闭 这 门 再次 , 和 返回 到 他的 椅子 .

他似乎很满意，再次关上门，回到椅子上。

" [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" Walls have ears , " he remarked with a grim smile .
" 墙 有 耳朵 , " 他 评论 和 一个 严峻 微笑 .

“隔墙有耳，”他带着一丝苦笑说道。

" [drɔː] [jʊr; jər] [tʃer] ['kloʊzər] , ['saɪwɑːʃ] .
" Draw your chair closer , Siwash .
" 画 你的 椅子 更近 , 锡瓦什 .

“西瓦什，把椅子拉近点。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['əʊmən] ['tʃʌklz] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [si:t] ['nɪrər]
" The other , with another of his ill - omened chuckles , pulled his seat nearer
" 这 其他 , 和 其他 的 他的 患病的 - 预兆 轻笑 , 拉 他的 座位 更近
[tu:; tə] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ; [ðen] ,
to Murgatroyd ; then ,
到 默格特罗伊德 ; 然后 ,

“另一个人又发出那种不祥的轻笑，把座位拉得离默格特罗伊德更近了些；然后，

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['saɪwɑ:ʃ] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ði]['broʊkər] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] , [kwɪk] [toʊnz] .
for five minutes , Siwash listened while the broker spoke in low , quick tones .
为了 五 分钟 , 锡瓦什 听着 尽管 这 经纪人 辐 在 低的 , 快的 音调 .

西瓦什听着经纪人用低沉而快速的语调说了五分钟话。

[wen] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['saɪwɑ:ʃ] [li:nd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]
When Murgatroyd was done , Siwash leaned back with an exultant expression on
什么时候 默格特罗伊德 曾是 完毕 , 锡瓦什 倾斜 后退 和 一个 眉飞色舞 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

穆尔加特罗伊德说完后，西瓦什向后靠去，脸上带着欣喜的表情。

" [baɪ]['dʒerɪˌkoʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wi:; wi] [kɪn] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [mɜ:rg] !
" By Jericho , " he exclaimed , " we kin do it , Murg !
" 经过 耶利哥 , " 他 惊呼 , " 我们 亲属 做 它 , murg !

“以耶利哥的名义，”他喊道，“我们能做到，穆格！”

[θɑ:rl] [bi:; bi][noʊ]['flaɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] [tu:] [wi:ks] [frʌm; frəm] [tɝ:deɪ] .
Thar'll be no flyin ' at the fort two weeks from terday .
萨勒 是 不 飞行 - 在 这 堡 二 周 从 昨天 .

从昨天起两周内，堡垒里将禁止飞行。

[ðɪs] ['moʊtər] [mæt]
This Motor Matt
这 发动机 马特

这款摩托车垫

- [gɪt] [ter] ['tɑ:tən] [ə'fɔ:r] - .
kain't git ter Totten afore termorrer .
- git 特尔 托滕 之前 - .

不能在termorrer之前就放弃Totten。

[ɪf] [jɪl] [stɑ:rt][ˌem 'i:][æn; ən] - [ðem; ðəm] ['ʌðər] [tu:] ['fɛlɝz] [ɪn][ə; eɪ] - ,
If ye'll start me an ' them other two fellers in a ottermobill ,
如果 叫喊 开始 我 一个 - 他们 其他 二 伙计们 在 一个 - ,

如果你们能让我和另外两个家伙坐上一辆水獭车，

[æn; ən] - [lænd][ˌju: 'es][æt; ət] ['tɑ:tən] [ə'fɔ:r] ['mɔ:rnɪn] - , [aɪl] [ə'gri:] [ter] [teɪk] [ki:r] [oʊ] - [ðə; ði]['flaɪɪn] -
an ' land us at Totten afore mornin ' , I'll agree ter take keer o ' the flyin '
一个 - 土地 我们 在 托滕 之前 早晨 - , 患病的 同意 特尔 拿 基尔 o - 这 飞行 -
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

如果能在清晨之前把我们送到托顿，我就同意负责照看这架飞行器。

[ɪf] [aɪ] - [du:] [ðæt] , [ðen] [aɪl] [ə'gri:] [ter] [teɪk] [ki:r] [oʊ] - ['moʊtər] [mæt] .
If I kain't do that , then I'll agree ter take keer o ' Motor Matt .
如果 我 - 做 那 , 然后 患病的 同意 特尔 拿 基尔 o - 发动机 马特 .

如果我不能那样做，那么我就同意照顾“汽车马特”。

[kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [mɜ:rg] . "
Count on me , Murg . "
数数 在 我 , murg . "

相信我，默格。

" [ɪ'nʌf] [sed] , [ðen] , " ['ænsər] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" Enough said , then , " answered Murgatroyd , getting up .
" 足够的 说 , 然后 , " 回答 默格特罗伊德 , 获得 向上 .

“那就到此为止吧。”默格特罗伊德说着站了起来。

" [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['saɪwɑːʃ] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" Take your money , Siwash , and get out of here .
" 拿 你的 钱 , 锡瓦什 , 和 得到 出去 的 这里 .

“西瓦什，拿着你的钱，滚出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['liːvɪŋ] [braʊn] [blɑːk] [tə'geðər] .
It won't do for us to be seen leaving Brown block together .
它 惯于 做 为了 我们 到 是 已见 离开 棕色的 堵塞 一起 .

我们一起离开布朗楼是不合适的，不能被人看到。

[juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .
You go out first , and I'll follow , a little later .
你 去 出去 第一的 , 和 患病的 跟随 , 一个 小的 之后 .

你先出去，我稍后跟上。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,
The automobile will be at the place I told you within an hour ,
这 汽车 将要 是 在 这 地方 我 讲述 你 之内 一个 小时 ,

汽车会在一个小时内送到我告诉你的地方。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌsti] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and a trusty man will be along to drive it .
和 一个 可靠 男人 将要 是 沿着 到 驾驶 它 .

还会有一位可靠的男士来驾驶它。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" Two minutes later ,
" 二 分钟 之后 ,

两分钟后，

['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] ['swægəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
Siwash Charley swaggered out of the entrance to the office building and
锡瓦什 查理 趾高气扬 出去 的 这 入口 到 这 办公室 建筑 和
[slaʊtʃt] [ɔːf] [tɔːrd] [ə; eɪ] " ['ʃeɪdi] " [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
slouched off toward a " shady " part of the town .
懒散地 离开 朝向 一个 " 阴凉 " 部分 的 这 镇 .

西瓦什·查理大摇大摆地走出办公楼入口，懒洋洋地朝镇上一个“阴暗”的地方走去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['saɪwɑːʃ] [left] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪ'mɜːrdʒd] .
Five minutes after Siwash left , Murgatroyd emerged .
五 分钟 后 锡瓦什 左边 , 默格特罗伊德 出现 .

Siwash离开五分钟后，Murgatroyd出现了。

[ðə; ði] ['broʊkər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bɪ'fɔːr] - [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn]
The broker was hardly out of sight , before Prebbles glided out of the Brown
这 经纪人 曾是 几乎 出去 的 视线 , 前 - 滑翔 出去 的 这 棕色的
[blɑːk] ,
block ,
堵塞 ,

经纪人还没来得及离开视线，普雷布尔斯就滑出了布朗大楼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌkərd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .
his face puckered with fear and apprehension .
他的 脸 皱巴巴的 和 害怕 和 忧虑 .

他脸上露出恐惧和不安的神色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] [feɪs] , [tuː] ,
But **there** **was** **resolution** **in** **the** **clerk's** **face** **,** **too** **,**
但 那里 曾是 解决 在 这 职员的 脸 , 也 ,

但店员脸上也流露出坚定的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['glædstəun] [haʊs] .
and **he** **made** **his** **way** **in** **the** **direction** **of** **the** **Gladstone** **House** **.**
和 他 制成 他的 方式 在 这 方向 的 这 格拉德斯通 房子 .

于是他朝着格莱斯顿府的方向走去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[mæt] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] [plænz] .
MATT **SHIFTS** **HIS** **PLANS** **.**
马特 轮班 他的 计划 .

马特改变了计划。

[mæt] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] [tə'geðər] .
Matt **,** **McGlory** **,** **and** **Ping** **had** **their** **supper** **together** **.**
马特 , 麦格洛里 , 和 平 有 他们的 晚餐 一起 .

马特、麦格洛里和萍一起吃了晚饭。

['fɑːloʊɪŋ] ['sʌpər] , [pɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ]
Following **supper** **,** **Ping** **went** **back** **to** **the** **other** **hotel** **where** **he** **had** **been** **staying**
下列的 晚餐 , 平 去 后退 到 这 其他 酒店 在哪里 他 有 到过 入住
,
,
,

晚饭后，平回到了他之前住的另一家酒店。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
for **the** **purpose** **of** **getting**
为了 这 目的 的 获得

为了获得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .
his **luggage** **.**
他的 行李 .

他的行李。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stensɪv] , ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk]
The **luggage** **was** **not** **extensive** **,** **being** **completely** **wrapped** **in** **a** **yellow** **silk**
这 行李 曾是 不是 广泛的 , 存在 完全地 包装 在 一个 黄色的 丝绸
['hæŋkərtʃɪf] , ['nɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
handkerchief **,** **knotted** **at** **the** **corners** **.**
手帕 , 打结的 在 这 角落 .

行李不多，完全用一块黄色丝绸手帕包裹着，四角打了结。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [græs] ['sænd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['bʌnd(ə)l] ,
There **was** **a** **pair** **of** **grass** **sandals** **in** **the** **handkerchief** **bundle** **,**
那里 曾是 一个 一对 的 草 凉鞋 在 这 手帕 捆 ,

手帕包里有一双草鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [nuː] ['futgiə] .

and	the	Chinaman	stood	in	need	of	new	footgear	.
和	这	中国人	站立	在	需要	的	新的	鞋类	.

而那位中国人则需要一双新鞋。

[wen] [pɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] , [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [sæt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

When	Ping	had	gone	,	Matt	and	McGlory	sat	out	in	front	of	the	hotel	,
什么时候	平	有	已消失	,	马特	和	麦格洛里	卫星	出去	在	正面	的	这	酒店	,

Ping走后，Matt和McGlory坐在酒店门前。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['bedtaɪm] [tuː; tə][roʊl] [ə'raʊnd] .

waiting	for	early	bedtime	to	roll	around	.
等待	为了	早期的	就寝时间	到	卷	大约	.

盼着早点到睡觉时间。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] , ['wɪznd] ['fɪgjər] ['ʃæmbəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .

While	they	sat	there	,	a	stoop	-	shouldered	,	wizened	figure	shambled	along	the	walk	.
尽管	他们	卫星	那里	,	一个	哈腰	-	肩部	,	干瘪	数字	混乱	沿着	这	走	.

他们坐在那里时，一个驼背、面容憔悴的身影蹒跚地沿着小路走来。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Prebbles	!	"	exclaimed	Matt	.
"	-	!	"	惊呼	马特	.

“普雷布尔斯！”马特惊呼道。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , " [krəʊkt] - .

"	Not	so	loud	,	"	croaked	Prebbles	.
"	不是	所以	大声	,	"	呱呱叫	-	.

“别那么大声，”普雷布尔斯沙哑地说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [drɑːp][ɪn][bɪ'haɪnd] — [dəunt][let] ['enibɑːdi] ['noʊtɪs] .

"	Come	along	—	drop	in	behind	—	don't	let	anybody	notice	.
"	来	沿着	—	降低	在	在后面	—	不	让	任何人	注意	.

“跟上来——悄悄跟在后面——别让任何人注意到。”

" [mæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	Matt	was	surprised	.
"	马特	曾是	惊讶	.

马特很惊讶。

" [huːz] [ðæt] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] .

"	Who's	that	?	"	queried	McGlory	.
"	谁是	那	?	"	查询	麦格洛里	.

“那是谁？”麦格洛里问道。

" [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn] [mɜ˞ːgətrɔɪdz] ['ɑːfɪs] , " ['wɪspəd] [mæt] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	A	clerk	in	Murgatroyd's	office	,	"	whispered	Matt	,	getting	up	.
"	一个	职员	在	默格特罗伊德	办公室	,	"	低声说道	马特	,	获得	向上	.

“是默格特罗伊德办公室的一名职员，”马特起身低声说道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — — "

"	Look	out	for	him	,	then	,	for	he	may	be	—	—	"
"	看	出去	为了	他	,	然后	,	为了	他	可能	是	—	—	"

“那么，要提防他，因为他可能——”

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [kʌt] [ɪn] [mæt] .

"	He's	all	right	,	"	cut	in	Matt	.
"	他是	全部	正确的	,	"	切	在	马特	.

“他没事，”马特插嘴道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒoʊ] .

"	Come	along	,	Joe	.
"	来	沿着	,	乔	.

“跟我来，乔。”

- [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Prebbles	**has**	**something**	**on**	**his**	**mind**	**.**
-	有	某物	在	他的	头脑	.

普雷布尔斯心事重重。

" [di'fəriŋ] [tuː; tə] ['mætz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [mə'glɔri] [ə'roʊz] ,

"	**Deferring**	**to**	**Matt's**	**better**	**judgment**	**,**	**McGlory**	**arose**	**,**
"	推迟	到	马特的	更好的	判断	,	麦格洛里	出现	,

“麦格洛里听从了马特的更好判断，站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] ['fɑːloʊd] - [ə'raʊnd] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	**he**	**and**	**Matt**	**followed**	**Prebbles**	**around**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
和	他	和	马特	随后	-	大约	一	角落	的	这	酒店	,

他和马特跟着普雷布尔斯绕过酒店的一个拐角，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['riːdʒənz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	**into**	**the**	**dusky**	**regions**	**that**	**lay**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**building**
和	进入	这	昏暗	地区	那	躺	在	这	附近	的	这	后部	的	这	建筑

.

:

.

并进入建筑物后方附近的昏暗区域。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌn'hɜːrd] [baɪ] ['aʊt'saɪdər] , - ['hɔːltɪd] .

Here	**,**	**in**	**a**	**place**	**where**	**they**	**could**	**talk**	**unheard**	**by**	**outsiders**	**,**	**Prebbles**	**halted**	**.**
这里	,	在	一个	地方	在哪里	他们	可以	讲话	闻所未闻	经过	局外人	,	-	停止	.

在这里，在一个外人听不到他们交谈的地方，普雷布尔斯停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ? " ['kwiərid] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mə'glɔri] [druː] [kloʊz] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Prebbles**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**,**	**as**	**he**	**and**	**McGlory**	**drew**	**close**	**.**
"	是什么	这	事情	,	-	?	"	查询	马特	,	作为	他	和	麦格洛里	画	关闭	.

“怎么了，普雷布尔斯？”马特问道，他和麦格洛里走近了些。

" [huːz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] - ['gɑːrdɪdli] .

"	**Who's**	**that**	**with**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Prebbles**	**guardedly**	**.**
"	谁是	那	和	你	?	"	问	-	谨慎地	.

“你身边的那个人是谁？”普雷布尔斯谨慎地问道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

"	**A**	**friend**	**of**	**mine**	**.**	**"**
"	一个	朋友	的	矿	.	"

“我的一个朋友。”

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hɪt] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] ? "

"	**Is**	**he**	**the**	**one**	**that**	**hit**	**Siwash**	**Charley**	**with**	**the**	**stone**	**?**	**"**
"	是	他	这	一	那	打	锡瓦什	查理	和	这	石头	?	"

“是他用石头砸了西瓦什·查理吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I	**got**	**to**	**be**	**careful**	**.**
我	得到	到	是	小心	.

我得小心点。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] , - [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][pɪn][ɑːn][ˌem ˈiː] .

If	I'm	not	,	Murg'll	find	out	about	this	and	pull	the	pin	on	me	.
如果	我是	不是	,	-	寻找	出去	关于	这	和	拉	这	别针	在	我	.

如果我不这么做，Murg 会发现这件事，然后把我开除。

[aɪ] [get] [eɪt] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈwəːkin] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	get	eight	dollars	a	week	workin	'	for	him	,	and	I	can't	afford	to	lose	it	.
我	得到	八	美元	一个	星期	工作	-	为了	他	,	和	我	不能	买得起	到	失去	它	.

我为他工作，每周挣八美元，我输不起。

[eɪt] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [peɪz] [maɪ] [bɔːrd] , [teɪks] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɔːndri] [bɪlz] , [baɪz] [ə; eɪ] [wɔːr][kraɪ] ,

Eight	dollars	a	week	pays	my	board	,	takes	care	of	my	laundry	bills	,	buys	a	War	Cry	,
八	美元	一个	星期	支付	我的	木板	,	需要	关心	的	我的	洗衣店	账单	,	购买	一个	战争	哭	,

每周八美元够我付房租、洗衣费，还能买一本《战吼》杂志。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈevri] [wiːk] .

and	gives	a	little	to	the	army	every	week	.
和	给予	一个	小的	到	这	军队	每一个	星期	.

每周都会捐一点钱给军队。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪˈlɔːŋ] ? "

You	boys	belong	?	"
你	男孩们	属于	?	"

你们几个男孩属于这里吗?

" [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wʌt] , - ? " [æskt] [mæt] .

"	Belong	to	what	,	Prebbles	?	"	asked	Matt	.
"	属于	到	什么	,	-	?	"	问	马特	.

“属于什么，普雷布尔斯？”马特问道。

" [tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi] , " [ˈænsər] - [ˈɜːrnɪstli] .

"	To	the	Salvation	Army	,	"	answered	Prebbles	earnestly	.
"	到	这	救恩	军队	,	"	回答	-	切实	.

“去救世军，”普雷布尔斯认真地回答道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [mæt] .

"	No	,	"	answered	Matt	.
"	不	,	"	回答	马特	.

“不，”马特回答道。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[suːnz] [aɪ] [liːv] [hɪr] , [ænd; ənd] [get] [maɪ] [ˈsʌpər] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] , [get] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,

Soon's	I	leave	here	,	and	get	my	supper	,	I'm	going	to	the	barracks	,	get	into	my	uniform	,
很快	我	离开	这里	,	和	得到	我的	晚餐	,	我是	去	到	这	兵营	,	得到	进入	我的	制服	,

我离开这里，吃完晚饭，就回营房，换上制服。

[teɪk] [maɪ] [ˌtæmbəˈriːn] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

take	my	tambourine	and	march	with	the	rest	.
拿	我的	铃鼓	和	行进	和	这	休息	.

带上我的铃鼓，和大家一起行进。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

I	was	converted	two	weeks	ago	.
我	曾是	转换	二	周	前	.

我两周前皈依基督教。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [heɪt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .

That's	why	I	hate	Murgatroyd	and	his	ways	.
那就是	为什么	我	恨	默格特罗伊德	和	他的	方式	.

这就是我讨厌默格特罗伊德和他的行事方式的原因。

['hiːz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .

He's	a	robber	.
他是	一个	强盗	.

他是个强盗。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "

I	want	to	do	right	,	and	that's	why	I'm	here	.	"
我	想	到	做	正确的	,	和	那就是	为什么	我是	这里	.	"

我想做正确的事，所以我才来这里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['skɪnflɪnt] [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [raɪt] ?

"	What	do	you	work	for	the	old	skinflint	for	,	if	you	want	to	do	right	?
"	什么	做	你	工作	为了	这	老的	吝啬鬼	为了	,	如果	你	想	到	做	正确的	?

“如果你想做好事，为什么要为那个老吝啬鬼工作呢？”

" [pʊt] [ɪn] [mə'glɔri] .

"	put	in	McGlory	.
"	放	在	麦格洛里	.

“放入麦格洛里。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['teɪntɪd] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . "

"	There's	nothing	wrong	with	tainted	money	,	"	replied	Prebbles	,	"	if	you	use	it	in	the	right	way	.	"
"	有	没有什么	错误的	和	受污染的	钱	,	"	回复	-	,	"	如果	你	使用	它	在	这	正确的	方式	.	"

“用不义之财也没什么错，”普雷布尔斯回答说，“只要用对了方法就行。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [sed] [mæt]

"	I	shouldn't	think	your	employer	would	like	to	have	you	in	the	army	,	"	said	Matt
"	我	不应该	思考	你的	雇主	会	喜欢	到	有	你	在	这	军队	,	"	说	马特

.

:

.

“我想你的雇主应该不会希望你参军吧，”马特说。

" [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	likes	it	.
"	他	点赞	它	.

他很喜欢。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] ,

You	see	,	he	thinks	it	gives	the	office	a	standing	which	it	hasn't	got	,
你	看	,	他	思考	它	给予	这	办公室	一个	常设	哪个	它	还没有	得到	,

你看，他认为这能赋予这个职位一种它原本不具备的地位。

[ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

me	being	connected	with	the	army	.
我	存在	连接	和	这	军队	.

我与军队有联系。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] .

But	little	he	knows	what	I'm	doing	on	the	side	.
但	小的	他	知道	什么	我是	正在做	在	这	边	.

但他却不知道我私下里在做什么。

[ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] , ['moʊtər] [mæt] ,

It's	because	I	belong	,	Motor	Matt	,
它是	因为	我	属于	,	发动机	马特	,

因为我属于这里，Motor Matt。

[ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] ;

that	I	spoke	to	you	as	I	did	when	you	left	the	office	this	forenoon	;
那	我	辐	到	你	作为	我	做过	什么时候	你	左边	这	办公室	这	午前	;

我今天上午在你离开办公室时跟你说过的话；

[ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] ,

it's	because	of	that	,	too	,
它是	因为	的	那	,	也	,

也正是因为这个原因。

[ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] [wen] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

that	I	suspected	something	was	up	when	Siwash	Charley	came	into	the	office	at
那	我	怀疑	某物	曾是	向上什么时候		锡瓦什	查理	来了	进入	这	办公室	在

[kloʊz][tuː; tə] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][mɜːrg][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd]

close	to	five	o'clock	and	Murg	told	me	to	take	my	hat	and	coat	and
关闭	到	五	点钟	和	murg	讲述	我	到	拿	我的	帽子	和	外套	和

[goʊ] [hoʊm] ;

go	home	;
去	家	;

下午五点左右，Siwash Charley 走进办公室，Murg 让我戴上帽子，穿上外套回家，那时我就觉得有些不对劲；

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪm] [hɪr] , [naʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

and	it's	because	of	that	that	I'm	here	,	now	,	to	give	you	a	warning	.
和	它是	因为	的	那	那	我是	这里	,	现在	,	到	给	你	一个	警告	.

正因如此，我今天才站在这里，给你们一个警告。

" [mə'glɔri] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

"	McGlory	gave	vent	to	a	low	whistle	.
"	麦格洛里	给予	发泄	到	一个	低的	哨	.

麦格洛里发出了一声低沉的哨声。

" [lʊks] [laɪk] ['saɪwɑːʃ] [ænd; ənd][mɜːrg][wɜːr; wər] ['stækɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [pɑːd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Looks	like	Siwash	and	Murg	were	stackin	'	up	against	us	,	pard	,	"	said	he	.
"	看起来	喜欢	锡瓦什	和	murg	是	堆叠	-	向上	反对	我们	,	帕尔德	,	"	说	他	.

“看来西瓦什和穆尔格联手对付我们了，伙计，”他说。

" [dʌz] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [noʊ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	Does	Siwash	Charley	know	Murgatroyd	?	"	inquired	Matt	.
"	做	锡瓦什	查理	知道	默格特罗伊德	?	"	询问	马特	.

“西瓦什·查理认识默格特罗伊德吗？”马特问道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [briːðd] - .

"	Well	,	I	should	say	,	"	breathed	Prebbles	.
"	出色地	,	我	应该	说	,	"	呼吸	-	.

“嗯，应该说，”普雷布尔斯喘着气说道。

" ['saɪwɑːʃ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['gæmblɪŋ] , ['stiːlɪŋ] ,

"	Siwash	is	a	hard	citizen	,	and	used	to	live	by	gambling	,	stealing	,
"	锡瓦什	是	一个	难的	公民	,	和	用过的	到	居住	经过	赌博	,	偷窃	,

“西瓦什是个穷凶极恶的公民，过去靠赌博、偷窃为生，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] ['wʊdnt] ['sæŋkʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .

and	other	ways	that	the	law	wouldn't	sanction	if	he	was	found	out	.
和	其他	方式	那	这	法律	不会	制裁	如果	他	曾是	成立	出去	.

以及其他一些如果被发现后法律不会制裁的手段。

['hi:z] [ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] , ['saɪwɑ:ʃ] [ɪz] — [moʊst][æz; əz][hɑ:rd][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][mɜ:rg] .

He's	a	hard	case	,	Siwash	is	—	most	as	hard	a	case	as	Murg	.
他是	一个	难的	案件	,	锡瓦什	是	—	最多	作为	难的	一个	案件	作为	murg	.

Siwash是个难缠的家伙——和Murg一样难缠。

[aɪ] ['dɪdnt] [li:v] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][goʊ] .

I	didn't	leave	the	office	when	I	was	told	to	go	.
我	没有	离开	这	办公室	什么时候	我	曾是	讲述	到	去	.

被告知可以离开办公室时，我没有离开。

[aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [wɔ:kt] ['ri:əl] ['hevi] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [slæmd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	put	on	my	hat	and	coat	,	walked	real	heavy	to	the	door	,	slammed	it	,
我	放	在	我的	帽子	和	外套	,	步行	真实的	重的	到	这	门	,	猛烈抨击	它	,

我戴上帽子，穿上外套，沉重地走到门口，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['haɪdz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] ['letər] [faɪlz] .

and	then	slipped	back	to	a	curtain	that	hides	a	lot	of	old	letter	files	.
和	然后	滑倒了	后退	到	一个	窗帘	那	隐藏	一个	很多	的	老的	信	文件	.

然后悄悄溜回帘子后面，帘子后面藏着很多旧信件文件。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stoʊvˌpaɪp] [hoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ru:m] ['ɪntu:] -

Back	of	the	curtain	there's	a	stovepipe	hole	from	the	outside	room	into	Murg's
后退	的	这	窗帘	有	一个	烟囱管	洞	从	这	外部	房间	进入	-

.

:

.

窗帘后面有一个从外面房间通向默格家的烟囱孔。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['letər] [faɪlz][ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət] [ðæt] [hoʊl] .

I	climbed	up	on	the	letter	files	and	listened	at	that	hole	.
我	攀登	向上	在	这	信	文件	和	听着	在	那	洞	.

我爬上文件架，在那个洞口偷听。

['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] .

Wouldn't	have	done	it	if	I	didn't	belong	.
不会	有	完毕	它	如果	我	没有	属于	.

如果我不属于这里，我是不会做的。

[seɪ] , " [ænd; ənd] - ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fi:b(ə)l] [praɪd] ,

Say	,	"	and	Prebbles	straightened	himself	with	feeble	pride	,
说	,	"	和	-	拉直	他自己	和	微弱	自豪	,

“然后，普雷布尔斯勉强挺直了身子，带着一丝骄傲，”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['regjələr] ['laɪən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

"	it	makes	a	regular	lion	of	a	man	to	join	the	army	.
"	它	制作	一个	常规的	狮子	的	一个	男人	到	加入	这	军队	.

“参军能使男人变得像狮子一样勇敢。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ; [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['mɪsɪn] - . "

You	ought	to	be	in	;	you	don't	know	what	you're	missin	'	.	"
你	应该	到	是	在	;	你	不	知道	什么	你是	米辛	-	.	"

你应该参加；你不知道你错过了什么。

" [ðə; ði]['ɑːrmiːz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ]
" The army's a good thing , Prebbles , " said Matt , " and I'm glad you belong
" 这 军队的 一个 好的 事物 , - , " 说 马特 , " 和 我是 高兴的 你 属于
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“参军是件好事，普雷布尔斯，”马特说，“我很高兴你加入了军队。”

['saɪwɑːʃ] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
Siwash and Murgatroyd talked about me ? "
锡瓦什 和 默格特罗伊德 谈话 关于 我 ? "

Siwash 和 Murgatroyd 谈论过我吗?

" [dɪd] [ðeɪ] ? " ['ekəud] - .
" Did they ? " echoed Prebbles .
" 做过 他们 ? " 回声 - .

“他们真的这么做了吗？”普雷布尔斯附和道。

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
" Well , they didn't talk about anything else .
" 出色地 , 他们 没有 讲话 关于 任何事物 别的 .

“嗯，他们没谈其他任何事。”

[juː; jʊ] [siː] , [mɜːrg][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [trə'kwɛr] ['hoʊmsted] , [ʌp][ɪn] [welz]
You see , Murg has got a mortgage on the Traquair homestead , up in Wells
你 看 , murg 有 得到 一个 抵押 在 这 特拉奎尔 家园 , 向上 在 威尔斯
['kaʊnti] ,
County ,
县 ,

你看，默格在韦尔斯县的特拉奎尔宅基地上有一笔抵押贷款。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
and he wants to get the quarter section on the mortgage .
和 他 想要 到 得到 这 四分之一 部分 在 这 抵押 .

他想把四分之一的那部分房款纳入抵押贷款范围。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [set] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ænd; ənd]['æneks]
I don't know why , but he's set , and determined to foreclose and annex
我 不 知道 为什么 , 但 他是 放 , 和 决定 到 取消抵押赎回权 和 附件
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

我不知道为什么，但他已经下定决心要收回并吞并这块土地。

[ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] .
That's what he's workin ' for .
那就是 什么 他是 工作 - 为了 .

这就是他努力的目标。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , ['moʊtər] [mæt] , [tɪl] [juː; jʊ] [bluː] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'frendid]
Everything was coming his way , Motor Matt , till you blew in and befriended
一切 曾是 未来 他的 方式 , 发动机 马特 , 直到 你 吹 在 和 结交朋友
['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] .
Mrs . Traquair .
太太 . 特拉奎尔 .

“摩托马特”原本一切都顺风顺水，直到你出现并与特拉奎尔太太成了朋友。

[naʊ]
Now
现在

现在

- [əˈfreɪd] [juːl] [wɪn] [ðæt] [ˈgʌvərnmənt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] - [ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr]

Murg's	afraid	you'll	win	that	government	money	and	fix	things	so'st	Mrs	.	Traquair
-	害怕的	你会	赢	那	政府	钱	和	使固定	事物	-	太太	.	特拉奎尔

[kæn; kən] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] .

can	pay	off	the	mortgage	.
能	支付	离开	这	抵押	.

默格担心你会赢得政府拨款，把事情处理好，这样特拉奎尔太太就能还清抵押贷款了。

- [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ,

Murg's	goin	'	to	fight	you	,
-	去	-	到	斗争	你	,

Murg要跟你打架，

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [rʌŋ] [ɪn] [ˈsaɪwɑːʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] - [frendz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "

and	he's	rung	in	Siwash	and	two	of	Siwash's	friends	to	help	him	.	"
和	他是	梯子	在	锡瓦什	和	二	的	-	朋友们	到	帮助	他	.	"

他打电话给西瓦什和西瓦什的两个朋友来帮忙。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ! " ['mɝːmɝd] [məˈglɔri] .

"	Speak	to	me	about	this	!	"	murmured	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	这	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“跟我说说这件事吧！”麦格洛里低声说道。

" [ðæt] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [mæt] , [ɪz] ['pænɪŋ] [aʊt] [gʊd] ['kʌlər] [ɔːlˈredi] . "

"	That	hunch	of	yours	,	Matt	,	is	panning	out	good	color	already	.	"
"	那	直觉	的	你的	,	马特	,	是	平移	出去	好的	颜色	已经	.	"

“马特，你的预感现在已经越来越有道理了。”

" [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] , - ? " [æskt] [mæt] .

"	How	is	he	going	to	fight	us	,	Prebbles	?	"	asked	Matt	.
"	如何	是	他	去	到	斗争	我们	,	-	?	"	问	马特	.

“普雷布尔斯，他要怎么跟我们打？”马特问道。

" [baɪ] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [set] .

"	By	fixing	things	so'st	you	can't	exhibit	the	flying	machine	at	the	time	set	.
"	经过	定影	事物	-	你	不能	展览	这	飞行	机器	在	这	时间	放	.

“通过修复一些问题，你无法在预定的时间内展出飞行器。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðen] , [ðə; ði] - [bæk] [aʊt] .

If	it	ain't	exhibited	then	,	the	government'll	back	out	.
如果	它	不是	展出	然后	,	这	-	后退	出去	.

如果到时候不展出，政府就会退出。

[ɪn] [keɪs] ['saɪwɑːʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [kɑːnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

In	case	Siwash	and	his	pals	can't	spoil	the	machine	,
在	案件	锡瓦什	和	他的	朋友们	不能	剧透	这	机器	,

如果西瓦什和他的同伙没能破坏机器的话，

[ðen] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['moʊtər] [mæt] .

then	their	orders	are	to	eliminate	Motor	Matt	.
然后	他们的	订单	是	到	排除	发动机	马特	.

那么他们的命令就是除掉“摩托马特”。

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [skiːm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

Oh	,	it's	a	villainous	scheme	,	I	tell	you	that	.	"
哦	,	它是	一个	邪恶的	方案	,	我	告诉	你	那	.	"

“哦，我跟你说，这可是个邪恶的阴谋。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , - , " ['əvɜːd] [mæt] .

"	I	guess	we	can	take	care	of	ourselves	,	Prebbles	,	"	averred	Matt	.
"	我	猜测	我们	能	拿	关心	的	我们自己	,	-	,	"	断言	马特	.

“我想我们能照顾好自己，普雷布尔斯，”马特断言道。

" [ðə; ði][fɜːrst][treɪn][fɔːr; fər]['tɑːtən] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][ʌp][ɑːn][ðæt] .

"	The	first	train	for	Totten	leaves	in	the	morning	,	and	we're	going	up	on	that	.
"	这	第一的	火车	为了	托滕	树叶	在	这	早晨	,	和	是	去	向上	在	那	.

“去托滕的第一班火车早上出发，我们要搭那趟火车上去。”

['saɪwɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][kɑːnt][get][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Siwash	and	his	pals	can't	get	there	ahead	of	us	,
锡瓦什	和	他的	朋友们	不能	得到	那里	前方	的	我们	,

西瓦什和他的伙伴们不可能比我们先到那里。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [goʊz]

and	we'll	be	able	to	look	after	the	aëroplane	and	see	that	nothing	goes
和	出色地	是	有能力的	到	看	后	这	飞机	和	看	那	没有什么	去

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

wrong	with	it	.	"
错误的	和	它	.	"

我们将能够照看好这架飞机，确保它不会出现任何故障。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [leɪm] , " ['flʌtəd] - .

"	That's	where	you're	lame	,	"	fluttered	Prebbles	.
"	那就是	在哪里	你是	瘸	,	"	飘动	-	.

“这就是你的弱点，”普雷布尔斯说道。

" ['saɪwɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['tɑːtən] . "

"	Siwash	and	his	pals	have	already	started	for	Totten	.	"
"	锡瓦什	和	他的	朋友们	有	已经	开始	为了	托滕	.	"

“西瓦什和他的伙伴们已经开始为托滕比赛做准备了。”

" ['stɑːrtɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Started	!	"	exclaimed	Matt	.
"	开始	!	"	惊呼	马特	.

“开始了！”马特喊道。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" ['ɔːtəməbiːl] .

"	Automobile	.
"	汽车	.

“汽车。

[ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [wɪl] [get][tuː; tə] ['tɑːtən] [ɪn][taɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] - ['vɪlənəs]

That	gang	of	scoundrels	will	get	to	Totten	in	time	to	carry	out	Murg's	villainous
那	帮派	的	无赖	将要	得到	到	托滕	在	时间	到	携带	出去	-	邪恶的

[plænz][tuː; tə] - [naɪt] .

plans	to	-	night	.
计划	到	-	夜晚	.

那群恶棍今晚就会及时赶到托滕，实施默格的邪恶计划。

[aɪv] ['weɪstɪd][æn; ən]['aʊər] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ðɪs] , [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [θruː] ['sʌpər] .

I've	wasted	an	hour	tellin	'	you	this	,	waitin	'	for	you	to	get	through	supper	.
我已经	浪费	一个	小时	告诉	-	你	这	,	等待	-	为了	你	到	得到	通过	晚餐	.

我浪费了一个小时跟你说这些，等你吃完晚饭。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd]

You	see	,	I	couldn't	walk	into	the	hotel	and	talk	to	you	;	everybody	would
你	看	,	我	不能	走	进入	这	酒店	和	讲话	到	你	;	大家	会

[hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,

have	seen	me	,
有	已见	我	,

你看，我不可能走进酒店跟你说话；那样所有人都会看到我。

[ænd; ənd][toʊld][mɜːrg][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	told	Murg	about	it	.
和	讲述	murg	关于	它	.

然后把这件事告诉了默格。

[ðen] [mɜːrg] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði][pɪn][ɑːn][ˌem ˈiː] . "

Then	Murg	would	have	pulled	the	pin	on	me	.	"
然后	murg	会	有	拉	这	别针	在	我	.	"

那样的话，默格就会拔掉我的保险销了。

" [wʌt] [ɑːr; ər]['saɪwɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æt; ət]['tɑːtən] ? " ['kwiərid] [mæt] ,

"	What	are	Siwash	and	his	friends	going	to	do	at	Totten	?	"	queried	Matt	,
"	什么	是	锡瓦什	和	他的	朋友们	去	到	做	在	托滕	?	"	查询	马特	,

“西瓦什和他的朋友们在托滕要做什么？”马特问道。

[mɔːr] [rɔːt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

more	wrought	up	over	the	information	of	Prebbles	than	he	cared	to	admit	.
更多的	锻	向上	超过	这	信息	的	-	比	他	关心	到	承认	.

他比自己愿意承认的更在意普雷布尔斯提供的信息。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['moʊtər] [mæt] .

"	I	don't	know	that	,	Motor	Matt	.
"	我	不	知道	那	,	发动机	马特	.

“我不知道，Motor Matt。”

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [soʊ] [loʊ] [aɪ]

When	they	talked	over	that	part	of	it	,	they	dropped	their	voices	so	low	I
什么时候	他们	谈话	超过	那	部分	的	它	,	他们	掉落	他们的	声音	所以	低的	我

当他们谈论那部分内容时，他们的声音压得很低，低得我.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['kudnt] [hɪr] .

couldn't	hear	.
不能	听到	.

听不见。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [its] [ə; eɪ] [slɪk] [skiːm] , [ɪf] [mɜːrg][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

But	you	can	bet	it's	a	slick	scheme	,	if	Murg	had	anything	to	do	with
但	你	能	赌注	它是	一个	光滑	方案	,	如果	murg	有	任何事物	到	做	和

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

但可以肯定的是，如果穆尔格参与其中，那这绝对是一个精心策划的阴谋。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [sloʊ] [freɪts] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	slow	freights	!	"	murmured	McGlory	.
"	遭受	-	慢的	货运	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“真受不了慢吞吞的货运列车！”麦格洛里低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [mɜːrg][hæd; həd] [nɑːkt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [æt; ət]

"	It	looks	as	though	Murg	had	knocked	us	out	of	the	running	right	at
"	它	看起来	作为	尽管	murg	有	敲门	我们	出去	的	这	跑步	正确的	在

[ðə; ði][stɑːrt][ɔːf] . "

the	start	off	.	"
这	开始	离开	.	"

“看来穆尔格一开始就把我们淘汰出局了。”

" - , " [sed] [mæt] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] , [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,
" Prebbles , " said Matt , " do you know of any one , here in town ,
" - , " 说 马特 , " 做 你 知道 的 任何 一 , 这里 在 镇 ,

“普雷布尔斯，”马特说，“你认识镇上这边有谁吗？”

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːtəməbiːl] [wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪər] ? "
who has a good automobile we could hire ? "
WHO 有 一个 好的 汽车 我们 可以 聘请 ? "

谁有辆好车我们可以租?

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [blæk] , [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][kɑːr] .
" Well , there's a fellow named Black , a real estate man , who has a car .
" 出色地 , 有 一个 同伴 命名 黑色的 , 一个 真实的 财产 男人 , WHO 有 一个 车 .

“嗯，有个叫布莱克的人，是个房地产商，他有一辆车。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
In spite of his name ,
在 尽管如此 的 他的 姓名 ,

尽管他的名字是.....

['hiːz][æz; əz] [waɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [juːl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] .
he's as white a man as you'll find in a month of Sundays .
他是 作为 白色的 一个 男人 作为 你会 寻找 在 一个 月 的 星期日 .

他白得像个瓷娃娃，你就算在一个月的所有星期天里也找不到比他更白的人了。

['riːəl] [ɛ'steɪts] ['kɪndər] [dʌl] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [lets] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑːr] .
Real estate's kinder dull , just now , and I know he sometimes lets out his car .
真实的 庄园的 幼儿园 乏味的 , 只是 现在 , 和 我 知道 他 有时 让我们 出去 他的 车 .
"
"
"

现在房地产市场有点无聊，我知道他有时候会把车租出去。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
" Where does he live ? "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" [aɪ] [pæs] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
" I pass his place on the way to my boarding house .
" 我 经过 他的 地方 在 这 方式 到 我的 登机 房子 .

“我去寄宿学校的路上会经过他家。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . "
If you want , I'll have him come around and see you . "
如果 你 想 , 患病的 有 他 来 大约 和 看 你 . "

如果你愿意，我可以让他过来见你。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , - , [æz; əz] ['saɪwɑːʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][ɑːr; ər]
" There's not much time to lose , Prebbles , as Siwash and his pals are
" 有 不是 很多 时间 到 失去 , - , 作为 锡瓦什 和 他的 朋友们 是
[ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
already on the road .
已经 在 这 路 .

“普雷布尔斯，时间不多了，西瓦什和他的伙伴们已经上路了。”

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] ['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːrt] ['tɑːtən]
Call me up on the phone and let me know if he'll take us to Fort Totten
称呼 我 向上 在 这 电话 和 让 我 知道 如果 地狱 拿 我们 到 堡 托滕
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

给我打电话，告诉我他今晚是否愿意带我们去托顿堡。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['hʌs(ə)l] [hɪz; ɪz][kɑːr] [raɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

If	he	will	,	have	him	hustle	his	car	right	around	to	the	hotel	.	"
如果	他	将要	,	有	他	努力奋斗	他的	车	正确的	大约	到	这	酒店	.	"

如果他愿意，就让他赶紧把车开到酒店去。

" ['hiːl] [æsk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , " [sə'dʒestɪd] - .

"	He'll	ask	a	heap	of	money	for	the	trip	,	"	suggested	Prebbles	.
"	地狱	问	一个	堆	的	钱	为了	这	旅行	,	"	建议	-	.

“他肯定会要一大笔钱去旅行，”普雷布尔斯说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] — — "

"	How	much	are	you	willing	to	—	—	"
"	如何	很多	是	你	愿意的	到	—	—	"

你愿意付出多少——?

" [tel] [hɪm; ɪm] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] ['hiːl] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːrt] ['tɑːtən] [bɪ'fɔːr]

"	Tell	him	we'll	give	him	fifty	dollars	if	he'll	get	us	to	Fort	Totten	before
"	告诉	他	出色地	给	他	五十	美元	如果	地狱	得到	我们	到	堡	托滕	前

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

“告诉他，如果他能在明天早上之前把我们送到托顿堡，我们就给他五十美元。”

" ['ðætəl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] !

"	That'll	fetch	him	!
"	那将	拿来	他	!

“那肯定能把他弄来！”

[aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] .

I	guess	I	better	start	right	off	.
我	猜测	我	更好的	开始	正确的	离开	.

我想我最好马上开始。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] [mɜːrg] [ə'weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

You	won't	tell	anybody	about	me	giving	Murg	away	to	you	?
你	惯于	告诉	任何人	关于	我	给予	murg	离开	到	你	?

你不会告诉任何人我把穆格送给你了吧?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][mɜːrg] [pʊl] [ðə; ði][pɪn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "

I	don't	want	to	have	Murg	pull	the	pin	,	you	understand	.	"
我	不	想	到	有	murg	拉	这	别针	,	你	理解	.	"

我不想让默格拔掉保险销，你明白吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] !

"	Certainly	we	won't	tell	anybody	!
"	当然	我们	惯于	告诉	任何人	!

“我们当然不会告诉任何人！”

" ['ænsər] [mæt] .

"	answered	Matt	.
"	回答	马特	.

“马特回答道。”

" [wɪə(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

"	We're	obliged	to	you	,	Prebbles	,	and	here's	a	five	-	dollar	bill	to	pay	you
"	是	有义务	到	你	,	-	,	和	这里是	一个	五	-	美元	账单	到	支付	你

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

for	your	trouble	.
为了	你的	麻烦	.

“我们非常感谢你，普雷布尔斯，这是五美元，作为你帮忙的报酬。”

" - [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['mʌni] .
" Prebbles drew back from the money .
" - 画 后退 从 这 钱 .

“普雷布尔斯撤回了奖金。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" You can't make me take that , " he declared .
" 你 不能 制作 我 拿 那 , " 他 声明 .

“你不能强迫我接受那个，”他宣称。

" - [ðə; ðiː]['oʊnli] ['rɑːbər] [ɪn][ðə; ðiː][loʊn] ['ɑːfɪs] .
" Murg's the only robber in the loan office .
" - 这 仅有的 强盗 在 这 贷款 办公室 .

“默格是贷款办公室里唯一的强盗。”

[aɪ'd][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðiː] ['mʌni] .
I'd be as bad as him if I took the money .
ID 是 作为 坏的 作为 他 如果 我 采取 这 钱 .

如果我收了钱，我就和他一样坏了。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [skwer] .
I'm doing this because I want to be square .
我是 正在做 这 因为 我 想 到 是 正方形 .

我这样做是因为我想变得方正。

[ðeid] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɑːrmi] [ɪf] [aɪ] [tʊk] ['mʌni] [fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [wɒts] [raɪt] . "
They'd kick me out of the army if I took money for doin ' what's right . "
他们会 踢 我 出去 的 这 军队 如果 我 采取 钱 为了 做 - 是什么 正确的 . "

如果我因为做了正确的事而收钱，他们会把我开除出军队。

" [teɪk] [ðɪs] , " [ɪn'sɪstɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] .
" Take this , " insisted Matt , " and give it to the mission .
" 拿 这 , " 坚持 马特 , " 和 给 它 到 这 使命 .

“拿着这个，”马特坚持道，“把它交给任务组。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You can do that , can't you ? "
你 能 做 那 , 不能 你 ? "

你可以做到，对吧?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" - ['pɔkitid] [ðə; ðiː] ['mʌni] .
" Prebbles pocketed the money .
" - 口袋 这 钱 .

“普雷布尔斯把钱揣进了自己的口袋。”

" [aɪm] [ɔːf] , [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['staːtiŋ] [ə'weɪ] .
" I'm off , now , " he went on , starting away .
" 我是 离开 , 现在 , " 他 去 在 , 开始 离开 .

“我走了，”他边说边转身离开。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
" I hope you won't have more trouble than you can take care of ,
" 我 希望 你 惯于 有 更多的 麻烦 比 你 能 拿 关心 的 ,

“我希望你不会遇到超出你能力范围的麻烦。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [gæŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
but you've got a hard gang against you .
但 你已经 得到 一个 难的 帮派 反对 你 .

但你面对的是一群强悍的敌人。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [soʊ] [lɔːŋ] , - .
" So long , Prebbles .
" 所以 长的 , - .

“再见了，Prebbles。”

" [ðə; ði][klɜːrk] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , [ðer; ðər] [nəːvs] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The clerk vanished , and Matt and McGlory , their nerves tingling with the
" 这 职员 消失了 , 和 马特 和 麦格洛里 , 他们的 神经 刺痛感 和 这
['prɑːspekt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
prospect ahead of them ,
前景 前方 的 他们 ,

“店员消失了，马特和麦格洛里，想到即将发生的事情，神经都紧绷起来。”

[went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] .
went back into the hotel , and took chairs near the telephone booth .
去 后退 进入 这 酒店 , 和 采取 椅子 靠近 这 电话 展位 .

回到酒店，在电话亭附近找了椅子坐下。

['mɪstər] . [blæk] [hɪm'self] [kɔːld] [ʌp] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
Mr . Black himself called up , fifteen minutes later .
先生 . 黑色的 他自己 称为 向上 , 十五 分钟 之后 .

十五分钟后，布莱克先生本人打来了电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fɔːrt] ['tɑːtən] [ðæt] [naɪt] ,
He was willing to take the boys to Fort Totten that night ,
他 曾是 愿意的 到 拿 这 男孩们 到 堡 托滕 那 夜晚 ,

他当晚就愿意带孩子们去托顿堡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['redi] ,
for the sum of fifty dollars ; his machine was ready ,
为了 这 和 的 五十 美元 ; 他的 机器 曾是 准备好 ,

只需五十美元；他的机器已经准备就绪。

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and he'd be at the hotel in five minutes .
和 他会 是 在 这 酒店 在 五 分钟 .

他五分钟后就能到酒店。

" ['bʊli] ! " [ɪg'zʌltid] [mə'glɔri] ,
" Bully ! " exulted McGlory ,
" 欺负 ! " 欣喜若狂 麦格洛里 ,

“欺负人！”麦格洛里得意地喊道。

[wen] [mæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn][hæd; həd]
when Matt came out of the booth and reported what the real estate man had
什么时候 马特 来了 出去 的 这 展位 和 据报道 什么 这 真实的 财产 男人 有
[sed] .
said .
说 .

马特从电话亭出来后，汇报了房地产经纪人所说的话。

" [seɪ] , [pɑːd] , " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ædɪd] , " [jʊə(r)] [θ'rəʊɪn] - [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['neɪbɑːb]
" Say , pard , " the cowboy added , " you're throwin ' your money around like a nabob
" 说 , 帕尔德 , " 这 牛仔 额外 , " 你是 投掷 - 你的 钱 大约 喜欢 一个 富翁
.
:
.

“嘿，伙计，”牛仔补充道，“你花钱如流水，像个大富翁一样。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [haʊ] - [ðæt] [steɪk] [læst] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['mædɪsn] ? "

At	this	rate	,	how	long'll	that	stake	last	that	you	picked	up	in	Madison	?	"
在	这	速度	,	如何	-	那	赌注	最后的	那	你	挑选	向上	在	麦迪逊	?	"

照这个速度，你在麦迪逊淘到的那批股票能撑多久?

" [tɪl] [wiː; wi] [pʊl] [daʊn] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ['mʌni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [dʒoʊ] , "

"	Till	we	pull	down	that	government	money	on	account	of	the	aëroplane	,	Joe	,	"
"	直到	我们	拉	向下	那	政府	钱	在	帐户	的	这	飞机	,	乔	,	"

[rɪ'tɜːrnd] [mæt] [dɪ'saɪsɪvli] .

returned	Matt	decisively	.
返回	马特	果断地	.

“直到我们把政府因为飞机而拨给我们的钱弄下来，乔，”马特果断地回答道。

" [jʊə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ? "

"	You're	banking	on	that	?	"
"	你是	银行业	在	那	?	"

你指望这个?

" [tuː; tə][ðə; ði][læst] [sent] .

"	To	the	last	cent	.
"	到	这	最后的	中心	.

一分不差。

[aɪl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]

I'll	soon	be	on	the	wing	,	Joe	,	and	making	a	fight	for	fame	and	fortune
患病的	很快	是	在	这	翼	,	乔	,	和	制作	一个	斗争	为了	名声	和	财富

.

:

.

乔，我很快就会上场比赛，为名利而战。

[ðæts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [faɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] ,

That's	got	to	be	a	winning	fight	,	in	spite	of	Siwash	Charley	and	his	pals	,
那就是	得到	到	是	一个	获胜	斗争	,	在	尽管如此	的	锡瓦什	查理	和	他的	朋友们	,

尽管有西瓦什·查理和他的同伙阻挠，但这肯定是一场必胜之战。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

and	in	spite	of	Murgatroyd	.
和	在	尽管如此	的	默格特罗伊德	.

尽管有默格特罗伊德在场。

" ['mætz] ['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['ʌðər] .

"	Matt's	quiet	confidence	always	inspired	confidence	in	others	.
"	马特的	安静的	信心	总是	灵感	信心	在	其他的	.

“马特沉稳的自信总是能感染他人，激发他们的自信。”

" [wuːp] ! " [ˌdʒuːbi'lɑːtid] [mə'glɔri] .

"	Whoop	!	"	jubilated	McGlory	.
"	哇哦	!	"	欢欣鼓舞	麦格洛里	.

“哇！”麦格洛里欢呼道。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪri] [weɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [pɑːd] , [ðæts] [æz; əz] ['kætʃɪn] - [æz; əz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

"	You've	got	a	cheery	way	about	you	,	pard	,	that's	as	catchin	'	as	the	measles	.
"	你已经	得到	一个	欢快的	方式	关于	你	,	帕尔德	,	那就是	作为	捕捉	-	作为	这	麻疹	.

“你这副乐天派的样子，伙计，就像麻疹一样会传染。”

[ʃʊr] [wiːl] [wɪn] ;

Sure	we'll	win	;
当然	出色地	赢	;

我们肯定会赢;

[ænd; ənd] [wiːl] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [laɪk][ðə; ði] ['felər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

and	we'll	save	the	old	homestead	for	Mrs	.	Traquair	like	the	feller	in	the	play	.
和	出色地	节省	这	老的	家园	为了	太太	.	特拉奎尔	喜欢	这	伙计	在	这	玩	.

我们会像剧中的那位先生一样，把那座老宅留给特拉奎尔太太。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['dɑːdʒɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

DODGING	TROUBLE	.
躲避	麻烦	.

躲避麻烦。

[ðə; ði]['wægən] [roʊd] [frʌm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] [tuː; tə] ['dɛvəlz] [leɪk] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

The	wagon	road	from	Jamestown	to	Devil's	Lake	follows	the	railroad	all	the	way	.
这	车皮	路	从	詹姆斯敦	到	魔鬼的	湖	跟随	这	铁路	全部	这	方式	.

从詹姆斯敦到魔鬼湖的马车道全程与铁路并行。

[æt; ət] - , [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

At	Minnewaukon	,	near	the	western	end	of	the	lake	,
在	-	,	靠近	这	西	结尾	的	这	湖	,

在米内瓦肯，靠近湖的西端，

[ðə; ði]['wægən] [roʊd] [tuː; tə] [fɔːrt] ['tɑːtən] [liːvz] [ðə; ði]['aɪərn] [reɪlz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ˌsaʊθ'iːst] .

the	wagon	road	to	Fort	Totten	leaves	the	iron	rails	and	points	southeast	.
这	车皮	路	到	堡	托滕	树叶	这	铁	铁轨	和	积分	东南	.

通往托顿堡的马车道离开铁轨，向东南方向延伸。

[ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] [tuː; tə] - [krɔsiz] [ə; eɪ] ['preri] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['lev(ə)l]

The	trail	from	Jamestown	to	Minnewaukon	crosses	a	prairie	almost	as	level
这	踪迹	从	詹姆斯敦	到	-	十字架	一个	草原	几乎	作为	等级

[æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] ,

as	a	floor	,
作为	一个	地面	,

从詹姆斯敦到明尼瓦肯的步道穿过一片几乎像地板一样平坦的草原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ɪt'self] [ɪz] [laɪk] ['æsfɔːlt] .

and	the	trail	itself	is	like	asphalt	.
和	这	踪迹	本身	是	喜欢	沥青	.

这条小路本身就像沥青路一样。

[frʌm; frəm] - [ˌsaʊθ'iːst] , [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [wel] ['trævld] .

From	Minnewaukon	southeast	,	the	road	is	not	so	well	traveled	.
从	-	东南	,	这	路	是	不是	所以	出色地	旅行	.

从明尼瓦肯向东南方向走，这条路车辆不多。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] [hɔːld] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][baɪ]['wægən] ,

Formerly	the	mail	was	hauled	from	Minnewaukon	to	the	post	by	wagon	,
以前	这	邮件	曾是	拖拽	从	-	到	这	邮政	经过	车皮	,

以前邮件是由马车从明尼瓦肯运送到邮局的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] ['kæriər] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk]

but	the	mail	carrier	was	put	out	of	business	by	a	launch	that	crossed	the	lake
但	这	邮件	载体	曾是	放	出去	的	商业	经过	一个	发射	那	交叉	这	湖

[frʌm; frəm] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] ,

from	Devil's	Lake	City	,
从	魔鬼的	湖	城市	,

但是，由于一艘从魔鬼湖城横渡湖泊的船只的出现，邮递员的生意就此结束了。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] .

on	the	north	shore	.
在	这	北	支撑	.

在北岸。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [tuː] , [hæz; həz] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːrd] ,

The	garrison	at	the	fort	,	too	,	has	dwindled	to	a	corporal's	guard	,
这	驻军	在	这	堡	,	也	,	有	减少	到	一个	下士的	警卫	,

堡垒里的驻军也只剩下一个下士的卫队了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][poʊst][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ə'bændənd] .

so	that	the	post	has	become	practically	abandoned	.
所以	那	这	邮政	有	变得	几乎	弃	.

因此，该岗位实际上已被废弃。

['blæks] [kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [leɪt] ['mɑːd(ə)l] .

Black's	car	was	not	a	late	model	.
布莱克的	车	曾是	不是	一个	晚的	模型	.

布莱克的车不是新款车型。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] [rɪr] - ['entrəns] [tʌ'noʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	had	the	obsolete	rear	-	entrance	tonneau	,	and	was	equipped	with	a
它	有	这	过时的	后部	-	入口	货箱盖	,	和	曾是	配备	和	一个

[fɔːr] - ['sɪlɪndər] ['θɜːrti] - [hɔːrs] - ['paʊər] ['moʊtər] .

four	-	cylinder	thirty	-	horse	-	power	motor	.
四	-	圆柱	三十	-	马	-	力量	发动机	.

它配备了过时的后部入口式货厢盖，并搭载了一台四缸三十马力发动机。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd] " [goʊ] .

However	,	the	car	could	"	go	.
然而	,	这	车	可以	"	去	.

然而，这辆车可能会“开走”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [kɑːr] , [ɪn'diːd] ,

"	It	would	have	been	a	poor	car	,	indeed	,
"	它	会	有	到过	一个	贫穷的	车	,	的确	,

“那确实是一辆很差的车。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪts] [hiːlz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊd] .

which	could	not	show	its	heels	on	such	a	road	.
哪个	可以	不是	展示	它是	高跟鞋	在	这样的	一个	路	.

它不可能在这样的道路上露出踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [mæt] , [mə'glɔri] , [pɪŋ] , [ænd; ənd] [blæk] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	eight	o'clock	when	Matt	,	McGlory	,	Ping	,	and	Black	ducked	out	of
它	曾是	八	点钟	什么时候	马特	,	麦格洛里	,	平	,	和	黑色的	躲闪	出去	的

['dʒɪmˌtaʊn] ,

Jimtown	,
吉姆镇	,

晚上八点，马特、麦格洛里、平、布莱克从吉姆镇溜了出来。

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	struck	into	the	trail	that	followed	the	railroad	track	and	the	river	.
和	击	进入	这	踪迹	那	随后	这	铁路	追踪	和	这	河	.

然后沿着铁路和河流的小路前进。

[blæk] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [mæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

Black	attended	to	the	driving	,	and	Matt	occupied	the	seat	at	his	side	.
黑色的	参加	到	这	驾驶	,	和	马特	占领	这	座位	在	他的	边	.

布莱克负责开车，马特坐在他旁边的座位上。

[mə'glɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

McGlory	and	Ping	occupied	the	tonneau	.
麦格洛里	和	平	占领	这	货箱盖	.

麦格洛里和萍占据了后车厢盖。

[mæt] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [blæk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:r] , ['sʌmwer] [ə'hed] ,

Matt	explained	to	Black	that	there	was	a	car	,	somewhere	ahead	,
马特	解释	到	黑色的	那	那里	曾是	一个	车	,	某处	前方	,

马特向布莱克解释说，前面某处有一辆车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:t] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['treɪdɚz] [stɔ:r] [æt; ət] [fɔ:rt] ['tɑ:tən] ; ['ɔ:lsoʊ] ,

which	they	wanted	to	beat	to	the	post	trader's	store	at	Fort	Totten	;	also	,
哪个	他们	通缉	到	打	到	这	邮政	交易员的	店铺	在	堡	托滕	;	还	,

他们想抢在托顿堡的驿站商店前到达；此外，

[ðæt] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]

that	the	car	ahead	was	filled	with	men	who	were	not	on	friendly	terms	with
那	这	车	前方	曾是	已填	和	男人	WHO	是	不是	在	友好的	条款	和

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Matt	and	his	companions	.
马特	和	他的	同伴	.

前面那辆车里坐满了和马特及其同伴关系不友好的男人。

[blæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

Black	was	a	man	of	spirit	.
黑色的	曾是	一个	男人	的	精神	.

布莱克是个很有精神的人。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pæs] [ðæt] [kɑ:r] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɑ:dʒ]

"	You	want	to	pass	that	car	,	then	,	"	said	he	,	"	and	you	want	to	dodge
"	你	想	到	经过	那	车	,	然后	,	"	说	他	,	"	和	你	想	到	躲闪

['trʌb(ə)l] ? "

trouble	?	"
麻烦	?	"

“那么，你想超过那辆车，”他说，“又想避开麻烦？”

" [ɪg'zæktli] , " [ə'gri:d] [mæt] .

"	Exactly	,	"	agreed	Matt	.
"	确切地	,	"	同意	马特	.

“没错，”马特同意道。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [bʌt] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .

"	We	don't	want	to	butt	into	any	trouble	if	we	can	help	it	.
"	我们	不	想	到	屁股	进入	任何	麻烦	如果	我们	能	帮助	它	.

“如果可以避免，我们不想卷入任何麻烦。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['treɪdɚz] [stɔ:r] [raɪt] [saɪd] [ʌp]

A	whole	lot	depends	upon	our	getting	to	the	post	trader's	store	right	side	up
一个	所有的	很多	取决于	之上	我们的	获得	到	这	邮政	交易员的	店铺	正确的	边	向上

[wɪð; wɪθ] [ker] ,

with	care	,
和	关心	,

我们能否小心翼翼地把东西稳稳地送到邮局商店，很大程度上取决于此。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌðər] ['aʊtfɪt] . "

and	ahead	of	the	other	outfit	.	"
和	前方	的	这	其他	全套服装	.	"

而且领先于其他队伍。”

" [wi:l] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] , " [ænd; ənd] [blæk] [nə:st] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ɪts] [best] [spi:d] .

"	We'll	do	what	we	can	,	"	and	Black	nursed	the	car	to	its	best	speed	.
"	出色地	做	什么	我们	能	,	"	和	黑色的	护理	这	车	到	它是	最好的	速度	.

“我们会尽力而为，”布莱克小心翼翼地将车开到最高速度。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] ,

The	night	was	cool	,	the	sky	was	cloudless	,
这	夜晚	曾是	凉爽的	,	这	天空	曾是	无云	,

夜色凉爽，天空万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'setəliːn] [læmps] [bəːnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

and	the	two	acetylene	lamps	burned	holes	in	the	dark	far	in	advance	of	the	car
和	这	二	乙炔	灯	烧伤	孔	在	这	黑暗的	远的	在	进步	的	这	车

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [maɪlz] .

as	it	devoured	the	miles	.
作为	它	吞噬	这	英里	.

两盏乙炔灯在黑暗中烧出大洞，照亮了汽车前方很远的地方，汽车飞驰而过，留下一道道光柱。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɚz] ['mjuːzɪk] ,

The	forward	rush	,	and	the	motor's	music	,
这	向前	匆忙	,	和	这	电机的	音乐	,

向前冲刺，以及引擎的轰鸣声，

[θrɪld] [mæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ]

thrilled	Matt	as	they	always	did	whenever	he	was	connected	with	a	speeding
激动不已	马特	作为	他们	总是	做过	每当	他	曾是	连接	和	一个	超速

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

每当马特与高速行驶的引擎连接在一起时，他们总是让他兴奋不已。

[ðeɪ] [wɪpt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , ['hɑːrdli] [glimpsɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] [laɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

They	whipped	through	a	little	town	,	hardly	glimpsing	the	scattered	lights	before	they
他们	鞭打	通过	一个	小的	镇	,	几乎	瞥见	这	疏散	灯	前	他们

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ə'stɜːrn] .

had	left	them	astern	.
有	左边	他们	倒车	.

他们飞驰穿过一个小镇，还没来得及看清零星的灯光，就已经把小镇远远甩在了身后。

" [ðɪs] [məʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] , " [ri'mɑːkt] [blæk] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][slaɪd] [ə'lɔːŋ]

"	This	machine	is	a	back	number	,	"	remarked	Black	,	"	but	she	can	slide	along
"	这	机器	是	一个	后退	数字	,	"	评论	黑色的	,	"	但	她	能	滑动	沿着

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

“这台机器虽然很老旧，”布莱克评论道，“但它滑行起来还不错。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "

for	all	that	.	"
为了	全部	那	.	"

尽管如此。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [mæt] .

"	You're	right	,	"	said	Matt	.
"	你是	正确的	,	"	说	马特	.

“你说得对，”马特说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

"	I	never	saw	a	car	with	a	rear	door	that	could	hold	a	candle	to	this	one	.
"	我	绝不	锯	一个	车	和	一个	后部	门	那	可以	抓住	一个	蜡烛	到	这	一	.

“我从未见过哪款车的后门能与这款车相媲美。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] ['hɛlps] .

But	the	road	helps	.
但	这	路	帮助	.

但道路状况会有所帮助。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊləvɑːrd] . "
It's like a boulevard . "
它是 喜欢 一个 林荫大道 . "

它就像一条林荫大道。

" [teɪk] [ðiːz] [də'koʊtə] [roʊdz] , [wen] [ðeə(r)] ['niːðər] [tuː]
" Take these Dakota roads , when they're neither too
" 拿 这些 达科他州 道路 , 什么时候 它们是 两者都不 也

“走这些达科他州的公路，它们既不太……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wet] [nɔːr] [tuː] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːrd] [tuː; tə] [biːt] .
wet nor too dry , and they're hard to beat .
湿的 也不 也 干燥 , 和 它们是 难的 到 打 .

既不太湿也不太干，它们很难被超越。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] , [ðoʊ] , ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sluːz] . "
We're going to lose time , though , going around the sloughs . "
是 去 到 失去 时间 , 尽管 , 去 大约 这 沼泽 . "

不过，绕过这些沼泽地会浪费时间。

" [sluːz] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" Sloughs ? " queried Matt .
" 沼泽 ? " 查询 马特 .

“斯劳斯？”马特问道。

" [dʒʌst] [bɑːg] [hoʊlz] , " [went] [ɑːn] [blæk] .
" Just bog holes , " went on Black .
" 只是 沼泽 孔 , " 去 在 黑色的 .

“全是沼泽坑，”布莱克继续说道。

" [ðeɪ] ['gʌli] [ðə; ði] ['preri] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [hæv; həv] [noʊ] ['ɪnlet] [ɔːr] ['aʊtlet] ,
" They gully the prairie , here and there , have no inlet or outlet ,
" 他们 沟壑 这 草原 , 这里 和 那里 , 有 不 进口 或者 出路 ,

“它们在草原上挖出沟壑，到处都是，没有入水口也没有出水口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] - [ɪm] [laɪk] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
and the water rises and falls in ' em like tides of the ocean .
和 这 水 上升 和 瀑布 在 - 呃 喜欢 潮汐 的 这 海洋 .

水在其中涨落，如同海洋的潮汐。

[kwɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .
Queer , and I don't think the rise and fall have ever been explained .
酷儿 , 和 我 不 思考 这 上升 和 落下 有 曾经 到过 解释 .

真是古怪，而且我认为它的兴衰至今还没有得到解释。

[ə; eɪ] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wiːlz] [kæn; kən] ['sprædəl] [θruː] ,
A wagon with high wheels can spraddle through ,
一个 车皮 和 高的 车轮 能 伸展 通过 ,

高轮马车可以勉强通过，

[bʌt; bət] [loʊ] [wiːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [weɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] .
but low wheels and a lot of weight have to go round .
但 低的 车轮 和 一个 很多 的 重量 有 到 去 圆形的 .

但是低矮的车轮和沉重的重量必须克服这些问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'hed] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] , [tuː] .
But the car ahead will have to go around , too .
但 这 车 前方 将要 有 到 去 大约 , 也 .

但前面的车也得绕路。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːz] , [dʒʌst] [əˈhed] .

There's	one	of	the	sloughs	,	just	ahead	.
有	一	的	这	沼泽	,	只是	前方	.

前面不远处就是一条水沟。

[wiːl] [bɪˈgɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪr] .

We'll	begin	going	around	it	right	here	.
出色地	开始	去	大约	它	正确的	这里	.

我们就从这里开始绕着它转。

" [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈbɪznəs] ,

"	Having	been	for	several	years	in	the	real	estate	business	,
"	拥有	到过	为了	一些	年	在	这	真实的	财产	商业	,

“从事房地产行业多年，

[ˈselɪŋ] [ˈfɑːrmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒɪm] [ˈrɪvər] , [blæk] [hæd; həd][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ]

selling	farms	up	and	down	the	Jim	River	,	Black	had	an	accurate	knowledge
销售	农场	向上	和	向下	这	吉姆	河	,	黑色的	有	一个	准确的	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

布莱克在吉姆河沿岸买卖农场，对当地情况非常了解。

[θriː] [ˈekstrə] [maɪlz] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [slaʊ] [nɔːrθ]

Three	extra	miles	were	added	to	the	journey	by	going	around	the	slough	north
三	额外的	英里	是	额外	到	这	旅行	经过	去	大约	这	泥沼	北

[ʌv; əv] [ˈpɑːrkhɝst] .

of	Parkhurst	.
的	帕克赫斯特	.

绕行帕克赫斯特北部的沼泽地，行程增加了三英里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][maɪərɪŋ] [daʊn] .

But	this	was	a	whole	lot	better	than	taking	a	chance	and	miring	down	.
但	这	曾是	一个	所有的	很多	更好的	比	采取	一个	机会	和	苦苦挣扎	向下	.

但这比冒险陷入困境要好得多。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈhæri] [trəˈkwɛr] , [ˈmɪstər] . [blæk] ?

"	Did	you	know	Harry	Traquair	,	Mr	.	Black	?
"	做过	你	知道	哈里	特拉奎尔	,	先生	.	黑色的	?

布莱克先生，您认识哈里·特拉奎尔吗?

" [mæt] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [əˈhed] .

"	Matt	asked	,	when	they	were	once	more	in	the	road	and	forging	ahead	.
"	马特	问	,	什么时候	他们	是	一次	更多的	在	这	路	和	锻造	前方	.

“当他们再次踏上征程，继续前进时，马特问道。”

" [aɪ][dɪd] , " [ˈænsər] [blæk] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfɛloʊz] [juː; jʊ][ˈevər] [met] .

"	I	did	,	"	answered	Black	,	"	and	he	was	one	of	the	finest	fellows	you	ever	met	.
"	我	做过	,	"	回答	黑色的	,	"	和	他	曾是	一	的	这	最好的	伙伴们	你	曾经	遇见	.

“我的确见过他，”布莱克回答说，“他是我见过的最优秀的人之一。”

[stɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] - [krækt] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈkwestʃən] .

Still	,	for	all	that	,	I	thought	he	was	a	little	bit	'	cracked	'	on	the	flying	-	machine	question	.
仍然	,	为了	全部	那	,	我	想法	他	曾是	一个	小的	少量	-	裂纹	-	在	这	飞行	-	机器	问题	.

尽管如此，我认为他在飞行器问题上有点“疯癫”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn]

He	**was**	**always**	**of**	**an**	**inventive**	**turn**	**,**	**and**	**he**	**built**	**his**	**first**	**aëroplane**	**in**
他	曾是	总是	的	一个	富有创造力的	转动	,	和	他	建造	他的	第一的	飞机	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

他一直都很有创造力，他的第一架飞机就是在脑海中构想出来的。

[ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ɪn] [welz] ['kaʊnti] ,

up	**on**	**his**	**farm**	**in**	**Wells**	**County**	**,**
向上	在	他的	农场	在	威尔斯	县	,

他在威尔斯县的农场里，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['evər] [keɪm] [tuː; tə]['dʒɪmˌtaʊn][ænd; ənd] [bɪlt] [wʌn][ʌv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd] [spruːs] ,

long	**before**	**he**	**ever**	**came**	**to**	**Jimtown**	**and**	**built**	**one**	**of**	**canvas**	**,**	**and**	**spruce**	**,**
长的	前	他	曾经	来了	到	吉姆镇	和	建造	一	的	帆布	,	和	云杉	,

[ænd; ənd]['waɪər] [gaɪz] .

and	**wire**	**guys**	**.**
和	金属丝	伙计们	.

早在来到吉姆镇之前，他就用帆布、云杉和铁丝搭建了一个帐篷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] - [hæv; həv][hæd; həd] ['prɪti] [hɑːrd] ['sledɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] .

The	Traquairs	have	had	pretty	hard	sledding	for	the	last	three	years	.
这	-	有	有	漂亮的	难的	雪橇	为了	这	最后的	三	年	.

过去三年，特拉奎尔一家过得相当艰难。

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	Traquair	had	all	the	faith	in	the	world	in	her	husband	,
太太	.	特拉奎尔	有	全部	这	信仰	在	这	世界	在	她	丈夫	,

特拉奎尔太太对她的丈夫充满信心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

but	she	was	possessed	with	the	idea	that	some	accident	was	going	to
但	她	曾是	拥有	和	这	主意	那	一些	事故	曾是	去	到

['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

happen	to	him	,
发生	到	他	,

但她始终觉得他会遭遇不测。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ðə; ði] .

and	she	was	never	around	when	he	flew	the	aëroplane	.
和	她	曾是	绝不	大约	什么时候	他	飞翔	这	飞机	.

他驾驶飞机时，她从来不在场。

[tuː] [bæd] ['hæri] [trə'kwɛr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv]

Too	bad	Harry	Traquair	had	to	be	killed	just	as	he	was	about	to	give
也	坏的	哈里	特拉奎尔	有	到	是	被杀	只是	作为	他	曾是	关于	到	给

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnmənt] [test] . "

his	machine	the	first	government	test	.	"
他的	机器	这	第一的	政府	测试	.	"

可惜的是，哈里·特拉奎尔正准备让他的机器接受政府的首次测试时却不幸遇害了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [lʌk] [rʌnz] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [mæt] .

"	That's	the	way	luck	runs	,	sometimes	,	"	said	Matt	.
"	那就是	这	方式	运气	跑步	,	有时	,	"	说	马特	.

“有时候，运气就是这样，”马特说。

" [wʌt] ['taʊnz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hwiskt] [θruː] [ə'nʌðər] ['klʌstər] [ʌv; əv] [laɪts]

"	What	town's	that	?	"	he	added	,	as	they	whisked	through	another	cluster	of	lights
"	什么	镇上的	那	?	"	他	额外	,	作为	他们	搅拌	通过	其他	簇	的	灯

.

:
.

“那是哪个城镇？”他问道，此时他们正飞速穿过另一片灯光区。

" [bjuː'kænən] , " ['ænsər] [blæk] .

"	Buchanan	,	"	answered	Black	.
"	布坎南	,	"	回答	黑色的	.

“布坎南，”布莱克回答道。

" [seɪ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !

"	Say	,	but	we're	coming	!
"	说	,	但	是	未来	!

“但是，我们来了！”

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɪz] [pɪŋ'griː] , [ðen] ['ɛdməndz] , [ðen] ['melvɪl] .

The	next	place	is	Pingree	,	then	Edmunds	,	then	Melville	.
这	下一个	地方	是	平格里	,	然后	埃德蒙兹	,	然后	梅尔维尔	.

下一个地方是平格里，然后是埃德蒙兹，最后是梅尔维尔。

['æftər] ['melvɪl] [wiːl] [swuːp] ['ɪntuː] ['kɛrɪŋtən] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [taʊn] [bɪ'twiːn] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd]

After	Melville	we'll	swoop	into	Carrington	,	the	biggest	town	between	Jamestown	and
后	梅尔维尔	出色地	俯冲	进入	卡灵顿	,	这	最大	镇	之间	詹姆斯敦	和

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

离开梅尔维尔后，我们将前往卡灵顿，这是詹姆斯敦和湖泊之间最大的城镇。

[hɪəz] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] - [ɜːr; ər][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɜːr; hər]

Here's	where	I'm	going	to	hit	'	er	up	for	the	last	ounce	of	power	in	her
这里是	在哪里	我是	去	到	打	-	呃	向上	为了	这	最后的	盎司	的	力量	在	她

['sɪlɪndəz] .

cylinders	.
气缸	.

接下来我要让她榨干气缸里最后一丝动力。

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [tiːθ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Hold	on	to	your	teeth	,	everybody	!
抓住	在	到	你的	牙齿	,	大家	!

大家小心别摔碎了！

" [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ə; eɪ]['fæstər][spɑːrk] [həːld] [ðə; ði][kɑːr]['ɑːnwərd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

"	More	gasoline	and	a	faster	spark	hurled	the	car	onward	in	a	way	that
"	更多的	汽油	和	一个	快点	火花	投掷	这	车	向前	在	一个	方式	那

[meɪd] [pɪŋ] ['tʃætər] [ænd; ənd] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .

made	Ping	chatter	and	hang	to	the	rail	behind	the	front	seats	.
制成	平	喋喋不休	和	悬挂	到	这	轨	在后面	这	正面	座位	.

“更多的汽油和更快的点火让汽车向前疾驰，这让平惊恐万分，他紧紧抓住前排座椅后面的栏杆。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

Then	something	went	wrong	.
然后	某物	去	错误的	.

然后，出了点问题。

[ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] ['faɪər] , [ðə; ði] [spiːd] ['slækənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][daɪd][wɪð; wɪθ]

The	motor	began	to	miss	fire	,	the	speed	slackened	,	and	the	motor	died	with
这	发动机	开始	到	错过	火	,	这	速度	松弛	,	和	这	发动机	死亡	和

[ə; eɪ] ['gæspɪŋ] ['splʌtər] .

a	gasping	splutter	.
一个	喘息	溅射	.

发动机开始断断续续地运转，速度减慢，最后发出了一声喘息般的爆裂声，发动机熄火了。

" [oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] ! " [grauld] [blæk] , ['getɪŋ] [daʊn] .

"	Oh	,	hang	the	luck	!	"	growled	Black	,	getting	down	.
"	哦	,	悬挂	这	运气	!	"	咆哮	黑色的	,	获得	向下	.

“哦，真倒霉！”布莱克低声咆哮着，跳了下来。

[waɪl] [mæt] [kept] [hændz] [ɔːf] , [blæk] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði]['praɪmeri] ['sɜːrkɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['sekənderi] ,

While	Matt	kept	hands	off	,	Black	tried	out	the	primary	circuit	,	then	the	secondary	,
尽管	马特	保留	双手	离开	,	黑色的	尝试	出去	这	基本的	电路	,	然后	这	次要	,

[ðen] [ðə; ði] ['bʌzər] .

then	the	buzzer	.
然后	这	蜂鸣器	.

马特没有插手，布莱克先试了试主电路，然后是次级电路，最后是蜂鸣器。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kræŋkt] [ænd; ənd] [kræŋkt] ,

After	**that**	**he**	**cranked**	**and**	**cranked**	**,**
后	那	他	曲柄	和	曲柄	,

之后他便不停地转动曲柄。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [kɔːf] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt] .

but	**nothing**	**happened**	**except**	**a**	**distressing**	**cough**	**when**	**the**	**engine**	**tried**	**to**	**start**	**.**
但	没有什么	发生	除了	一个	令人痛心	咳嗽	什么时候	这	引擎	尝试	到	开始	.

但除了发动机尝试启动时令人不安的咳嗽声外，什么也没发生。

" ['wʊdnt] [ðæt] [nɑːk] [juː; jʊ] - ? " [grauld] [blæk] .

"	**Wouldn't**	**that**	**knock**	**you**	**slabsided**	**?**	**"**	**growled**	**Black**	**.**
"	不会	那	敲	你	-	?	"	咆哮	黑色的	.

“那岂不是会把你撞得四仰八叉吗？”布莱克咆哮道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

"	**I**	**guess**	**I'll**	**have**	**to**	**take**	**the**	**carburetor**	**to**	**pieces**	**,**
"	我	猜测	患病的	有	到	拿	这	化油器	到	件	,

看来我得把化油器拆开看看了。

[rʌn] [pɪnz] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] ['nɑːzl] [ænd; ənd]['sændpeɪpər][ðə; ði] [floʊt] [gaɪdz] .

run	**pins**	**through**	**the**	**spray**	**nozzle**	**and**	**sandpaper**	**the**	**float**	**guides**	**.**
跑步	别针	通过	这	喷	喷嘴	和	砂纸	这	漂浮	指南	.

将针穿过喷嘴，并用砂纸打磨浮子导轨。

[ɪf] [ðæt] [dəunt] [wɜːrk] , [aɪl] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði]['fjuːəl] [paɪp] , [ænd; ənd] —

If	**that**	**don't**	**work**	**,**	**I'll**	**go**	**under**	**the**	**car**	**and**	**take**	**off**	**the**	**fuel**	**pipe**	**,**	**and**	**—**
如果	那	不	工作	,	患病的	去	在下面	这	车	和	拿	离开	这	燃料	管道	,	和	—

— "

—	**"**
—	"

如果那样不行，我就钻到车底下，把油管拆下来，然后——”

" [its] [ə; eɪ]['grævəti] [fiːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mæt] .

"	**It's**	**a**	**gravity**	**feed**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	它是	一个	重力	喂养	,	不是	它	?	"	问	马特	.

“这是重力进料，对吧？”马特问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] , [dʒʌst] [jet] .

"	**Well**	**,**	**don't**	**lose**	**any**	**time**	**on**	**the**	**carburetor**	**,**	**just**	**yet**	**.**
"	出色地	,	不	失去	任何	时间	在	这	化油器	,	只是	然而	.

“嗯，暂时别在化油器上浪费时间。”

" [mæt] [gɑːt][æt; ət][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk] .

"	**Matt**	**got**	**at**	**the**	**gasoline**	**tank**	**.**
"	马特	得到	在	这	汽油	坦克	.

“马特拿到了汽油箱。”

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [blæk] ['kudnt] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

What	**he**	**did**	**Black**	**couldn't**	**see**	**,**	**but**	**he**	**wasn't**	**more**	**than**	**a**	**minute**	**doing**	**it**
什么	他	做过	黑色的	不能	看	,	但	他	不是	更多的	比	一个	分钟	正在做	它

.

:
.

布莱克没看到他做了什么，但他做这件事的时间不超过一分钟。

" [naʊ] [tɜːrn]['oʊvər][jʊr; jər] ['endʒɪn] , " [sed] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Now	turn	over	your	engine	,	"	said	Matt	,	as	he	climbed	back	into	his	seat	.
"	现在	转动	超过	你的	引擎	,	"	说	马特	,	作为	他	攀登	后退	进入	他的	座位	.

“现在启动引擎，”马特说着，爬回了座位上。

[blæk] [geɪv] [ðə; ði][kræŋk][ə; eɪ] [pʊl] ,

Black	gave	the	crank	a	pull	,
黑色的	给予	这	曲柄	一个	拉	,

布莱克拉了一下曲柄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʃʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['tʃeɪmbər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	the	pleasant	chug	in	the	explosion	chamber	came	to	his	ears	.
和	这	令人愉快的	突突	在	这	爆炸	房间	来了	到	他的	耳朵	.

他听到了爆炸室里令人愉悦的轰鸣声。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

"	What	the	dickens	did	you	do	?
"	什么	这	狄更斯	做过	你	做	?

你到底做了什么?

" [hiː; hi] [æskt] , ['drɑːpɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ['ʌndər] [wei]

"	he	asked	,	dropping	in	behind	the	steering	wheel	and	getting	the	car	under	way
"	他	问	,	下降	在	在后面	这	转向	车轮	和	获得	这	车	在下面	方式

.

:

.

他一边问，一边坐到驾驶座上，发动了汽车。

" [ðə; ði][tæŋk] [vent] [wʌz; wəz] [klɔgd] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] .

"	The	tank	vent	was	clogged	,	"	explained	Matt	.
"	这	坦克	发泄	曾是	堵塞	,	"	解释	马特	.

“油箱通风口堵塞了，”马特解释说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fiːd] [baɪ] ['grævəti] [ɪf] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk][ɪz] [hɜːr'metɪkli] [siːld] . "

"	You	can't	feed	by	gravity	if	the	gasoline	tank	is	hermetically	sealed	.	"
"	你	不能	喂养	经过	重力	如果	这	汽油	坦克	是	密封地	密封	.	"

“如果汽油箱是密封的，就无法靠重力供油。”

" [ðæts] [raɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [vent] [wʌz; wəz] [plʌgd] ? "

"	That's	right	;	but	how	did	you	know	the	vent	was	plugged	?	"
"	那就是	正确的	;	但	如何	做过	你	知道	这	发泄	曾是	已插电	?	"

“没错；但是你怎么知道通风口堵住了？”

" [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .

"	By	the	noise	.
"	经过	这	噪音	.

“听声音就知道了。”

" [blæk] [tɜːrnd] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɑːnwərd] .

"	Black	turned	this	over	in	his	mind	as	they	rushed	onward	.
"	黑色的	转向	这	超过	在	他的	头脑	作为	他们	匆忙	向前	.

“布莱克一边在脑海中反复思考着这件事，一边和他们一起向前冲去。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] ['moʊtɚz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	guess	you	know	a	thing	or	two	about	motors	,	"	he	remarked	.
"	我	猜测	你	知道	一个	事物	或者	二	关于	电机	,	"	他	评论	.

“看来你对发动机略知一二，”他说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [hɜːr'metɪkli] [siːld]
" I never heard of a fellow who could tell the tank was hermetically sealed
" 我 绝不 听到 的 一个 同伴 WHO 可以 告诉 这 坦克 曾是 密封地 密封
['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] . "
merely by the noise of the engine . "
仅仅 经过 这 噪音 的 这 引擎 . "

“我从未听说过有人能仅凭发动机的声音就判断油箱是否密封。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['præktɪs] , " [sed] [mæt] , " [ðæts] [ɔːl] .
" It takes practice , " said Matt , " that's all .
" 它 需要 实践 , " 说 马特 , " 那就是 全部 .

“这需要练习，”马特说，“仅此而已。”

" [pɪŋ'griː] , ['ɛdməndz] , [ænd; ənd] ['melvɪl] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] ,
" Pingree , Edmunds , and Melville were passed in record time ,
" 平格里 , 埃德蒙兹 , 和 梅尔维尔 是 通过了 在 记录 时间 ,

“平格里、埃德蒙兹和梅尔维尔以创纪录的时间被超越，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['kɛrɪŋtən] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] .
and the car rushed into Carrington at a quarter to ten .
和 这 车 匆忙 进入 卡灵顿 在 一个 四分之一 到 十 .

9点54分，汽车冲进了卡灵顿。

['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [taʊn] ,
Carrington was quite a town ,
卡灵顿 曾是 相当 一个 镇 ,

卡灵顿是个挺特别的小镇，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti]['hɔːltɪd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the party halted to make some inquiries about the car that was
和 这 派对 停止 到 制作 一些 查询 关于 这 车 那 曾是
[prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
preceding them .
前 他们 .

于是一行人停下来，打听前面那辆车的情况。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt]
From a man at one of the hotels they learned that a car had stopped
从 一个 男人 在 一 的 这 酒店 他们 学习 那 一个 车 有 停止
[æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
at a filling station ,
在 一个 填充 车站 ,

他们从其中一家酒店的一名男子那里得知，有一辆车停在了加油站。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ə'baʊt] [naɪn] - [ˌfɪf'tiːn]
about nine o'clock , and had dashed on to the northward about nine - fifteen
关于 九 点钟 , 和 有 虚线 在 到 这 向北 关于 九 - 十五
.
:
.

大约九点钟，大约九点十五分，就向北疾驰而去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] .
There were four men in the car , and one of them was Siwash Charley .
那里 是 四 男人 在 这 车 , 和 一 的 他们 曾是 锡瓦什 查理 .

车里有四个男人，其中一个是西瓦什·查理。

['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [θruː] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
Siwash Charley seemed to be well known through that section ,
锡瓦什 查理 似乎 到 是 出色地 已知 通过 那 部分 ,

Siwash Charley似乎在那个地区小有名气。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [nu:] [hɪm; ɪm] [meɪd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	fact	that	the	man	at	the	hotel	knew	him	made	Matt	and	his
和	这	事实	那	这	男人	在	这	酒店	知道	他	制成	马特	和	他的

[frendz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə'hed] .

friends	certain	that	their	enemies	were	less	than	an	hour	ahead	.
朋友们	肯定	那	他们的	敌人	是	较少的	比	一个	小时	前方	.

酒店里的那个人认识他，这让马特和他的朋友们确信，他们的敌人比他们领先不到一个小时。

" [wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n] - [ɪm] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]

"	We're	gaining	on	'	em	!	"	cried	McGlory	,	as	the	car	shot	through	the	outskirts	of
"	是	获得	在	-	呃	!	"	哭	麦格洛里	,	作为	这	车	射击	通过	这	郊区	的

['kɛrɪŋtən] .

Carrington	.
卡灵顿	.

“我们追上他们了！”麦格洛里喊道，汽车飞驰过卡灵顿郊区。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n] ['geɪnɪŋ] , [wi:l] [ri:tʃ] [ðə; ði][poʊst] ['treɪdɝz] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] [tu:; tə]

"	If	we	can	keep	on	gaining	,	we'll	reach	the	post	trader's	with	ground	to
"	如果	我们	能	保持	在	获得	,	出色地	抵达	这	邮政	交易员的	和	地面	到

[sper] . "

spare	.	"
空闲的	.	"

“如果我们能继续保持增长势头，我们就能轻松超越邮政交易员。”

" [wɪə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " ['əvɜ:d] [blæk] .

"	We're	good	for	it	,	"	averred	Black	.
"	是	好的	为了	它	,	"	断言	黑色的	.

“我们完全可以胜任，”布莱克断言。

" [hoʊld]['ɑ:ntə][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] .

"	Hold	onto	your	hair	and	eyebrows	.
"	抓住	到	你的	头发	和	眉毛	.

“抓住你的头发和眉毛。”

" [ðə; ði] [er] ['ferli] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [mæn] ,

"	The	air	fairly	sang	in	the	ears	of	the	boys	as	the	real	estate	man	,
"	这	空气	相当	唱	在	这	耳朵	的	这	男孩们	作为	这	真实的	财产	男人	,

“当房地产经纪人开口说话时，男孩们的耳朵仿佛都听出了歌声。”

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['spɪrɪtɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:ntest] , [hə:ld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ['ɑ:nwərd]['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd]

throwing	himself	spiritedly	into	the	contest	,	hurled	his	machine	onward	over	the	hard
投掷	他自己	精神抖擞地	进入	这	竞赛	,	投掷	他的	机器	向前	超过	这	难的

['roʊdˌbed] .

roadbed	.
路基	.

他精神抖擞地投入比赛，驾驶着他的机器在坚硬的路面上飞驰而去。

[ðeɪ] [flæʃt] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taʊnz] [wɪtʃ] , [blæk] [sed] , [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd]

They	flashed	through	a	couple	of	towns	which	,	Black	said	,	were	Divide	and
他们	闪光灯	通过	一个	夫妻	的	城镇	哪个	,	黑色的	说	,	是	划分	和

[ʃaɪ'ɛn] .

Sheyenne	.
谢恩	.

他们飞快地经过了几个城镇，布莱克说，那两个城镇分别是迪瓦伊德和夏延。

" [ðə; ði][nekst] [pleɪs] , " [ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [mæn] [went] [ɑ:n] , " [ɪz]['oʊbərɑ:n] .

"	The	next	place	,	"	the	real	estate	man	went	on	,	"	is	Oberon	.
"	这	下一个	地方	,	"	这	真实的	财产	男人	去	在	,	"	是	奥伯龙	.

“下一个地方，”房地产经纪人继续说道，“是奥伯伦。”

['æftər] [ðæt] [kʌmz] ['lɔli] , [ænd; ənd] [ðen] - .

After	that	comes	Lallie	,	and	then	Minnewaukon	.
后	那	来	拉莉	,	和	然后	-	.

接下来是拉利，然后是明尼瓦肯。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

But	it's	a	waste	of	time	to	go	to	Minnewaukon	.
但	它是	一个	浪费	的	时间	到	去	到	-	.

但去明尼瓦孔是浪费时间。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˌsaʊθ'iːst] [tuː; tə] ['tɑːtən] .

If	we	went	there	,	we'd	have	to	come	southeast	to	Totten	.
如果	我们	去	那里	,	我们会	有	到	来	东南	到	托滕	.

如果我们要去那里，就得往东南方向去托滕。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][roʊd][æt; ət] ['lɔli] [ænd; ənd][goʊ] [ˌnɔːrθ'iːst] [tuː; tə] ['tɑːtən] ,

We	can	leave	the	road	at	Lallie	and	go	northeast	to	Totten	,
我们	能	离开	这	路	在	拉莉	和	去	东北	到	托滕	,

我们可以在拉利（Lallie）离开公路，向东北方向前往托滕（Totten）。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

thus	saving	a	few	miles	and	considerable	time	.
因此	保存	一个	很少	英里	和	大量	时间	.

这样可以节省几英里路程和相当多的时间。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	He	broke	off	with	a	startled	exclamation	.
"	他	打破	离开	和	一个	惊慌	感叹	.

他突然惊呼一声，停了下来。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [klʌtʃ] , [daʊn] [breɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] .

Then	,	in	a	twinkling	,	it	was	out	clutch	,	down	brake	,	and	a	kick	at	the	switch	.
然后	,	在	一个	闪烁	,	它	曾是	出去	离合器	,	向下	制动	,	和	一个	踢	在	这	转变	.

然后，眨眼间，他拉起离合器，踩下刹车，一脚踢开了开关。

[ə'nʌðər] [kɑːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] ,

Another	car	,	at	a	dead	stop	in	the	road	ahead	,
其他	车	,	在	一个	死的	停止	在	这	路	前方	,

前方道路上，另一辆车纹丝不动地停了下来。

[hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ][blɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][læmps] .

had	come	like	a	blot	under	the	glow	of	their	lamps	.
有	来	喜欢	一个	印迹	在下面	这	辉光	的	他们的	灯	.

在灯光下，他像一团污点般出现。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [fensiz] [wɜːr; wər]

At	that	point	the	prairie	was	level	,	and	no	such	thing	as	fences	were
在	那	观点	这	草原	曾是	等级	,	和	不	这样的	事物	作为	栅栏	是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

当时草原地势平坦，看不到任何栅栏之类的东西。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [hoʊld] - [ʌps] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .
" Sufferin ' hold - ups ! " exclaimed McGlory .
" 遭受 - 抓住 - UPS ! " 惊呼 麦格洛里 .

“真是倒霉透了！”麦格洛里喊道。

" ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪwɑːʃ] ['aʊtfɪt] .
" Something's gone wrong with the Siwash outfit .
" 某样东西 已消失 错误的 和 这 锡瓦什 全套服装 .

“Siwash 组织出了点问题。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɑːr; ər] ['plʌgɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
Two of the gang are plugging this way .
二 的 这 帮派 是 插头 这 方式 .

团伙中的两人正朝这边走去。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] " [kɔːld] [ðə; ði][tɜːrn] .
" The cowboy had " called the turn .
" 这 牛仔 有 " 称为 这 转动 .

牛仔已经“喊出了转弯的口令”。

" [tuː] [dɑːrk][fɔːrmz] [ʌn'tæŋgəld] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [blɑːt][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ]
" Two dark forms untangled themselves from the dusky blot in the road which
" 二 黑暗的 表格 解开 他们自己 从 这 昏暗 印迹 在 这 路 哪个
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][kɑːr] ,
represented the car ,
代表 这 车 ,

“两个黑影从路上的昏暗污渍中挣脱出来，那污渍代表着汽车。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ]
and were running back along
和 是 跑步 后退 沿着

然后我们沿着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

小径。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [keɪm] ['kloʊzər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['raɪfəlz] .
As the figures came closer , it could be seen that they were carrying rifles .
作为 这 数据 来了 更近 , 它 可以 是 已见 那 他们 是 携带 步枪 .

随着人影走近，可以看到他们携带的是步枪。

" [kwɪk] ! " [hist] [mæt] [ɪn] ['blæks] [ɪr] .
" Quick ! " hissed Matt in Black's ear .
" 快的 ! " 嘶嘶作响 马特 在 布莱克的 耳朵 .

“快！”马特在布莱克耳边低声说道。

" [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] — [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] .
" Go around the car — take to the prairie .
" 去 大约 这 车 — 拿 到 这 草原 .

“绕着车走——到草原上去。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][gæs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][spɑːrk] .

We	can	make	it	if	there's	gas	enough	in	the	cylinders	to	take	the	spark	.
我们	能	制作	它	如果	有	气体	足够的	在	这	气缸	到	拿	这	火花	.

只要气缸内有足够的燃气来产生火花，我们就能成功。

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	As	luck	would	have	it	,
"	作为	运气	会	有	它	,

“不巧，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [tʊk] [ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd] [blæk] [wɜːrkt] [ðə; ði][kɑːr] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

the	engine	took	the	spark	and	Black	worked	the	car	rapidly	out	of	the	road	,
这	引擎	采取	这	火花	和	黑色的	工作	这	车	快速	出去	的	这	路	,

引擎启动，布莱克迅速将车驶离道路。

['hedɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

heading	so	as	to	give	the	other	car	a	wide	berth	.
标题	所以	作为	到	给	这	其他	车	一个	宽的	泊位	.

行驶方向应与另一辆车保持足够的安全距离。

[ðə; ði][draɪ] [græs] [krʌntʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['taɪərz] ,

The	dry	grass	crunched	under	the	swiftly	moving	tires	,
这	干燥	草	嘎吱作响	在下面	这	迅速地	移动	轮胎	,

干燥的草地在疾驰的轮胎下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [liːpt] [əˈweɪ] [æz; əz] [blæk] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] .

and	the	car	leaped	away	as	Black	coaxed	her	to	do	her	best	.
和	这	车	跳跃	离开	作为	黑色的	哄骗	她	到	做	她	最好的	.

在布莱克的鼓励下，汽车飞驰而去，布莱克竭尽全力。

" [hɔːlt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ; " [hɔːlt] , [ɔːr] [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] ! "

"	Halt	!	"	shouted	a	husky	voice	;	"	halt	,	or	we'll	put	a	bullet	into	you	!	"
"	停止	!	"	喊叫	一个	沙哑	嗓音	;	"	停止	,	或者	出色地	放	一个	子弹	进入	你	!	"

“站住！”一个沙哑的声音喊道，“站住，否则我们就一枪崩了你！”

" [drɑːp] [daʊn] ! " ['ɔːrdərd] [mæt] ; " [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] . "

"	Drop	down	!	"	ordered	Matt	;	"	they're	going	to	shoot	.	"
"	降低	向下	!	"	订购	马特	;	"	它们是	去	到	射击	.	"

“趴下！”马特命令道，“他们要开枪了。”

" [let] - [ɪm] [ʃuːt] , " [sed] [blæk] ['plʌkəli] .

"	Let	'	em	shoot	,	"	said	Black	pluckily	.
"	让	-	呃	射击	,	"	说	黑色的	勇敢地	.

“让他们开枪吧，”布莱克勇敢地说。

" [its] ['prɪti] [dɑːrk][fɔːr; fər] ['ækjərət] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	It's	pretty	dark	for	accurate	firing	,	and	we'll	be	out	of	range	in	a	minute	.
"	它是	漂亮的	黑暗的	为了	准确的	射击	,	和	出色地	是	出去	的	范围	在	一个	分钟	.

“天色太暗，不利于准确射击，而且我们很快就会超出射程。”

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [spɪŋ] !

"	Sping	!
"	春天	!

“弹簧！”

[spɪŋ] !

Sping	!
春天	!

春天!

[tuː] [rɪˈpɔːrts] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [tuː] [ˈflæʃɪz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈgʌnz] ,

Two	reports	came	from	behind	,	two	flashes	leaped	from	the	guns	,
二	报告	来了	从	在后面	,	二	闪光灯	跳跃	从	这	枪支	,

后方传来两声枪响，两道火光闪过。

[ænd; ənd] [tuː] ['bulits] [fænd] [ðə; ðɪ] [er] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .

and	two	bullets	fanned	the	air	close	to	the	occupants	of	the	car	.
和	二	子弹	扇形	这	空气	关闭	到	这	居住者	的	这	车	.

两颗子弹在车内人员附近呼啸而过。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑːr] [dæʃt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [tɜːrf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [riː'geɪnd] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

But	the	car	dashed	on	over	the	rolling	turf	,	and	presently	regained	the	road	,
但	这	车	虚线	在	超过	这	滚动	草皮	,	和	目前	恢复	这	路	,

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

但汽车飞驰过起伏的草地，很快又重新驶上了公路。

[wel] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɔːtəməbiːl] .

well	in	advance	of	the	other	automobile	.
出色地	在	进步	的	这	其他	汽车	.

远远领先于另一辆车。

" [aɪ] [ges] [ðæts] ['dɑːdʒɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] ! " ['mʌtəd] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] .

"	I	guess	that's	dodging	trouble	,	all	right	!	"	muttered	Black	,	with	a	grim	laugh	.
"	我	猜测	那就是	躲避	麻烦	,	全部	正确的	!	"	低声说道	黑色的	,	和	一个	严峻	笑	.

“看来这算是躲避麻烦吧！”布莱克冷笑着低声说道。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[blæŋkt] .

BLANKED	.
空白	.

空白。

['oʊnli] [tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] .

Only	two	shots	were	fired	.
仅有的	二	镜头	是	被解雇	.

只开了两枪。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [tuː] ['skaʊndrəlz] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][kʊd; kəd][send] ['eni] [mɔːr] ['bulits] ['æftər] [mæt] [ænd; ənd]

Before	the	two	scoundrels	in	the	road	could	send	any	more	bullets	after	Matt	and
前	这	二	无赖	在	这	路	可以	发送	任何	更多的	子弹	后	马特	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

在那两个恶棍有机会向马特和他的朋友们发射更多子弹之前，

[ðer; ðər][kɑːr][hæd; həd] [swept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɔːtəməbiːl] ['æktɪd][æz; əz]

their	car	had	swept	back	into	the	road	and	the	other	automobile	acted	as
他们的	车	有	扫荡	后退	进入	这	路	和	这	其他	汽车	行动	作为

[ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

a	barricade	.
一个	路障	.

他们的车冲回了路上，另一辆车则成了路障。

" ['saɪwɑːʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [riˈmɑːkt] [məˈglɔri] .

"	Siwash	must	have	known	who	we	were	,	"	remarked	McGlory	.
"	锡瓦什	必须	有	已知	WHO	我们	是	,	"	评论	麦格洛里	.

“西瓦什肯定知道我们是谁，”麦格洛里说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ? "

"	How	do	you	reckon	he	found	that	out	?	"
"	如何	做	你	估计	他	成立	那	出去	?	"

你觉得他是怎么发现的?

" [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɔːlt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	The	way	we	kept	on	going	when	he	ordered	us	to	halt	was	enough	for
"	这	方式	我们	保留	在	去	什么时候	他	订购	我们	到	停止	曾是	足够的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他命令我们停下，但我们却继续前进，这已经足够让他满意了。”

" [sed] [mæt] .

"	said	Matt	.
"	说	马特	.

“马特说道。”

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , " ['tʃʌkld] [mə'glɔri] .

"	I'll	bet	it	was	a	surprise	,	"	chuckled	McGlory	.
"	患病的	赌注	它	曾是	一个	惊喜	,	"	轻笑	麦格洛里	.

“我敢打赌这肯定是个惊喜，”麦格洛里笑着说。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][mɜːrg] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Wish	I	could	be	close	to	Murg	when	he	hears	about	it	.
"	希望	我	可以	是	关闭	到	murg	什么时候	他	听到	关于	它	.

“真希望我能在穆尔格听到这件事的时候在他身边。”

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

We're	in	the	lead	,	now	,	and	I	hope	we	can	keep	it	.	"
是	在	这	带领	,	现在	,	和	我	希望	我们	能	保持	它	.	"

我们现在领先，我希望我们能保持领先优势。

" [ɪf] [ðə; ði]['moʊtər] [hæŋz] [tə'geðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [blæk] , " [wiːl] [nɑːt]['oʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

"	If	the	motor	hangs	together	,	"	returned	Black	,	"	we'll	not	only	keep	it	,	but
"	如果	这	发动机	悬挂	一起	,	"	返回	黑色的	,	"	出色地	不是	仅有的	保持	它	,	但

[ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

increase	it	.
增加	它	.

“如果这台发动机运转正常，”布莱克回答说，“我们不仅会保留它，还会增加它的数量。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [gæŋ] , [bæk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

That's	a	murderous	gang	,	back	there	,	"	he	added	.
那就是	一个	杀人犯	帮派	,	后退	那里	,	"	他	额外	.

“那边那帮人简直就是杀人团伙，”他补充道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst]

"	There	must	be	something	mighty	important	awaiting	you	fellows	at	the	post
"	那里	必须	是	某物	强大的	重要的	等待中	你	伙伴们	在	这	邮政

['treɪdɜ-z] [tuː; tə] [kɔːz] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [laɪk] [ðæt] ! "

trader's	to	cause	Siwash	Charley	to	break	loose	like	that	!	"
交易员的	到	原因	锡瓦什	查理	到	休息	松动的	喜欢	那	!	"

“邮局那边一定有什么非常重要的事情在等着你们这些家伙，不然西瓦什·查理怎么会突然挣脱束缚呢！”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .

"	Murgatroyd	is	back	of	it	,	"	said	Matt	.
"	默格特罗伊德	是	后退	的	它	,	"	说	马特	.

“默格特罗伊德是幕后黑手，”马特说。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ?

"	Murgatroyd	?
"	默格特罗伊德	?

“默格特罗伊德？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['skaʊndrəl] , [ɪf][aɪ]['evər] [nuː] [wʌn] .

There's	a	double	-	dyed	scoundrel	,	if	I	ever	knew	one	.
有	一个	双倍的	-	染色	恶棍	, 如果	我	曾经	知道	一	.	

如果说我见过什么彻头彻尾的恶棍，那非他莫属。

" ['blæks] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

"	Black's	expressing	himself	in	this	manner	opened	the	way	for	Matt	to	tell	him
"	布莱克的	表达	他自己	在	这	方式	打开	这	方式	为了	马特	到	告诉	他

[ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] [wɜːrk] .

the	true	inwardness	of	that	night's	work	.
这	真的	内在性	的	那	夜晚	工作	.

“布莱克以这种方式表达自己，为马特向他讲述当晚工作的真实内心世界打开了大门。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [aɪ][laɪk][tuː; tə][help] ! " [kraɪd] [blæk] ,

"	You're	the	sort	of	fellows	I	like	to	help	!	"	cried	Black	,
"	你是	这	种类	的	伙伴们	我	喜欢	到	帮助	!	"	哭	黑色的	,

“你们正是我喜欢帮助的那种人！”布莱克喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	soon	as	Matt	had	placed	the	situation	before	him	.
作为	很快	作为	马特	有	放置	这	情况	前	他	.

马特刚把情况摆在他面前。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,

"	It's	a	fine	thing	for	Mrs	.	Traquair	,
"	它是	一个	美好的	事物	为了	太太	.	特拉奎尔	,

“这对特拉奎尔夫人来说是一件好事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['maɪti] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [laɪk] [juːv]

and	it	speaks	mighty	well	for	you	that	you've	jumped	into	this	thing	like	you've
和	它	说话	强大的	出色地	为了	你	那	你已经	跳了起来	进入	这	事物	喜欢	你已经

[dʌn] .

done	.
完毕	.

你如此积极地投入到这件事中，这充分说明了你的能力。

[nɑːt] ['meni] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

Not	many	young	fellows	would	have	gone	to	all	that	trouble	,
不是	许多	年轻的	伙伴们	会	有	已消失	到	全部	那	麻烦	,

没几个年轻人会费这么大劲儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪbz][æz; əz][ə; eɪ]

with	the	prospect	of	a	broken	neck	,	or	a	bullet	between	the	ribs	as	a
和	这	前景	的	一个	破碎的	脖子	,	或者	一个	子弹	之间	这	肋骨	作为	一个

['pɑːsəb(ə)l][rɪ'wɔːrd] .

possible	reward	.
可能的	报酬	.

可能的下场是脖子断掉，或者肋骨间中弹。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['moʊtər][mæt] .

But	let	me	tell	you	something	,	Motor	Matt	.
但	让	我	告诉	你	某物	,	发动机	马特	.

但是，马特，让我告诉你一件事。

" [blæk] [spoʊk] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

"	Black	spoke	very	earnestly	,	and	commanded	the	instant	attention	of	the	king
"	黑色的	辐	非常	切实	,	和	命令	这	立即的	注意力	的	这	国王

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

of	the	motor	boys	.
的	这	发动机	男孩们	.

“布莱克说话非常认真，立刻吸引了摩托车男孩之王的注意。

" [wɒts] [ðæt] , ['mɪstər] . [blæk] ? "
" What's that , Mr . Black ? "
" 是什么 那 , 先生 . 黑色的 ? "

“布莱克先生，那是什么？”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][biː; bi] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['saɪwɑːʃ]
" If I were you , I'd be more afraid of that aëroplane than of Siwash
" 如果 我 是 你 , ID 是 更多的 害怕的 的 那 飞机 比 的 锡瓦什
['tʃɑːrli] [ɔːr] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "
Charley or Murgatroyd . "
查理 或者 默格特罗伊德 . "

“如果我是你，我会更害怕那架飞机，而不是西瓦什·查理或默格特罗伊德。”

" ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][maɪ] ['wʌrɪs] .
" Flying the aëroplane is the least of my worries .
" 飞行 这 飞机 是 这 至少 的 我的 担忧 .

“驾驶飞机是我最不担心的事。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
I'm sure I can handle it all right . "
我是 当然 我 能 处理 它 全部 正确的 . "

我相信我能应付得了。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .
" Don't be too sure .
" 不 是 也 当然 .

不要太自信。

[trə'kwɛr] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Traquair invented the machine ,
特拉奎尔 发明 这 机器 ,

特拉奎尔发明了这台机器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
and it stands to reason that he knew it as well as any human being
和 它 站立 到 原因 那 他 知道 它 作为 出色地 作为 任何 人类 存在
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

他对此的了解程度，理所当然，不亚于任何一个普通人；

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] ['hæpənd] !
but see what happened !
但 看 什么 发生 !

但看看发生了什么！

['sʌmθɪŋ] [snæpt] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hɪt][ðə; ði] ,
Something snapped , a gust of wind hit the aëroplane ,
某物 啪啪 , 一个 阵风 的 风 打 这 飞机 ,

突然，什么东西断裂了，一阵狂风吹向了飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] . "
and the whole business came down like a piece of lead . "
和 这 所有的 商业 来了 向下 喜欢 一个 片 的 带领 . "

整个生意就像一块铅块一样轰然倒塌。

" ['æksədənts][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mæt] ;
" Accidents are always liable to happen , of course , " said Matt ;
" 事故 是 总是 容易 到 发生 , 的 课程 , " 说 马特 ;

“当然，意外总是可能发生的，”马特说；

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	the	only	thing	to	do	is	to	guard	against	them	as	well	as	you	can	,
"	这	仅有的	事物	到	做	是	到	警卫	反对	他们	作为	出色地	作为	你	能	,

“唯一能做的就是尽可能地防范他们。”

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər][best] . "

and	do	your	best	.	"
和	做	你的	最好的	.	"

尽你所能。

" [ðɪs] [nɔːrθ] [də'koʊtə][wɪnd][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] , " [pər'suːd] [blæk] .

"	This	North	Dakota	wind	is	a	hard	thing	to	figure	on	,	"	pursued	Black	.
"	这	北	达科他州	风	是	一个	难的	事物	到	数字	在	,	"	追击	黑色的	.

“北达科他州的风很难预测，”布莱克接着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] , [ænd; ənd] [its] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [kwɪk] .

"	It	gathers	terrific	force	coming	across	the	prairies	,	and	it's	liable	to	come	up	quick	.
"	它	聚集	了不起	力量	未来	穿过	这	草原	,	和	它是	容易	到	来	向上	快的	.

“它横扫草原时会积聚巨大的力量，而且可能会迅速增强。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['sɪksti] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] [wɪnd] . "

I	don't	think	Traquair's	aëroplane	could	stand	a	sixty	-	mile	-	an	-	hour	wind	.	"
我	不	思考	-	飞机	可以	站立	一个	六十	-	英里	-	一个	-	小时	风	.	"

我认为特拉奎尔的飞机经不起每小时六十英里的风速。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['ʌpraɪt] . "

"	She	couldn't	make	any	headway	against	it	,	but	I	believe	she	could	be	kept	upright	.	"
"	她	不能	制作	任何	进展	反对	它	,	但	我	相信	她	可以	是	保留	直立	.	"

“她无法与之抗衡，但我相信可以让她保持站立。”

" [ðæts] [jʊr; jər] [lʊk] [aʊt] , ['moʊtər] [mæt] ,

"	That's	your	look	out	,	Motor	Matt	,
"	那就是	你的	看	出去	,	发动机	马特	,

“你可要小心了，马特。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [wet] ['blæŋkɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [hoʊps] .

and	I	don't	want	to	throw	any	wet	blanket	on	your	hopes	.
和	我	不	想	到	扔	任何	湿的	毯子	在	你的	希望	.

我不想给你泼冷水。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] — —

Be	careful	,	that's	all	,	and	—	—
是	小心	,	那就是	全部	,	和	—	—

小心点，仅此而已，还有——

" [blæk] [broʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Black	broke	off	with	an	angry	exclamation	.
"	黑色的	打破	离开	和	一个	生气的	感叹	.

布莱克愤怒地叫了一声，打断了谈话。

[ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

The	motor	began	to	miss	fire	,	and	finally	came	to	a	stop	.
这	发动机	开始	到	错过	火	,	和	最后	来了	到	一个	停止	.

发动机开始断断续续地运转，最终停止了运转。

[mæt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'klaɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] .

Matt	,	his	head	inclined	,	had	been	listening	sharply	.
马特	,	他的	头	倾斜	,	有	到过	聆听	尖锐地	.

马特低着头，全神贯注地听着。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] [blæk] , ['getɪŋ] [aʊt] .

"	What's	the	matter	now	?	"	asked	Black	,	getting	out	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	黑色的	,	获得	出去	.

“现在又怎么了？”布莱克一边下车一边问道。

" [ɪts] [ðə; ði]['kɑ:rbəreɪtər] , [naʊ] , " [sed] [mæt] .

"	It's	the	carburetor	,	now	,	"	said	Matt	.
"	它是	这	化油器	,	现在	,	"	说	马特	.

“现在肯定是化油器的问题了，”马特说。

" [saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɔgd] .

"	Sounds	to	me	as	though	it	was	clogged	.
"	声音	到	我	作为	尽管	它	曾是	堵塞	.

“听起来像是堵塞了。”

" [ðə; ði]['kɑ:rbəreɪtər][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [fri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [ðə; ði]

"	The	carburetor	was	taken	apart	and	freed	of	the	obstruction	that	kept	the
"	这	化油器	曾是	已采取	除	和	自由	的	这	梗阻	那	保留	这

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

gasoline	out	of	the	mixing	chamber	.
汽油	出去	的	这	混合	房间	.

“化油器被拆开，清除了阻碍汽油进入混合室的堵塞物。”

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] ,

A	delay	of	half	an	hour	was	caused	,
一个	延迟	的	一半	一个	小时	曾是	导致	,

造成了半小时的延误。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ][hɔ:lt][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

and	while	they	were	at	a	halt	an	anxious	look	out	was	kept	along	the
和	尽管	他们	是	在	一个	停止	一个	焦虑的	看	出去	曾是	保留	沿着	这

[roʊd] , [bɪ'haɪnd] .

road	,	behind	.
路	,	在后面	.

当他们停车时，有人焦急地沿着道路向后放哨。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [mæn] ,

Much	to	the	relief	of	the	boys	and	the	real	estate	man	,
很多	到	这	宽慰	的	这	男孩们	和	这	真实的	财产	男人	,

令男孩们和房地产经纪人都松了一口气的是：

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] [feɪld] [tu:; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

the	other	car	failed	to	put	in	an	appearance	.
这	其他	车	失败的	到	放	在	一个	外貌	.

另一辆车没有出现。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] , " [əb'zɜ:rvd] [blæk] ,

"	They	must	be	hung	up	with	something	serious	,	"	observed	Black	,
"	他们	必须	是	悬挂	向上	和	某物	严肃的	,	"	观察到	黑色的	,

“他们肯定遇到了什么很严重的事情，”布莱克评论道。

[æz; əz][hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði][kɑ:r][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lɔli] .

as	he	once	more	started	the	car	in	the	direction	of	Lallie	.
作为	他	一次	更多的	开始	这	车	在	这	方向	的	拉莉	.

他再次发动汽车，朝拉利的方向驶去。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] , " [læft] [mə'glɔri] .

"	It	can't	be	too	serious	to	suit	me	,	"	laughed	McGlory	.
"	它	不能	是	也	严肃的	到	套装	我	,	"	笑了	麦格洛里	.

“事情不能太严重，否则我就不高兴了。”麦格洛里笑着说。

" [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [kɪk] [ɪf] [ðeə(r)] [kept] [bæk] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	I	won't	make	any	kick	if	they're	kept	back	there	on	the	road	for	a	week	.	"
"	我	惯于	制作	任何	踢	如果	它们是	保留	后退	那里	在	这	路	为了	一个	星期	.	"

“如果他们被困在路上一个星期，我是不会出手的。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðæt] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] .

"	No	such	luck	as	that	,	Joe	,	"	said	Matt	.
"	不	这样的	运气	作为	那	,	乔	,	"	说	马特	.

“没那么幸运，乔，”马特说。

[blæk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] ['moʊtər] [went] [rɔːŋ] [ə'gen] .

Black	was	about	to	say	something	more	when	the	motor	went	wrong	again	.
黑色的	曾是	关于	到	说	某物	更多的	什么时候	这	发动机	去	错误的	再次	.

布莱克正要再说些什么，这时马达又出故障了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] ['fjʊriəsli] .

It	began	to	pound	furiously	.
它	开始	到	磅	愤怒地	.

它开始猛烈地敲击起来。

['blæks] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] .

Black's	exasperation	reached	a	point	where	he	was	tempted	to	say	things	.
布莱克的	恼怒	达到	一个	观点	在哪里	他	曾是	受诱惑	到	说	事物	.

布莱克的恼怒达到了极点，他几乎要开口说话了。

[mæt] , [haʊ'evər] , [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

Matt	,	however	,	laughed	at	his	impatience	,	and	proceeded	to	right	the
马特	,	然而	,	笑了	在	他的	不耐烦	,	和	继续	到	正确的	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

然而，马特却嘲笑他的急躁，并着手解决问题。

['wɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

warning	his	friends	to	keep	a	sharp	look	along	the	back	track	while	he	was
警告	他的	朋友们	到	保持	一个	锋利的	看	沿着	这	后退	追踪	尽管	他	曾是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

他在做这件事的时候，提醒他的朋友们要时刻注意后面的小路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊɝz] [dɪ'leɪ] , [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] ,

There	was	an	hour's	delay	,	this	time	,	but	still	the	other	car	did	not	show	up	,
那里	曾是	一个	小时	延迟	,	这	时间	,	但	仍然	这	其他	车	做过	不是	展示	向上	,

这次耽搁了一个小时，但另一辆车仍然没有出现。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['faɪnəli] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,

and	Matt	and	his	companions	finally	continued	on	their	way	,
和	马特	和	他的	同伴	最后	持续	在	他们的	方式	,

于是，马特和他的同伴们继续上路了。

[kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

congratulating	themselves	that	they	were	still	in	the	lead	.
祝贺	他们自己	那	他们	是	仍然	在	这	带领	.

他们暗自庆幸自己仍然保持领先。

[nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['lɔli] .

Not	much	time	was	spent	in	Lallie	.
不是	很多	时间	曾是	花费	在	拉莉	.

在拉利停留的时间并不长。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [ə'bed]

The	town	was	dark	,	and	all	the	inhabitants	had	undoubtedly	been	abed
这	镇	曾是	黑暗的	,	和	全部	这	居民	有	无疑	到过	阿贝德

[ænd; ənd] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

and	asleep	for	several	hours	.
和	睡着了	为了	一些	小时	.

小镇一片漆黑，所有居民无疑都已经入睡好几个小时了。

[mæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks]

Matt	looked	at	his	watch	just	as	they	were	bumping	over	the	railroad	tracks
马特	看起来	在	他的	手表	只是	作为	他们	是	碰撞	超过	这	铁路	轨道

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] ['tɑːtən] .

into	the	northeast	road	that	led	to	Totten	.
进入	这	东北	路	那	引领	到	托滕	.

就在他们颠簸着越过铁轨，驶入通往托滕的东北公路时，马特看了看手表。

" [tuː] [ə'klɔk, əu-] , " [ə'naʊnst] [mæt] .

"	Two	o'clock	,	"	announced	Matt	.
"	二	点钟	,	"	宣布	马特	.

“两点钟，”马特宣布道。

[blæk] [groʊn] .

Black	groaned	.
黑色的	呻吟	.

布莱克呻吟了一声。

" ['elɪgənt] [taɪm] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['treɪdɝz] [baɪ]

"	Elegant	time	we're	making	,	"	said	he	,	"	but	we'll	be	at	the	post	trader's	by
"	优雅的	时间	是	制作	,	"	说	他	,	"	但	出色地	是	在	这	邮政	交易员的	经过

[θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

three	o'clock	,
三	点钟	,

“我们走得挺快的，”他说，“但我们三点钟之前会到邮局。”

[prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [b'reɪkdaʊnz] .

providing	we	don't	have	any	more	breakdowns	.
提供	我们	不	有	任何	更多的	故障	.

前提是不再发生故障。

" [ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]

"	This	road	was	not	nearly	so	good	as	the	one	they
"	这	路	曾是	不是	几乎	所以	好的	作为	这	一	他们

这条路远不如他们走的那条路好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] ['trævld] .

had	been	following	,	mainly	because	it	was	not	so	well	traveled	.
有	到过	下列的	,	主要	因为	它	曾是	不是	所以	出色地	旅行	.

一直跟着它，主要是因为它不太热门。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

Not	more	than	fifteen	miles	an	hour	could	be	made	.
不是	更多的	比	十五	英里	一个	小时	可以	是	制成	.

最高时速不超过十五英里。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [roʊd] [tu:; tə] ['tɑ:tən] [frʌm; frəm] ['oʊbərɑ:n] , " [əb'zɜ:rvd] [blæk] .

"	There's	another	road	to	Totten	from	Oberon	,	"	observed	Black	.
"	有	其他	路	到	托滕	从	奥伯龙	,	"	观察到	黑色的	.

“从奥伯伦到托滕还有另一条路，”布莱克说道。

" [ðæt] [roʊd] [kʌmz] ['ɪntu:] [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['tɑ:tən] .

"	That	road	comes	into	this	one	about	five	miles	this	side	of	Totten	.
"	那	路	来	进入	这	一	关于	五	英里	这	边	的	托滕	.

“那条路在托滕这边大约五英里处与这条路汇合。”

[wi:l] [su:n] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:ks] , [naʊ] .

We'll	soon	be	at	the	forks	,	now	.
出色地	很快	是	在	这	叉子	,	现在	.

我们很快就要到岔路口了。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'dʒest] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊbərɑ:n] [roʊd] ,

I	didn't	suggest	taking	the	Oberon	road	,
我	没有	建议	采取	这	奥伯龙	路	,

我并没有建议走奥伯龙路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪə(r)] ['fɑ:loʊɪŋ] .

because	it's	a	good	deal	worse	than	the	one	we're	following	.
因为	它是	一个	好的	交易	更糟	比	这	一	是	下列的	.

因为它比我们正在关注的那个情况糟糕得多。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:ks] , [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [ri:tʃt] [ðer; ðər]

"	When	they	were	close	to	the	forks	,	the	creak	of	a	wagon	reached	their
"	什么时候	他们	是	关闭	到	这	叉子	,	这	吱嘎声	的	一个	车皮	达到	他们的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

“当他们走到岔路口附近时，听到了马车吱呀作响的声音。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [læmps] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [dʒʌst] ['pʊlɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	the	gas	lamps	showed	them	a	loaded	vehicle	just	pulling	into	the
和	这	气体	灯	显示	他们	一个	已加载	车辆	只是	拉	进入	这

['oʊbərɑ:n] [roʊd] .

Oberon	road	.
奥伯龙	路	.

煤气灯显示，一辆满载货物的车辆正驶入奥伯伦路。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ti:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [sɪns] ['li:vɪŋ] ['dʒeɪmztaʊn] .

This	was	the	first	team	they	had	met	since	leaving	Jamestown	.
这	曾是	这	第一的	团队	他们	有	遇见	自从	离开	詹姆斯敦	.

这是他们离开詹姆斯敦后遇到的第一支球队。

" [seɪ] , [ðer; ðər] ! " [jeld] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wægən] .

"	Say	,	there	!	"	yelled	a	man	on	the	wagon	.
"	说	,	那里	!	"	大喊	一个	男人	在	这	车皮	.

“喂，那儿！”马车上的一个人喊道。

" [sloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃʌg] [kɑ:rt] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [wɪl] [ji:; ji] ?

"	Slow	up	a	little	with	that	chug	cart	o	'	yourn	,	will	ye	?
"	慢的	向上	一个	小的	和	那	突突	大车	o	-	你的	,	将要	是的	?

“你那辆突突突的小车能不能慢点儿开？”

[maɪ] [hɑsɪz] [eint] [ju:st] [ter] [zɪç] [saɪts] .

My	hosses	ain't	used	ter	sich	sights	.
我的	软管	不是	用过的	特尔	sich	景点	.

我的马还没习惯这种瞄准器。

" [blæk] ['lesnd] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [mɔːr] ['sloʊli] .

"	Black	lessened	the	speed	and	came	on	more	slowly	.
"	黑色的	减少	这	速度	和	来了	在	更多的	缓慢地	.

“布莱克放慢了速度，开始慢了下来。”

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd]

The	wagon	was	at	a	standstill	,	and	the	horses	were	snorting	and
这	车皮	曾是	在	一个	停顿	,	和	这	马匹	是	吸鼻	和

['rɪrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊl] .

rearing	against	the	pole	.
饲养	反对	这	极	.

马车停了下来，马儿们对着杆子嘶鸣、扬蹄。

[ðə; ði][kɑːr][gɑːt][pæst] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]

The	car	got	past	without	causing	an	accident	,	however	,	and	,	a	little	after
这	车	得到	过去的	没有	导致	一个	事故	,	然而	,	和	,	一个	小的	后

[θriː] ,

three	,
三	,

那辆车顺利通过，没有造成事故，而且，三点刚过，

[druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['treɪdɚz] [stɔːr] .

drew	up	in	front	of	the	post	trader's	store	.
画	向上	在	正面	的	这	邮政	交易员的	店铺	.

停在邮局商店门前。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	store	was	at	the	foot	of	a	hill	which	overlooked	the	lake	,
这	店铺	曾是	在	这	脚	的	一个	爬坡道	哪个	被忽视的	这	湖	,

这家商店位于一座俯瞰湖泊的小山脚下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrt] .

and	was	surrounded	by	the	fort	.
和	曾是	包围	经过	这	堡	.

并被堡垒包围。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

As	was	to	be	expected	,	the	store	was	dark	,	and	seemed	deserted	.
作为	曾是	到	是	预期的	,	这	店铺	曾是	黑暗的	,	和	似乎	荒凉的	.

不出所料，商店里一片漆黑，似乎空无一人。

" ['bɛnɚ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] , " [sed] [blæk] .

"	Benner	lives	in	the	back	part	,	"	said	Black	.
"	本纳	生活	在	这	后退	部分	,	"	说	黑色的	.

“本纳住在后面那部分，”布莱克说。

" [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [mæt] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Go	around	the	side	of	the	building	,	Matt	,	and	knock	on	the	door	.
"	去	大约	这	边	的	这	建筑	,	马特	,	和	敲	在	这	门	.

“马特，绕到建筑物侧面，然后敲门。”

[juːl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

You'll	not	be	long	getting	him	up	.
你会	不是	是	长的	获得	他	向上	.

你很快就能把他扶起来。

[aɪl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [lʌk] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

I'll	wait	here	till	I	see	what	luck	you	have	,
患病的	等待	这里	直到	我	看	什么	运气	你	有	,

我在这儿等着，看看你的运气如何。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [bʌŋk] [daʊn] ['sʌmwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	then	I'll	put	up	the	car	and	bunk	down	somewhere	for	the	rest	of
和	然后	患病的	放	向上	这	车	和	假寐	向下	某处	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

然后我会把车停好，找个地方过夜。

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [plæŋk]

"	Matt	and	McGlory	jumped	out	of	their	seats	and	followed	around	the	plank
"	马特	和	麦格洛里	跳了起来	出去	的	他们的	座位	和	随后	大约	这	板

[wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

wall	of	the	building	.
墙	的	这	建筑	.

“马特和麦格洛里从座位上跳起来，沿着建筑物的木板墙走了一圈。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [æz; əz] ['iːdʒɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Although	it	was	dark	as	Egypt	in	the	shadow	of	the	wall	,
虽然	它	曾是	黑暗的	作为	埃及	在	这	阴影	的	这	墙	,

虽然墙的阴影下像埃及一样黑暗，

[jet] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['sʌmənz] [ɑːn] [ɪts]

yet	they	succeeded	in	locating	the	door	,	and	pounded	a	loud	summons	on	its
然而	他们	成功了	在	定位	这	门	,	和	猛击	一个	大声	传票	在	它是

['pænlz] .

panels	.
面板	.

但他们还是找到了那扇门，并用力敲打门板发出响亮的召唤声。

[ðə; ði] [poʊst] ['treɪdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] ,

The	post	trader	was	a	sound	sleeper	,
这	邮政	商	曾是	一个	声音	轨枕	,

邮局交易员睡得很沉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

and	it	took	three	or	four	minutes	to	develop	any	signs	of	life	within	the	dark
和	它	采取	三	或者	四	分钟	到	发展	任何	标志	的	生活	之内	这	黑暗的

[stɔːr] ['bɪldɪŋ] .

store	building	.
店铺	建筑	.

在黑暗的商店建筑内，过了三四分钟才出现任何生命迹象。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] .

At	last	,	however	,	they	could	hear	some	one	stirring	around	.
在	最后的	,	然而	,	他们	可以	听到	一些	一	搅拌	大约	.

最后，他们听到有人在附近走动。

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ]

A	light	appeared	in	a	window	,	and	a	shuffling	step	was	heard	approaching
一个	光	出现	在	一个	窗户	,	和	一个	洗牌	步	曾是	听到	接近

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

窗户里透出一丝光亮，传来一阵窸窣的脚步声，正朝门口走来。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪndʒən] , " [kraɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] , " [get] [aʊt] !

"	If	you're	Injuns	,	"	cried	an	angry	voice	,	"	get	out	!
"	如果	你是	印第安人	,	"	哭	一个	生气的	嗓音	,	"	得到	出去	!

“如果你是印第安人，”一个愤怒的声音喊道，“滚出去！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . "

You	can	come	after	what	you	want	in	the	mornin	'	.	"
你	能	来	后	什么	你	想	在	这	早晨	-	.	"

早上你可以来追求你想要的东西。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['indiəns] , " [sed] [mæt] .

"	We're	not	Indians	,	"	said	Matt	.
"	是	不是	印度人	,	"	说	马特	.

“我们不是印第安人，”马特说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['bɛnɚ] ? "

"	Are	you	Mr	.	Benner	?	"
"	是	你	先生	.	本纳	?	"

“请问您是本纳先生吗？”

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , [jes] . "

"	That's	my	name	,	yes	.	"
"	那就是	我的	姓名	,	是的	.	"

“是的，那是我的名字。”

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Then	we've	got	important	business	with	you	.
"	然后	我们已经	得到	重要的	商业	和	你	.

“那么，我们和你之间还有重要的事要谈。”

[pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . "

Please	open	the	door	.	"
请	打开	这	门	.	"

请开门。

" [biːts] [ɔːl][ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt][hæv; həv][noʊ] [sliːp] , " ['grʌmbld] ['mɪstər] . ['bɛnɚ] ,

"	Beats	all	a	feller	can't	have	no	sleep	,	"	grumbled	Mr	.	Benner	,
"	节拍	全部	一个	伙计	不能	有	不	睡觉	,	"	咕哝	先生	.	本纳	,

“总比睡不着觉强，”本纳先生抱怨道。

['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt][ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

shoving	a	bolt	and	jerking	the	door	open	.
推搡	一个	螺栓	和	抽搐	这	门	打开	.

猛地推开门闩，把门拽了出去。

[ə; eɪ][bɪg] , ['sændi] - ['herd] [mæn] , [ɪn] ['ʌndərʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

A	big	,	sandy	-	haired	man	,	in	undershirt	and	trousers	,	stood	confronting	the	boys
一个	大的	,	沙	-	头发	男人	,	在	汗衫	和	裤子	,	站立	面对	这	男孩们

,

,

,

一个身材高大、头发呈沙金色的男人，穿着背心和长裤，站在男孩们对面。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [ʌp'held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

a	flickering	candle	upheld	in	his	right	hand	.
一个	闪烁	蜡烛	维持	在	他的	正确的	手	.

他右手高举着一支摇曳的蜡烛。

" [wʌt] [-] [wɑːnt] ? " [di'mɑːndid] ['bɛnɚ] .

"	What	d'ye	want	?	"	demanded	Benner	.
"	什么	染料	想	?	"	要求	本纳	.

“你们想要什么？”本纳问道。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['peɪpər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	Here's	a	paper	I	want	you	to	read	,	"	answered	Matt	,
"	这里是	一个	纸	我	想	你	到	读	,	"	回答	马特	,

“这里有一篇论文想让你读一读，”马特回答道。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['mɪsɪz] . - ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ]
taking **from** **his** **pocket** **Mrs** **.** **Traquair's** **order** **for** **the** **aëroplane** **,** **and** **handing**
采取 从 他的 口袋 太太 . - 命令 为了 这 飞机 , 和 处理
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst]['treɪdər] .
it **to** **the** **post** **trader** **.**
它 到 这 邮政 商 .

他从口袋里掏出特拉奎尔夫人订购飞机的订单，递给了邮递员。

['bɛnɚ] [græbd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Benner **grabbed** **the** **paper** **in** **his** **left** **hand** **,** **and** **held** **the** **candle** **in** **front** **of** **it**
本纳 抓住 这 纸 在 他的 左边 手 , 和 握住 这 蜡烛 在 正面 的 它
.
:
.

本纳左手抓起那张纸，把蜡烛举在纸前。

" ['dʒʌmpɪn] - - !
" **Jumpin** **'** **Mariar** **!**
" 跳跳 - - !

“跳跃的玛丽亚！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [hɪəz] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ðæt] ['blumin] - ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] . "
" **Here's** **an** **order** **for** **that** **bloomin** **'** **flyin** **'** **machine** **.** **"**
" 这里是 一个 命令 为了 那 盛开 - 飞行 - 机器 . "

“这是那架该死的飞行器的订单。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['bɛnɚ] . "
We're **here** **to** **take** **charge** **of** **it** **,** **Mr** **.** **Benner** **.** **"**
是 这里 到 拿 收费 的 它 , 先生 . 本纳 . "

“我们来负责这件事，本纳先生。”

" [oʊ] , [waɪ] - [ɑːr; ər] , [eɪ] ?
" **Oh** **,** **y** **'** **are** **,** **eh** **?**
" 哦 , 是 - 是 , 嗯 ?

“哦，你是啊？”

[wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **I** **haven't** **got** **it** **.**
出色地 , 我 还没有 得到 它 .

嗯，我没有。

[lʊks] ['kɪndər] [sə'spɪʃəs] , [tuː] , [ðɪs] [hɪr] ['ɔːrdər] [dʌz] . "
Looks **kinder** **suspicious** **,** **too** **,** **this** **here** **order** **does** **.** **"**
看起来 幼儿园 可疑的 , 也 , 这 这里 命令 做 . "

看起来也挺可疑的，这份订单确实如此。

" ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [mæt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [mə'glɔri] .
" **Haven't** **got** **it** **?** **"** **repeated** **Matt** **,** **staring** **at** **McGlory** **.**
" 还没有 得到 它 ? " 重复 马特 , 凝视 在 麦格洛里 .

“还没收到吗？”马特盯着麦格洛里重复道。

" [eint] [aɪ] ['telɪn] - [ji:; ji] ? " ['ænsər] ['bɛnɚ] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] .

"	Ain't	I	tellin	'	ye	?	"	answered	Benner	in	an	irritated	tone	.
"	不是	我	告诉	-	是的	?	"	回答	本纳	在	一个	受刺激	语气	.

“我难道没告诉你吗？”本纳恼火地回答道。

" [dɪd] [sʌm; səm] [men] [kʌm] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ? "

"	Did	some	men	come	here	in	an	automobile	,	a	little	while	ago	,	and	take	it	away	?	"
"	做过	一些	男人	来	这里	在	一个	汽车	,	一个	小的	尽管	前	,	和	拿	它	离开	?	"

“刚才是不是有人开车来这里把它开走了？”

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [hɑ:b]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðæt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃi:n] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , " [skauld] ['bɛnɚ] .

"	Any	one	would	have	played	hob	takin	'	that	flyin	'	machine	away	in	an	automobile	,	"	scowled	Benner	.
"	任何	一	会	有	玩	炉灶	拿	-	那	飞行	-	机器	离开	在	一个	汽车	,	"	皱着眉头	本纳	.

“任何人都会开着汽车把那架飞行器开走，”本纳怒气冲冲地说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['maɪti] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	There's	somethin	'	mighty	queer	about	this	.
"	有	某物	-	强大的	酷儿	关于	这	.

“这事儿有点儿古怪。”

[step] [ˌɪn'saɪd] , [ju:; jʊ] [tu:] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['telɪgræm] .

Step	inside	,	you	two	,	an	'	I'll	show	you	that	telegram	.
步	里面	,	你	二	,	一个	-	患病的	展示	你	那	电报	.

你们两个进来，我给你们看那封电报。

" [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	Intensely	disappointed	,	the	two	boys	stepped	into	the	room	.
"	强烈地	失望的	,	这	二	男孩们	步	进入	这	房间	.

两个男孩极度失望地走进了房间。

['bɛnɚ] [pleɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ʃi:t] ,

Benner	placed	the	candle	on	the	table	,	and	picked	up	a	yellow	sheet	,
本纳	放置	这	蜡烛	在	这	桌子	,	和	挑选	向上	一个	黄色的	床单	,

本纳把蜡烛放在桌子上，拿起一张黄色的床单。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə] [mæt] .

which	he	handed	to	Matt	.
哪个	他	递交	到	马特	.

他把东西递给了马特。

" [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] , [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [lɛf'tɛnənt] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ter] [ˌem 'i:] ,

"	That	come	to	the	fort	,	about	two	hours	ago	,	an	'	the	leftenant	sent	it	down	ter	me	,
"	那	来	到	这	堡	,	关于	二	小时	前	,	一个	-	这	左翼	发送	它	向下	特尔	我	,

“大约两个小时前，那东西送到了堡垒，中尉把它送下来给我了。”

" [ɪk'spleɪnd] ['bɛnɚ] .

"	explained	Benner	.
"	解释	本纳	.

“本纳解释道。”

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɜ:rkt] [θru:] [ðə; ði] [trɪk] .

"	I	had	to	hustle	some	,	but	I	worked	through	the	trick	.
"	我	有	到	努力奋斗	一些	,	但	我	工作	通过	这	诡计	.

“我费了不少劲，但我最终还是想出了办法。”

[naʊ] , [lɛsn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [aɪ] [get] [tuː; tə] [bed] ,

Now	**,**	**less'n**	**an**	**hour**	**after**	**I**	**get**	**to**	**bed**	**,**
现在	,	更少	一个	小时	后	我	得到	到	床	,

现在，我上床睡觉不到一个小时，

[hɪr] [juː; jʊ] ['fɛlɘz] [kʌm] [ə'skɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] .

here	**you**	**fellers**	**come**	**askin**	**'**	**for**	**the**	**flyin**	**'**	**machine**	**.**
这里	你	伙计们	来	问	-	为了	这	飞行	-	机器	.

你们这些家伙跑来问我们要飞行器。

[ðæts] [mə'rɛn]

That's	**more'n**
那就是	更多

那远不止如此

[aɪ] [kɪn] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪz] .

I	**kin**	**understand**	**,**	**that**	**is**	**.**
我	亲属	理解	,	那	是	.

我能理解。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	**The**	**telegram**	**read**	**as**	**follows**	**:**
"	这	电报	读	作为	跟随	:

电报内容如下：

" [send] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] [tuː; tə] ['oʊbərɑːn] .

"	**Send**	**flying**	**machine**	**on**	**the**	**jump**	**to**	**Oberon**	**.**
"	发送	飞行	机器	在	这	跳	到	奥伯龙	.

“派飞行器跳跃到奥伯龙。”

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] .

Get	**it**	**off**	**within**	**an**	**hour**	**after**	**you**	**receive**	**this**	**.**
得到	它	离开	之内	一个	小时	后	你	收到	这	.

收到后一小时内请将其取下。

[wɪl] ['set(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] .

Will	**settle**	**for**	**your**	**trouble**	**with**	**the**	**man**	**who**	**brings**	**it**	**.**
将要	定居	为了	你的	麻烦	和	这	男人	WHO	带来	它	.

我会和带来麻烦的人一起解决你的问题。

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['treɪdər] , [æt; ət] [fɔːrt] ['tɑːtən] ; [hæd; həd] [bɪn]

"	**This**	**message**	**was**	**addressed**	**to**	**the**	**post**	**trader**	**,**	**at**	**Fort**	**Totten**	**;**	**had**	**been**
"	这	信息	曾是	已解决	到	这	邮政	商	,	在	堡	托滕	;	有	到过

[sent] [frʌm; frəm] ['oʊbərɑːn] ,

sent	**from**	**Oberon**	**,**
发送	从	奥伯龙	,

“这条信息是寄给托顿堡的邮政商人的；是从奥伯伦发出的。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] " ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] . "

and	**was**	**signed**	**by**	**"**	**Mrs**	**.**	**Traquair**	**.**	**"**
和	曾是	签名	经过	"	太太	.	特拉奎尔	.	"

并由“特拉奎尔夫人”签名。

" [oʊ] , ['sʌ.fər.ɪn] - ['dʌmiːz] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] .

"	**Oh**	**,**	**sufferin**	**'**	**dummies**	**!**	**"**	**cried**	**McGlory**	**.**
"	哦	,	遭受	-	假人	!	"	哭	麦格洛里	.

“哦，可怜的傻瓜们！”麦格洛里喊道。

" [blæŋkt] , [ɔːr] [aɪm] [ə; eɪ] [pai'juːt] !

"	**Blanked**	**,**	**or**	**I'm**	**a**	**Piute**	**!**
"	空白	,	或者	我是	一个	皮尤特	!

“空白，或者我是个皮尤特人！”

" [mæt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Matt	was	fully	as	much	wrought	up	as	was	his	chum	.
"	马特	曾是	完全	作为	很多	锻	向上	作为	曾是	他的	密友	.

“马特和他的朋友一样激动不已。”

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrdʒəri] , ['mɪstər] . ['bɛnɚ] !

"	This	message	is	a	forgery	,	Mr	.	Benner	!
"	这	信息	是	一个	伪造	,	先生	.	本纳	!

“本纳先生，这条信息是伪造的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ['iznt] [ɪn] ['oʊbərɑːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sent] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Mrs	.	Traquair	isn't	in	Oberon	,	and	she	never	sent	it	.	"
"	太太	.	特拉奎尔	不是	在	奥伯龙	,	和	她	绝不	发送	它	.	"

“特拉奎尔夫人不在奥伯伦，而且她也从未寄过那封信。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [ter] [noʊ] [ðæt] ? " [snɔːtid] [ðə; ði] [poʊst] ['treɪdər] .

"	How	was	I	ter	know	that	?	"	snorted	the	post	trader	.
"	如何	曾是	我	特尔	知道	那	?	"	哼了一声	这	邮政	商	.

“我怎么会知道呢？”邮局交易员冷哼一声。

" [suːnz] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [aɪ] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [maɪ] [mæn] , [dʒeɪk] ,

"	Soon's	I	got	the	message	,	I	routed	out	my	man	,	Jake	,
"	很快	我	得到	这	信息	,	我	路由	出去	我的	男人	,	杰克	,

“我一收到消息，就立刻把我的兄弟杰克揪了出来。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [hɪtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] , ['loʊdɪd] [ɑːn] [ðæt] [kən'sɑːrnd] [mə'ʃiːn] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪn] [hɪr] ,

an	'	we	hitched	up	to	the	wagon	,	loaded	on	that	consarned	machine	that	I've	been	holdin	here	,
一个	-	我们	搭便车	向上	到	这	车皮	,	已加载	在	那	受惊吓	机器	那	我已经	到过	持有	这里	,

我们搭上了马车，装上了我一直拿着的那辆该死的机器。

[æn; ən] - [dʒeɪk] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɝː, 'fɛr] ['oʊbərɑːn] .

an	'	Jake	started	with	it	fer	Oberon	.
一个	-	杰克	开始	和	它	fer	奥伯龙	.

杰克最初是为奥伯龙开始的。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	The	cowboy	gave	a	groan	,	and	fell	over	against	the	wall	.
"	这	牛仔	给予	一个	呻吟	,	和	跌倒	超过	反对	这	墙	.

牛仔呻吟一声，倒在了墙上。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [pæst] , [mæt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	That	must	have	been	him	we	passed	,	Matt	,	"	he	murmured	.
"	那	必须	有	到过	他	我们	通过了	,	马特	,	"	他	低声说道	.

“我们刚才遇到的那个人一定是他，马特，”他低声说道。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [mæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Without	pausing	to	reply	,	Matt	whirled	and	ran	out	of	the	room	.
没有	暂停	到	回复	,	马特	旋转	和	跑	出去	的	这	房间	.

马特没有停下来回答，转身跑出了房间。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['oʊbərɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd] ['iːzəli]

The	aëroplane	was	on	the	road	to	Oberon	,	but	the	automobile	could	easily
这	飞机	曾是	在	这	路	到	奥伯龙	,	但	这	汽车	可以	容易地

[ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['wægən] .

overtake	the	wagon	.
超过	这	车皮	.

飞机正行驶在通往奥伯龙的路上，但汽车可以轻易超过马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] .

It	was	well	,	however	,	not	to	lose	any	time	.
它	曾是	出色地	,	然而	,	不是	到	失去	任何	时间	.

然而，不浪费任何时间是明智之举。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['saɪwɑːʃ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

SIWASH	SHOWS	HIS	TEETH	—	AND	HIS	HEELS	.
西瓦什	演出	他的	牙齿	—	和	他的	高跟鞋	.

西瓦什露出了他的牙齿——还有他的脚后跟。

['blæks] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] ['moʊtər] [mæt] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Black's	astonishment	was	great	when	Motor	Matt	reappeared	at	the	front	of	the
布莱克的	惊讶	曾是	伟大的	什么时候	发动机	马特	再次出现	在	这	正面	的	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

building	and	leaped	into	the	car	.
建筑	和	跳跃	进入	这	车	.

当"摩托马特"再次出现在建筑物前面并跳进车里时，布莱克大吃一惊。

" ['hʌs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊbərɑːn][roʊd] , ['mɪstər] . [blæk] !

"	Hustle	for	the	Oberon	road	,	Mr	.	Black	!
"	努力奋斗	为了	这	奥伯龙	路	,	先生	.	黑色的	!

"布莱克先生，快去奥伯伦路吧！"

" [mæt] [kraɪd] .

"	Matt	cried	.
"	马特	哭	.

马特哭了。

" [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] ? " [æskt] [blæk] [æz; əz] [mə'glɔri] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

"	What's	to	pay	?	"	asked	Black	as	McGlory	flung	himself	into	the	tonneau	.
"	是什么	到	支付	?	"	问	黑色的	作为	麦格洛里	扔	他自己	进入	这	货箱盖	.

"要付多少钱？"布莱克问道，这时麦格洛里猛地扑进了后车厢盖里。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['wægən][wiː; wi] [pæst] ? " [æskt] [mæt] .

"	You	remember	that	wagon	we	passed	?	"	asked	Matt	.
"	你	记住	那	车皮	我们	通过了	?	"	问	马特	.

"你还记得我们路过的那辆马车吗？"马特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — — "

"	Of	course	,	but	—	—	"
"	的	课程	,	但	—	—	"

"当然，但是——"

" [wel] , [ðə; ði] [ɪz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['wægən] . "

"	Well	,	the	aëroplane	is	aboard	the	wagon	.	"
"	出色地	,	这	飞机	是	船上	这	车皮	.	"

"嗯，飞机就在马车上。"

" [greɪt] ['sizər] !
" Great Cæsar !
" 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

" [blæk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kræŋkɪŋ] [ʌp] .
" Black was already on the ground , cranking up .
" 黑色的 曾是 已经 在 这 地面 , 启动 向上 .

“布莱克当时已经倒在地上，开始发力了。”

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" How did that happen ? " he asked ,
" 如何 做过 那 发生 ? " 他 问 ,

“这是怎么回事？”他问道。

['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
getting back into the car and turning it the other way .
获得 后退 进入 这 车 和 转弯 它 这 其他 方式 .

回到车里，然后把车掉头往反方向开。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['stɑːrtɪd] , [mæt] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][poʊst]
When they were well started , Matt explained about the telegram received by the post
什么时候 他们 是 出色地 开始 , 马特 解释 关于 这 电报 已收到 经过 这 邮政
['treɪdər] .
trader .
商 .

当他们进展顺利时，马特解释了邮递员收到的电报。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] [mæt] .
" It's easy to understand what happened , " said Matt .
" 它是 简单的 到 理解 什么 发生 , " 说 马特 .

“很容易理解发生了什么事，”马特说。

" [mɜːgətrɔɪdz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][send] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [hɪr]
" Murgatroyd's plan was to send Siwash Charley here
" 默格特罗伊德 计划 曾是 到 发送 锡瓦什 查理 这里

“默格特罗伊德的计划是把西瓦什·查理派到这里来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['æftər][ðə; ði] .
after the aëroplane .
后 这 飞机 .

在飞机之后。

[ɪf] ['saɪwɑːʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ,
If Siwash had had all night and part of to - morrow to work in ,
如果 锡瓦什 有 有 全部 夜晚 和 部分 的 到 - 明天 到 工作 在 ,

如果西瓦什有整夜和明天的一部分时间来工作，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
he and his pals would have got away with the flying machine in spite of
他 和 他的 朋友们 会 有 得到 离开 和 这 飞行 机器 在 尽管如此 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

即使我们阻止，他和他的同伙也会带着飞行器逃走。

[bʌt; bət] ['saɪwɑːʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [muːv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

But	Siwash	had	to	make	another	move	when	he	saw	us	on	the	road	.
但	锡瓦什	有	到	制作	其他	移动	什么时候	他	锯	我们	在	这	路	.

但当西瓦什在路上看到我们时，他不得不采取另一种行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [muːv] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wʌn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [skrætʃ] .

It	was	a	clever	move	,	too	,	although	it	only	won	out	by	a	scratch	.
它	曾是	一个	聪明的	移动	,	也	,	虽然	它	仅有的	韩元	出去	经过	一个	划痕	.

这步棋走得很聪明，虽然最终只险胜。

['saɪwɑːʃ] [went] [ɑːn][tuː; tə]['oʊbərɑːn][ænd; ənd] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] , ['saɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . - [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Siwash	went	on	to	Oberon	and	sent	that	message	,	signing	Mrs	.	Traquair's	name	to	it	.
锡瓦什	去	在	到	奥伯龙	和	发送	那	信息	,	签名	太太	.	-	姓名	到	它	.

西瓦什随后向奥伯龙发出了这条信息，并署上了特拉奎尔夫人的名字。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [b'reɪkdaʊnz] ,

If	we	hadn't	had	so	many	breakdowns	,
如果	我们	之前没有	有	所以	许多	故障	,

如果我们没有发生那么多故障，

[wiːd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst] ['treɪdɚz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][mæn][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

we'd	have	reached	the	post	trader's	before	his	man	got	away	with	the	aëroplane	.
我们会	有	达到	这	邮政	交易员的	前	他的	男人	得到	离开	和	这	飞机	.

"

"

"

我们本可以在他手下劫走飞机之前赶到邮局。

" [wel] , " [dɪ'klerd] [blæk] , " [wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði]['wægən] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] ['oʊbərɑːn] .

"	Well	,	"	declared	Black	,	"	we	can	overhaul	the	wagon	long	before	it	gets	to	Oberon	.
"	出色地	,	"	声明	黑色的	,	"	我们	能	大修	这	车皮	长的	前	它	获得	到	奥伯龙	.

“嗯，”布莱克说道，“我们可以在马车到达奥伯伦之前很久就对其进行检修。”

[ɪf] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

If	Siwash	Charley	had	used	his	head	a	little	more	,
如果	锡瓦什	查理	有	用过的	他的	头	一个	小的	更多的	,

如果西瓦什·查理能多动动脑子，

['hiːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ten] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ] .

he'd	have	known	there	wasn't	one	chance	in	ten	of	this	move	of	his	succeeding	.
他会	有	已知	那里	不是	一	机会	在	十	的	这	移动	的	他的	成功	.

他应该知道，他这一步成功的几率连十分之一都没有。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['seɪlɪn] - [raɪt] [pæst] [ðæt] ['wægən] , " ['mʌtəd] [mə'glɔri] ,

"	And	to	think	of	us	sailin	'	right	past	that	wagon	,	"	muttered	McGlory	,
"	和	到	思考	的	我们	航行	-	正确的	过去的	那	车皮	,	"	低声说道	麦格洛里	,

“想想我们竟然就这么从那辆马车旁边驶过，”麦格洛里喃喃自语道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sloʊɪŋ] [ʌp][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] !

"	and	even	slowing	up	so	as	not	to	scare	the	horses	!
"	和	甚至	减速	向上	所以	作为	不是	到	吓	这	马匹	!

“甚至还放慢速度，以免惊吓到马匹！”

['fʌni] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] .

Funny	how	things	will	turn	out	sometimes	.
有趣的	如何	事物	将要	转动	出去	有时	.

事情的发展有时真是令人意想不到。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]
" The Chinese boy had been using his eyes and ears a great deal more
" 这 中国人 男生 有 到过 使用 他的 眼睛 和 耳朵 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
than his tongue .
比 他的 舌头 .

“这个中国男孩更多地是依靠眼睛和耳朵，而不是舌头。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] , [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] [frʌm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] , [hæd; həd]
But his emotions , at every stage of that ride from Jamestown , had
但 他的 情绪 , 在 每一个 阶段 的 那 骑 从 詹姆斯敦 , 有
[tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['mætz] [ænd; ənd] - .
changed with Matt's and McGlory's .
已更改 和 马特的 和 - .

但从詹姆斯敦出发的这段旅程中，他的情绪每时每刻都随着马特和麦格洛里的情绪而变化。

[naʊ] [pɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃə'grɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] " [pʊʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] "
Now Ping was all chagrin , and a wild desire to " push on the reins "
现在 平 曾是 全部 懊恼 , 和 一个 荒野 欲望 到 " 推 在 这 缰绳 "
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɔːl] [dʒeɪk] .
and overhaul Jake .
和 大修 杰克 .

现在平非常懊恼，并且强烈地想要“勒紧缰绳”，彻底改造杰克。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːks] ; ['æftər] [ðæt] ,
The road was fairly good until the automobile reached the forks ; after that ,
这 路 曾是 相当 好的 直到 这 汽车 达到 这 叉子 ; 后 那 ,

汽车行驶到岔路口之前，路况都相当不错；之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['ɪntuː] ['hɪli] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sænd] .
it ran into hilly country where there was considerable sand .
它 跑 进入 丘陵 国家 在哪里 那里 曾是 大量 沙 .

它进入了丘陵地带，那里有大量的沙子。

[blæk] [fɔːrst] [ðə; ði] [kɑːr] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Black forced the car all he could ,
黑色的 强制 这 车 全部 他 可以 ,

布莱克使出浑身解数，猛踩油门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [fɪld] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]
but the poor speed it developed filled the impatient boys with dismay and
但 这 贫穷的 速度 它 发达 已填 这 不耐烦 男孩们 和 沮丧 和
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

但它缓慢的运行速度让性急的男孩们感到沮丧和焦虑。

" [wiːl] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] ['wægən] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] , " [fjuːmd] [mə'glɔri]
" We'll never overtake that wagon in a thousand years , at this gait , " fumed McGlory
" 出色地 绝不 超过 那 车皮 在 一个 千 年 , 在 这 步态 , " 怒气冲冲 麦格洛里
.
:
.

“照我们这种速度，一千年也追不上那辆马车，”麦格洛里怒气冲冲地说。

" [juː; jʊ] [fər'get] , [dʒoʊ] , " ['ænsər] [mæt] , " [ðæt] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [sloʊ] ,
" You forget , Joe , " answered Matt , " that if we're going slow ,
" 你 忘记 , 乔 , " 回答 马特 , " 那 如果 是 去 慢的 ,

“你忘了，乔，”马特回答说，“如果我们走得慢，

[ðə; ði]['wægən][ɪz]['goʊɪŋ][ə; eɪ][lɑːt] ['sloʊər] . "
the wagon is going a lot slower . "
这 车皮 是 去 一个 很多 慢点 . "

马车开得慢多了。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , " [sed] [blæk] .
" That's the talk , " said Black .
" 那就是 这 讲话 , " 说 黑色的 .

“这就是人们谈论的话题，”布莱克说道。

" [wiːl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] ['sevrəl] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['oʊbərɑːn] .
" We'll come up with the wagon several miles this side of Oberon .
" 出色地 来 向上 和 这 车皮 一些 英里 这 边 的 奥伯龙 .

“我们会把马车运到奥伯伦这边几英里远的地方。”

" [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [t'ʃʌgd] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] ,
" As the car ground through the sand , and chugged up the hills ,
" 作为 这 车 地面 通过 这 沙 , 和 猛灌 向上 这 丘陵 ,

“汽车艰难地驶过沙地，突突地爬上山坡，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ə'hed] .
the boys kept a sharp watch ahead .
这 男孩们 保留 一个 锋利的 手表 前方 .

男孩们时刻警惕着前方。

[dɑːn] ['braɪtnd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['striːməz] [krept] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði]
Dawn brightened in the east , and the gray streamers crept steadily toward the
黎明 明亮 在 这 东方 , 和 这 灰色的 主播 悄悄地爬 稳步 朝向 这
['ziːnɪθ] .
zenith .
天顶 .

东方晨曦初露，灰色的云带缓缓向天顶移动。

" [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Five o'clock , " said Matt , looking at his watch .
" 五 点钟 , " 说 马特 , 寻找 在 他的 手表 .

“五点钟，”马特看了看手表说。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "
" The sun will be up in half an hour . "
" 这 太阳 将要 是 向上 在 一半 一个 小时 . "

“半小时后太阳就会升起来。”

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['tʃʌkld] [blæk] .
" Precious little I care for that , " chuckled Black .
" 宝贵的 小的 我 关心 为了 那 , " 轻笑 黑色的 .

“我一点也不在意，”布莱克轻笑道。

" [ðeəz; ðəz][dʒeɪk] !
" There's Jake !
" 有 杰克 !

“杰克在那儿！”

" [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [vjuː] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
" The car had topped a hill which gave its passengers a long view out over the
" 这 车 有 顶峰 一个 爬坡道 哪个 给予 它是 乘客 一个 长的 看法 出去 超过 这
['lev(ə)l] ['preri] .
level prairie .
等级 草原 .

“汽车驶上山顶，车上的乘客可以远眺一望无际的平坦草原。”

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][dɪm] [greɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][dɑːrk][blɑːt][ɑːn][ðə; ði]

Far	away	in	the	distance	the	dim	gray	light	showed	the	boys	a	dark	blot	on	the
远的	离开	在	这	距离	这	暗淡	灰色的	光	显示	这	男孩们	一个	黑暗的	印迹	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

远处昏暗的灰色光线在平原上投射出一个深色的斑点，男孩们只能看到这个斑点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][blɑːt] , [æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] ,

It	was	impossible	to	tell	much	about	the	blot	,	at	that	range	,
它	曾是	不可能的	到	告诉	很多	关于	这	印迹	,	在	那	范围	,

在这个距离下，很难判断印迹的具体情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	there	could	be	no	doubt	concerning	it	.
但	那里	可以	是	不	怀疑	有关	它	.

但这一点毋庸置疑。

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwægən] ; [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

Surely	it	was	the	wagon	;	it	could	be	nothing	else	.
一定	它	曾是	这	车皮	;	它	可以	是	没有什么	别的	.

那肯定是马车；不可能是别的什么东西。

" [dʒeɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpʌŋktʃəd] [ə; eɪ][ˈtaɪər] , " [əbˈzɜːrvd] [məˈglɔri] [ˈhjuːmərəsli] .

"	Jake	must	have	punctured	a	tire	,	"	observed	McGlory	humorously	.
"	杰克	必须	有	刺破	一个	胎	,	"	观察到	麦格洛里	幽默地	.

“杰克一定是把轮胎扎破了，”麦格洛里幽默地说道。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	has	he	stopped	for	?	"
"	什么	有	他	停止	为了	?	"

他停下来做什么?

" [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , " [səˈdʒestɪd] [blæk] .

"	Possibly	he	stopped	to	breathe	his	horses	,	"	suggested	Black	.
"	可能	他	停止	到	呼吸	他的	马匹	,	"	建议	黑色的	.

“他或许停下来是为了让马儿喘口气，”布莱克推测道。

" [wiːl] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [les]

"	We'll	eat	up	the	ground	,	now	,	for	the	road	is	on	the	level	,	and	there's	less
"	出色地	吃	向上	这	地面	,	现在	,	为了	这	路	是	在	这	等级	,	和	有	较少的

[sænd] .

sand	.
沙	.

“现在我们要开垦这片土地了，因为路面平坦，沙子也少了。”

" [blæk] [let][ðə; ði][kɑːr][aʊt] .

"	Black	let	the	car	out	.
"	黑色的	让	这	车	出去	.

“布莱克把车开走了。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] , [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [siːn] [ˈsloʊli]

As	he	and	the	boys	came	closer	and	closer	,	a	startling	scene	slowly
作为	他	和	这	男孩们	来了	更近	和	更近	,	一个	令人震惊	场景	缓慢地

[ənˈfoʊldəd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

unfolded	before	their	eyes	.
展开	前	他们的	眼睛	.

当他和男孩们越走越近时，一个令人震惊的场景慢慢地在他们眼前展开。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [sed] ,

The	wagon	was	at	a	standstill	,	just	as	the	cowboy	had	said	,
这	车皮	曾是	在	一个	停顿	,	只是	作为	这	牛仔	有	说	,

正如牛仔所说，马车停了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .

and	beside	it	was	a	motor	car	.
和	旁	它	曾是	一个	发动机	车	.

旁边停着一辆汽车。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

Four	or	five	figures	could	be	seen	moving	around	in	the	vicinity	of	the	wagon	.
四	或者	五	数据	可以	是	已见	移动	大约	在	这	附近	的	这	车皮	.

可以看到四五个身影在马车附近走动。

[ə'brʌptli] [ðiːz] ['fɪgjərz] [hʌntʃt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli] .

Abruptly	these	figures	hunched	together	,	and	stood	quietly	.
突然	这些	数据	弓着背	一起	,	和	站立	悄悄	.

这些人突然弓着身子聚拢在一起，静静地站着。

" [its] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtəməbiːl] , " [sed] [blæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	It's	the	other	automobile	,	"	said	Black	between	his	teeth	.
"	它是	这	其他	汽车	,	"	说	黑色的	之间	他的	牙齿	.

“是另一辆车，”布莱克咬牙切齿地说。

" ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm]['oʊbərɑːn][tuː; tə] [miːt] [dʒeɪk] . "

"	Siwash	Charley	and	his	pals	came	out	from	Oberon	to	meet	Jake	.	"
"	锡瓦什	查理	和	他的	朋友们	来了	出去	从	奥伯龙	到	见面	杰克	.	"

“西瓦什·查理和他的伙伴们从奥伯伦出来见杰克。”

" [ðeɪv] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [briːðd] [mə'glɔri] .

"	They've	got	together	and	are	looking	this	way	,	"	breathed	McGlory	.
"	他们有	得到	一起	和	是	寻找	这	方式	,	"	呼吸	麦格洛里	.

“他们聚在一起，正朝这边看去，”麦格洛里喘着气说。

" - [ðeɪ] [mə'kiː] [ʃuːt] , " ['tʃætəd] [pɪŋ] .

"	Mebbyso	they	makee	shoot	,	"	chattered	Ping	.
"	-	他们	制造	射击	,	"	喋喋不休	平	.

“也许他们会让我开枪，”平喋喋不休地说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? " ['kwiərid] [blæk] .

"	Shall	we	go	on	?	"	queried	Black	.
"	将	我们	去	在	?	"	查询	黑色的	.

“我们继续吗？”布莱克问道。

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['moʊtər] [mæt] .

"	It's	for	you	to	say	,	Motor	Matt	.
"	它是	为了	你	到	说	,	发动机	马特	.

“这由你来决定，Motor Matt。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['saɪwɑːʃ] [wɪl] [der] [rʌf] [θɪŋz] [ʌp][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

I	don't	think	Siwash	will	dare	rough	things	up	so	close	to	the	fort	,
我	不	思考	锡瓦什	将要	敢	粗糙的	事物	向上	所以	关闭	到	这	堡	,

我认为西瓦什不敢在堡垒附近动手。

[ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] [deɪ] . "

and	in	broad	day	.	"
和	在	广阔	天	.	"

而且还是光天化日之下。

" [jes] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	Yes	,	"	said	Matt	grimly	,	"	we've	got	to	go	on	.
"	是的	,	"	说	马特	阴沉地	,	"	我们已经	得到	到	去	在	.

“是的，”马特神情严肃地说，“我们必须继续前进。”

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [meɪ] [hæv; həv][toʊld]['saɪwɑːʃ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] .

For	all	we	know	,	Murgatroyd	may	have	told	Siwash	to	destroy	the	aëroplane	.
为了	全部	我们	知道	,	默格特罗伊德	可能	有	讲述	锡瓦什	到	破坏	这	飞机	.

就我们所知，默格特罗伊德可能已经告诉西瓦什摧毁那架飞机。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [naʊ] .

In	fact	,	that	may	be	what	he's	doing	,	now	.
在	事实	,	那	可能	是	什么	他是	正在做	,	现在	.

事实上，这或许就是他现在正在做的事情。

[goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . [blæk] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

Go	on	,	Mr	.	Black	,	and	go	with	a	rush	.
去	在	,	先生	.	黑色的	,	和	去	和	一个	匆忙	.

布莱克先生，快点走吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [baʊndɪd] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

"	The	boys	fell	silent	as	the	car	bounded	on	along	the	road	.
"	这	男孩们	跌倒	沉默的	作为	这	车	有界	在	沿着	这	路	.

“汽车沿着公路飞驰而去，男孩们都安静了下来。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['niːðər] [mə'glɔri] , [blæk] ,

All	of	them	felt	the	danger	of	their	position	,	but	neither	McGlory	,	Black	,
全部	的	他们	毛毡	这	危险	的	他们的	位置	,	但	两者都不	麦格洛里	,	黑色的	,

他们都感受到了自己处境的危险，但麦格洛里、布莱克、

[nɔːr] [pɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [mæt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

nor	Ping	would	have	thought	of	asking	Matt	to	turn	back	.
也不	平	会	有	想法	的	问	马特	到	转动	后退	.

平也绝不会想到让马特回头。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɪtʃ] ['saɪwɑːʃ]

In	a	few	moments	the	boys	were	so	close	they	could	see	the	guns	which	Siwash
在	一个	很少	时刻	这	男孩们	是	所以	关闭	他们	可以	看	这	枪支	哪个	锡瓦什

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

Charley	and	his	friends	were	holding	in	their	hands	.
查理	和	他的	朋友们	是	保持	在	他们的	双手	.

片刻之后，男孩们离得非常近，甚至能看到西瓦什·查理和他的朋友们手里拿着的枪。

[mæt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [mɔːr] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌlki] [loʊd][ɪn][ðə; ði]['wægən][ðæn; ðən]

Matt	,	however	,	had	more	concern	for	the	bulky	load	in	the	wagon	than
马特	,	然而	,	有	更多的	忧虑	为了	这	笨重	加载	在	这	车皮	比

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] .

for	the	guns	.
为了	这	枪支	.

然而，马特更关心的是马车上笨重的货物，而不是枪支。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

So	far	as	he	could	see	,	the	load	was	intact	,	and	had	not	been
所以	远的	作为	他	可以	看	,	这	加载	曾是	完好无损的	,	和	有	不是	到过

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

tampered	with	.
篡改	和	.

据他所见，货物完好无损，没有被动过手脚。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [tɔːrd] ['oʊbərɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] — [drɔːn] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

The	wagon	was	facing	toward	Oberon	,	and	the	car	—	drawn	up	alongside	the
这	车皮	曾是	面向	朝向	奥伯龙	,	和	这	车	—	绘制	向上	旁边	这

['wægən] — [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [fɔːrt] ['tɑːtən] .

wagon	—	was	pointed	toward	Fort	Totten	.
车皮	—	曾是	尖	朝向	堡	托滕	.

马车面向奥伯伦，而停在马车旁边的汽车则指向托顿堡。

['sevrəl] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [stʊd] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] ,

Several	yards	in	front	of	the	car	stood	Siwash	Charley	,	and	two	other	men	,
一些	码	在	正面	的	这	车	站立	锡瓦什	查理	,	和	二	其他	男人	,

在汽车前方几码远的地方，站着西瓦什·查理和另外两名男子。

[huː] [lʊkt] ['fʊli] [æz; əz] ['vɪlənəs] .

who	looked	fully	as	villainous	.
WHO	看起来	完全	作为	邪恶的	.

看起来完全像个恶棍。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [hæd; həd] ['raɪfəlz] .

All	of	these	three	had	rifles	.
全部	的	这些	三	有	步枪	.

这三人都有步枪。

[dʒeɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

Jake	was	standing	up	in	the	front	part	of	the	wagon	,
杰克	曾是	常设	向上	在	这	正面	部分	的	这	车皮	,

杰克站在马车前部，

['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

hanging	to	the	reins	with	one	hand	and	looking	back	.
绞刑	到	这	缰绳	和	一	手	和	寻找	后退	.

他一手抓着缰绳，一手回头张望。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

The	driver	of	the	automobile	was	leaning	against	the	front	of	the	car	,
这	司机	的	这	汽车	曾是	倾斜	反对	这	正面	的	这	车	,

汽车驾驶员倚靠在车头上。

['wɑtʃɪŋ] ['pæsɪvli] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

watching	passively	for	what	was	to	come	.
观看	被动地	为了	什么	曾是	到	来	.

被动地等待着即将发生的事情。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ʌgli] [fɔːr'boʊdɪŋ] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [blæk] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]

An	atmosphere	of	ugly	foreboding	hovered	over	the	scene	as	Black	stopped	his
一个	气氛	的	丑陋的	不祥的预感	悬停	超过	这	场景	作为	黑色的	停止	他的

[kɑːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːdz] [ʌv; əv] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [pælz] .

car	within	a	dozen	yards	of	Siwash	Charley	and	his	two	pals	.
车	之内	一个	打	码	的	锡瓦什	查理	和	他的	二	朋友们	.

当布莱克把车停在距离西瓦什·查理和他的两个同伴不到十几码的地方时，一种不祥的预感笼罩着整个场景。

" [ðæts] [æz; əz] [fɜːr] [æz; əz] [wiː; wi] ['rekənd] [wiːd] [let] [jiː; ji] [kʌm] , " ['ʃaʊtɪd] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli]

"	That's	erbout	as	fur	as	we	reckoned	we'd	let	ye	come	,	"	shouted	Siwash	Charley
"	那就是	erbout	作为	毛皮	作为	我们	估计	我们会	让	是的	来	,	"	喊叫	锡瓦什	查理

.

:

.

“我们估计就该让你带这么多皮毛来，”西瓦什·查理喊道。

" [ɪf] [jiːd] [gɑːt] ['haɪɝ] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	If	ye'd	got	hyer	ten	minutes	later	,
"	如果	你们	得到	海尔	十	分钟	之后	,

“如果你晚十分钟到的话，

[jiːd] [hɛv] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] ['skætərd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] - . "

ye'd	hev	found	the	flyin	'	machine	scattered	all	over	the	perary	.	"
你们	赫夫	成立	这	飞行	-	机器	疏散	全部	超过	这	-	.	"

你会发现那架飞行器散落在公园的各个角落。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] [mæt] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	"	cried	Matt	,	standing	up	in	the	car	,
"	做	你	意思是	到	说	,	"	哭	马特	,	常设	向上	在	这	车	,

“你的意思是？”马特喊道，一边从车里站起来。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ? "
" that you were going to wreck the aëroplane ? "
" 那 你 是 去 到 破坏 这 飞机 ? "

“你打算毁掉那架飞机吗？”

" [ðæts] [wʌt] , " ['ænsər] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , " [æn; ən] - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] .
" That's what , " answered Siwash Charley , " an ' we're goin ' ter do it , yet .
" 那就是 什么 , " 回答 锡瓦什 查理 , " 一个 - 是 去 - 特尔 做 它 , 然而 .

“就是这样，”西瓦什·查理回答说，“我们马上就要去做。”

[jiː; ji] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðæt] [jər] ['kʌmɪn] - [wɪl] [meɪk] ['eni] - .
Ye needn't think that yer comin ' will make any diff'rence .
叶 不必 思考 那 你的 即将到来 - 将要 制作 任何 - .

你们不必认为你们的到来会有什么不同。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [kʌbz] [aɪ'd] [gɪt] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] ['fɝː, 'fɛr] [wʌt] [jiː; ji] [dʌn] ,
I told you cubs I'd git even with ye fer what ye done ,
我 讲述 你 幼崽 ID git 甚至 和 是的 fer 什么 是的 完毕 ,

我告诉过你们这些小崽子，我会为你们的所作所为讨回公道。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [tiːθ]
but when I showed my teeth
但 什么时候 我 显示 我的 牙齿

但当我露出牙齿时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[jiː; ji] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [aɪ'd] [baɪt] .
ye didn't allow I'd bite .
是的 没有 允许 ID 咬 .

你没让我咬。

[aɪm] ['ʃoʊɪn] - [maɪ] [fæŋz] [-] , [æn; ən] - [ðɪs] [taɪm] [θɑːrz] ['gɔɪn] - [ter] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - ['dɔɪɪn] - . "
I'm showin ' my fangs ag'in , an ' this time thar's goin ' ter be somethin ' doin ' . "
我是 显示 - 我的 獠牙 再次 , 一个 - 这 时间 那里 去 - 特尔 是 某物 - 做 - . "

我又要露出獠牙了，这次可有事发生了。

" ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , " [sed] [mæt] , " [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌdɪsə'griːmənt] ,
" Siwash Charley , " said Matt , " you don't mean to say that a trifling disagreement ,
" 锡瓦什 查理 , " 说 马特 , " 你 不 意思是 到 说 那 一个 琐事 分歧 ,

“西瓦什·查理，”马特说，“你不是想说一件小事上的分歧……”

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt]
like the one we had in Jamestown , is enough to make you destroy that
喜欢 这 一 我们 有 在 詹姆斯敦 , 是 足够的 到 制作 你 破坏 那
? "
aëroplane ? "
飞机 ? "

就像我们在詹姆斯敦遇到的那种情况一样，就足以让你摧毁那架飞机吗？

" [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['moʊtər] [mæt] , " ['blʌstəd] ['saɪwɑːʃ] .
" I reckon ye don't know me , Motor Matt , " blustered Siwash .
" 我 估计 是的 不 知道 我 , 发动机 马特 , " 虚张声势 锡瓦什 .

“我想你肯定不认识我，摩托马特，”西瓦什咆哮道。

" [aɪ] ['ɔlɝz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [-] [ter] [sɔː] [ɔːf] ['iːv(ə)n] ,
" I allers make it a p'int ter saw off even ,
" 我 过敏 制作 它 一个 品脱 特尔 锯 离开 甚至 ,

“我甚至把它锯掉了一小块。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kɪn] [skwɑːr] - [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [baɪ] ['bʌstɪn] - [ʌp]

an	'	I	reckon	I	kin	squar	'	my	account	with	you	a	heap	better	by	bustin	'	up
一个	-	我	估计	我	亲属	正方形	-	我的	帐户	和	你	一个	堆	更好的	经过	布斯汀	-	向上

[ðə; ði] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

the	flyin	'	machine	than	in	any	other	way	.
这	飞行	-	机器	比	在	任何	其他	方式	.

而且我认为，与其用其他任何方式，不如用摧毁那架飞行器的方式来更好地与你清算旧账。

[aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [tuː] ['mɪnɪts] [ter] [tɜːrn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [məʃiːn] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [ænd; ənd]

I'll	give	ye	two	minutes	ter	turn	that	thar	machine	o	'	yourn	and
患病的	给	是的	二	分钟	特尔	转动	那	那里	机器	o	-	你的	和

[teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] .

take	the	back	track	.
拿	这	后退	追踪	.

我给你两分钟时间把那台机器关掉，然后走回头路。

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , ['saɪwɑːʃ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	Simultaneously	with	the	words	,	Siwash	lifted	his	rifle	to	his	shoulder	,
"	同时地	和	这	字	,	锡瓦什	抬起	他的	步枪	到	他的	肩膀	,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [mæt] .

and	pointed	it	directly	at	Matt	.
和	尖	它	直接地	在	马特	.

话音未落，西瓦什就举起步枪抵在肩上，枪口直指马特。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] ,

The	king	of	the	motor	boys	did	not	stir	,
这	国王	的	这	发动机	男孩们	做过	不是	搅拌	,

汽车男孩之王一动不动，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [snæpt] ['deɪndʒərəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] ['gliːmɪŋ]

but	his	gray	eyes	snapped	dangerously	as	they	looked	into	the	eyes	gleaming
但	他的	灰色的	眼睛	啪啪	危险地	作为	他们	看起来	进入	这	眼睛	闪闪发光

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

along	the	barrel	of	the	gun	.
沿着	这	桶	的	这	枪	.

但当他的灰色眼睛与枪管上闪着光的眼睛对视时，眼神变得危险起来。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eni] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] , ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , " [sed] [mæt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	You're	not	going	to	do	any	more	shooting	,	Siwash	Charley	,	"	said	Matt	,	his	voice
"	你是	不是	去	到	做	任何	更多的	射击	,	锡瓦什	查理	,	"	说	马特	,	他的	嗓音

['stedi] .

steady	.
稳定的	.

“你以后不许再开枪了，西瓦什·查理，”马特的声音很平静地说。

" [juː; jʊ] [tʊk] [tuː] [ʃɑːts] [æt; ət] [juː 'es] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

"	You	took	two	shots	at	us	last	night	,	and	if	either	one	of	them	had
"	你	采取	二	镜头	在	我们	最后的	夜晚	,	和	如果	任何一个	一	的	他们	有

[strʌk] [ˌem 'iː] ,

struck	me	,
击	我	,

“昨晚你朝我们开了两枪，如果其中一枪击中了我，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

or	any	of	my	friends	,	you	and	Murgatroyd	would	have	paid	dearly	for	it	.
或者	任何	的	我的	朋友们	,	你	和	默格特罗伊德	会	有	有薪酬的	亲爱的	为了	它	.

或者我的任何朋友，你和默格特罗伊德都会为此付出惨痛的代价。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kɔːzd] ['saɪwɑːʃ] [tuː; tə] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['sʌd(ə)nli] .

"	The	mention	of	Murgatroyd	caused	Siwash	to	drop	his	gun	suddenly	.
"	这	提到	的	默格特罗伊德	导致	锡瓦什	到	降低	他的	枪	突然	.

“一提到默格特罗伊德，西瓦什就突然丢掉了手中的枪。”

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ter][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] .

"	Murgatroyd	hasn't	got	a	thing	ter	do	with	this	,	"	he	roared	.
"	默格特罗伊德	还没有	得到	一个	事物	特尔	做	和	这	,	"	他	咆哮	.

“这事跟默格特罗伊德一点关系都没有！”他咆哮道。

" [its] [maɪ] [oʊn] [ə'fer] [aɪm] ['sɛtlɪn] - . "

"	It's	my	own	affair	I'm	settlin	'	.	"
"	它是	我的	自己的	事务	我是	定居	-	.	"

“这是我自己的事，我正在处理。”

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [hæz; həz][gɑ:t] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! " [ri'tɔ:tid] [mæt] .

"	Murgatroyd	has	got	everything	to	do	with	this	!	"	retorted	Matt	.
"	默格特罗伊德	有	得到	一切	到	做	和	这	!	"	反驳	马特	.

“这事跟默格特罗伊德脱不了干系！”马特反驳道。

" [hi:; hi][gɑ:t] [ðæt] [kɑ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sent] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] [læst] [naɪt] .

"	He	got	that	car	for	you	,	and	sent	you	out	of	Jamestown	last	night	.
"	他	得到	那	车	为了	你	,	和	发送	你	出去	的	詹姆斯敦	最后的	夜晚	.

“他给你弄来了那辆车，昨晚把你送出了詹姆斯敦。”

[ju:; jʊ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɔ:rt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] — [ænd; ənd] [ju:d] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn]

You	hoped	to	reach	the	fort	ahead	of	us	—	and	you'd	certainly	have	done
你	希望	到	抵达	这	堡	前方	的	我们	—	和	你会	当然	有	完毕

[soʊ] [ɪf] [wi:d] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪn] .

so	if	we'd	waited	until	this	morning	and	taken	the	train	.
所以	如果	我们会	等待	直到	这	早晨	和	已采取	这	火车	.

你们原本希望比我们先到达要塞——如果我们等到今天早上再乘火车，你们肯定能做到。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [hɪr] ,

If	you	make	any	trouble	for	me	here	,
如果	你	制作	任何	麻烦	为了	我	这里	,

如果你在这里给我惹麻烦，

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'restɪd] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kæn; kən]

Murgatroyd	will	be	arrested	in	Jamestown	just	as	quick	as	a	message	can
默格特罗伊德	将要	是	被捕	在	詹姆斯敦	只是	作为	快的	作为	一个	信息	能

[bi:; bi]['waɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

be	wired	to	the	police	.
是	有线	到	这	警察	.

穆尔加特罗伊德将在詹姆斯敦被逮捕，逮捕速度之快，只要向警方发出电报即可。

[ænd; ənd] [ju:l] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [tu:] ,

And	you'll	make	trouble	for	yourself	,	too	,
和	你会	制作	麻烦	为了	你自己	,	也	,

而且你也会给自己惹麻烦。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] [ɔ:f][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

for	you	played	a	trick	in	getting	that	aëroplane	off	the	government	reservation	.
为了	你	玩	一个	诡计	在	获得	那	飞机	离开	这	政府	预订	.

因为你耍了个花招，把那架飞机弄出了政府的保留地。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ti:θ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

You	can	show	your	teeth	as	much	as	you	please	,
你	能	展示	你的	牙齿	作为	很多	作为	你	请	,

你可以尽情地露出牙齿，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][baɪt] [ju:l] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] . "

but	if	you	try	to	bite	you'll	regret	it	.	"
但	如果	你	尝试	到	咬	你会	后悔	它	.	"

但如果你试图咬人，你会后悔的。

" [aɪm] [dʌn] - - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [(h)wɔpt] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , [wʌns] [mɔːr] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I'm	done	chinnin	'	with	you	!	"	whopped	Siwash	Charley	,	once	more	bringing	his
"	我是	完毕	-	-	和	你	!	"	被打倒了	锡瓦什	查理	,	一次	更多的	带来	他的

[gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

gun	to	his	shoulder	.
枪	到	他的	肩膀	.

"我受够跟你耗了！"西瓦什·查理怒吼道，再次把枪举到肩上。

" [tɜːrn] [ðæt] - ['tʌðər] [weɪ] , [æn; ən] - [haɪk] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] .

"	Turn	that	ottermobill	t'other	way	,	an	'	hike	out	o	'	this	.
"	转动	那	-	另一个	方式	,	一个	-	远足	出去	o	-	这	.

"把那辆水獭车掉头，然后徒步离开这里。"

[jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [left] .

Ye	got	a	minute	left	.
叶	得到	一个	分钟	左边	.

你还有一分钟时间。

" [blæk] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][kræŋk] .

"	Black	got	out	of	the	machine	,	and	walked	around	to	the	crank	.
"	黑色的	得到	出去	的	这	机器	,	和	步行	大约	到	这	曲柄	.

"布莱克从机器里出来，绕到曲柄旁。

" [liːv] [ðə; ði][kræŋk] [ə'loʊn] , [blæk] , " ['ɔːrdərd] [mæt] .

"	Leave	the	crank	alone	,	Black	,	"	ordered	Matt	.
"	离开	这	曲柄	独自的	,	黑色的	,	"	订购	马特	.

"别碰曲柄，布莱克，"马特命令道。

" [ðæt] ['skaʊndrəlz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [der] [tuː; tə] [ʃuːt] .

"	That	scoundrel's	a	coward	,	and	he	doesn't	dare	to	shoot	.
"	那	无赖的	一个	懦夫	,	和	他	不	敢	到	射击	.

"那个恶棍是个懦夫，他不敢开枪。"

" [blæk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Black	hesitated	.
"	黑色的	犹豫了一下	.

布莱克犹豫了一下。

" ['betər] [duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] , [pɑːd] , " [əb'zɜːrvd] [mə'glɔri] ,

"	Better	do	as	he	says	,	pard	,	"	observed	McGlory	,
"	更好的	做	作为	他	说道	,	帕尔德	,	"	观察到	麦格洛里	,

"最好听他的，伙计，"麦格洛里说道。

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ] [hɪm'self] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər]

climbing	over	the	back	of	the	seat	and	ranging	himself	shoulder	to	shoulder
攀登	超过	这	后退	的	这	座位	和	范围	他自己	肩膀	到	肩膀

[wɪð; wɪθ] [mæt] .

with	Matt	.
和	马特	.

他爬过座椅靠背，与马特肩并肩站在一起。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [blæk] .

The	cowboy's	words	were	addressed	to	Black	.
这	牛仔们	字	是	已解决	到	黑色的	.

牛仔的话是对布莱克说的。

[ðə; ði] ['lætər] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

The	latter	retreated	from	the	front	of	the	machine	,	and	stood	at	the
这	后者	撤退	从	这	正面	的	这	机器	,	和	站立	在	这

['roʊdsaɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [di'veləpmənts] ['æŋkʃəsli] .

roadside	,	watching	developments	anxiously	.
路边	,	观看	发展	焦虑地	.

后者从机器前面退了出来，站在路边，焦急地观察着事态发展。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['grævəst]['perəl] ,

It	was	a	situation	of	the	gravest	peril	,
它	曾是	一个	情况	的	这	最严重的	危险	,

这是极其危急的情况。

[bʌt; bət] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] .

but	Matt	could	not	go	away	and	leave	the	aëroplane	to	be	wrecked	.
但	马特	可以	不是	去	离开	和	离开	这	飞机	到	是	损毁	.

但马特不能离开，任由飞机损毁。

" [ɑːr; ər][jiː; jɪ]['gɔɪn] - ? " [jeld] ['saɪwɑːʃ] ['fjʊriəsli] .

"	Are	ye	goin	'	?	"	yelled	Siwash	furiously	.
"	是	是的	去	-	?	"	大喊	锡瓦什	愤怒地	.

“你们要走吗？”西瓦什愤怒地喊道。

" [ɪf] [jiː; jɪ] [θɪŋk] [aɪ][dæsənt] [ʃuːt] , [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; jɪ][aɪ] [eint] [əˈfiəd] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - . "

"	If	ye	think	I	dasn't	shoot	,	I'll	show	ye	I	ain't	afeared	o	'	nothin	'	.	"
"	如果	是的	思考	我	不是	射击	,	患病的	展示	是的	我	不是	恐惧	o	-	什么也没有	-	.	"

“如果你以为我不会开枪，我会让你知道我什么都不怕。”

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] !

"	Put	down	that	gun	!
"	放	向下	那	枪	!

放下枪！

" ['ɔːrdərd] [mæt] .

"	ordered	Matt	.
"	订购	马特	.

“马特命令道。”

[ðə; ðɪ] ['skaʊndrəlz] ['fɪŋgər] [flekst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['trɪgər] .

The	scoundrel's	finger	flexed	on	the	trigger	.
这	无赖的	手指	弯曲	在	这	扳机	.

那恶棍的手指扣动了扳机。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prest] .

In	another	instant	the	trigger	would	have	been	pressed	.
在	其他	立即的	这	扳机	会	有	到过	按下	.

再过一瞬间，扳机就会被扣动。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	something	happened	.
但	某物	发生	.

但后来发生了一些事。

[dʒeɪk] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] ,

Jake	,	standing	in	the	front	of	the	wagon	,
杰克	,	常设	在	这	正面	的	这	车皮	,

杰克站在马车前面，

[wɜːrl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['blækˌsnek] [wɪp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ðɪ] [læʃ] .

whirled	a	long	blacksnake	whip	about	his	head	by	the	lash	.
旋转	一个	长的	黑蛇	鞭	关于	他的	头	经过	这	睫毛	.

他挥舞着长长的黑蛇鞭，在头顶盘旋。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weɪtɪd] ['hænd(ə)l] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,

Suddenly	he	let	it	go	,	and	the	weighted	handle	shot	through	the	air	,
突然	他	让	它	去	,	和	这	加权	处理	射击	通过	这	空气	,

他突然松手，带配重的把手飞了出去。

[ænd; ənd] [strʌk] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrliːz] ['feɪtɪd] [raɪt] [ɑːrm] .

and	struck	Siwash	Charley's	fated	right	arm	.
和	击	锡瓦什	查理的	命中注定	正确的	手臂	.

击中了西瓦什·查理的右臂，那条手臂注定要断气。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ['hænd(ə)l] ['lændɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - ['mɪs(ə)l]

The	end	of	the	whip	handle	landed	at	about	the	place	where	McGlory's	missile
这	结尾	的	这	鞭	处理	登陆	在	关于	这	地方	在哪里	-	导弹

[hæd; həd] [strʌk] ,

had	struck	,
有	击	,

鞭柄末端落在了麦格洛里投掷的导弹击中的位置附近。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

the	day	before	.
这	天	前	.

前一天。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swə:liŋ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [peɪn] , ['saɪwɑ:ʃ] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] ,

With	a	swirling	bellow	of	pain	,	Siwash	dropped	the	rifle	and	staggered	back	,
和	一个	旋转	下面	的	疼痛	,	锡瓦什	掉落	这	步枪	和	交错	后退	,

随着一声痛苦的咆哮，西瓦什扔掉了步枪，踉跄后退。

[klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔ:rɑ:m] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

clasping	his	right	forearm	with	his	left	hand	.
紧握	他的	正确的	前臂	和	他的	左边	手	.

他用左手紧紧抓住右前臂。

[hi:; hi] [swɔ:r] ['terəbli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [wʌn]

He	swore	terribly	,	but	the	torrent	of	profanity	was	cut	short	by	one
他	发誓	可怕	,	但	这	激流	的	亵渎	曾是	切	短的	经过	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pælz] .

of	his	pals	.
的	他的	朋友们	.

他破口大骂，但他的一个朋友及时制止了他。

" ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['swi:pɪŋ] ['saɪwɑ:ʃ] ['tʃɑ:rli:z] [gʌn] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Sojers	!	"	cried	the	man	,	sweeping	Siwash	Charley's	gun	off	the	ground	.
"	索杰斯	!	"	哭	这	男人	,	扫荡	锡瓦什	查理的	枪	离开	这	地面	.

“索杰斯！”那人喊道，同时从地上扫起西瓦什·查理的枪。

" ['hʌs(ə)l] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] , [ɔ:r] [wɪə(r)] [dʌn] ['fɜ:, 'fɛr] ! "

"	Hustle	out	o	'	this	,	or	we're	done	fer	!	"
"	努力奋斗	出去	o	-	这	,	或者	是	完毕	fer	!	"

“快点离开这里，不然我们就完蛋了！”

" - ! " [ˌdʒu:bi'lɑ:tid] [mə'glɔri] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	Swatties	!	"	jubilated	McGlory	,	waving	his	hat	.
"	-	!	"	欢欣鼓舞	麦格洛里	,	挥手	他的	帽子	.

“Swatties！”麦格洛里欢呼着，挥舞着帽子。

" [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] !

"	Speak	to	me	about	this	!
"	说话	到	我	关于	这	!

“跟我说说这件事吧！”

" [mæt] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

"	Matt	faced	the	other	way	.
"	马特	面对	这	其他	方式	.

马特背对着别人。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wɜ:r; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['maʊntɪd] ['tru:pəz] ['gæləpɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

There	,	sure	enough	,	were	half	a	dozen	mounted	troopers	galloping	toward	the
那里	,	当然	足够的	,	是	一半	一个	打	安装	骑警	疾驰	朝向	这

[si:n] .

scene	.
场景	.

果然，有六名骑兵正策马奔向现场。

[ðə; ði] [pɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːrz]['moʊtər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wen] [mæt] [lʊkt]

The	pop	of	the	other	car's	motor	could	be	heard	,	and	when	Matt	looked
这	流行音乐	的	这	其他	汽车的	发动机	可以	是	听到	,	和	什么时候	马特	看起来

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

另一辆车的引擎发出砰的一声，马特环顾四周，

[wʌns] [mɔːr] , ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]

once	more	,	Siwash	Charley	and	his	comrades	were	kicking	up	the	dust	in	the
一次	更多的	,	锡瓦什	查理	和	他的	同志们	是	踢	向上	这	灰尘	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['oʊbəraːn] .

direction	of	Oberon	.
方向	的	奥伯龙	.

西瓦什·查理和他的同伴们再次扬起尘土，朝着奥伯龙的方向前进。

" ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [læft] [blæk] , [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] , " [ænd; ənd] [naʊ]

"	Siwash	Charley	showed	his	teeth	,	"	laughed	Black	,	immensely	relieved	,	"	and	now
"	锡瓦什	查理	显示	他的	牙齿	,	"	笑了	黑色的	,	非常	松了口气	,	"	和	现在

['hiːz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

he's	showing	his	heels	.
他是	显示	他的	高跟鞋	.

“西瓦什·查理露出了牙齿，”布莱克大笑着，如释重负，“现在他又露出了脚后跟。”

['moʊtər] [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['soʊbərli] , " [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] , [ə; eɪ]

Motor	Matt	,	"	he	added	soberly	,	"	I	wouldn't	have	been	in	your	shoes	,	a
发动机	马特	,	"	他	额外	清醒地	,	"	我	不会	有	到过	在	你的	鞋	,	一个

['moʊmənt][ə'goʊ] ,

moment	ago	,
片刻	前	,

“马特，”他严肃地补充道，“刚才我可不会像你这样。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] !

for	all	the	money	in	the	United	States	Treasury	!
为了	全部	这	钱	在	这	团结的	各州	财政部	!

为了美国财政部的所有资金！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] .

"	The	king	of	the	motor	boys	did	not	hear	the	last	remark	.
"	这	国王	的	这	发动机	男孩们	做过	不是	听到	这	最后的	评论	.

“摩托车男孩之王没有听到最后那句话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	leaped	down	from	the	car	,	and	had	run	forward	to	the
他	有	跳跃	向下	从	这	车	,	和	有	跑步	向前	到	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他从车上跳下来，跑到马车旁。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒeɪk] .

where	he	was	reaching	up	and	shaking	hands	with	Jake	.
在哪里	他	曾是	到达	向上	和	摇晃	双手	和	杰克	.

他当时正伸手和杰克握手。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

" ['ʌŋk(ə)l] [sæm] " [teɪks] [hoʊld] .
" UNCLE SAM " TAKES HOLD .
" 叔叔 萨姆 " 需要 抓住 .

“山姆大叔”开始占据主导地位。

" [ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] , " [sed] [dʒeɪk] , " [æn; ən] - [wʌz; wəz] [æləwɪn] - [tu:; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði]
" Them fellers stopped me , " said Jake , " an ' was allowin ' to unload the
" 他们 伙计们 停止 我 , " 说 杰克 , " 一个 - 曾是 允许 - 到 卸下 这
['flaɪɪn] - [mə'ʃi:n] .
flyin ' machine .
飞行 - 机器 .

“那些家伙拦住了我，”杰克说，“让我卸下那架飞行器。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:][ə'^in] - [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ?
What could I do agin ' the lot of ' em , and armed like they was ?
什么 可以 我 做 再次 - 这 很多 的 - 呃 , 和 武装 喜欢 他们 曾是 ?

我能拿他们怎么办？而且他们还全副武装！

[bʌt; bət][ðə; ði]['fʌst][aɪ] ['noʊd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ter] [smæʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] ['saɪwɑ:ʃ] [bɪ'gʌn]
But the fust I knowed they intended ter smash the thing was when Siwash begun
但 这 fust 我 已知 他们 故意的 特尔 粉碎 这 事物 曾是 什么时候 锡瓦什 开始
['tɑ:kən] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
talkin ' with you .
谈话 - 和 你 .

但我第一次意识到他们打算砸碎那东西，就是当西瓦什开始和你说话的时候。

['hi:d] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ji:; ji] , [tu:] .
He'd have shot ye , too .
他会 有 射击 是的 , 也 .

他也会杀了你。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] ['hi:z] [dɛsprɪt] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I know him , an ' I know he's desprit , so I took a chanst with the
我 知道 他 , 一个 - 我 知道 他是 绝望 , 所以 我 采取 一个 chanst 和 这
['blækˌsnek] .
blacksnake .
黑蛇 .

我认识他，也知道他很绝望，所以我跟黑蛇赌了一把。

[gɑ:ʃ] - [ɔ:l] - ['hemlɑ:k] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
Gosh - all - hemlocks , but I shore made a good throw of it . "
天哪 - 全部 - 铁杉 , 但 我 支撑 制成 一个 好的 扔 的 它 . "

我的天哪，但我确实投得不错。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" You certainly did , " said Matt , " and I'm much obliged to you .
" 你 当然 做过 , " 说 马特 , " 和 我是 很多 有义务 到 你 .

“你确实做到了，”马特说，“我非常感谢你。”

" [mæt] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Matt turned away from the wagon to talk with the officer in charge of the
" 马特 转向 离开 从 这 车皮 到 讲话 和 这 官 在 收费 的 这
['tru:pəz] .
troopers .
骑警 .

“马特转身离开马车，与负责这些骑警的警官交谈。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd]
The soldiers had
这 士兵 有

士兵们曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] ,
come to a halt , and one of them , in the uniform of a lieutenant ,
来 到 一个 停止 , 和 一 的 他们 , 在 这 制服 的 一个 中尉 ,
[hæd; həd] [spɜːrd] ['fɔːrwərd] .
had spurred forward .
有 受到刺激 向前 .

停了下来，其中一人身穿中尉制服，策马向前冲去。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['rʌkʃən] [hɪr] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" What's the ruction here ? " he demanded .
" 是什么 这 震动 这里 ? " 他 要求 .

“这里发生了什么事？”他问道。

" ['bɛnɝ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt][ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ðɪ] [trə'kweɪr]
" Benner rushed up to the fort and said some one had stolen the Traquair
" 本纳 匆忙 向上 到 这 堡 和 说 一些 一 有 被盗 这 特拉奎尔
.
aëroplane .
飞机 .

“本纳冲到堡垒，说有人偷走了特拉奎尔飞机。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['telɪgræm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
He showed us a telegram he had received ,
他 显示 我们 一个 电报 他 有 已收到 ,

他给我们看了他收到的一份电报。

[toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [dʒeɪk][fɔːr; fər]['oʊbərɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ,
told us he had started Jake for Oberon with the machine ,
讲述 我们 他 有 开始 杰克 为了 奥伯龙 和 这 机器 ,

他告诉我们，他用那台机器为奥伯伦启动了杰克项目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] , [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ]
and that a couple of young fellows had happened along , pronounced the
和 那 一个 夫妻 的 年轻的 伙伴们 有 发生 沿着 , 发音 这
['telɪgræm] [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ,
telegram a forgery ,
电报 一个 伪造 ,

碰巧有两个年轻人路过，他们断定这份电报是伪造的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][dʒeɪk][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
and had started in pursuit of Jake in an automobile .
和 有 开始 在 追逐 的 杰克 在 一个 汽车 .

然后他开车开始追赶杰克。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːt] [ðæt] [tʃeɪst] [ʌp][dʒeɪk] ? "
Are you one of the lot that chased up Jake ? "
是 你 一 的 这 很多 那 追逐 向上 杰克 ? "

你是追赶杰克的那群人之一吗?

" [jes] , " [sed] [mæt] .
" Yes , " said Matt .
" 是的 , " 说 马特 .

“是的，”马特说。

" ['hæri] [trə'kweɪr] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] — — "
" Harry Traquair was killed in Jamestown — — "
" 哈里 特拉奎尔 曾是 被杀 在 詹姆斯敦 — — "

“哈里·特拉奎尔在詹姆斯敦被杀——”

" [ðæts] [steɪl] [nuːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
" That's stale news , " interrupted the lieutenant ,
" 那就是 陈旧 消息 , " 中断 这 中尉 ,

“那都是陈年旧闻了，”中尉打断道。

['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mætz] ['saɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .
sitting back in his saddle and taking Matt's sizing at his leisure .
坐着 后退 在 他的 鞍 和 采取 马特的 浆纱 在 他的 闲暇 .

他靠在马鞍上，悠闲地为马特量身定做。

" [wel] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ,
" Well , " went on the king of the motor boys ,
" 出色地 , " 去 在 这 国王 的 这 发动机 男孩们 ,

“好吧，”摩托车男孩之王继续说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['tɑːtən] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "
" I've come to Totten to try out the aëroplane for the government . "
" 我已经 来 到 托滕 到 尝试 出去 这 飞机 为了 这 政府 . "

“我来托滕是为了替政府试飞这架飞机。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [læft] .
" The lieutenant laughed .
" 这 中尉 笑了 .

中尉笑了。

" [waɪ] , [maɪ] [læd] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər] [trə'kwɛr] .
" Why , my lad , the machine will do for you just as it did for Traquair .
" 为什么 , 我的 小伙子 , 这 机器 将要 做 为了 你 只是 作为 它 做过 为了 特拉奎尔 .

“孩子，这台机器对你来说就像对特拉奎尔一样有效。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [mæt] [kɪŋ] .
" Matt King .
" 马特 国王 .

“马特·金。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
" The lieutenant almost fell out of his saddle .
" 这 中尉 几乎 跌倒 出去 的 他的 鞍 .

“中尉差点从马鞍上摔下来。”

" [nɑːt]['moʊtər] [mæt] ?
" Not Motor Matt ?
" 不是 发动机 马特 ?

“不是 Motor Matt? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [kɔːld] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
" That's what I'm called more often than anything else . "
" 那就是 什么 我是 称为 更多的 经常 比 任何事物 别的 . "

“这是我最常被人称呼的称呼。”

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] !
" **Well , this certainly takes the cake !**
" 出色地 , 这 当然 需要 这 蛋糕 !

“哇，这真是太棒了！”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" **muttered the lieutenant , pulling at his mustache .**
" 低声说道 这 中尉 , 拉 在 他的 胡子 .

“中尉嘟囔着，一边揪着自己的胡子。”

" [maɪ] ['neɪmz] ['kæmərən] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] .
" **My name's Cameron , and I'm a lieutenant in the signal corps .**
" 我的 名字 卡梅伦 , 和 我是 一个 中尉 在 这 信号 兵团 .

“我叫卡梅伦，是信号兵团的一名中尉。”

[baɪ][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði]
By a coincidence , I'm here to watch the trials of the aëroplane for the
经过 一个 巧合 , 我是 这里 到 手表 这 试验 的 这 飞机 为了 这
['gʌvərnmənt] . "
government . "
政府 . "

巧合的是，我来这里是替政府观看飞机试飞的。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [kʌm] [ɪn] , [luː'tenənt] ? " [æskt] [mæt] .
" **Where does the coincidence come in , lieutenant ? " asked Matt .**
" 在哪里 做 这 巧合 来 在 , 中尉 ? " 问 马特 .

“中尉，这其中有什么巧合之处呢？”马特问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [kɔːld] ['ensən] ['glɛni] ? "
" **Do you remember a young fellow called Ensign Glennie ? "**
" 做 你 记住 一个 年轻的 同伴 称为 军旗 格伦尼 ? "

你还记得一个叫格伦尼少尉的年轻人吗?

" [rɪ'membər] ['glɛni] ? " [kraɪd] [mæt] .
" **Remember Glennie ? " cried Matt .**
" 记住 格伦尼 ? " 哭 马特 .

“还记得格伦妮吗？”马特喊道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][duː] .
" **Well , I guess I do .**
" 出色地 , 我 猜测 我 做 .

“嗯，我想我的确有。”

[waɪ] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "
Why , he went around South America with me in a submarine . "
为什么 , 他 去 大约 南 美国 和 我 在 一个 潜艇 . "

“他曾和我一起乘坐潜艇环游南美洲。”

" [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? "
" **Representing the government , wasn't he ? "**
" 代表 这 政府 , 不是 他 ? "

“他是政府的代表，对吧？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [glɛniːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [trɪp][ɪn]

"	Well	,	Glennie's	my	cousin	,	and	he	wrote	me	all	about	you	and	that	trip	in
"	出色地	,	格伦尼的	我的	表哥	,	和	他	写道	我	全部	关于	你	和	那	旅行	在

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	submarine	.
这	潜艇	.

“嗯，格伦尼是我的表弟，他给我写信讲述了你和那次潜艇之旅。”

[soʊ] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [kʌmz] [ɪn] .

So	that's	where	the	coincidence	comes	in	.
所以	那就是	在哪里	这	巧合	来	在	.

这就是巧合之处。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [jʊr; jər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

He	watched	your	work	with	the	submarine	for	the	government	,
他	观看	你的	工作	和	这	潜艇	为了	这	政府	,

他观察了你为政府参与潜艇项目的工作，

[dʒʌst][æz; əz][aɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

just	as	I'm	to	watch	your	work	with	the	aëroplane	.
只是	作为	我是	到	手表	你的	工作	和	这	飞机	.

就像我期待观看你驾驶飞机一样。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd] , ['moʊtər] [mæt] !

Give	us	your	hand	,	Motor	Matt	!
给	我们	你的	手	,	发动机	马特	!

把手给我们，马达·马特!

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] .

I	feel	as	though	we	were	old	friends	.
我	感觉	作为	尽管	我们	是	老的	朋友们	.

感觉我们就像老朋友一样。

" [mæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Matt	was	delighted	.
"	马特	曾是	高兴极了	.

马特非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] ,

It	was	one	of	those	meetings	which	sometimes	happen	,
它	曾是	一	的	那些	会议	哪个	有时	发生	,

这是那种偶尔会发生的会议之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [feɪt] .

and	which	make	a	fellow	overjoyed	with	the	occasional	workings	of	fate	.
和	哪个	制作	一个	同伴	欣喜若狂	和	这	偶然	运作	的	命运	.

这使得一个人对命运偶尔的安排感到无比欣喜。

[mə'glɔri] , [blæk] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ,

McGlory	,	Black	,	and	Ping	were	introduced	,
麦格洛里	,	黑色的	,	和	平	是	介绍	,

麦格洛里、布莱克和萍被介绍出场，

[ænd; ənd] [ðen] [mæt] [tʊk] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt]

and	then	Matt	took	the	lieutenant	off	by	himself	and	narrated	the	events	that
和	然后	马特	采取	这	中尉	离开	经过	他自己	和	旁白	这	活动	那

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

然后马特单独把中尉带走，向他讲述了之前发生的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第5/7页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] .

and	which	had	led	up	to	the	villainous	work	of	Siwash	Charley	.
和	哪个	有	引领	向上	到	这	邪恶的	工作	的	锡瓦什	查理	.

而这最终导致了西瓦什·查理的罪恶行径。

[luː'tenənt] ['kæmərən] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ɪn'dɪgnənt] .

Lieutenant	Cameron	was	properly	indignant	.
中尉	卡梅伦	曾是	适当地	愤怒	.

卡梅伦中尉义愤填膺。

" ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrliːz] [ə; eɪ] [welp] , " [hiː; hi] ['əvɜːd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz] [ə; eɪ]

"	Siwash	Charley's	a	whelp	,	"	he	averred	,	"	and	this	Murgatroyd	is	a
"	锡瓦什	查理的	一个	仔	,	"	他	断言	,	"	和	这	默格特罗伊德	是	一个

['θɜːroʊbred] ['skaʊndrəl] .

thoroughbred	scoundrel	.
纯种马	恶棍	.

“西瓦什·查理是个小混混，”他断言，“而这个默格特罗伊德是个彻头彻尾的恶棍。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l]

But	the	aëroplane	seems	to	be	safe	,	and	you'll	have	no	further	trouble
但	这	飞机	似乎	到	是	安全的	,	和	你会	有	不	更远	麻烦

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['vilənz] .

with	those	villains	.
和	那些	反派	.

但飞机似乎很安全，你不会再遇到那些恶棍了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] , ['moʊtər] [mæt] ,

From	this	on	,	Motor	Matt	,
从	这	在	,	发动机	马特	,

从此以后，Motor Matt

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'kwɛr] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

you	and	your	friends	and	the	Traquair	aëroplane	are	under	the	protecting
你	和	你的	朋友们	和	这	特拉奎尔	飞机	是	在下面	这	保护

[wɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

wing	of	Uncle	Sam	.
翼	的	叔叔	山姆	.

你、你的朋友以及 Traquair 飞机都在山姆大叔的庇护之下。

[wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['gɑːrdɪd] ,

We'll	have	the	flying	machine	guarded	,
出色地	有	这	飞行	机器	守卫	,

我们会派人看守这架飞行器。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	you	and	your	friends	will	stay	at	the	fort	with	us	.
和	你	和	你的	朋友们	将要	停留	在	这	堡	和	我们	.

你和你的朋友们将和我们一起住在堡垒里。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət] ['tɑːtən] , [naʊ] ,

There's	only	a	handful	of	boys	at	Totten	,	now	,
有	仅有的	一个	少数	的	男孩们	在	托滕	,	现在	,

现在托滕高中只有寥寥几个男生了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈsaɪwɑːʃ] [ˈtʃɑːrli] .

but	we're	more	than	enough	to	look	after	Siwash	Charley	.
但	是	更多的	比	足够的	到	看	后	锡瓦什	查理	.

但我们完全有能力照顾好西瓦什·查理。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [roʊd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwægən] .

"	The	lieutenant	rode	over	to	the	wagon	.
"	这	中尉	骑	超过	到	这	车皮	.

中尉骑马走向马车。

" [dʒeɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [juːd] [ˈbetər] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [məˈʃiːn] . "

"	Jake	,	"	said	he	,	"	you'd	better	drive	back	with	that	machine	.	"
"	杰克	,	"	说	他	,	"	你会	更好的	驾驶	后退	和	那	机器	.	"

“杰克，”他说，“你最好开着那台机器回去。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] - - , " [grɪnd] [dʒeɪk] .

"	That's	what	I	was	calculatin	'	,	"	grinned	Jake	.
"	那就是	什么	我	曾是	-	-	,	"	咧嘴一笑	杰克	.

“我就是这么算的，”杰克咧嘴一笑。

" [ˈsʌmbɑːdi] [hænd] [ʌp] [maɪ] [wɪp] .

"	Somebody	hand	up	my	whip	.
"	某人	手	向上	我的	鞭	.

“谁把我的鞭子递给我。”

" [məˈglɔri] [ˈgæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblækˌsnek] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtiːmstər] .

"	McGlory	gathered	in	the	blacksnake	,	and	tossed	it	to	the	teamster	.
"	麦格洛里	聚集	在	这	黑蛇	,	和	抛掷	它	到	这	卡车司机	.

麦格洛里抓住那条黑蛇，把它扔给了车夫。

" [ˈsɑːrdʒənt] , " [kɔːld] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] ,

"	Sergeant	,	"	called	the	lieutenant	to	one	of	the	troopers	,
"	军士	,	"	称为	这	中尉	到	一	的	这	骑警	,

“警官，”中尉对其中一名骑警喊道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [ˈkɑːnvɔɪ] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ˈtɑːtən] .

"	you	and	the	rest	will	convoy	the	aëroplane	back	to	Totten	.
"	你	和	这	休息	将要	护航	这	飞机	后退	到	托滕	.

“你和其他人将护送飞机返回托滕。”

[ɪf] [ˈsaɪwɑːʃ] [ˈtʃɑːrli] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʃoʊ] [ʌp] , [ʃuːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [saɪt] . "

If	Siwash	Charley	or	any	of	his	gang	show	up	,	shoot	them	on	sight	.	"
如果	锡瓦什	查理	或者	任何	的	他的	帮派	展示	向上	,	射击	他们	在	视线	.	"

如果西瓦什·查理或他的任何团伙成员出现，就当场击毙他们。

" [ɔːl] [rɔɪt] , [ˈsɔr] , " [ænsər] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] .

"	All	roight	,	sor	,	"	answered	the	sergeant	,	touching	his	cap	.
"	全部	右	,	索尔	,	"	回答	这	军士	,	接触	他的	帽	.

“好的，先生，”中士回答道，同时摸了摸帽子。

" [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [luːˈtenənt] , " [səˈdʒestɪd] [mæt] .

"	Ride	back	with	us	in	the	car	,	lieutenant	,	"	suggested	Matt	.
"	骑	后退	和	我们	在	这	车	,	中尉	,	"	建议	马特	.

“中尉，跟我们一起乘车回去吧。”马特建议道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hɔːrs] . "

"	One	of	the	troopers	can	bring	in	your	horse	.	"
"	一	的	这	骑警	能	带来	在	你的	马	.	"

“其中一名骑警可以把你的马牵进来。”

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈkæmərən] [ˈprɑːmptli] .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	Cameron	promptly	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	卡梅伦	及时	.

“我跟你一起去，”卡梅伦立即说道。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɑːrdʒənt] .

He	dismounted	at	once	,	and	turned	his	horse	over	to	the	Irish	sergeant	.
他	下马	在	一次	,	和	转向	他的	马	超过	到	这	爱尔兰	军士	.

他立即下马，把马交给了那位爱尔兰中士。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə]

He	and	Matt	rode	in	the	tonneau	,	with	Ping	,	where	they	could	talk	to
他	和	马特	骑	在	这	货箱盖	,	和	平	,	在哪里	他们	可以	讲话	到

['betər] [əd'væntɪdʒ] ,

better	advantage	,
更好的	优势	,

他和马特以及平一起坐在后车厢里，这样他们可以更好地交谈。

[ænd; ənd] [mə'glɔri] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [blæk] .

and	McGlory	mounted	to	the	front	seat	alongside	of	Black	.
和	麦格洛里	安装	到	这	正面	座位	旁边	的	黑色的	.

麦格洛里坐到了布莱克旁边的前排座位上。

" [maɪ] ['ɔːrdərz] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [trə'kwɛr] , "

"	My	orders	instructed	me	to	be	of	all	the	assistance	I	could	to	Traquair	,	"
"	我的	订单	指示	我	到	是	的	全部	这	协助	我	可以	到	特拉奎尔	,	"

[riˈmɑːkt] ['kæmərən] ,

remarked	Cameron	,
评论	卡梅伦	,

卡梅伦说道："我的命令指示我尽我所能帮助特拉奎尔。"

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ; " [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

when	they	were	sliding	off	toward	the	hills	on	the	return	trip	;	"	so	,	of	course	,
什么时候	他们	是	滑动	离开	朝向	这	丘陵	在	这	返回	旅行	;	"	所以	,	的	课程	,

当他们返程途中滑向山坡时；"所以，当然，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [trə'kwɛr] ['ɪntrəsts] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

now	that	you	represent	the	Traquair	interests	,	I	consider	it	my	duty	to	help	you	.
现在	那	你	代表	这	特拉奎尔	兴趣	,	我	考虑	它	我的	责任	到	帮助	你	.

"

"

"

既然你代表了特拉奎尔家族的利益，我认为帮助你是我的职责。

" [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , [luːˈtenənt] , " [riˈspɔndid] [mæt] .

"	Glad	of	that	,	lieutenant	,	"	responded	Matt	.
"	高兴的	的	那	,	中尉	,	"	回应	马特	.

"那就太好了，中尉，"马特回答道。

" ['æftər] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tə'geðər] [aɪl] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [help] .

"	After	I	get	the	aëroplane	together	I'll	not	need	much	help	.
"	后	我	得到	这	飞机	一起	患病的	不是	需要	很多	帮助	.

"等我把飞机组装好之后，我就不需要太多帮助了。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

You	see	,	I've	got	to	learn	to	run	the	machine	.
你	看	,	我已经	得到	到	学习	到	跑步	这	机器	.

你看，我得学会操作这台机器。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [næk] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] . "

There's	a	knack	I've	got	to	get	hold	of	.	"
有	一个	诀窍	我已经	得到	到	得到	抓住	的	.	"

我必须掌握某种诀窍。

" [juːl] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [fɪr] .

"	You'll	get	hold	of	it	,	never	fear	.
"	你会	得到	抓住	的	它	,	绝不	害怕	.

"你肯定能搞定，别担心。"

[ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [wət'evər] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə] . "

A	fellow	like	you	can	learn	whatever	he	sets	out	to	.	"
一个	同伴	喜欢	你	能	学习	任何	他	套	出去	到	.	"

像你这样的人，只要下定决心，就能学会任何东西。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] [wiːks] , " [læft] [mæt] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,

"	But	I've	only	got	two	weeks	,	"	laughed	Matt	,	"	and	there's	a	fair	chance	,
"	但	我已经	仅有的	得到	二	周	,	"	笑了	马特	,	"	和	有	一个	公平的	机会	,

“但我只有两周时间，”马特笑着说，“而且很有可能……”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [nek] . "

according	to	a	good	many	people	,	of	breaking	my	neck	.	"
根据	到	一个	好的	许多	人们	,	的	打破	我的	脖子	.	"

很多人都说我差点摔断脖子。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [trə'kwɛr] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

"	That's	what	I	was	thinking	,	when	I	heard	Traquair	had	been	killed	,
"	那就是	什么	我	曾是	思维	,	什么时候	我	听到	特拉奎尔	有	到过	被杀	,

“我听到特拉奎尔被杀的消息时，也是这么想的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	that	there	was	an	advertisement	in	the	newspapers	for	a	man	of
和	那	那里	曾是	一个	广告	在	这	报纸	为了	一个	男人	的

[nɜːrv] .

nerve	.
神经	.

报纸上刊登了一则招聘勇敢男子的广告。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

But	,	somehow	,	I	feel	pretty	confident	of	the	outcome	,
但	,	不知何故	,	我	感觉	漂亮的	自信的	的	这	结果	,

但是，不知为何，我对结果相当有信心。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɔːs] [ðə; ði] [er] [flaɪts] .

now	that	I	know	you	are	to	boss	the	air	flights	.
现在	那	我	知道	你	是	到	老板	这	空气	航班	.

既然我知道你要负责航空航班。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[aɪ] [θɪŋk] ['glɛni] [roʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl]

I	think	Glennie	wrote	me	you	had	had	some	experience	with	a	dirigible
我	思考	格伦尼	写道	我	你	有	有	一些	经验	和	一个	飞船

[bə'luːn] ? "

balloon	?	"
气球	?	"

我想格伦妮曾写信告诉我，你以前有过乘坐飞艇的经验?

" [jes] , [aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Yes	,	I	served	my	apprenticeship	at	that	sort	of	flying	before	I	tied	up	with	the
"	是的	,	我	服务	我的	学徒制	在	那	种类	的	飞行	前	我	系	向上	和	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "

submarine	.	"
潜艇	.	"

“是的，在加入潜艇部队之前，我曾在那种飞行领域接受过学徒训练。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [nuː] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] . "

"	Then	you	can't	be	called	a	new	hand	at	the	game	.	"
"	然后	你	不能	是	称为	一个	新的	手	在	这	游戏	.	"

“那你就不能算是新手了。”

" ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] .
" **Sailing a dirigible balloon is a whole lot different from driving an aëroplane .**
" 帆船 一个 飞船 气球 是 一个 所有的 很多 不同的 从 驾驶 一个 飞机 .

“驾驶飞艇和驾驶飞机完全是两回事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

" [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['moʊtər] [mæt] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .
" Learn it well , Motor Matt , whatever you do .
" 学习 它 出色地 , 发动机 马特 , 任何 你 做 .

“好好学着点，Motor Matt，不管你做什么。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]
According to conditions governing the aëroplane trial , you've got to stay in the air
根据 到 状况 治理 这 飞机 审判 , 你已经 得到 到 停留 在 这 空气
[tuː] ['aʊərz] ,
two hours ,
二 小时 ,

根据飞机试飞的规定，你必须在空中停留两个小时。

[meɪk] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
make not less than thirty miles an hour , and carry a passenger .
制作 不是 较少的 比 三十 英里 一个 小时 , 和 携带 一个 乘客 .

时速不得低于30英里，并可搭载一名乘客。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .
I'm to be the passenger .
我是 到 是 这 乘客 .

我当乘客。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
" So long as Matt had only his neck to think about , the situation was
" 所以 长的 作为 马特 有 仅有的 他的 脖子 到 思考 关于 , 这 情况 曾是
['tɑːlərəbli] [klɪr] ;
tolerably clear ;
勉强可以接受 清除 ;

“只要马特只需要考虑自己的脖子，情况就还算清楚；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'lɔːŋ] ,
but , now that he knew he had to carry the lieutenant along ,
但 , 现在 那 他 知道 他 有 到 携带 这 中尉 沿着 ,

但是，既然他知道必须带着那名中尉一起走，

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
he began to worry a little .
他 开始 到 担心 一个 小的 .

他开始有些担心了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brˈfɔːr] , " [sed] [mæt] ['greɪvli] .
" I didn't know that part of it before , " said Matt gravely .
" 我 没有 知道 那 部分 的 它 前 , " 说 马特 严重地 .

“我之前并不知道这件事，”马特严肃地说。

" [dəunt] [fret] , [pɑːd] , " [pʊt] [ɪn] [mə'glɔri] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Don't fret , pard , " put in McGlory , turning around in his seat .
" 不 烦恼 , 帕尔德 , " 放 在 麦格洛里 , 转弯 大约 在 他的 座位 .

“别担心，伙计，”麦格洛里说着，转过身来坐在座位上。

" [ɪf] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈhæznt] [gɑːt] [ðə; ði] [nɜːrv] , [waɪ] , [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	If	the	lieutenant	hasn't	got	the	nerve	,	why	,	I'll	go	with	you	.
"	如果	这	中尉	还没有	得到	这	神经	,	为什么	,	患病的	去	和	你	.

“如果那位中尉没胆量，那我就跟你一起去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪn] - . "

And	I	reckon	you	know	about	how	much	I	enjoy	the	prospect	of	flyin	'	.	"
和	我	估计	你	知道	关于	如何	很多	我	享受	这	前景	的	飞行	-	.	"

我想你应该知道我有多么喜欢飞行。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [məˈglɔri] , " [dɪˈklerd] [ˈkæmərən] .

"	You	can't	cut	me	out	of	that	,	McGlory	,	"	declared	Cameron	.
"	你	不能	切	我	出去	的	那	,	麦格洛里	,	"	声明	卡梅伦	.

“你不能把我排除在外，麦格洛里，”卡梅伦说道。

" [waɪ] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [trəˈkwɛr] [ˈhædnt] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði] ,

"	Why	,	if	Mrs	.	Traquair	hadn't	found	some	one	to	navigate	the	aëroplane	,
"	为什么	,	如果	太太	.	特拉奎尔	之前没有	成立	一些	一	到	导航	这	飞机	,

“如果特拉奎尔夫人没能找到人来驾驶飞机的话……”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

I	was	thinking	seriously	of	offering	to	do	it	myself	.
我	曾是	思维	严重地	的	提供	到	做	它	我	.

我认真考虑过主动提出自己去做这件事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈluːn] [kɔːr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

I	was	attached	to	the	balloon	corps	,	for	a	while	,
我	曾是	随附的	到	这	气球	兵团	,	为了	一个	尽管	,

我曾在气球部队待过一段时间。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈhændikæpt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gæs] [ˈendʒɪnz] .

but	I'm	handicapped	by	a	very	imperfect	knowledge	of	gas	engines	.
但	我是	残疾人	经过	一个	非常	不完善	知识	的	气体	发动机	.

但我对汽油发动机的了解非常有限，这限制了我的发挥。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ɔːl] [raɪt] , [mæt] ,

You're	the	fellow	for	the	job	,	all	right	,	Matt	,
你是	这	同伴	为了	这	工作	,	全部	正确的	,	马特	,

马特，你就是这份工作的最佳人选。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪl] [nɑːt] [pæs] [ʌp] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	you	can	bet	something	that	I'll	not	pass	up	the	chance	of	flying	with	you	.
和	你	能	赌注	某物	那	患病的	不是	经过	向上	这	机会	的	飞行	和	你	.

我可以肯定，我绝不会错过和你一起飞行的机会。

[noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trəˈkwɛr] ? "

Know	anything	about	the	Traquair	aëroplane	?	"
知道	任何事物	关于	这	特拉奎尔	飞机	?	"

你了解特拉奎尔飞机吗?

" [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)l] .

"	Only	what	I've	found	out	from	a	study	of	the	model	.
"	仅有的	什么	我已经	成立	出去	从	一个	学习	的	这	模型	.

“这只是我从对该模型的研究中发现的。”

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Apart	**from**	**that**	**,**	**I've**	**been**	**looking**	**into**	**the**	**subject**	**of**	**aëroplanes**	**for**	**some**
除	从	那	,	我已经	到过	寻找	进入	这	主题	的	飞机	为了	一些

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

除此之外，我研究飞机这个课题已经有一段时间了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [brɔːt]

It	**was**	**the**	**hope**	**of**	**adding**	**to**	**my**	**knowledge**	**of**	**the**	**subject**	**that**	**brought**
它	曾是	这	希望	的	添加	到	我的	知识	的	这	主题	那	带来

[ˌem 'iː][tuː; tə] [nɔːrθ] [də'koʊtə] . "

me	**to**	**North**	**Dakota**	**.**	**"**
我	到	北	达科他州	.	"

我来到北达科他州，就是希望能够增进我对这个领域的了解。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [kən'spɪrəsi] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ɔːf] !

"	**And**	**you**	**dropped**	**into**	**a**	**villainous**	**conspiracy**	**right**	**at**	**the**	**start**	**off**	**!**
"	和	你	掉落	进入	一个	邪恶的	阴谋	正确的	在	这	开始	离开	!

“你一开始就卷入了一场邪恶的阴谋！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kæmərən] .

"	**exclaimed**	**Cameron**	**.**
"	惊呼	卡梅伦	.

“卡梅伦惊呼道。”

" [aɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['oʊbərɑːn] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊst] ,

"	**I'll**	**send**	**a**	**message**	**to**	**Oberon**	**,**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**reach**	**the**	**post**	**,**
"	患病的	发送	一个	信息	到	奥伯龙	,	只是	作为	很快	作为	我们	抵达	这	邮政	,

“我们一到邮局，我就会给奥伯龙捎个信。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [kæn; kən][biː; bi] ['hedɪd] [ɔːf] . "

and	**see**	**if**	**Siwash**	**Charley**	**and**	**his**	**mates**	**can**	**be**	**headed**	**off**	**.**	**"**
和	看	如果	锡瓦什	查理	和	他的	伙伴们	能	是	标题	离开	.	"

看看能不能阻止西瓦什·查理和他的同伙。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [luː'tenənt] , " [sed] [mæt] .

"	**It**	**won't**	**do**	**any**	**good**	**to**	**send**	**a**	**message**	**,**	**lieutenant**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	它	惯于	做	任何	好的	到	发送	一个	信息	,	中尉	,	"	说	马特	.

“发个信息也没用，中尉，”马特说。

" ['saɪwɑːʃ] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [skers] .

"	**Siwash**	**knows**	**enough**	**to**	**make**	**himself**	**scarce**	**.**
"	锡瓦什	知道	足够的	到	制作	他自己	稀少	.

“西瓦什很清楚自己应该尽量避免露面。”

['betər] [let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['enihaʊ] . "

Better	**let**	**the**	**matter**	**drop**	**—**	**for**	**the**	**present**	**,**	**anyhow**	**.**	**"**
更好的	让	这	事情	降低	—	为了	这	展示	,	无论如何	.	"

最好还是暂时搁置这件事吧。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	**But**	**there's**	**Murgatroyd**	**.**
"	但	有	默格特罗伊德	.

但还有默格特罗伊德。

['hiːz] [gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

He's	**got**	**himself**	**into**	**a**	**pretty**	**kettle**	**of**	**fish**	**.**
他是	得到	他自己	进入	一个	漂亮的	壶	的	鱼	.

他把自己搞得相当棘手了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] . "
You can go after him . "
你 能 去 后 他 . "

你可以去追他。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" I don't want to bother with him ,
" 我 不 想 到 打扰 和 他 ,

“我不想理他。”

[nɔːr][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][tuː] [wiːks] . "
nor with any one nor anything else but the aëroplane for the next two weeks . "
也不 和 任何 一 也不 任何事物 别的 但 这 飞机 为了 这 下一个 二 周 . "

接下来的两周，我除了飞机之外，不会和任何人或任何东西接触。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['hɛdz] ['lev(ə)l][ɑːn][ðæt] [pɔɪnt] , " [mjuːzd] ['kæmərən] .
" I guess your head's level on that point , " mused Cameron .
" 我 猜测 你的 头部 等级 在 那 观点 , " 沉思 卡梅伦 .

“看来你在这点上想法很坚定，”卡梅隆沉思道。

" [haʊ'evər] , [ɪf] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [ʃoʊz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][wɜːrk] ,
" However , if Siwash Charley shows up on the reservation while you're at work ,
" 然而 , 如果 锡瓦什 查理 演出 向上 在 这 预订 尽管 你是 在 工作 ,

“但是，如果你上班的时候，Siwash Charley 出现在保留地上，

[wiːl] [leɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] .
we'll lay him by the heels and throw him into the guardhouse .
出色地 躺 他 经过 这 高跟鞋 和 扔 他 进入 这 岗哨 .

我们会把他倒吊起来，扔进警卫室。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tə'geðər] ? "
When are you going to put the aëroplane together ? "
什么时候 是 你 去 到 放 这 飞机 一起 ? "

你们什么时候组装飞机?

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" This afternoon , " replied Matt .
" 这 下午 , " 回复 马特 .

“今天下午，”马特回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
" There's no time to lose .
" 有 不 时间 到 失去 .

“时间紧迫，刻不容缓。”

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] .
" An hour later they were at the post .
" 一个 小时 之后 他们 是 在 这 邮政 .

一小时后，他们到达了邮局。

[blæk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
Black had made up his mind to remain over until the following day ,
黑色的 有 制成 向上 他的 头脑 到 保持 超过 直到 这 下列的 天 ,

布莱克决定留宿到第二天。

[ænd; ənd] [mæt] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk]
and Matt paid him his fifty dollars , and thanked him for his work
和 马特 有薪酬的 他 他的 五十 美元 , 和 谢谢 他 为了 他的 工作
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] .
with the motor car .
和 这 发动机 车 .

马特付给他五十美元，并感谢他修理汽车的工作。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

Following	a	late	breakfast	at	the	post	,
下列的	一个	晚的	早餐	在	这	邮政	,

在邮局享用完迟来的早餐后，

[mæt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [dʒeɪk][ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] .

Matt	went	down	to	meet	Jake	and	superintend	the	unloading	of	the	aëroplane	.
马特	去	向下	到	见面	杰克	和	督	这	卸货	的	这	飞机	.

马特下楼去和杰克碰面，并监督飞机的卸货工作。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Selecting	a	favorable	site	for	the	experiments
选择	一个	有利	地点	为了	这	实验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [taɪm] ,

with	the	aëroplane	required	time	,
和	这	飞机	必需的	时间	,

为飞机实验选择一个合适的场地需要时间。

[ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [bɪ'fɔːr] [mæt] [ænd; ənd] ['kæmərən] [hæd; həd] [pɪkt]

and	dinner	was	ready	at	the	post	before	Matt	and	Cameron	had	picked
和	晚餐	曾是	准备好	在	这	邮政	前	马特	和	卡梅伦	有	挑选

[aʊt] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['traɪəlz] .

out	a	spot	which	they	considered	most	favorable	for	the	initial	trials	.
出去	一个	点	哪个	他们	经过考虑的	最多	有利	为了	这	最初的	试验	.

在马特和卡梅隆选好他们认为最适合进行初步试验的地点之前，晚餐就已经在哨所准备好了。

['fɑːloʊɪŋ] ['dɪnər] , [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [tɑːgz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

Following	dinner	,	Matt	and	McGlory	,	in	their	working	togs	,	and	accompanied	by
下列的	晚餐	,	马特	和	麦格洛里	,	在	他们的	在职的	泳衣	,	和	伴随	经过

[ðə; ði] [luː'tenənt] ,

the	lieutenant	,
这	中尉	,

晚饭后，马特和麦格洛里穿着工作服，在少尉的陪同下，

['hʌsəld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

hustled	down	the	hill	to	begin	work	with	the	aëroplane	.
匆忙	向下	这	爬坡道	到	开始	工作	和	这	飞机	.

他匆匆跑下山坡，开始操作飞机。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

ON	THE	WING	.
在	这	翼	.

在空中。

[ðə; ði] [graʊnd] [mæt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l]

The	ground	Matt	selected	for	his	initial
这	地面	马特	已选	为了	他的	最初的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

experiments	lay	about	a	quarter	of	a	mile	from
实验	躺	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从

[ðə; ði][poʊst] ['treɪdɜ-z] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] ['lɔli] ,

the	post	trader's	store	on	the	road	toward	Lallie	,
这	邮政	交易员的	店铺	在	这	路	朝向	拉莉	,

马特最初选择的实验场地位于通往拉利方向的路上，距离邮局商店大约四分之一英里。

- , [ænd; ənd]['oʊbərɑːn] .

Minnewaukon	,	and	Oberon	.
-	,	和	奥伯龙	.

米内瓦肯和奥伯龙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['levə)l] , [flæt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

For	a	long	distance	,	at	this	place	,	the	road	was	level	,	flat	as	a	board	,
为了	一个	长的	距离	,	在	这	地方	,	这	路	曾是	等级	,	平坦的	作为	一个	木板	,

在这个地方，很长一段路都是平坦的，像木板一样平。

[ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] ['æsfɔːlt] .

and	smooth	as	asphalt	.
和	光滑的	作为	沥青	.

光滑如沥青。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði]

It	was	just	the	right	bottom	to	give	the	aëroplane	a	good	start	on	the
它	曾是	只是	这	正确的	底部	到	给	这	飞机	一个	好的	开始	在	这

['baɪsɪkl] [wiːlz] .

bicycle	wheels	.
自行车	车轮	.

它的底部角度恰到好处，能让飞机借助自行车轮顺利起步。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm]['tɪmbər] ,

This	part	of	the	road	,	too	,	was	free	from	timber	,
这	部分	的	这	路	,	也	,	曾是	自由的	从	木材	,

这段路上也没有木材。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['æksədənts][frʌm; frəm] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ] ['steɪʃəneri] ['ɑːbdʒekts] .

so	there	could	be	no	accidents	from	collisions	with	stationary	objects	.
所以	那里	可以	是	不	事故	从	碰撞	和	静止的	对象	.

因此不会发生因与静止物体碰撞而导致的事故。

[luː'tenənt] ['kæmərən][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] " [ə; eɪ] " [tent] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ,

Lieutenant	Cameron	had	a	large	"	A	"	tent	brought	down	from	the	post	,
中尉	卡梅伦	有	一个	大的	"	一个	"	帐篷	带来	向下	从	这	邮政	,

卡梅伦中尉让人从哨所搬来一个大型“A”型帐篷，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] ['mætz] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

and	pitched	in	a	place	convenient	to	Matt's	field	of	operations	.
和	投球	在	一个	地方	方便的	到	马特的	场地	的	运营	.

并且选址在方便马特行动的区域。

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [kʊd; kəd][rest] , [wen] [ðeɪ] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] ,

Here	the	young	motorist	and	his	assistants	could	rest	,	when	they	so	desired	,
这里	这	年轻的	驾车者	和	他的	助理	可以	休息	,	什么时候	他们	所以	想要的	,

年轻的司机和他的助手们可以随时在这里休息。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	make	their	headquarters	at	all	times	.
和	制作	他们的	总部	在	全部	时代	.

并始终以此为总部。

[fɔːr] [dɪs'maʊntid] ['kævəlrimən][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] , [iːtʃ] ['diːteɪl] [rɪ'liːvɪŋ]

Four	dismounted	cavalrymen	were	to	be	constantly	on	guard	,	each	detail	relieving
四	下马	骑兵	是	到	是	不断地	在	警卫	,	每个	细节	缓解

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .

the	other	,	morning	and	night	.
这	其他	,	早晨	和	夜晚	.

四名下马骑兵要时刻保持警戒，早晚轮流值守。

[ðə; ði][poʊst] ['færiər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tuːlz] [æt; ət] ['mætz] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæmərz] ,

The	post	farrier	placed	his	working	tools	at	Matt's	disposal	,	and	hammers	,
这	邮政	马蹄铁匠	放置	他的	在职的	工具	在	马特的	处理	,	和	锤子	,

['hætʃɪt] ,

hatchets	,
斧头	,

马蹄铁匠把他的工具都放在马特面前供他使用，包括锤子、斧子……

[ænd; ənd] [rentʃiz] [wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] " [kæmp] [trə'kwɛr] , " [æz; əz][ðə; ði]

and	wrenches	were	carried	down	to	"	Camp	Traquair	,	"	as	the	aëroplane
和	扳手	是	携带	向下	到	"	营	特拉奎尔	,	"	作为	这	飞机

['hedkwɔːrtərz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

headquarters	came	to	be	called	,
总部	来了	到	是	称为	,

于是，扳手被运到了“特拉奎尔营地”，也就是后来人们称呼的飞机总部。

[ænd; ənd] [mæt] [set] ['æktɪvli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌn'kreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	Matt	set	actively	to	work	uncrating	the	machine	.
和	马特	放	积极	到	工作	解冻	这	机器	.

于是，马特开始积极地拆箱搬运机器。

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['meʒərd] ['θɜːrti] - [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ]

The	two	big	planes	of	the	flying	machine	measured	thirty	-	two	feet	in	length	by
这	二	大的	飞机	的	这	飞行	机器	测量	三十	-	二	脚	在	长度	经过

[faɪv] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

five	in	width	.
五	在	宽度	.

这架飞行器的两架大型飞机长 32 英尺，宽 5 英尺。

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ɪn] ['pækɪŋ] , ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] , [ðiːz] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

For	convenience	in	packing	,	carrying	,	and	stowing	,	these	planes	had	been	cut
为了	方便	在	包装	,	携带	,	和	存放	,	这些	飞机	有	到过	切

['ɪntuː] [hævz] ,

into	halves	,
进入	一半	,

为了便于包装、携带和存放，这些飞机被切成了两半。

[wʌn] [hæf] ['dʌvteɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['aɪərn] ['sɑːkəts] .

one	half	dovetailing	into	the	other	by	means	of	iron	sockets	.
一	一半	榫卯	进入	这	其他	经过	方法	的	铁	插座	.

一半通过铁榫与另一半榫接在一起。

[ɪn] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] ,

In	assembling	the	aëroplane	,
在	组装	这	飞机	,

在组装飞机时，

[mæt] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['meməri] [ə'loʊn] — [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

Matt	worked	from	memory	alone	—	his	study	of	the	model	serving	him	in
马特	工作	从	记忆	独自的	—	他的	学习	的	这	模型	服务	他	在

[gʊd] [sted] .

good	stead	.
好的	坚定	.

马特完全凭记忆作画——他对模型的深入研究对他大有裨益。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] - [fʊt] [pleɪnz] [wɜːr; wər][pʊt] [tə'geðər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] ,

Both	of	the	thirty	-	two	-	foot	planes	were	put	together	first	,	and	then	joined	,
两个都	的	这	三十	-	二	-	脚	飞机	是	放	一起	第一的	,	和	然后	加入	,

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [dek] [ə'reɪndʒmənt] ,

in	a	double	-	deck	arrangement	,
在	一个	双倍的	-	甲板	安排	,

这两架32英尺长的飞机先组装在一起，然后以双层结构连接起来。

[baɪ] [tʌf] [spruːs] [rɑːdz] , [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [pleɪnz] [sɪks] [fiːt] [əˈpɑːrt] .

by	tough	spruce	rods	,	which	held	the	planes	six	feet	apart	.
经过	艰难的	云杉	杆	,	哪个	握住	这	飞机	六	脚	除	.

用坚韧的云杉木条将两架刨子隔开六英尺。

[ðə; ði] [rɑːdz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [breɪst] [baɪ] [ˈwaɪər] [gaɪz] ,

The	rods	were	further	braced	by	wire	guys	,
这	杆	是	更远	支撑	经过	金属丝	伙计们	,

这些钢筋还用钢丝拉索进一步加固。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈtaɪtnd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tɜːrn] - [ˈbʌklz] .

which	could	be	tightened	at	will	by	means	of	turn	-	buckles	.
哪个	可以	是	收紧	在	将要	经过	方法	的	转动	-	扣环	.

可以通过调节螺丝随意收紧。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pleɪn] [wʌz; wəz]

For	a	width	of	about	five	feet	the	middle	section	of	the	lower	plane	was
为了	一个	宽度	的	关于	五	脚	这	中间	部分	的	这	降低	飞机	曾是

- [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

reënforced	with	light	,
-	和	光	,

下部平面的中间部分，宽度约为五英尺，用轻质材料进行了加固。

[tʌf] [ˈbɔrdz] .

tough	boards	.
艰难的	板	.

坚固的板材。

[ðɪs] [ˈplætfɔːrm] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ðə; ði] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [tæŋk] , [ðə; ði]

This	platform	formed	a	bed	for	the	engine	,	the	gasoline	tank	,	the
这	平台	形成	一个	床	为了	这	引擎	,	这	汽油	坦克	,	这

[ˈmekənɪzəm] - [ˈɑpəretɪŋ] [prəˈpelər] [ænd; ənd] [ˈbaɪsɪkl] [wiːlz] ,

mechanism	-	operating	propeller	and	bicycle	wheels	,
机制	-	操作	螺旋桨	和	自行车	车轮	,

这个平台为发动机、汽油箱、驱动螺旋桨的机械装置和自行车轮提供了支撑。

[ænd; ənd] [əˈfɔːd] [siːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər] [ænd; ənd] [wʌn]

and	afforded	seats	for	the	operator	and	one
和	提供	座位	为了	这	操作员	和	一

并为操作员和一名乘客提供了座位。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˈpæsɪndʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlevərz] [kənˈtroʊlɪŋ]

passenger	,	as	well	as	giving	a	rigid	support	for	the	various	levers	controlling
乘客	,	作为	出色地	作为	给予	一个	死板的	支持	为了	这	各种各样的	杠杆	控制

[ˈmoʊtər] [ænd; ənd] [ˈrʌdərz] .

motor	and	rudders	.
发动机	和	舵	.

乘客，同时为控制发动机和舵的各种操纵杆提供坚固的支撑。

[ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [wɪŋ] [ɪkˈstɛnʃənz] , [soʊ] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [waɪl]

The	sliding	wing	extensions	,	so	necessary	for	keeping	the	machine's	equilibrium	while
这	滑动	翼	扩展	,	所以	必要的	为了	保持	这	机器的	平衡	尽管

[ɪn] [ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

滑动翼延伸装置对于保持机器在空中的平衡至关重要。

[geɪv] [mæt] [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .

gave	Matt	the	most	trouble	of	all	.
给予	马特	这	最多	麻烦	的	全部	.

给马特添了最多的麻烦。

[ðeɪ] [slɪd][ɑːn][bɔːl] ['beəriŋz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [iːtʃ] [pleɪn] ,

They	slid	on	ball	bearings	from	under	each	plane	,
他们	滑行	在	球	轴承	从	在下面	每个	飞机	,

它们通过滚珠轴承从每个平面下方滑动，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [wen] [wʌn] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	were	so	adjusted	that	when	one	extended	the	other	contracted	in	the	same
和	是	所以	调整	那	什么时候	一	扩展	这	其他	合同	在	这	相同的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

proportion	;
部分	;

并且调整得当，当一个伸展时，另一个也按相同的比例收缩；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [er] ['preʃər] ['ʌndər] [wʌn] [wɪŋ] ,

for	,	if	there	was	too	much	air	pressure	under	one	wing	,
为了	,	如果	那里	曾是	也	很多	空气	压力	在下面	一	翼	,

因为，如果一侧机翼下的气压过高，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] ,

it	was	necessary	that	the	area	of	that	wing	should	be	reduced	,
它	曾是	必要的	那	这	区域	的	那	翼	应该	是	减少	,

必须缩小该机翼的面积。

[waɪl] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] .

while	the	area	of	the	other	was	enlarged	.
尽管	这	区域	的	这	其他	曾是	放大	.

而另一侧的面积则扩大了。

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [pleɪnz] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd] [wen]

The	putting	together	of	the	two	large	planes	consumed	the	afternoon	;	and	when
这	推杆	一起	的	这	二	大的	飞机	消耗	这	下午	;	和	什么时候

[mæt] , ['wɪri] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

Matt	,	weary	and	tired	,
马特	,	厌倦	和	疲劳的	,

组装两架大型飞机耗费了整个下午；当马特疲惫不堪时，

['ænsər] [ðə; ði] [mes] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ,

answered	the	mess	call	of	the	colored	cook	sent	down	from	the	post	,
回答	这	混乱	称呼	的	这	有色	厨师	发送	向下	从	这	邮政	,

回应了从哨所下来的黑人炊事员的点名。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .

he	was	able	to	see	that	the	aëroplane	was	gradually	taking	shape	.
他	曾是	有能力的	到	看	那	这	飞机	曾是	逐步地	采取	形状	.

他能够看到飞机正在逐渐成形。

" [lʊks] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][aɪ][duː] , " ['kɑːmɛntəd] [mə'glɔri] .

"	Looks	about	as	much	like	a	bird	as	I	do	,	"	commented	McGlory	.
"	看起来	关于	作为	很多	喜欢	一个	鸟	作为	我	做	,	"	评论	麦格洛里	.

“它看起来跟我一样不像鸟，”麦格洛里评论道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mæt] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [pleɪnz] [wɪtʃ] , [ɪn] [flaɪt] ,

The	next	morning	Matt	went	to	work	on	the	two	smaller	planes	which	,	in	flight	,
这	下一个	早晨	马特	去	到	工作	在	这	二	较小的	飞机	哪个	,	在	航班	,

第二天早上，马特去修理那两架小型飞机，这两架飞机在飞行中.....

[went] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ˈgaɪdɪŋ] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrd]

went	ahead	of	the	machine	,	guiding	up	or	down	,	and	doing	something	toward
去	前方	的	这	机器	,	指导	向上	或者	向下	,	和	正在做	某物	朝向

[disˈtribjuːtiŋ] [ðə; ði] [er] [ˈpreʃər] .

distributing	the	air	pressure	.
分发	这	空气	压力	.

走在机器前面，引导机器向上或向下移动，并采取一些措施来分配气压。

[ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈdʒʌstɪd] .

The	vertical	plane	,	which	had	its	place	in	the	rear	,	was	likewise	adjusted	.
这	垂直的	飞机	,	哪个	有	它是	地方	在	这	后部	,	曾是	同样地	调整	.

位于后部的垂直平面也进行了相应的调整。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] [proʊˈsiːd] [ðæt] , [baɪ] [nuːn] , [mæt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ðə; ði]

So	rapidly	did	the	work	proceed	that	,	by	noon	,	Matt	was	ready	to	install	the
所以	快速	做过	这	工作	继续	那	,	经过	中午	,	马特	曾是	准备好	到	安装	这

[ˈmoʊtər] .

motor	.
发动机	.

工作进展如此迅速，到中午时分，马特已经准备好安装电机了。

[trəˈkwɛr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] ,

Traquair	,	it	was	evident	,	had	built	the	aëroplane	,	put	it	together	,
特拉奎尔	,	它	曾是	明显	,	有	建造	这	飞机	,	放	它	一起	,

很明显，特拉奎尔制造并组装了这架飞机。

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ˈevri] [pɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ˈʃɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːrt] [ˈtɑːtən] .

and	adjusted	every	part	before	shipping	it	to	Fort	Totten	.
和	调整	每一个	部分	前	船运	它	到	堡	托滕	.

在运往托顿堡之前，对每个部件都进行了调整。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrθɔːt] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

The	result	of	this	forethought	was	apparent	in	the	installing	of	the	engine	.
这	结果	的	这	深思熟虑	曾是	明显	在	这	安装	的	这	引擎	.

这种周全考虑的成果在发动机的安装过程中显而易见。

[ˈevri] [piːs] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredɪli] .

Every	piece	had	its	place	and	dropped	into	it	readily	.
每一个	片	有	它是	地方	和	掉落	进入	它	容易	.

每个部件都有其合适的位置，并且都能轻松放入其中。

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [boʊlt][ænd; ənd] [skruː] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] .

The	exact	point	for	every	bolt	and	screw	was	marked	.
这	精确的	观点	为了	每一个	螺栓	和	拧紧	曾是	标记	.

每个螺栓和螺钉的确切位置都已标记。

[baɪ][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ˈredi] .

By	seven	o'clock	the	second	night	the	aëroplane	was	ready	.
经过	七	点钟	这	第二	夜晚	这	飞机	曾是	准备好	.

第二个晚上七点，飞机就准备就绪了。

[məˈglɔri] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] , [mæt] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [went] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪˈleɪtɪd] [ˈsʌpər] ,

McGlory	,	just	before	he	,	Matt	,	and	Ping	went	for	their	belated	supper	,
麦格洛里	,	只是	前	他	,	马特	,	和	平	去	为了	他们的	迟到的	晚餐	,

麦格洛里，就在他、马特和萍去吃他们迟来的晚餐之前，

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pleɪnz] .

stood	in	front	of	the	forward	planes	.
站立	在	正面	的	这	向前	飞机	.

站在前线飞机前面。

" ['evri] [boʊt] , [pɑːd] , " [sed] [hiː; hi] , " ['weðər] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" Every boat , pard , " said he , " whether she sails the ocean or the sky ,
" 每一个 船 , 帕尔德 , " 说 他 , " 无论 她 帆 这 海洋 或者 这 天空 ,

“每一艘船，伙计，”他说，“无论它航行在海洋上还是天空中，

[hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] ,
has got to have a name ; therefore I ,
有 得到 到 有 一个 姓名 ; 所以 我 ,

它必须有个名字；因此我，

[baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt]
by virtue of my authority as assistant to the big high boy who is to navigate
经过 美德 的 我的 权威 作为 助手 到 这 大的 高的 男生 WHO 是 到 导航
[ðə; ði] [krɑːft] ,
the craft ,
这 工艺 ,

凭借我作为那位将要驾驶这艘船的大人物的助手的职权，

[neɪm] [ðɪs] [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] .
name this aëroplane the June Bug .
姓名 这 飞机 这 六月 漏洞 .

把这架飞机命名为“六月虫”。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [broʊk] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['ædəmz] [eɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] .
" With that , the cowboy broke a bottle of Adam's ale over the lower plane .
" 和 那 , 这 牛仔 打破 一个 瓶子 的 亚当的 麦芽酒 超过 这 降低 飞机 .

“说完，牛仔把一瓶亚当牌麦芽酒摔在了下面的飞机上。”

" [noʊ] [laɪ'kiː] [dʒuːn] [bʌg] , " ['tʃætəd] [pɪŋ] .
" No likee June Bug , " chattered Ping .
" 不 像 六月 漏洞 , " 喋喋不休 平 .

“不喜欢六月甲虫，”Ping喋喋不休地说。

" [hɪm; ɪm] ['vɛli] [bʌm] [neɪm] .
" Him velly bum name .
" 他 山谷 屁股 姓名 .

“他叫velly bum。

[waɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [kɔːl'iː] [hɪm; ɪm] [fæn] [tæn] , [hʌ] ? "
Why you no callee him Fan Tan , huh ? "
为什么 你 不 被叫人 他 扇子 谭 , 嗯 ? "

你为什么不叫他范坦呢?

" [fæn] [tæn] ! " [dʒɪəd] [mə'glɔri] .
" Fan Tan ! " jeered McGlory .
" 扇子 谭 ! " 嘲笑 麦格洛里 .

“范坦！”麦格洛里嘲笑道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [skwɪnt] - [aɪd] ['hiːðn] , [ðɪs] ['ʃɪps] [noʊ] ['gæmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Why , you squint - eyed heathen , this ship's no gamble , but a sure thing .
" 为什么 , 你 眯 - 眼睛 异教徒 , 这 船的 不 赌博 , 但 一个 当然 事物 .

“你这眯着眼睛的异教徒，这艘船不是赌博，而是稳赚不赔的买卖。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] :
Remember the lines of that beautiful poem :
记住 这 线条 的 那 美丽的 诗 :

请记住那首优美诗歌的几句诗:

" [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] [hæz; həz] [noʊ] [wɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] ,
" The June bug has no wings at all ,
" 这 六月 漏洞 有 不 翅膀 在 全部 ,

“六月甲虫根本没有翅膀。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

But	it	gets	there	just	the	same	.	"
但	它	获得	那里	只是	这	相同的	.	"

但它最终还是会到达那里。

" [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [læft] [mæt] .

"	That's	good	enough	,	"	laughed	Matt	.
"	那就是	好的	足够的	,	"	笑了	马特	.

“这就够好了，”马特笑着说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][flaɪ] .

"	I'm	going	to	eat	and	turn	in	,	for	to	-	morrow	I	fly	.
"	我是	去	到	吃	和	转动	在	,	为了	到	-	明天	我	飞	.

“我要吃饭睡觉了，因为明天我要坐飞机。”

" [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd] [mæt] [dʒʌdʒd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['meʒərmənts]

"	The	motor	was	a	four	-	cylinder	,	and	Matt	judged	,	after	taking	measurements
"	这	发动机	曾是	一个	四	-	圆柱	,	和	马特	评判	,	后	采取	测量

,

,

,

“这台发动机是四缸的，马特在测量后判断道：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈveləp] [əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] [hɔːrs] ['paʊər] .

that	it	would	develop	about	twenty	-	five	horse	power	.
那	它	会	发展	关于	二十	-	五	马	力量	.

它将产生大约25马力。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɪnd] ,

The	next	day	came	on	with	a	very	high	wind	,
这	下一个	天	来了	在	和	一个	非常	高的	风	,

第二天刮起了大风。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [mæt] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [əˈtempt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [flaɪt] .

so	high	that	Matt	deemed	it	worse	than	foolish	to	attempt	his	first	flight	.
所以	高的	那	马特	被认为	它	更糟	比	愚蠢	到	试图	他的	第一的	航班	.

高度如此之高，以至于马特认为尝试第一次飞行简直是愚蠢至极。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [goʊ] [daʊn] .

It	was	hoped	that	,	later	in	the	day	,	the	wind	would	go	down	.
它	曾是	希望	那	,	之后	在	这	天	,	这	风	会	去	向下	.

人们希望当天晚些时候风力能够减弱。

[taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [waɪl] ['weɪtɪŋ] , [haʊˈevər] .

Time	was	not	lost	while	waiting	,	however	.
时间	曾是	不是	丢失的	尽管	等待	,	然而	.

然而，等待的时间并没有白白流逝。

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl] ,

Gasoline	was	secured	from	the	fort	,	together	with	a	quantity	of	oil	,
汽油	曾是	安全	从	这	堡	,	一起	和	一个	数量	的	油	,

从堡垒中获取了汽油和一定数量的石油。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪts] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [traɪ] - [aʊt] .

and	the	motor	was	disconnected	and	given	its	own	particular	try	-	out	.
和	这	发动机	曾是	断开连接	和	给定	它是	自己的	特别的	尝试	-	出去	.

电机被拆下并进行了专门的测试。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] ['splendɪdli] .

It	worked	splendidly	.
它	工作	精彩地	.

效果非常好。

[nekst][ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wi:lz] ,

Next	the	power	was	connected	with	the	bicycle	wheels	,
下一个	这	力量	曾是	连接	和	这	自行车	车轮	,

接下来，将电源连接到自行车车轮上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:n] [bʌg] [wʌz; wəz] [sent] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

and	the	June	Bug	was	sent	along	the	road	under	its	own	power	.
和	这	六月	漏洞	曾是	发送	沿着	这	路	在下面	它是	自己的	力量	.

六月甲虫就这样靠着自身的动力沿着道路前进。

[mæt] , [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] , [keɪm] ['veri] [nɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][flai][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Matt	,	in	the	driver's	seat	,	came	very	near	taking	a	fly	in	spite	of	himself	,
马特	,	在	这	司机	座位	,	来了	非常	靠近	采取	一个	飞	在	尽管如此	的	他自己	,

坐在驾驶座上的马特差点被一只苍蝇撞到，尽管他自己并没有意识到这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sʌm; səm] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] .

for	the	wings	caught	the	wind	and	lifted	the	aëroplane	some	four	feet	in	the	air	.
为了	这	翅膀	捕捉	这	风	和	抬起	这	飞机	一些	四	脚	在	这	空气	.

机翼迎风而动，将飞机抬升到离地约四英尺的高度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['levər] , [mæt] ['kwɪkli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [pleɪnz] ['daʊnwərd] ,

With	a	twist	of	the	lever	,	Matt	quickly	pointed	the	smaller	planes	downward	,
和	一个	捻	的	这	杠杆	,	马特	迅速地	尖	这	较小的	飞机	向下	,

马特轻轻一扭操纵杆，便迅速将小型飞机向下俯冲。

[ænd; ənd][glaidid]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑ:r] .

and	glided	into	the	road	again	without	a	jar	.
和	滑翔	进入	这	路	再次	没有	一个	罐	.

然后平稳地再次驶入道路，没有丝毫颠簸。

[ðə; ði][wɪnd] [held] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	wind	held	until	nightfall	,	and	,	of	course	,
这	风	握住	直到	黄昏	,	和	,	的	课程	,

风一直持续到夜幕降临，当然，

[ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][flai][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

all	hope	of	a	fly	for	that	day	went	down	with	the	sun	.
全部	希望	的	一个	飞	为了	那	天	去	向下	和	这	太阳	.

那天钓到苍蝇的希望随着太阳落山而彻底破灭了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜ:rɪŋ] .

On	the	following	morning	there	was	hardly	a	breath	of	air	stirring	.
在	这	下列的	早晨	那里	曾是	几乎	一个	气息	的	空气	搅拌	.

第二天早晨，几乎没有一丝风吹过。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tru:pəz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] ,

All	the	troopers	came	down	from	the	fort	,
全部	这	骑警	来了	向下	从	这	堡	,

所有士兵都从堡垒里下来了。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɝz] [stɔ:r] [ə'sembld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [mæt] [wʊd] [ə'kwɪt] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] [flaɪt] [ɪn][æn; ən]

and	every	person	from	the	immediate	vicinity	of	the	trader's	store	assembled
和	每一个	人	从	这	即时	附近	的	这	交易员的	店铺	组装

to	see	how	well	Matt	would	acquit	himself	of	his	first	attempt	at	flight	in	an	aëroplane	.
到	看	如何	出色地	马特	会	开释	他自己	的	他的	第一的	试图	在	航班	在	一个	飞机	.

商人商店附近的所有人都聚集在一起，想看看马特第一次驾驶飞机飞行会表现得如何。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ]
After making sure that everything was properly adjusted and in perfect working
后 制作 当然 那 一切 曾是 适当地 调整 和 在 完美的 在职的
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

在确认所有部件都已正确调整且运转正常后，

[mæt] [hæd; həd][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [roʊd] .
Matt had the June Bug pushed to the centre of the hard road .
马特 有 这 六月 漏洞 推动 到 这 中心 的 这 难的 路 .

马特把那辆“六月虫”推到了坚硬道路的中央。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][wʌn] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['kæmərən] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌðər] ,
McGlory was stationed at one wing , and Lieutenant Cameron at the other ,
麦格洛里 曾是 驻 在 一 翼 , 和 中尉 卡梅伦 在 这 其他 ,

麦格洛里驻扎在一个机翼，卡梅伦中尉驻扎在另一个机翼。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [help] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɑːrt] .
in order to run with the machine and help give it a start .
在 命令 到 跑步 和 这 机器 和 帮助 给 它 一个 开始 .

为了配合机器运转并帮助它启动。

" ['nɜːrvəs] , [mæt] ? " ['kwiərid] ['kæmərən] ,
" Nervous , Matt ? " queried Cameron ,
" 紧张的 , 马特 ? " 查询 卡梅伦 ,

“紧张吗，马特？”卡梅隆问道。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]
as the king of the motor boys took his place on the seat and lifted his
作为 这 国王 的 这 发动机 男孩们 采取 他的 地方 在 这 座位 和 抬起 他的
[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [rest] .
feet to the foot rest .
脚 到 这 脚 休息 .

汽车男孩之王坐到座位上，把脚放在脚踏板上。

" [nɑːt][hæf][soʊ] ['nɜːrvəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld] [tʃæp] , " [smaɪld] [mæt] .
" Not half so nervous as you are , old chap , " smiled Matt .
" 不是 一半 所以 紧张的 作为 你 是 , 老的 小伙子 , " 微笑 马特 .

“我可没你那么紧张，老兄，”马特笑着说。

" [hɪr] , [fiːl] [maɪ] [pʌls] . "
" Here , feel my pulse . "
" 这里 , 感觉 我的 脉冲 . "

“来，摸摸我的脉搏。”

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll take your word for it .
" 患病的 拿 你的 单词 为了 它 .

我相信你的话。

[dəunt][goʊ] ['veri] [haɪ] . "
Don't go very high . "
不 去 非常 高的 . "

不要飞得太高。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
" So far as results are concerned ,
" 所以 远的 作为 结果 是 担心的 ,

“就结果而言，

[ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][frʌm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [æz; əz]

if	I'm	going	to	fall	it	might	just	as	well	be	from	five	hundred	feet	as
如果	我是	去	到	落下	它	可能	只是	作为	出色地	是	从	五	百	脚	作为

[frʌm; frəm] ['fɪfti] .

from	fifty	.
从	五十	.

如果我注定要坠落，那从五百英尺高的地方坠落和从五十英尺高的地方坠落，结果可能是一样的。

[ɔːl] ['redi] ? "

All	ready	?	"
全部	准备好	?	"

准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] !

"	All	ready	!
"	全部	准备好	!

一切就绪!

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['hʌski] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]

"	McGlory's	voice	was	a	bit	husky	,	for	he	was	even	more	nervous	than
"	-	嗓音	曾是	一个	少量	沙哑	,	为了	他	曾是	甚至	更多的	紧张的	比

['kæmərən] .

Cameron	.
卡梅伦	.

麦格洛里的声音有点沙哑，因为他比卡梅隆还要紧张。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] .

The	engine	was	already	humming	like	a	swarm	of	bees	.
这	引擎	曾是	已经	哼唱	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

引擎已经发出像一群蜜蜂一样嗡嗡作响的声音。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , " [sed] [mæt] , ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] .

"	Let	her	go	,	"	said	Matt	,	switching	the	power	into	the	bicycle	wheels	.
"	让	她	去	,	"	说	马特	,	交换	这	力量	进入	这	自行车	车轮	.

“放她走吧，”马特说着，把动力传递到自行车轮上。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] , [ðə; ði] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] ['kæmərən]

In	less	than	a	dozen	feet	,	the	aëroplane	was	traveling	too	fast	for	Cameron
在	较少的	比	一个	打	脚	,	这	飞机	曾是	旅行	也	快速地	为了	卡梅伦

[ænd; ənd] [mə'glɔri] ,

and	McGlory	,
和	麦格洛里	,

不到十几英尺，飞机的速度就超过了卡梅隆和麦格洛里的控制范围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] [aʊt] .

and	they	dropped	out	.
和	他们	掉落	出去	.

于是他们退出了。

['stændɪŋ] ['breθləs] [wer] [ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

Standing	breathless	where	the	June	Bug	had	left	them	,
常设	喘不过气	在哪里	这	六月	漏洞	有	左边	他们	,

他们气喘吁吁地站在金龟子离开的地方，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rʌʃ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

they	watched	the	machine	rush	faster	and	faster	along	the	road	,	then	,	suddenly	,
他们	观看	这	机器	匆忙	快点	和	快点	沿着	这	路	,	然后	,	突然	,

他们看着机器沿着道路越跑越快，然后突然，

[swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [glaɪd] ['ʌpwərd] .

swing	into	the	air	and	glide	upward	.
摇摆	进入	这	空气	和	滑行	向上	.

荡到空中，向上滑翔。

[tʃɪrz] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θroʊt] ,
Cheers rang out from half a hundred throats ,
干杯 响铃 出去 从 一半 一个 百 喉咙 ,

五十多人的喉咙里爆发出欢呼声，

['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] ['staɪf(ə)ld] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] ['tɪltɪd] , ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
only to be suddenly stifled as the great wings tilted , fifty feet above ground ,
仅有的 到 是 突然 窒息 作为 这 伟大的 翅膀 斜 , 五十 脚 多于 地面 ,

却突然被扼住喉咙，巨大的翅膀倾斜，离地五十英尺高。

['ɪntu:] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
into an almost vertical position .
进入 一个 几乎 垂直的 位置 .

几乎呈垂直姿势。

[mæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [hə:ld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .
Matt , they could see , was almost hurled from his seat .
马特 , 他们 可以 看 , 曾是 几乎 投掷 从 他的 座位 .

他们看到，马特几乎被从座位上甩了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm] ['kæmɝənz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
A groan was wrenched from Cameron's lips , and he turned away .
一个 呻吟 曾是 扭动 从 卡梅伦的 嘴唇 , 和 他 转向 离开 .

卡梅隆呻吟了一声，然后转过身去。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['θʌndərboʊlt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] !
" Sufferin ' thunderbolts , but that was close !
" 遭受 - 雷电 , 但 那 曾是 关闭 !

“虽然被雷击了，但好险！”

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hɜ:rd] [mə'glɔri] ['mʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
" the lieutenant heard McGlory mutter , and then the cheering was renewed .
" 这 中尉 听到 麦格洛里 低声 , 和 然后 这 欢呼 曾是 更新 .

“中尉听到麦格洛里低声嘟囔了几句，然后欢呼声再次响起。”

['kæmərən] [lʊkt] [ə'gen] .
Cameron looked again .
卡梅伦 看起来 再次 .

卡梅伦又看了一眼。

[ðə; ði] [dʒu:n] [bʌg] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] ,
The June Bug had righted herself , and was rushing off toward the lake ,
这 六月 漏洞 有 右 她自己 , 和 曾是 匆忙 离开 朝向 这 湖 ,
['maʊntɪŋ] ['stedəli] ,
mounting steadily ,
安装 稳步 ,

六月甲虫稳住身形，朝着湖边飞奔而去，速度越来越快。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
higher and higher .
更高 和 更高 .

越来越高。

" [ðæt] ['fɛlərz] ['hɛdz] ['lev(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ri'mɑ:kt] ['bɛnɝ] .
" That feller's head's level , all right , " remarked Benner .
" 那 伙计们 头部 等级 , 全部 正确的 , " 评论 本纳 .

“那家伙的头很沉稳，”本纳评论道。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] ['kæmərən] .
" How's that ? " asked Cameron .
" 怎么样 那 ? " 问 卡梅伦 .

“怎么样？”卡梅伦问道。

" [waɪ] , " [læft] [ðə; ði][poʊst]['treɪdər] ,
" Why , " laughed the post trader ,
" 为什么 , " 笑了 这 邮政 商 ,

“为什么？”邮局交易员笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][hiː; hi] [in'tendz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "
" if he takes a tumble he intends comin ' down in the water . "
" 如果 他 需要 一个 翻滚 他 意图 即将到来 - 向下 在 这 水 . "

“如果他摔倒了，他打算落入水中。”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't you believe it !
" 不 你 相信 它 !

你别信！

" [kraɪd] [mə'glɔri] .
" cried McGlory .
" 哭 麦格洛里 .

麦格洛里喊道。

" [hiː; hi][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .
" He don't intend to take a tumble .
" 他 不 打算 到 拿 一个 翻滚 .

他并不打算摔倒。

[ðæt] [pɑːd] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
That pard of mine has his head with him , at every stage of the game .
那 帕尔德 的 矿 有 他的 头 和 他 , 在 每一个 阶段 的 这 游戏 .

我的那个伙伴在比赛的每个阶段都保持着清醒的头脑。

" [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [dʒʌdʒd] ,
" At the watchers judged ,
" 在 这 观察者 评判 ,

“在旁观者评判中，

[ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][poʊst][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
the June Bug passed over the post some two hundred feet in the air .
这 六月 漏洞 通过了 超过 这 邮政 一些 二 百 脚 在 这 空气 .

六月甲虫从离地约两百英尺高的柱子上方飞过。

[ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋ] .
The contortions of the machine were alarming .
这 扭曲 的 这 机器 是 令人担忧 .

机器的扭曲变形令人担忧。

[fɜːrst][wʌn] [saɪd] [wʊd] [tɪlt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
First one side would tilt , and then the other .
第一的 一 边 会 倾斜 , 和 然后 这 其他 .

先是一侧倾斜，然后是另一侧。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [goʊ]['oʊvər]
Half a dozen times it looked as though the June Bug must surely go over
一半 一个 打 时代 它 看起来 作为 尽管 这 六月 漏洞 必须 一定 去 超过
[ɑːn][ɪts] [bæk] ,
on its back ,
在 它是 后退 ,

有好几次，这只金龟子看起来好像要翻个底朝天了。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [rek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ] ['draɪvər] ['mæŋgld] [ɪn][ðə; ði]

and	come	down	a	wreck	with	her	intrepid	young	driver	mangled	in	the
和	来	向下	一个	破坏	和	她	强悍	年轻的	司机	残缺不全	在	这

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

结果车辆坠毁，她那勇敢的年轻司机被困在机器里，血肉模糊。

[bʌt; bət]['moʊtər] [mæt] , [kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] [breɪnd] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] " [get][ðə; ði] [næk] .

But	Motor	Matt	,	calm	and	clear	brained	,	was	working	to	"	get	the	knack	.
但	发动机	马特	,	冷静的	和	清除	脑子	,	曾是	在职的	到	"	得到	这	诀窍	.

但冷静而头脑清醒的“汽车马特”正在努力“掌握诀窍”。

" ['evri] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

"	Every	second	he	was	studying	.
"	每一个	第二	他	曾是	学习	.

他每时每刻都在学习。

[nɑːt][wʌns][dɪd] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪshæp] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Not	once	did	thoughts	of	a	mishap	flash	through	his	brain	.
不是	一次	做过	想法	的	一个	意外	闪光	通过	他的	脑	.

他脑海中从未闪过一丝发生意外的念头。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [glaidid] ['daʊnwərd] ,

At	the	end	of	ten	minutes	he	returned	from	the	lake	,	glided	downward	,
在	这	结尾	的	十	分钟	他	返回	从	这	湖	,	滑翔	向下	,

十分钟后，他从湖边返回，滑翔而下。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

and	brought	the	bicycle	wheels	to	a	rest	in	the	road	within	a	hundred	feet
和	带来	这	自行车	车轮	到	一个	休息	在	这	路	之内	一个	百	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

of	the	place	from	which	he	had	started	.
的	这	地方	从	哪个	他	有	开始	.

他将自行车轮停在了距离出发点不到一百英尺的路边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

His	face	was	flushed	,
他的	脸	曾是	酡	,

他脸涨得通红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	his	gray	eyes	shining	as	he	stepped	from	the	machine	to	receive
和	他的	灰色的	眼睛	灼灼	作为	他	步	从	这	机器	到	收到

[ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

the	congratulations	of	everybody	,
这	恭喜！	的	大家	,

他灰色的眼睛闪闪发光，从机器里走出来，接受大家的祝贺。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [poʊst]['treɪdər] .

even	of	the	bluff	post	trader	.
甚至	的	这	虚张声势	邮政	商	.

甚至包括那些虚张声势的站台交易员。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	try	it	again	this	afternoon	,	"	said	Matt	.
"	患病的	尝试	它	再次	这	下午	,	"	说	马特	.

“我今天下午再试一次，”马特说。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	That's	enough	for	this	morning	.
"	那就是	足够的	为了	这	早晨	.

“今天上午就到此为止吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

I	want	to	think	over	my	experience	,
我	想	到	思考	超过	我的	经验	,

我想仔细思考一下我的经历。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [maɪ][wɜːrk][ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] . "

and	see	if	I	can	improve	my	work	in	any	particular	point	.	"
和	看	如果	我	能	提升	我的	工作	在	任何	特别的	观点	.	"

看看我能否在某个特定方面改进我的工作。

" [juː; jʊ] ['wɑːbəl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] ['kæmərən] .

"	You	wabble	a	good	deal	,	"	said	Cameron	.
"	你	摇摆	一个	好的	交易	,	"	说	卡梅伦	.

“你说话摇摇晃晃的，”卡梅伦说。

" [aɪ][wəʊnt] — [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [næk] .

"	I	won't	—	when	I	get	the	knack	.
"	我	惯于	—	什么时候	我	得到	这	诀窍	.

“等我掌握了诀窍，我就不会了。”

" [soʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ˌðer'æftər] ,

"	So	that	afternoon	,	and	day	after	day	thereafter	,
"	所以	那	下午	,	和	天	后	天	此后	,

“于是，那天下午，以及之后的每一天，

['moʊtər] [mæt] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['præktɪst] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] " [næk] .

Motor	Matt	went	up	and	practiced	to	acquire	the	"	knack	.
发动机	马特	去	向上	和	练习	到	获得	这	"	诀窍	.

Motor Matt 上去练习，以获得“诀窍”。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Little	by	little	it	came	to	him	,
"	小的	经过	小的	它	来了	到	他	,

“他一点一点地领悟了。”

['evri] [flaɪt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ]

every	flight	teaching	him	something	that	it	was	necessary	for	him	to	know
每一个	航班	教学	他	某物	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	知道

.

:

.

每一次飞行都教会了他一些他必须知道的东西。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɪn] [stɪl] [er] , [ɪn] [laɪt] ['waɪndz] ,

He	went	up	in	still	air	,	in	light	winds	,
他	去	向上	在	仍然	空气	,	在	光	风	,

他乘着静止的空气，在微风中升空了。

[ænd; ənd][ɪn] ['briːzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ;

and	in	breezes	that	made	his	friends	tremble	for	his	safety	;
和	在	微风	那	制成	他的	朋友们	颤抖	为了	他的	安全	;

微风拂过，朋友们都为他的安危担忧不已；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi][get][ə; eɪ] [spɪl] , [nɑːt][wʌns][dɪd] ['eniθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	not	once	did	he	get	a	spill	,	not	once	did	anything	go	wrong	with	the
但	不是	一次	做过	他	得到	一个	洒	,	不是	一次	做过	任何事物	去	错误的	和	这

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

但他一次也没有摔倒过，机器也一次也没有发生过故障。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒuːn][bʌg] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz]['dʒentli]

and	not	once	did	he	fail	to	bring	the	June	Bug	back	to	earth	as	gently
和	不是	一次	做过	他	失败	到	带来	这	六月	漏洞	后退	到	地球	作为	轻轻地

[ænd; ənd] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [flaɪt] .

and	easily	as	he	had	done	on	the	morning	of	his	first	flight	.
和	容易地	作为	他	有	完毕	在	这	早晨	的	他的	第一的	航班	.

而且，他一次也没有让“六月虫”号飞机失事，就像它在第一次飞行那天早上那样，轻柔而轻松地降落到地面上。

['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [kraʊdz] [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['traɪəlz] .

Greater	and	greater	crowds	assembled	to	witness	the	trials	.
更大的	和	更大的	人群	组装	到	证人	这	试验	.

越来越多的民众聚集起来旁听审判。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [frʌm; frəm]['oʊbərɑːn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɛvəlz] [leɪk]

The	people	came	from	Minnewaukon	,	from	Oberon	,	and	from	Devil's	Lake
这	人们	来了	从	-	,	从	奥伯龙	,	和	从	魔鬼的	湖

['sɪti] .

City	.
城市	.

这些人来自明尼瓦肯、奥伯伦和魔鬼湖城。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Even	the	Indians	gathered	from	various	parts	of	the	reservation	,
甚至	这	印度人	聚集	从	各种各样的	部分	的	这	预订	,

甚至连印第安人也从保留地的各个地方聚集过来，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['stɑːlɪdli] [waɪl] " [bɔɪ] - [ðæt] - [flaɪz] - [laɪk] - [ðə; ði] - ['iːg(ə)l] " — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

and	gazed	stolidly	while	"	Boy	-	That	-	Flies	-	Like	-	the	-	Eagle	"	—	as	they	called
和	凝视	沉稳地	尽管	"	男生	-	那	-	苍蝇	-	喜欢	-	这	-	鹰	"	—	作为	他们	称为

[mæt] — [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [næk] .

Matt	—	continued	to	keep	on	the	wing	,	and	learn	the	knack	.
马特	—	持续	到	保持	在	这	翼	,	和	学习	这	诀窍	.

他们呆呆地望着，而“像鹰一样飞翔的男孩”（他们这样称呼马特）继续翱翔，学习飞行的技巧。

[æz; əz] ['tuːzdeɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [test] — [druː] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['reilrəudz]

As	Tuesday	—	the	day	of	the	government	test	—	drew	nearer	,	the	railroads
作为	周二	—	这	天	的	这	政府	测试	—	画	更近	,	这	铁路

['ædvərtaɪzd] [iks'kəːʃənz] ,

advertised	excursions	,
广告	短途旅行	,

随着周二——政府考试日——的临近，铁路公司开始宣传各种观光旅游线路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [keɪm] ['sʌndri] [men] ,

and	from	the	Department	of	the	Missouri	came	sundry	men	,
和	从	这	部门	的	这	密苏里州	来了	杂项	男人	,

还有来自密苏里州部门的形形色色的人，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

high	in	the	councils	of	the	war	department	,
高的	在	这	议会	的	这	战争	部门	,

在战争部高层委员会中

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] ['moʊtər] [mæt] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [su'priːm] [test] .

to	see	how	well	Motor	Matt	would	meet	the	supreme	test	.
到	看	如何	出色地	发动机	马特	会	见面	这	最高	测试	.

看看 Motor Matt 能否经受住终极考验。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] ,

On	Monday	afternoon	,
在	周一	下午	,

周一下午，

['æftər] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [flaɪt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][dʒuːn] [bʌg]

after	Matt	had	finished	a	flight	during	which	he	had	kept	the	June	Bug
后	马特	有	完成的	一个	航班	期间	哪个	他	有	保留	这	六月	漏洞

['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,

almost	level	in	the	air	,
几乎	等级	在	这	空气	,

马特完成了一次飞行，期间他几乎一直保持着“六月虫”号飞机在空中水平飞行。

[luːˈtenənt] ['kæmərən] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [grɪp] .

Lieutenant	Cameron	caught	his	hand	in	a	convulsive	grip	.
中尉	卡梅伦	捕捉	他的	手	在	一个	痉挛	紧握	.

卡梅伦中尉猛地抓住了他的手。

" [aɪm] ['redi] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [næk] .

"	I'm	ready	,	Matt	,	"	said	he	;	"	you've	got	the	knack	.
"	我是	准备好	,	马特	,	"	说	他	;	"	你已经	得到	这	诀窍	.

“我准备好了，马特，”他说；“你很有天赋。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

['dæstərdli] [wɜːrk] .

DASTARDLY	WORK	.
卑鄙的	工作	.

卑鄙无耻的行径。

[pɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bædli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['tʃaɪnəmən] .

Ping	was	a	badly	demoralized	Chinaman	.
平	曾是	一个	糟糕	士气低落	中国人	.

平是一个士气低落的中国人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ]['soʊlf(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['evri] [flaɪt] [mæt] [hæd; həd] [meɪd] ;

He	had	watched	,	with	soulful	admiration	,	every	flight	Matt	had	made	;
他	有	观看	,	和	深情的	钦佩	,	每一个	航班	马特	有	制成	;

他怀着深深的钦佩之情，观看了马特的每一次飞行；

[hiː; hi][hæd; həd] [sweld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [toʊd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]

he	had	swelled	out	like	a	toad	every	time	the	work	of	his	master	was
他	有	肿胀	出去	喜欢	一个	蟾蜍	每一个	时间	这	工作	的	他的	掌握	曾是

[əˈplɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ;

applauded	in	his	hearing	;
鼓掌	在	他的	听力	;

每当他的主人的工作在他耳边受到赞扬时，他都会像癞蛤蟆一样膨胀起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [əˈraʊnd] [mæt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːs] — [ə; eɪ] ['wɪzərd] [mɔːr]

and	he	crept	around	Matt	as	though	he	was	a	joss	—	a	wizard	more
和	他	悄悄地爬	大约	马特	作为	尽管	他	曾是	一个	乔斯	—	一个	巫师	更多的

[ˌsuːpərˈhjuːmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] .

superhuman	than	a	mere	mortal	.
超人类	比	一个	仅仅	凡人	.

他蹑手蹑脚地绕着马特走，就像绕着一个神灵——一个比凡人更超凡的巫师。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

But	the	June	Bug	seemed	to	have	become	a	part	of	the	Chinaman	.
但	这	六月	漏洞	似乎	到	有	变得	一个	部分	的	这	中国人	.

但金龟子似乎已经融入了中国人的生活中。

[hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] , [hiː; hi] [kruːnd] [streɪndʒ] ['dʒɪbərɪʃ]

He	gloated	over	it	,	he	patted	it	affectionately	,	he	crooned	strange	gibberish
他	沾沾自喜	超过	它	,	他	轻拍	它	亲切地	,	他	低吟浅唱	奇怪的	胡言乱语

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

他得意洋洋地看着它，亲昵地拍打着它，还对着它哼唱着奇怪的胡言乱语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ]

and	he	kept	watch	of	it	while	in	the	air	and	on	the	ground	as	though
和	他	保留	手表	的	它	尽管	在	这	空气	和	在	这	地面	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

it	was	the	apple	of	his	eye	.
它	曾是	这	苹果	的	他的	眼睛	.

无论是在空中还是在地面上，他都像守护自己的掌上明珠一样守护着它。

['æftər] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [læst] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['traɪəlz] ,

After	Matt	had	finished	his	last	flight	before	the	Tuesday	trials	,
后	马特	有	完成的	他的	最后的	航班	前	这	周二	试验	,

马特在周二试飞前完成最后一次飞行后，

[pɪŋ] [krept] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] , ['dɪpt] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə]

Ping	crept	off	into	the	woods	by	himself	,	dipped	some	water	into	a	small	china
平	悄悄地爬	离开	进入	这	树林	经过	他自己	,	浸入	一些	水	进入	一个	小的	中国

[boʊl] ,

bowl	,
碗	,

平独自一人悄悄溜进树林，用一个小瓷碗舀了些水。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɪŋk] .

and	dropped	into	it	a	cake	of	India	ink	.
和	掉落	进入	它	一个	蛋糕	的	印度	墨水	.

然后往里面放了一块墨汁。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] [ɪŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] , [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ,

Then	he	stirred	the	ink	until	it	was	dissolved	,	found	a	big	,
然后	他	搅拌	这	墨水	直到	它	曾是	溶解	,	成立	一个	大的	,

然后他搅拌墨水直到它溶解，发现了一个大的，

[smuːð] ['boʊldər] [ðæt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

smooth	bowlder	that	answered	for	a	table	,	and	squatted	down	beside	it	.
光滑的	保龄球手	那	回答	为了	一个	桌子	,	和	蹲着	向下	旁	它	.

一个身材匀称的保龄球手应声坐下，在桌子旁蹲了下来。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] ; [nekst] ,

First	,	he	placed	the	china	bowl	on	the	bowlder	;	next	,
第一的	,	他	放置	这	中国	碗	在	这	保龄球手	;	下一个	,

首先，他把瓷碗放在碗架上；然后，

[hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ə; eɪ] ['kæməlz] - [her] [brʌʃ] ,

he	brought	from	the	breast	of	his	blouse	a	camel's	-	hair	brush	,
他	带来	从	这	胸部	的	他的	女式衬衫	一个	骆驼的	-	头发	刷子	,

他从衬衫胸前掏出一把骆驼毛刷子，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɪps] [ʌv; əv] [raɪs]['peɪpər] ; [ðen] , [ɑːn] [iːtʃ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	half	a	dozen	strips	of	rice	paper	;	then	,	on	each	strip	of	paper	,
和	一半	一个	打	条状物	的	米	纸	;	然后	,	在	每个	条	的	纸	,

还有六张宣纸；然后，在每张宣纸上，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪntɪŋ] ['poʊt(ə)nt] [prerz] .

he	began	painting	potent	prayers	.
他	开始	绘画	强效	祈祷	.

他开始创作充满力量的祈祷画。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liər] ['leibəz] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] ,

Having	**finished**	**his**	**peculiar**	**labors**	**,**	**he**	**threw**	**the**	**little**	**bowl**	**into**	**the**	**lake**	**,**
拥有	完成的	他的	奇特	劳动	,	他	扔	这	小的	碗	进入	这	湖	,

他完成了这些奇特的劳作后，把小碗扔进了湖里。

[hɪd] [ðə; ði] [slɪps] [ʌv; əv] [raɪs] ['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['boʊldər] , [pʊt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

hid	**the**	**slips**	**of**	**rice**	**paper**	**under**	**the**	**bowlder**	**,**	**put**	**the**	**brush**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
隐藏	这	滑倒	的	米	纸	在下面	这	保龄球手	,	放	这	刷子	在	他的	口袋	,

他把宣纸藏在碗底下，把毛笔放进口袋里。

[ænd; ənd] [sni:kt] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] [trə'kwɛr] , [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

and	**sneaked**	**back**	**to**	**Camp**	**Traquair**	**,**	**arriving**	**just**	**in**	**time**	**for**	**supper**	**.**
和	偷偷摸摸	后退	到	营	特拉奎尔	,	抵达	只是	在	时间	为了	晚餐	.

然后偷偷溜回特拉奎尔营地，正好赶上吃晚饭。

[ðæt] [naɪt] [mæt] [went] [tu:; tə] [bed] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [su:n] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

That	**night**	**Matt**	**went**	**to**	**bed**	**early**	**,**	**and**	**McGlory**	**soon**	**followed**	**him**	**.**
那	夜晚	马特	去	到	床	早期的	,	和	麦格洛里	很快	随后	他	.

那天晚上，马特早早就睡了，麦格洛里也很快跟他一起睡了。

[ðə; ði] [dʒu:n] [bʌg] , [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

The	**June**	**Bug**	**,**	**drawn**	**up**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**tent**	**,**
这	六月	漏洞	,	绘制	向上	到	这	左边	的	这	帐篷	,

六月甲虫，被画在帐篷左侧，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

looked	**like**	**a**	**ghost**	**in**	**the**	**gathering**	**dusk**	**.**
看起来	喜欢	一个	鬼	在	这	采集	黄昏	.

在暮色渐浓中，他看起来像个幽灵。

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rt] [gɑ:rdz] .

Around	**her**	**were**	**the**	**four**	**armed**	**and**	**alert**	**guards**	**.**
大约	她	是	这	四	武装	和	警报	守卫	.

她周围是四名荷枪实弹、警惕性极高的警卫。

[ðen] , [ə'gen] , [pɪŋ] [stoʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['boʊldər] .

Then	**,**	**again**	**,**	**Ping**	**stole**	**away**	**to**	**the**	**bowlder**	**.**
然后	,	再次	,	平	偷窃	离开	到	这	保龄球手	.

然后，平又一次溜到保龄球手那里去了。

[ɑ:n] [ɪts] [flæt] [tɑ:p] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [ʌv; əv] [draɪd] [twɪgz] ,

On	**its**	**flat**	**top**	**he**	**started**	**a**	**little**	**fire**	**of**	**dried**	**twigs**	**,**
在	它是平坦的		顶部	他	开始	一个	小的	火	的	干燥	树枝	,

他在平坦的顶部点燃了一小堆干树枝，

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [slɪps] [ʌv; əv] [raɪs] ['peɪpər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bleɪz] .

and	**one**	**by**	**one**	**he**	**dropped**	**the**	**slips**	**of**	**rice**	**paper**	**into**	**the**	**blaze**	**.**
和	一	经过	一	他	掉落	这	滑倒	的	米	纸	进入	这	火焰	.

他把一张张宣纸扔进火里。

[wen] [ðə; ði] [læst] [prer] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ,

When	**the**	**last**	**prayer**	**was**	**consumed**	**,**
什么时候	这	最后的	祷告	曾是	消耗	,

当最后的祷告结束的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [waɪt] ['æʃɪz] ,

and	**the**	**fire**	**had**	**died**	**down**	**to**	**a**	**little**	**heap**	**of**	**white**	**ashes**	**,**
和	这	火	有	死亡	向下	到	一个	小的	堆	的	白色的	灰烬	,

火势逐渐熄灭，只剩下一小堆白色的灰烬。

[pɪŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['moʊtər] ['mætz] ['seɪfti]

Ping	felt	that	he	had	done	everything	possible	to	insure	Motor	Matt's	safety
平	毛毡	那	他	有	完毕	一切	可能的	到	保证	发动机	马特的	安全

[ænd; ənd] [sək'ses] .

and	success	.
和	成功	.

Ping觉得他已经尽一切可能确保Motor Matt的安全和成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [bæk] [tɔːrd]

It	was	nearly	midnight	when	he	stole	back	toward
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	他	偷窃	后退	朝向

他悄悄溜回去的时候，已近午夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[kæmp] [trə'kwɛr] .

Camp	Traquair	.
营	特拉奎尔	.

特拉奎尔营地。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ,

He	saw	a	little	glow	of	light	in	the	vicinity	of	the	aëroplane	,
他	锯	一个	小的	辉光	的	光	在	这	附近	的	这	飞机	,

他看到飞机附近有一点微弱的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	he	wondered	what	it	could	be	.
和	他	想知道	什么	它	可以	是	.

他想知道那会是什么。

['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

Creeping	forward	,	he	investigated	,	and	laughed	at	himself	for	his	fears	.
爬行	向前	,	他	调查	,	和	笑了	在	他自己	为了	他的	恐惧	.

他蹑手蹑脚地向前走去，仔细查看，然后嘲笑自己之前的恐惧。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [laɪt] ,

The	guards	had	secured	a	lantern	,	and	,	in	its	light	,
这	守卫	有	安全	一个	灯笼	,	和	,	在	它是	光	,

卫兵们弄到了一盏灯笼，借着灯光，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

they	were	smoking	and	playing	cards	on	a	blanket	.
他们	是	吸烟	和	玩耍	牌	在	一个	毯子	.

他们当时正坐在毯子上抽烟打牌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [ænd; ənd]

With	the	idea	of	curling	up	under	one	of	the	wings	of	the	June	Bug	and
和	这	主意	的	冰壶	向上	在下面	一	的	这	翅膀	的	这	六月	漏洞	和

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

passing	the	night	near	the	machine	,
通过	这	夜晚	靠近	这	机器	,

我当时的想法是，蜷缩在金龟子的翅膀下，在机器附近过夜。

[pɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Ping	made	a	wide	detour	around	the	soldiers	,	and	started	toward	the	aëroplane
平	制成	一个	宽的	車輛改道	大约	这	士兵	,	和	开始	朝向	这	飞机

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

from	the	other	side	.
从	这	其他	边	.

平绕过士兵们，从另一边朝飞机走去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] [fɔ:rm] ['mu:vɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

Suddenly	**his**	**attention**	**was**	**arrested**	**by**	**a**	**crawling**	**form**	**moving**	**back**	**and**	**forth**	**,**
突然	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	爬行	形式	移动	后退	和	前进	,

突然，他的注意力被一个来回爬行的身影吸引了。

[naʊ] ['ʃoʊɪŋ] ['dɑ:rkli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

now	**showing**	**darkly**	**against**	**the**	**white**	**canvas**	**of**	**the**	**planes**	**,**
现在	显示	黑暗	反对	这	白色的	帆布	的	这	飞机	,

现在，它们在白色的飞机画布上显得格外醒目。

[ænd; ənd] [naʊ] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:pər] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	**now**	**vanishing**	**in**	**the**	**deeper**	**shadow**	**under**	**them**	**.**
和	现在	消失	在	这	更深	阴影	在下面	他们	.

现在，它们正消失在下方更深的阴影中。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['ræspɪŋ] [noʊt] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪl] ['baɪtɪŋ] ['ɪntu:] [sti:l] .

Presently	**he**	**heard**	**a**	**queer**	**,**	**rasping**	**note**	**,**	**as**	**of**	**a**	**file**	**biting**	**into**	**steel**	**.**
目前	他	听到	一个	酷儿	,	粗糙	笔记	,	作为	的	一个	文件	咬	进入	钢	.

这时他听到一声怪异的、刺耳的声音，就像锉刀在钢材上摩擦一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

In	**a**	**second**	**he**	**knew**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
在	一个	第二	他	知道	什么	曾是	去	在	.

他瞬间明白了发生了什么。

['saɪwɑ:ʃ] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [wʌz; wəz] ['wi:kənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr]

Siwash	**Charley**	**was**	**meddling**	**with**	**the**	**aëroplane**	**—**	**was**	**weakening**	**it**	**here**
锡瓦什	查理	曾是	干预	和	这	飞机	—	曾是	减弱	它	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

and	**there**	**so**	**that**	**an**	**accident**	**would**	**be**	**certain**	**on**	**the**	**following**	**day**	**.**
和	那里	所以	那	一个	事故	会	是	肯定	在	这	下列的	天	.

西瓦什·查理正在摆弄这架飞机——他从各个方面削弱了它，以确保第二天会发生事故。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɔɪ] [ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

With	**his**	**heart**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**the**	**Chinese**	**boy**	**arose**	**to**	**his**	**feet**	**,**
和	他的	心	在	他的	喉	,	这	中国人	男生	出现	到	他的	脚	,

中国男孩心跳加速，站了起来。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] .

and	**started**	**toward**	**the**	**soldiers**	**,**	**his**	**lips**	**framing**	**a**	**cry**	**.**
和	开始	朝向	这	士兵	,	他的	嘴唇	框架	一个	哭	.

他朝着士兵们走去，嘴角噙着一声喊叫。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['ʌtəd] .

But	**the**	**cry**	**was**	**never**	**uttered**	**.**
但	这	哭	曾是	绝不	说出	.

但那声呼喊最终并未发出。

[pɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [tu:] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feld] [baɪ][ə; eɪ]

Ping	**had**	**not**	**taken**	**two**	**steps**	**toward**	**the**	**guards**	**before**	**he**	**was**	**felled**	**by**	**a**
平	有	不是	已采取	二	步骤	朝向	这	守卫	前	他	曾是	倒下	经过	一个

['kru:əl] [bloʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

cruel	**blow**	**from**	**behind**	**,**
残忍的	吹	从	在后面	,

平还没朝卫兵走两步，就被从背后狠狠地击倒在地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [pɔ:l] [drɑ:pt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	**a**	**black**	**,**	**impenetrable**	**pall**	**dropped**	**over**	**his**	**brain**	**.**
和	一个	黑色的	,	坚不可摧	灵柩	掉落	超过	他的	脑	.

一层漆黑、密不透风的阴霾笼罩了他的大脑。

" [bɪ'gɔːri] , [wʌt] [wʌz; wəz] [θɑt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sɑːrdʒənt] [oʊ'hɛrə] ,
" Begorry , what was thot ? " exclaimed Sergeant O'Hara ,
" 贝戈里 , 什么 曾是 思绪 ? " 惊呼 军士 奥哈拉 ,

“天哪，那是什么？”奥哈拉中士惊呼道。

['staːtiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
starting up from his seat on the ground and looking toward the machine .
开始 向上 从 他的 座位 在 这 地面 和 寻找 朝向 这 机器 .

他从地上站起身，看向机器。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sɑːrg] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" What's the matter with you , sarg ? " asked one of the others .
" 是什么 这 事情 和 你 , 萨格 ? " 问 一 的 这 其他的 .

“长官，你怎么了？”另一个人问道。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] , [-] - , [θɑt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪn] - , " ['ænsər] [oʊ'hɛrə] .
" I've a notion , d'ye moind , thot I heard somethin ' , " answered O'Hara .
" 我已经 一个 概念 , 染料 - , 思绪 我 听到 某物 - , " 回答 奥哈拉 .

“我有个感觉，你好，我好像听到了什么，”奥哈拉回答道。

" [jʊr; jər] [wɪts] [ɑːr; ər] - - , [oʊld] [mæn] , " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" Your wits are woolgatherin ' , old man , " said another of the men .
" 你的 智慧 是 - - , 老的 男人 , " 说 其他 的 这 男人 .

“老头，你这是在胡思乱想。”另一个人说道。

" [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ˌeɪ 'viː] [ˌaɪ 'tiː] , - , " ['əvɜːd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" I'll make sure av it , annyways , " averred the sergeant .
" 患病的 制作 当然 av 它 , - , " 断言 这 军士 .

“无论如何，我一定会确保的，”中士断言道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læmp] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Taking the lamp , he walked over to the aëroplane , and looked under it ,
采取 这 灯 , 他 步行 超过 到 这 飞机 , 和 看起来 在下面 它 ,
[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
inside it ,
里面 它 ,

他拿起灯，走到飞机旁，往飞机下面、飞机里面看了看。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
and all around .
和 全部 大约 .

以及周围所有地方。

" - [ɔːl] [rɔɪt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" Iverything's all roight , so far as I can see , " he reported , coming back to
" - 全部 右 , 所以 远的 作为 我 能 看 , " 他 据报道 , 未来 后退 到
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
his comrades ,
他的 同志们 ,

“就我目前所见，一切都正常，”他回到同伴们身边报告道。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kɑːrd] [duː] [aɪ] [pleɪ] [ðɪs] .
" but divil another card do I play this noight .
" 但 魔鬼 其他 卡片 做 我 玩 这 夜晚 .

“但是今晚我还要打出另一张牌吗？”

[tuː; tə] [jər] [poʊsts] , - [wɑːn] [oʊ] - [jiː; ji] , [æn; ən] - [wiːl] ['kɑːpeɪ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [piːld] .
To yer posts , iviry wan o ' ye , an ' we'll kape our eyes peeled .
到 你的 帖子 , - 万 o - 是的 , 一个 - 出色地 咖啡 我们的 眼睛 去皮 .

你们的帖子，你们都看到了，我们会睁大眼睛仔细看。

[tiː ˈeɪtʃ] - - [æn; ən] - [ˈmoʊtər] [mæt] [seɪl] [ɪn] [θɑt] [məˈʃiːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz]

Th	'	leftinnint	an	'	Motor	Matt	sail	in	thot	machine	to	-	morrow	,	an	'	there's
钍	-	-	一个	-	发动机	马特	帆	在	思绪	机器	到	-	明天	,	一个	-	有

[ə; eɪ][ˈruːmər]

a	rumor
一个	谣言

明天，左撇子和摩托马特将驾驶那台机器航行，而且有传言说

[θɑt] [ˈsaɪwɑːʃ] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [dɪvəlz] [leɪk] [ˈsɪti] [tiː ˈeɪtʃ] - [deɪ] .

thot	Siwash	Charley	was	seen	in	Divil's	Lake	City	th	'	day	.
思绪	锡瓦什	查理	曾是	已见	在	魔鬼的	湖	城市	th	-	天	.

有人看到 Siwash Charley 出现在 Divil's Lake City。

[kʌt] [aʊt] [tiː ˈeɪtʃ] - [kɑːrd] [ˈpleɪɪn] - , .

Cut	out	th	'	card	playin	'	,	b'ys	.
切	出去	th	-	卡片	玩耍	-	,	b'ys	.

别再玩牌了，伙计们。

[wiːv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .

We've	done	too	much	of	it	already	.
我们已经	完毕	也	很多	的	它	已经	.

我们已经做得太多了。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈtʃaɪnəmən] .

"	In	the	shadow	of	the	woods	,	three	men	were	carrying	a	senseless	Chinaman	.
"	在	这	阴影	的	这	树林	,	三	男人	是	携带	一个	无意义的	中国人	.

“在树林的阴影下，三个男人抬着一个失去知觉的中国人。”

" [lets] [tɔːs] [hɪm; ɪm][ɪnˈtɜːr][ðə; ði] [leɪk] , [ˈsaɪwɑːʃ] , " [səˈdʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Let's	toss	him	inter	the	lake	,	Siwash	,	"	suggested	one	of	the	men	.
"	我们来吧	折腾	他	间	这	湖	,	锡瓦什	,	"	建议	一	的	这	男人	.

“西瓦什，咱们把他扔进湖里吧，”其中一个人提议道。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] , [heɪ] ? " [ˈænsər] [ˈsaɪwɑːʃ] .

"	What's	the	good	,	hey	?	"	answered	Siwash	.
"	是什么	这	好的	,	嘿	?	"	回答	锡瓦什	.

“有什么好事吗？”西瓦什回答道。

" [wiːl] [roʊp] [æn; ən] - [gæg] [hɪm; ɪm] .

"	We'll	rope	an	'	gag	him	.
"	出色地	绳索	一个	-	插科打诨	他	.

“我们会用绳子把他捆起来，堵住他的嘴。”

[ˈhiːl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [tɪl] [tuː] [leɪt] , [æn; ən] - [mɛbi] [ˈhiːl] [ˈnevər] [biː; bi] [faʊnd] . "

He'll	not	be	found	till	too	late	,	an	'	mebby	he'll	never	be	found	.	"
地狱	不是	是	成立	直到	也	晚的	,	一个	-	梅比	地狱	绝不	是	成立	.	"

他可能要等到为时已晚才会被找到，或许永远也找不到了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ˈrekəgnaɪzd] [huː] [jiː; ji][wʌz; wəz] — — "

"	But	if	he	saw	you	,	an	'	recognized	who	ye	was	—	—	"
"	但	如果	他	锯	你	,	一个	-	认可	WHO	是的	曾是	—	—	"

“但如果他看见你，认出你是谁——”

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

"	He	didn't	;	he	didn't	have	time	.
"	他	没有	;	他	没有	有	时间	.

“他没去；他没时间。”

[pʊt] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Put	the	ropes	on	him	.
放	这	绳索	在	他	.

把他绑起来。

[twɪst] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gæg] , [piːt] . "

Twist	a	cloth	into	a	gag	,	Pete	.	"
捻	一个	布	进入	一个	插科打诨	,	皮特	.	"

把布拧成口塞，皮特。

" [ðə; ðiː][lɑːt][oʊ] - [juː 'es] [wʊd] [swɪŋ] ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] [ɪf] [its] ['evər] [faʊnd] [aʊt] , " [dɪ'mɜːd] [piːt] .

"	The	lot	o	'	us	would	swing	fer	this	if	it's	ever	found	out	,	"	demurred	Pete	.
"	这	很多	o	-	我们	会	摇摆	fer	这	如果	它是	曾经	成立	出去	,	"	拒绝	皮特	.

“如果这件事被发现，我们所有人都会支持它，”皮特犹豫地说。

[pɪŋ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

Ping	opened	his	eyes	before	the	scoundrels	had	left	him	.
平	打开	他的	眼睛	前	这	无赖	有	左边	他	.

恶棍们离开之前，平睁开了眼睛。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	recognized	Siwash	Charley	by	his	voice	,
他	认可	锡瓦什	查理	经过	他的	嗓音	,

他通过声音认出了西瓦什·查理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz] .

and	he	saw	his	face	by	a	ray	of	moonlight	that	drifted	in	among	the	trees	.
和	他	锯	他的	脸	经过	一个	射线	的	月光	那	漂移	在	之中	这	树木	.

他透过一缕穿过树林的月光，看到了自己的脸。

[pɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [siːld] ;

Ping	tried	to	cry	out	,	but	his	lips	were	sealed	;
平	尝试	到	哭	出去	,	但	他的	嘴唇	是	密封	;

平想喊叫，但他的嘴唇却被封住了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] [baʊnd] .

and	he	tried	to	use	his	hands	and	feet	,	but	found	them	bound	.
和	他	尝试	到	使用	他的	双手	和	脚	,	但	成立	他们	边界	.

他试图用手脚活动，却发现它们都被绑住了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [groʊn] , [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [naɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wʌns]

With	an	inward	groan	,	he	sank	back	and	the	night	of	unconsciousness	once
和	一个	向内	呻吟	,	他	沉没	后退	和	这	夜晚	的	无意识	一次

[mɔːr] [roʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

more	rolled	over	him	.
更多的	滚动	超过	他	.

他内心呻吟一声，向后倒去，昏迷的夜晚再次将他吞噬。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [ri'vaivd] , [ðə; ðiː] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

When	he	again	revived	,	the	sun	was	high	,
什么时候	他	再次	复活	,	这	太阳	曾是	高的	,

当他再次醒来时，太阳已经高挂天空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	there	was	a	murmur	of	life	from	far	off	in	the	direction	of
和	那里	曾是	一个	低语	的	生活	从	远的	离开	在	这	方向	的

[kæmp] [trə'kwɛr] .

Camp	Traquair	.
营	特拉奎尔	.

远处特拉奎尔营地方向传来一阵生命活动的低语声。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərd] ,

He	lay	on	his	back	,	his	face	upward	,
他	躺	在	他的	后退	,	他的	脸	向上	,

他仰面躺着，脸朝上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [blʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][poʊst] .

and	he	could	see	the	high	bluffs	of	the	lake	,	over	toward	the	post	.
和	他	可以	看	这	高的	悬崖	的	这	湖	,	超过	朝向	这	邮政	.

他可以看到湖边高耸的悬崖，一直延伸到哨所那边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

They	were	covered	with	people	.
他们	是	涵盖	和	人们	.

它们上面挤满了人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðer; ðər] ?

How	had	he	come	there	?
如何	有	他	来	那里	?

他是怎么到那儿的?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [baʊnd] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɔːθ] [taɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ?

Why	was	he	bound	,	and	why	was	the	cloth	tied	between	his	jaws	?
为什么	曾是	他	边界	,	和	为什么	曾是	这	布	系	之间	他的	下颚	?

他为什么被绑住？为什么他的嘴里叼着布?

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [maɪnd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	a	flash	,	his	bewildered	mind	remembered	all	that	had	happened	.
在	一个	闪光	,	他的	困惑	头脑	记得	全部	那	有	发生	.

一瞬间，他茫然的脑海中浮现出所有发生的事情。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː] [stiːl] ; [hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

He	heard	again	the	rasp	of	the	file	biting	into	steel	;	he	recalled	his	suspicions	,
他	听到	再次	这	锉刀	的	这	文件	咬	进入	钢	;	他	召回	他的	怀疑	,

他再次听到锉刀划过钢铁的刺耳声；他想起了自己的怀疑。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [hɪm; ɪm] ;

his	attempt	to	cry	out	to	the	soldiers	,	the	blow	that	had	felled	him	;
他的	试图	到	哭	出去	到	这	士兵	,	这	吹	那	有	倒下	他	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他试图向士兵们呼救，却被一击击倒；然后，

[tuː] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

too	,	the	moment	of	consciousness	in	the	woods	came	back	to	him	,
也	,	这	片刻	的	意识	在	这	树林	来了	后退	到	他	,

此外，他在树林中恢复意识的那一刻也浮现在他的脑海中。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['əʊmən] [feɪs] [ʌv; əv] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] .

bringing	the	raucous	voice	and	ill	-	omened	face	of	Siwash	Charley	.
带来	这	沙哑	嗓音	和	患病的	-	预兆	脸	的	锡瓦什	查理	.

带来了 Siwash Charley 的粗犷嗓音和不祥的面容。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][baɪ]['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] !

The	aëroplane	had	been	tampered	with	by	Motor	Matt's	enemies	!
这	飞机	有	到过	篡改	和	经过	发动机	马特的	敌人	!

飞机被摩托马特的敌人动了手脚!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] !

And	this	was	Tuesday	,	the	day	of	the	trials	!
和	这	曾是	周二	,	这	天	的	这	试验	!

而这天是星期二，审判日！

[ɪf] [mæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] ,

If	Matt	attempted	to	fly	in	the	June	Bug	,	there	would	be	an	accident	,
如果	马特	尝试过	到	飞	在	这	六月	漏洞	,	那里	会	是	一个	事故	,

如果马特试图驾驶"六月虫"号飞行，就会发生事故。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] !

and	he	would	be	killed	!
和	他	会	是	被杀	!

他会被杀的！

[laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

Like	a	demon	,	the	boy	fought	to	free	himself	.
喜欢	一个	恶魔	,	这	男生	战斗	到	自由的	他自己	.

男孩像魔鬼一样拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə][kæmp] [trə'kwɛr] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

He	must	get	to	Camp	Traquair	and	tell	what	he	had	seen	and	heard	.
他	必须	得到	到	营	特拉奎尔	和	告诉	什么	他	有	已见	和	听到	.

他必须前往特拉奎尔营地，告诉他所见所闻。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

If	he	did	not	,
如果	他	做过	不是	,

如果他没有这样做，

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [wʊd] [spel] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd]

the	fiendish	work	of	Siwash	Charley	would	spell	destruction	for	Motor	Matt	and
这	邪恶的	工作	的	锡瓦什	查理	会	拼写	破坏	为了	发动机	马特	和

[ðə; ði][dʒɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

the	joss	of	the	clouds	.
这	乔斯	的	这	云	.

Siwash Charley 的邪恶行径将给 Motor Matt 和云之烛带来毁灭性的打击。

[wʌt] [pæst] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hiːðənz] [maɪnd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

What	passed	in	that	little	heathen's	mind	will	never	be	known	.
什么	通过了	在	那	小的	异教徒的	头脑	将要	绝不	是	已知	.

那个小异教徒脑子里究竟想了些什么，我们永远不得而知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [maɪnd] ,

He	was	a	Chinaman	,	and	the	workings	of	a	Chinaman's	mind	,
他	曾是	一个	中国人	,	和	这	运作	的	一个	中国人的	头脑	,

他是个中国人，也了解中国人的思维方式。

[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] , [ɑːr; ər] [jet] ['nevər]

while	following	the	same	lines	as	the	workings	of	a	Caucasian's	,	are	yet	never
尽管	下列的	这	相同的	线条	作为	这	运作	的	一个	白种人	,	是	然而	绝不

[kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

quite	the	same	.
相当	这	相同的	.

虽然遵循与白种人相同的运作方式，但又不完全相同。

[pɪŋz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [brɔːt] [peɪn][ænd; ənd]

Ping's	fight	with	the	cords	that	bound	his	wrists	and	ankles	brought	pain	and
ping 的	斗争	和	这	绳索	那	边界	他的	手腕	和	脚踝	带来	疼痛	和

[druː] [blʌd] ,

drew	blood	,
画	血	,

平与捆绑他手腕和脚踝的绳索搏斗，疼痛难忍，鲜血直流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frenzid] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæg] , [wʌz; wəz] [sɔːr]

and	his	tongue	,	from	a	frenzied	gnawing	of	the	gag	,	was	sore
和	他的	舌头	,	从	一个	丧心病狂	啃咬	的	这	插科打诨	,	曾是	疮

[ænd; ənd]['swoʊlən] ;

and	swollen	;
和	肿	;

由于疯狂地啃咬口塞，他的舌头又疼又肿；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪm'self] .

but	he	could	not	free	himself	.
但	他	可以	不是	自由的	他自己	.

但他无法挣脱束缚。

['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][wɜːrk]['oʊnli] [tuː] [wel] .

Siwash	Charley	and	his	mates	had	performed	their	work	only	too	well	.
锡瓦什	查理	和	他的	伙伴们	有	执行	他们的	工作	仅有的	也	出色地	.

Siwash Charley 和他的伙伴们出色地完成了他们的工作。

[ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] , [pɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][kæmp] [trə'kwɛr] .

In	sheer	desperation	,	Ping	attempted	to	roll	in	the	direction	of	Camp	Traquair	.
在	透明	绝望	,	平	尝试过	到	卷	在	这	方向	的	营	特拉奎尔	.

绝望之下，平试图朝着特拉奎尔营地的方向滚动。

[hiː; hi][gɑːt][pər'hæps] ['twenti] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [rʌf] [triː] - [ruːts] ,

He	got	perhaps	twenty	feet	over	the	sharp	stones	and	rough	tree	-	roots	,
他	得到	也许	二十	脚	超过	这	锋利的	石头	和	粗糙的	树	-	根	,

他大概越过了二十英尺的尖锐石头和粗糙树根，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd]['feɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ə'blɪviən] — [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

and	then	his	mind	faded	into	an	oblivion	—	quite	as	much	the	result	of
和	然后	他的	头脑	褪色	进入	一个	遗忘	—	相当	作为	很多	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [θɔːts] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] .

his	own	horrifying	thoughts	as	of	his	physical	pain	and	weakness	.
他的	自己的	恐怖的	想法	作为	的	他的	身体的	疼痛	和	弱点	.

然后他的意识渐渐模糊，陷入一片空白——这既是他自己可怕的想法造成的，也是他身体上的疼痛和虚弱造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [hɪr] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] , [wʌns] [mɔːr] ,

He	awoke	to	hear	cheers	,	and	to	piece	together	,	once	more	,
他	醒来	到	听到	干杯	,	和	到	片	一起	,	一次	更多的	,

他醒来时听到欢呼声，然后再次努力拼凑起事情的真相。

[hɪz; ɪz] ['bætərd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

his	battered	notions	of	the	trend	of	events	.
他的	伤痕累累	概念	的	这	趋势	的	活动	.

他对事件发展趋势的认知已经支离破碎。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['sterɪŋ] ['dʌmli] ['ʌpwərd] ,

As	he	lay	staring	dumbly	upward	,
作为	他	躺	凝视	默默地	向上	,

他呆呆地躺在那里，目光呆滞地向上望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [dʒɑːs] ['wɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd] , [haɪ] ,

he	saw	the	cloud	joss	winging	across	the	woods	like	a	huge	bird	,	high	,
他	锯	这	云	乔斯	翅膀	穿过	这	树林	喜欢	一个	巨大的	鸟	,	高的	,

他看见云雾像一只巨大的鸟儿一样高高地飞过树林，

['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

very	high	in	the	air	.
非常	高的	在	这	空气	.

在很高的地方。

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

Motor	Matt	was	there	,	guiding	the	joss	,	and	making	it	do	his	will	;
发动机	马特	曾是	那里	,	指导	这	乔斯	,	和	制作	它	做	他的	将要	;

“摩托马特”就在那里，操控着神像，让它按照他的意愿运转；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['kæmərən] .

and	beside	Motor	Matt	was	Lieutenant	Cameron	.
和	旁	发动机	马特	曾是	中尉	卡梅伦	.

马特警官旁边是卡梅伦中尉。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪt'self][tuː; tə] [pɪŋz] [rɪ'strɪktɪd] ['vɪʒ(ə)n] ,

Only	a	moment	did	the	aëroplane	show	itself	to	Ping's	restricted	vision	,
仅有的	一个	片刻	做过	这	飞机	展示	本身	到	ping 的	受限制的	想象	,

飞机只在平狭小的视线中短暂出现过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	then	the	tops	of	the	trees	shut	it	from	his	sight	.
和	然后	这	最高额	的	这	树木	关闭	它	从	他的	视线	.

然后，树梢遮蔽了他的视线。

[fɑːr] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [waɪld] ['tʃɪrɪŋ] .

Far	away	somewhere	the	helpless	boy	could	hear	wild	cheering	.
远的	离开	某处	这	无助	男生	可以	听到	荒野	欢呼	.

远处某个地方，无助的男孩能听到疯狂的欢呼声。

[wʌt] [gʊd] [wɜːr; wər] [tʃɔɪs] [prerz] , ['peɪntɪd] [ɑːn] [raɪs] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

What	good	were	choice	prayers	,	painted	on	rice	paper	,	and	burned	to	the
什么	好的	是	选择	祈祷	,	绘	在	米	纸	,	和	烧伤	到	这

['hiːðn] ['diːɪtiːz] ?

heathen	deities	?
异教徒	神灵	?

精心挑选的祷文写在宣纸上，然后焚烧献给异教神灵，有什么用呢?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [pɪŋz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [maɪnd] [æskt] [ɪt'self] .

This	is	what	Ping's	bruised	and	quivering	mind	asked	itself	.
这	是	什么	ping 的	瘀伤	和	颤抖	头脑	问	本身	.

这是平受伤颤抖的心灵向自己提出的问题。

[baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [pɪŋ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ə'vɜːrt][dɪ'zæstər] .

By	every	means	in	his	power	,	Ping	had	tried	to	avert	disaster	.
经过	每一个	方法	在	他的	力量	,	平	有	尝试	到	避免	灾难	.

平竭尽所能地试图避免灾难发生。

[wʌn] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɑːm] [deɪ] .

One	prayer	had	been	for	a	calm	day	.
一	祷告	有	到过	为了	一个	冷静的	天	.

其中一个祈祷是希望今天风平浪静。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [breθ] ['stɜːrɪŋ]

This	seemed	to	have	been	answered	,	for	there	was	hardly	a	breath	stirring
这	似乎	到	有	到过	回答	,	为了	那里	曾是	几乎	一个	气息	搅拌

[ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

the	tree	tops	.
这	树	最高额	.

这个问题似乎已经得到了解答，因为树梢上几乎没有一丝动静。

[əˈnʌðər] [prer] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [stɑːrt] .

Another	**prayer**	**was**	**for**	**a**	**safe**	**start**	**.**
其他	祷告	曾是	为了	一个	安全的	开始	.

另一个祈祷是祈求平安出发。

[ðæt] , [ˈlaɪkwaɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈænsər] , [ɔːr] [mæt] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

That	**,**	**likewise**	**,**	**must**	**have**	**been**	**answered**	**,**	**or**	**Matt**	**would**	**not**	**now**	**be**	**on**	**the**
那	,	同样地	,	必须	有	到过	回答	,	或者	马特	会	不是	现在	是	在	这

[wɪŋ] .

wing	**.**
翼	.

同样，这个问题也必须得到解答，否则马特现在就不会在场上了。

[jet] [əˈnʌðər] [prer] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ˈseɪfti] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

Yet	**another**	**prayer**	**was**	**for**	**the**	**flying**	**machine's**	**safety**	**while**	**in**	**the**	**air**	**;**
然而	其他	祷告	曾是	为了	这	飞行	机器的	安全	尽管	在	这	空气	;

另一个祈祷是祈求飞行器在空中安全；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ; [ə; eɪ] [fɪfθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] ;

a	**fourth**	**had**	**been**	**for**	**the**	**machinery**	**;**	**a**	**fifth**	**for**	**the**	**wings**	**;**
一个	第四	有	到过	为了	这	机械	;	一个	第五	为了	这	翅膀	;

第四块钱用于机械装置；第五块钱用于机翼；

[ə; eɪ] [sɪksθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈsent] ; [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ɪts] [tɜːrmz] ,

a	**sixth**	**for**	**a**	**safe**	**descent**	**;**	**a**	**seventh**	**had**	**been**	**general**	**in**	**its**	**terms**	**,**
一个	第六	为了	一个	安全的	下降	;	一个	第七	有	到过	一般的	在	它是	条款	,

第六个是为了安全降落；第七个则措辞笼统。

[ænd; ənd][hæd; həd][moʊst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['moʊtər] ['mætz] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl]

and	**had**	**most**	**to**	**do**	**with**	**Motor**	**Matt's**	**fame**	**and**	**fortune**	**after**	**the**	**trial**
和	有	最多	到	做	和	发动机	马特的	名声	和	财富	后	这	审判

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	**over**	**.**
曾是	超过	.

这与审判结束后“摩托马特”的名利关系最为密切。

[pɪŋ] [hæd; həd] [bəːnd] [noʊ] [prer] [fɔːr; fər] [luːˈtenənt] ['kæmərən] .

Ping	**had**	**burned**	**no**	**prayer**	**for**	**Lieutenant**	**Cameron**	**.**
平	有	烧伤	不	祷告	为了	中尉	卡梅伦	.

平没有为卡梅伦中尉祈祷。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]

In	**some**	**manner**	**,**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**,**	**the**	**lieutenant**	**had**	**escaped**
在	一些	方式	,	他	可以	不是	理解	如何	,	这	中尉	有	逃脱

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

他百思不得其解，中尉怎么会从他的脑海中消失呢?

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

While	**he**	**lay**	**there**	**,**
尽管	他	躺	那里	,

他躺在那里的时候，

['mɪzrəbli] ['goʊɪŋ]['oʊvər] [ðiːz] ['hiːðn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['terəbli] ['riːəl][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

miserably	**going**	**over**	**these**	**heathen**	**things**	**which**	**were**	**all**	**terribly**	**real**	**and**	**important**
惨痛地	去	超过	这些	异教徒	事物	哪个	是	全部	可怕	真实的	和	重要的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

他痛苦地回想着这些对他来说无比真实且重要的异教事物。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [fɪr] , ['hɔːrər] , [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

a	roar	of	fear	,	horror	,	and	consternation	came	from	the	distance	.
一个	吼	的	害怕	,	恐怖	,	和	惊愕	来了	从	这	距离	.

远处传来一阵恐惧、惊骇和惊愕的咆哮声。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pɪŋ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blʌfs] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

Turning	his	head	a	little	,	Ping	was	able	to	see	people	scrambling	over	the	bluffs	,	wildly	excited	.
转弯	他的	头	一个	小的	,	平	曾是	有能力的	到	看	人们	争抢	超过	这	悬崖	,	疯狂地	兴奋的	.

平微微转过头，看到人们兴奋地从悬崖上爬下来。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

The	accident	had	happened	.
这	事故	有	发生	.

事故已经发生了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [pɪŋ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

With	a	groan	,	Ping	closed	his	eyes	,	and	turned	his	face	to	the	earth	.
和	一个	呻吟	,	平	关闭	他的	眼睛	,	和	转向	他的	脸	到	这	地球	.

平呻吟一声，闭上眼睛，把脸转向地面。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['traɪəl] .

THE	GOVERNMENT	TRIAL	.
这	政府	审判	.

政府审判。

[mæt] [ə'woʊk] , [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['tuːzdeɪ] ,

Matt	awoke	,	on	that	memorable	Tuesday	,
马特	醒来	,	在	那	难忘	周二	,

在那个令人难忘的星期二，马特醒了过来。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['feɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] [ðə; ði][flæg]['oʊvər][ðə; ði] [tent] .

to	find	that	fortune	was	favoring	him	with	a	clear	sky	and	not	enough
到	寻找	那	财富	曾是	偏爱	他	和	一个	清除	天空	和	不是	足够的

wind	to	ripple	the	flag	over	the	tent	.
风	到	波纹	这	旗帜	超过	这	帐篷	.

他发现幸运女神眷顾了他，晴空万里，微风拂面，帐篷上的旗帜都无法飘动。

[mə'glɔri] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [səb'duːd] ['mænər] .

McGlory	greeted	him	in	a	strangely	subdued	manner	.
麦格洛里	问候	他	在	一个	奇怪的	低沉的	方式	.

麦格洛里以一种出奇的低沉态度向他打招呼。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [mæt] ['rælid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [rɪ'zɜːrv] .

The	cowboy	had	a	lot	on	his	mind	,	and	Matt	rallied	him	about	his	odd	reserve	.
这	牛仔	有	一个	很多	在	他的	头脑	,	和	马特	集结	他	关于	他的	奇怪的	预订	.

这位牛仔心事重重，马特鼓励他克服这种奇怪的沉默寡言。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [pɪŋ] ? " [æskt] [mæt] ,

"	Where's	Ping	?	"	asked	Matt	,
"	在哪里?	平	?	"	问	马特	,

“Ping在哪儿？”马特问道。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][və'sɪnəti][æz; əz]['juːʒuəl] .

noting	that	the	little	Chinaman	was	not	hovering	around	his	vicinity	as	usual	.
注意到	那	这	小的	中国人	曾是	不是	悬停	大约	他的	附近	作为	通常	.

他注意到那个矮个子中国人没有像往常一样在他附近徘徊。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pɑːd] , " [sed] [mə'glɔri] .

"	Give	it	up	,	pard	,	"	said	McGlory	.
"	给	它	向上	,	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	.

“放弃吧，伙计，”麦格洛里说道。

" [sə'poʊz] ['hiːz] [ɔːf] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌk] .

"	Suppose	he's	off	asking	his	joss	to	give	you	luck	.
"	认为	他是	离开	问	他的	乔斯	到	给	你	运气	.

“假设他去祈求神灵保佑你好运了。”

" ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] ,

"	People	were	already	gathering	on	the	bluffs	,
"	人们	是	已经	采集	在	这	悬崖	,

“人们已经聚集在悬崖上，

[ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['wægənz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [və'sɪnəti][ʌv; əv][kæmp]

and	rounding	up	in	wagons	and	automobiles	in	the	near	vicinity	of	Camp
和	四舍五入	向上	在	马车	和	汽车	在	这	靠近	附近	的	营

[trə'kwɛr] .

Traquair	.
特拉奎尔	.

在特拉奎尔营地附近，用马车和汽车进行围捕。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] , ['kæmərən] [brɔːt] ['sevrəl] ['dɪgnɪfaɪd] , [goʊld]

While	Matt	was	looking	over	the	aëroplane	,	Cameron	brought	several	dignified	,	gold
尽管	马特	曾是	寻找	超过	这	飞机	,	卡梅伦	带来	一些	凝重	,	金子

- [leɪst] ['ɑːfəsərz] ,

-	laced	officers	,
-	系带	警官	,

马特在检查飞机的时候，卡梅隆带来了几位仪态庄严、身着金边制服的军官。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['traɪəlz] .

who	had	come	from	distant	points	to	witness	the	trials	.
WHO	有	来	从	遥远	积分	到	证人	这	试验	.

他们从远方赶来旁听审判。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ,

The	lieutenant	presented	them	,	and	the	boyish	,
这	中尉	呈现	他们	,	和	这	男孩气	,

中尉把他们介绍给了众人，而那个男孩子气十足的.....

[ˌʌnə'fektɪd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]

unaffected	manner	of	the	young	motorist	had	a	good	effect	on	the
不受影响	方式	的	这	年轻的	驾车者	有	一个	好的	影响	在	这

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

representatives	of	the	war	department	.
代表	的	这	战争	部门	.

这位年轻驾驶员泰然自若的态度给战争部门的代表们留下了深刻的印象。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [duː][juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	You	understand	,	do	you	,	Motor	Matt	,	"	said	one	of	these	gentlemen	,
"	你	理解	,	做	你	,	发动机	马特	,	"	说	一	的	这些	先生们	,

“你明白我的意思吧，马特大叔？”其中一位先生说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ə'lɔːft] [tuː] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['pæsɪndʒər] ,

"	that	you	are	to	stay	aloft	two	hours	,	with	one	passenger	,
"	那	你	是	到	停留	高空	二	小时	,	和	一	乘客	,

“你们要带着一名乘客在空中停留两个小时，

[ænd; ənd]['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ? "

and	travel	at	the	rate	of	thirty	miles	an	hour	?	"
和	旅行	在	这	速度	的	三十	英里	一个	小时	?	"

以每小时三十英里的速度行驶?

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Matt	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	马特	.

“是的，先生，”马特回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ə'lɔːft] [θriː] ['aʊərz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ,

"	I	can	stay	aloft	three	hours	just	as	well	as	two	,
"	我	能	停留	高空	三	小时	只是	作为	出色地	作为	二	,

“我可以连续飞行三个小时，和两个小时一样好。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [duː] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜːrti] .

and	I	think	you	will	see	the	aëroplane	do	fifty	miles	instead	of	thirty	.
和	我	思考	你	将要	看	这	飞机	做	五十	英里	反而	的	三十	.

我认为你会看到飞机飞越五十英里而不是三十英里。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

"	The	officers	smiled	at	his	enthusiasm	.
"	这	警官	微笑	在	他的	热情	.

警官们对他的热情感到欣慰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

But	they	liked	it	,	for	it	proved	that	his	heart	was	in	his	work	.
但	他们	喜欢	它	,	为了	它	已证实	那	他的	心	曾是	在	他的	工作	.

但他们很喜欢，因为这证明他全心投入工作。

" [dəunt] [pʊʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː] [hɑːrd] , " ['kaʊnsəld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

"	Don't	push	the	machine	too	hard	,	"	counseled	one	of	the	officers	.
"	不	推	这	机器	也	难的	,	"	咨询	一	的	这	警官	.

“不要让机器运转得太快，”其中一名警官劝告道。

" [aɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	not	do	that	,	sir	,	"	said	Matt	.
"	患病的	不是	做	那	,	先生	,	"	说	马特	.

“我不会那样做的，先生，”马特说。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [luː'tenənt] , [aɪl] [goʊ][ʌp] [ə'loʊn] ,

"	Before	I	take	up	the	lieutenant	,	I'll	go	up	alone	,
"	前	我	拿	向上	这	中尉	,	患病的	去	向上	独自的	,

“在我正式就任中尉之前，我会先独自上去看看。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] .

to	make	sure	that	everything	is	working	well	.
到	制作	当然	那	一切	是	在职的	出色地	.

确保一切运转良好。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] ['luːsnd] — [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ]

I	have	just	found	one	of	the	propeller	blades	loosened	—	and	that	looks	a
我	有	只是	成立	一	的	这	螺旋桨	刀片	松动	—	和	那	看起来	一个

[gʊd] [diːl] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

good	deal	as	though	some	one	had	been	tampering	with	the	machine	.
好的	交易	作为	尽管	一些	一	有	到过	篡改	和	这	机器	.

我发现其中一个螺旋桨叶片松动了——看起来很像是有人动过手脚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hæz; həz]

Of	course	,	however	,	"	he	added	,	"	that's	impossible	,	for	the	aëroplane	has
的	课程	,	然而	,	"	他	额外	,	"	那就是	不可能的	,	为了	这	飞机	有

[bɪn] ['gɑːrdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "

been	guarded	night	and	day	.	"
到过	守卫	夜晚	和	天	.	"

“当然，”他补充道，“这不可能，因为这架飞机日夜都有人看守。”

" [aɪ'd]['weɪdʒər][maɪ][laɪf][ɑːn][oʊ'hɛrə] , " [pʊt][ɪn]['kæmərən] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I'd	wager	my	life	on	O'Hara	,	"	put	in	Cameron	,	confidently	.
"	ID	赌注	我的	生活	在	奥哈拉	,	"	放	在	卡梅伦	,	自信地	.

“我愿意用我的生命担保奥哈拉，”卡梅伦自信地说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] ['diːteɪl] .

"	He	had	charge	of	last	night's	detail	.
"	他	有	收费	的	最后的	夜晚	细节	.

“他负责昨晚的执勤任务。”

" [æz; əz] ['mætz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [went] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [boʊlts] [luːs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

"	As	Matt's	examination	went	further	,	he	found	bolts	loose	,	here	and	there	.
"	作为	马特的	考试	去	更远	,	他	成立	螺栓	松动的	,	这里	和	那里	.

“随着马特的进一步检查，他发现这里那里都有螺栓松动了。”

[ɪn][fækt] , [soʊ] ['meni] [pɑːrts][wɜːr; wər] ['wiːkənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]

In	fact	,	so	many	parts	were	weakened	that	the	general	result	could	hardly	be
在	事实	,	所以	许多	部分	是	减弱	那	这	一般的	结果	可以	几乎	是

[kɔːld] [ˌæksə'dent(ə)l] .

called	accidental	.
称为	偶然	.

事实上，很多部分都被削弱了，以至于最终的结果很难说是偶然的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [laɪkt] [oʊ'hɛrə] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [trʌst]

However	,	he	liked	O'Hara	,	and	did	not	want	to	overturn	the	lieutenant's	trust
然而	,	他	喜欢	奥哈拉	,	和	做过	不是	想	到	颠覆	这	中尉的	相信

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

然而，他很喜欢奥哈拉，不想辜负这位中尉对他的信任。

[soʊ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['taitniŋ]

So	,	saying	nothing	,	he	went	on	carefully	with	his	examination	,	tightening
所以	,	说	没有什么	,	他	去	在	小心	和	他的	考试	,	收紧

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [luːs] .

everything	that	was	loose	.
一切	那	曾是	松动的	.

于是，他一言不发，继续小心翼翼地进行检查，把所有松动的地方都拧紧了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [trɪm] [æz; əz]['evər] .

At	last	he	was	satisfied	that	the	aëroplane	was	in	as	good	trim	as	ever	.
在	最后的	他	曾是	使满意	那	这	飞机	曾是	在	作为	好的	修剪	作为	曾经	.

最后，他确信这架飞机一如既往地处于良好状态。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] ['staːtiŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['kæmərən] ,

"	I'm	a	little	late	in	starting	,	"	said	he	to	McGlory	and	Cameron	,
"	我是	一个	小的	晚的	在	开始	,	"	说	他	到	麦格洛里	和	卡梅伦	,

“我有点晚才开始，”他对麦格洛里和卡梅伦说。

" [bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

"	but	it's	always	well	to	be	on	the	safe	side	.
"	但	它是	总是	出色地	到	是	在	这	安全的	边	.

但谨慎总是没错的。

[biː; bi] ['redi] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] ,

Be	ready	,	old	chap	,	"	he	added	to	the	lieutenant	,
是	准备好	,	老的	小伙子	,	"	他	额外	到	这	中尉	,

“做好准备，老伙计，”他对中尉补充道。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['traɪəl][spɪn] .

"	when	I	come	back	from	this	little	trial	spin	.
"	什么时候	我	来	后退	从	这	小的	审判	旋转	.

“当我结束这次小小的试驾回来的时候。”

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	In	a	way	that	had	become	an	old	story	to	him	and	his	friends	,
"	在	一个	方式	那	有	变得	一个	老的	故事	到	他	和	他的	朋友们	,

“对他和他的朋友们来说，这已经是一个老生常谈的故事了，”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [nuː] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][tuː; tə] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	which	was	intensely	new	and	novel	to	nine	out	of	every	ten	of	the
但	哪个	曾是	强烈地	新的	和	小说	到	九	出去	的	每一个	十	的	这

['ɒnlʊkəz] ,

onlookers	,
旁观者	,

但对十个旁观者中的九个来说，这却是极其新颖独特的。

[mæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Matt	started	the	June	Bug	along	the	road	,	lifted	her	into	the	air	,
马特	开始	这	六月	漏洞	沿着	这	路	,	抬起	她	进入	这	空气	,

马特沿着公路启动了“六月虫”号，然后把它抬升到空中。

[ænd; ənd] [seɪld] [hɜːr; hər][fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

and	sailed	her	far	out	over	the	bluff	and	the	lake	.
和	航行	她	远的	出去	超过	这	虚张声势	和	这	湖	.

然后驾船驶向远处的悬崖和湖泊。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Everything	was	working	as	well	as	usual	.
一切	曾是	在职的	作为	出色地	作为	通常	.

一切都和往常一样运转良好。

[ðə; ði] [er] [krɑːft] [met] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] , ['siːmɪŋli] [æz; əz] [stɔːntʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	air	craft	met	the	strain	in	every	part	,	seemingly	as	staunch	as	she	had
这	空气	工艺	遇见	这	拉紧	在	每一个	部分	,	似乎	作为	坚定	作为	她	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] .

always	been	.
总是	到过	.

飞机各个部件都经受住了考验，似乎一如既往地坚固耐用。

[æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [dʒɑːg] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz]

At	a	leisurely	jog	—	just	enough	to	keep	the	aëroplane	afloat	with	the	wings
在	一个	悠闲	慢跑	—	只是	足够的	到	保持	这	飞机	漂浮	和	这	翅膀

[bʌt; bət] ['slaɪtli]

but	slightly
但	轻微地

以悠闲的慢跑速度——刚好足以让飞机靠机翼保持飞行，但略微……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['tɪltɪd] — [mæt] [tɜːrnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [glaidid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

tilted	—	Matt	turned	above	the	lake	and	glided	back	to	his	starting	point	.
斜	—	马特	转向	多于	这	湖	和	滑翔	后退	到	他的	开始	观点	.

倾斜——马特在湖面上空转弯，滑翔回到了他的出发点。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] , [ə'temptɪd] [noʊ] [spiːd] ,

He	had	done	no	manœuvring	,	attempted	no	speed	,
他	有	完毕	不	机动	,	尝试过	不	速度	,

他没有进行任何机动，也没有试图加速。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'lɔːft] .

and	had	not	tried	to	break	his	record	for	staying	aloft	.
和	有	不是	尝试	到	休息	他的	记录	为了	入住	高空	.

而且他并没有尝试打破自己保持飞行时间最长的纪录。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] [reprɪ'zentətɪv] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

Nevertheless	,	the	military	representatives	were	enthusiastic	.
尽管如此	,	这	军队	代表	是	热情的	.

然而，军方代表们热情高涨。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [mæt] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [θruː] [hɜːr; hər]['peɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt]

"	Wait	until	you	see	Matt	put	the	machine	through	her	paces	,	"	said	the	lieutenant
"	等待	直到	你	看	马特	放	这	机器	通过	她	步幅	,	"	说	这	中尉

,

,

“等着瞧吧，马特会如何测试这台机器的性能，”中尉说道。

['smaɪlɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

smiling	confidently	at	his	senior	officer	,	as	he	took	his	place	in	the	machine	.
微笑	自信地	在	他的	高级的	官	,	作为	他	采取	他的	地方	在	这	机器	.

他自信地笑着看向他的上级军官，然后坐进了机器里。

[tuː] ['sɪgnəl] [kɔːr] ['praɪvəts] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stɑːrt] .

Two	signal	corps	privates	ran	with	the	June	Bug	to	give	her	a	start	.
二	信号	兵团	私人	跑	和	这	六月	漏洞	到	给	她	一个	开始	.

两名信号兵列兵陪着“六月虫”号跑，帮它启动。

[ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

The	added	weight	of	the	lieutenant	made	her	a	little	slower	in	taking	the	air	,
这	额外	重量	的	这	中尉	制成	她	一个	小的	慢点	在	采取	这	空气	,

中尉的额外重量使她起飞时速度稍慢了一些。

[ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [swɪft] [ɪn] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərd] ,

and	not	quite	so	swift	in	mounting	upward	,
和	不是	相当	所以	迅速	在	安装	向上	,

向上攀升的速度却没那么快。

[bʌt; bət] [mæt] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bæləst]

but	Matt	soon	found	that	she	was	more	easily	managed	with	this	additional	ballast
但	马特	很快	成立	那	她	曾是	更多的	容易地	管理	和	这	额外的	压载物

.

:

.

但马特很快发现，有了这些额外的压舱物，她更容易操控了。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [kraɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [dɪ'laɪtɪdli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [faɪn] !

"	By	Jove	,	"	cried	the	lieutenant	delightedly	,	"	but	this	is	fine	!
"	经过	朱庇特	,	"	哭	这	中尉	欣喜地	,	"	但	这	是	美好的	!

“我的天哪，”中尉高兴地喊道，“但这太好了！”

[nɔːrθ] [də'koʊtə][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [mæt] .

North	Dakota	has	turned	out	a	lot	of	people	to	see	this	exhibition	,	Matt	.
北	达科他州	有	转向	出去	一个	很多	的	人们	到	看	这	展览	,	马特	.

马特，北达科他州来了很多人来看这个展览。

[ðə; ði] [blʌfs] [ɑːr; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	**bluffs**	**are**	**black**	**with**	**them**	**,**
这	悬崖	是	黑色的	和	他们	,

悬崖上到处都是黑色的狼藉。

[ænd; ənd] ['evriwer] [juː; jʊ] [lʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

and	**everywhere**	**you**	**look**	**you**	**can**	**see**	**people**	**with**	**their**	**faces**	**upturned**	**,**
和	到处	你	看	你	能	看	人们	和	他们的	面孔	翻转	,

放眼望去，到处都能看到人们仰着脸。

['iːðər] ['geɪpɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [ɔːr] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

either	**gaping**	**in**	**wonder**	**or**	**yelling**	**with**	**delight**	**.**
任何一个	张开的	在	想知道	或者	大喊	和	喜	.

要么目瞪口呆，要么欣喜若狂。

[hɪr] - [ɪm] [tʃɪr] !

Hear	**'**	**em**	**cheer**	**!**
听到	-	呃	欢呼	!

听听他们的欢呼声！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] ['tɪŋgl] . "

I	**should**	**think**	**it**	**would**	**make**	**your**	**blood**	**tingle**	**.**	**"**
我	应该	思考	它	会	制作	你的	血	刺痛	.	"

我想这会让你热血沸腾吧。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [mæt] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['levərz] ,

"	**I**	**haven't**	**any**	**time**	**for**	**all**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**busy**	**with**	**his**	**levers**	**,**
"	我	还没有	任何	时间	为了	全部	那	,	"	说	马特	,	忙碌的	和	他的	杠杆	,

“我没时间管这些，”马特一边忙着摆弄他的操纵杆一边说。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , [ə'lɜːrt] [aɪ] ; " [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]

and	**watching**	**everything**	**with**	**a**	**keen**	**,**	**alert**	**eye**	**;**	**"**	**I've**	**got**	**something**	**else**	**to**
和	观看	一切	和	一个	敏锐的	,	警报	眼睛	;	"	我已经	得到	某物	别的	到

[kiːp] [træk] [ʌv; əv] .

keep	**track**	**of**	**.**
保持	追踪	的	.

并用敏锐、警觉的目光观察着一切；“我还有其他事情要关注。

[jʊə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ? "

You're	**watching**	**the**	**time**	**?**	**"**
你是	观看	这	时间	?	"

你在看时间吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] - [ˌfɪf'tiːn] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

It	**was**	**ten**	**-**	**fifteen**	**when**	**we**	**started**	**.**
它	曾是	十	-	十五	什么时候	我们	开始	.

我们出发时是十点十五分。

" [mæt] ['sloʊli] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	**Matt**	**slowly**	**speeded**	**up**	**the**	**engine**	**.**
"	马特	缓慢地	加速	向上	这	引擎	.

马特慢慢地加快了引擎速度。

[ðə; ði] [ruːt] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkrɔːs] [ˈdɛvəlz] [leɪk] [ænd; ənd]

The	route	,	as	already	determined	on	,	was	to	be	across	Devil's	Lake	and
这	路线	,	作为	已经	决定	在	,	曾是	到	是	穿过	魔鬼的	湖	和

[bæk] ,

back	,
后退	,

路线已按计划确定，将穿越魔鬼湖并返回。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] ,

and	then	to	Minnewaukon	and	back	,
和	然后	到	-	和	后退	,

然后前往明尼瓦肯，再返回。

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði]

going	over	the	course	as	many	times	as	he	could	during	the	two	hours	the
去	超过	这	课程	作为	许多	时代	作为	他	可以	期间	这	二	小时	这

[mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

aëroplane	must	stay	in	the	air	.
飞机	必须	停留	在	这	空气	.

在飞机必须在空中停留的两个小时里，他尽可能多地重复飞行路线。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

At	a	height	of	fifty	feet	above	the	surface	of	the	earth	,
在	一个	高度	的	五十	脚	多于	这	表面	的	这	地球	,

在距离地面五十英尺的高度，

[ðer; ðər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [swəːliŋ] [rʌʃ] .

their	flight	through	the	air	became	a	swirling	rush	.
他们的	航班	通过	这	空气	成为	一个	旋转	匆忙	.

它们的飞行变成了一阵旋转的疾驰。

[æt; ət][tɑːp] [spiːd] — [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [mæt] ['rekənd] [æz; əz] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] — [hiː; hi]

At	top	speed	—	a	speed	which	Matt	reckoned	as	fifty	miles	an	hour	—	he
在	顶部	速度	—	一个	速度	哪个	马特	估计	作为	五十	英里	一个	小时	—	他

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ,

made	a	wide	,
制成	一个	宽的	,

他以最高速度——马特估计是每小时五十英里——跑出了一个大洞，

['swiːpɪŋ] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [tɑːps][ʌv; əv] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

sweeping	turn	over	the	roof	tops	of	Devil's	Lake	City	,	and	plunged	off	across	the
扫荡	转动	超过	这	屋顶	最高额	的	魔鬼的	湖	城市	,	和	暴跌	离开	穿过	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

在魔鬼湖城的屋顶上来了个大转弯，然后俯冲到湖对岸。

[ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd][kæmp] [trəˈkwɛr] [æz; əz][ðə; ði]

A	frenzy	of	cheering	arose	from	the	bluffs	and	Camp	Traquair	as	the
一个	狂热	的	欢呼	出现	从	这	悬崖	和	营	特拉奎尔	作为	这

['dɑːrtɪd]['oʊvər][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] - .

aëroplane	darted	over	them	on	her	way	to	Minnewaukon	.
飞机	飞镖	超过	他们	在	她	方式	到	-	.

当飞机飞过悬崖和特拉奎尔营地，前往明尼瓦肯时，那里爆发出一阵欢呼声。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] ['haɪər] , [mæt] ? " ['bɛgd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	Can't	we	go	higher	,	Matt	?	"	begged	the	lieutenant	.
"	不能	我们	去	更高	,	马特	?	"	乞求	这	中尉	.

“马特，我们能不能再往上走走？”中尉恳求道。

" [wiːl] [goʊ] ['haɪər] ['æftər][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn]['oʊvər] - , " [mæt] [rɪ'plaɪd] .

" We'll go higher after we make the turn over Minnewaukon , " Matt replied .

" 出色地 去 更高 后 我们 制作 这 转动 超过 - , " 马特 回复 .

“翻过明尼瓦肯山口后，我们会飞得更高，”马特回答道。

['æftər] [ðæt] , ['kæmərən] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [mæt] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

After that , Cameron did not bother Matt with questions .

后 那 , 卡梅伦 做过 不是 打扰 马特 和 问题 .

之后，卡梅隆就没有再问马特任何问题了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] ['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

The young motorist's every faculty was wrapped up in his work .

这 年轻的 驾驶员的 每一个 学院 曾是 包装 向上 在 他的 工作 .

这位年轻司机的全部精力都投入到了工作中。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'loʊn][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪrz] ,

His ear alone told him how well the motor was doing , and his eyes , ears ,

他的 耳朵 独自的 讲述 他 如何 出色地 这 发动机 曾是 正在做 , 和 他的 眼睛 , 耳朵 ,

单凭耳朵就能判断发动机运转情况，他的眼睛、耳朵……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]

and his sense of touch were brought into play in preserving the

和 他的 感觉 的 触碰 是 带来 进入 玩 在 保存 这

- [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

aëroplane's equilibrium .

- 平衡 .

他的触觉在保持飞机平衡方面发挥了作用。

[ðə; ði] ['mɛrəst] [raɪz] [ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] [ɑːn] [wɪtʃ]

The merest rise of one wing caused a mechanical shifting of the lever on which

这 最 上升 的 一 翼 导致 一个 机械的 转变 的 这 杠杆 在 哪个

[mæt] ['kɑːnstəntli] [held] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Matt constantly held his left hand .

马特 不断地 握住 他的 左边 手 .

机翼哪怕只是稍微抬起，都会引起马特左手一直按着的操纵杆发生机械性位移。

[ðæt] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ɪts] [wɜːrk] [ɪn] ['meni] [æn; ən]

That left hand of the young motorist had been trained to its work in many an

那 左边 手 的 这 年轻的 驾车者 有 到过 受过训练 到 它是 工作 在 许多 一个

['ɔːtəməbiːl] [reɪs] ,

automobile race ,

汽车 种族 ,

这位年轻车手的左手在多次汽车比赛中都经过了训练。

[ænd; ənd][ɪts] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] [naʊ] .

and its quickness and cunning did not fail him now .

和 它是 速度 和 狡猾 做过 不是 失败 他 现在 .

而它的迅捷和狡猾这次也没有让他失望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第6/7页

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [stɪl] [left][ɪn] - — [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['taʊnz] [ɪn'hæbɪtənts]

There	were	some	people	still	left	in	Minnewaukon	—	not	all	the	town's	inhabitants
那里	是	一些	人们	仍然	左边	在	-	—	不是	全部	这	镇上的	居民

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌfs] [ɔːr][tuː; tə][kæmp] [trə'kwɛr] .

had	gone	to	the	bluffs	or	to	Camp	Traquair	.
有	已消失	到	这	悬崖	或者	到	营	特拉奎尔	.

明尼瓦肯镇还有一些人留了下来——并非所有镇上的居民都去了悬崖或特拉奎尔营地。

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tɑːps] ,

Those	that	remained	in	the	place	assembled	on	the	streets	or	on	the	roof	tops	,
那些	那	剩余	在	这	地方	组装	在	这	街道	或者	在	这	屋顶	最高额	,

那些留在那里的人聚集在街道上或屋顶上，

[ænd; ənd] [tʃɪrd] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] [vɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk]

and	cheered	wildly	as	the	aëroplane	veered	in	a	circle	and	rushed	back
和	欢呼	疯狂地	作为	这	飞机	转向	在	一个	圆圈	和	匆忙	后退

[tɔːrd] ['tɑːtən] .

toward	Totten	.
朝向	托滕	.

飞机绕着圈飞回托滕方向，人们疯狂地欢呼起来。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	official	recorder	was	here	,	as	in	Devil's	Lake	City	,	noting	the	time	,
这	官方的	录音机	曾是	这里	,	作为	在	魔鬼的	湖	城市	,	注意到	这	时间	,

官方记录员当时也在这里，就像在魔鬼湖城一样，记录着时间。

[ænd; ənd] ['dʒɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] .

and	jotting	it	down	on	a	pad	of	paper	.
和	随笔	它	向下	在	一个	软垫	的	纸	.

然后把它记在纸上。

[wʌns] [tɜːrnd] [tɔːrd] [kæmp] [trə'kwɛr] , [mæt] [sent] [ðə; ði] ['rezəluːtli] ['ʌpwərd] .

Once	turned	toward	Camp	Traquair	,	Matt	sent	the	aëroplane	resolutely	upward	.
一次	转向	朝向	营	特拉奎尔	,	马特	发送	这	飞机	坚决地	向上	.

马特将飞机转向特拉奎尔营地后，果断地让飞机向上爬升。

[ʌp] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌp] [ðə; ði][krɑːft] [glaidid] ,

Up	and	still	up	the	craft	glided	,
向上	和	仍然	向上	这	工艺	滑翔	,

飞行器缓缓上升，继续滑翔。

[fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [prə'pelər] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪnz] .

forced	by	the	whirling	propeller	and	supported	by	the	air	under	the	planes	.
强制	经过	这	旋转	螺旋桨	和	有	经过	这	空气	在下面	这	飞机	.

在旋转的螺旋桨的作用下，飞机受到气流的支撑。

" [haʊ] [haɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , ['kæmərən] ? " [æskt] [mæt] .

"	How	high	do	you	think	we	are	now	,	Cameron	?	"	asked	Matt	.
"	如何	高的	做	你	思考	我们	是	现在	,	卡梅伦	?	"	问	马特	.

“卡梅伦，你觉得我们现在的高度是多少？”马特问道。

" [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæmərən] .
" Three hundred feet , I should say , " replied Cameron .
" 三 百 脚 , 我 应该 说 , " 回复 卡梅伦 .

“应该说是三百英尺吧，”卡梅伦回答道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː] .
" I guess that will do .
" 我 猜测 那 将要 做 .

我想这样就可以了。

[its] ['iziə] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
It's easier sailing up here .
它是 更轻松 帆船 向上 这里 .

这里航行更容易。

[ðə; ði] [er] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The air close to the earth's surface is in a constant state of agitation ,
这 空气 关闭 到 这 地球的 表面 是 在 一个 持续的 状态 的 搅动 ,

地球表面附近的空气处于持续的扰动状态。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [its] ['kwaɪətər] .
but at this height it's quieter .
但 在 这 高度 它是 更安静 .

但在这个高度，声音就小多了。

[dəunt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] ['smuːðər] [wɪə(r)] ['glaɪdɪŋ] ? "
Don't you notice how much smoother we're gliding ? "
不 你 注意 如何 很多 更平滑 是 滑翔 ? "

你没注意到我们现在滑行得更平稳了吗?

" [aɪv] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] , " [sed] ['kæmərən] .
" I've been noticing that , " said Cameron .
" 我已经 到过 注意到 那 , " 说 卡梅伦 .

“我一直都注意到这一点，”卡梅伦说。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɪl] [pɑːnd] , ['oʊnli] [wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
" It's like a boat on a mill pond , only we're traveling like an express train .
" 它是 喜欢 一个 船 在 一个 磨 池塘 , 仅有的 是 旅行 喜欢 一个 表达 火车 .

“就像一艘小船在磨坊池塘里航行，只不过我们像特快列车一样飞驰。”

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [kæmp] [trə'kwɛr] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪld] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Again they were over Camp Traquair , and again the wild cheering of the
" 再次 他们 是 超过 营 特拉奎尔 , 和 再次 这 荒野 欢呼 的 这
[kraʊdz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
crowds reached their ears .
人群 达到 他们的 耳朵 .

“他们再次飞越特拉奎尔营地，人群的疯狂欢呼声再次传到他们的耳中。”

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] , [tɜːrnd] , [wʌns] [mɔːr] ['hɔvəd] ['oʊvər] [kæmp] [trə'kwɛr] ,
They crossed the lake , turned , once more hovered over Camp Traquair ,
他们 交叉 这 湖 , 转向 , 一次 更多的 悬停 超过 营 特拉奎尔 ,

他们飞越湖泊，调转方向，再次盘旋在特拉奎尔营地上空。

[ðen] [glaidid] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
then glided downward to a height of a hundred feet ,
然后 滑翔 向下 到 一个 高度 的 一个 百 脚 ,

然后滑翔下降到一百英尺的高度，

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [er] [laɪn] [tuː; tə] - .
and rushed over the air line to Minnewaukon .
和 匆忙 超过 这 空气 线 到 - .

然后冲过跑道，赶往明尼瓦肯。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] .

Three	**times**	**they**	**made**	**the**	**round**	**trip**	**.**
三	时代	他们	制成	这	圆形的	旅行	.

他们往返了三次。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , ['kæmərən] [lʊkt]

As	**they**	**were**	**coming**	**back**	**from**	**Minnewaukon**	**the**	**third**	**time**	**,**	**Cameron**	**looked**
作为	他们	是	未来	后退	从	-	这	第三	时间	,	卡梅伦	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

at	**his**	**watch**	**.**
在	他的	手表	.

当他们第三次从明尼瓦肯返回时，卡梅伦看了看手表。

" [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ʌp] , [mæt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri]

"	**The**	**two**	**hours**	**are**	**up**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**,**	**"**	**and**	**I**	**am**	**almost**	**sorry**
"	这	二	小时	是	向上	,	马特	,	"	他	宣布	,	"	和	我	是	几乎	对不起

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

“两个小时到了，马特，”他宣布道，“我几乎感到很遗憾。”

[wiːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] .

We'd	**better**	**go**	**down**	**.**
我们会	更好的	去	向下	.

我们最好下去。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [test] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] ,

You	**have**	**won**	**the**	**test**	**on**	**every**	**point**	**,**
你	有	韩元	这	测试	在	每一个	观点	,

你在考试的每个方面都胜出了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

and	**the**	**sale**	**of**	**the**	**aëroplane**	**to**	**the**	**government**	**is**	**assured**	**.**
和	这	销售	的	这	飞机	到	这	政府	是	保证	.

飞机出售给政府的交易已成定局。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [friː] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [grɪp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

If	**you**	**had**	**a**	**hand**	**free**	**,**	**I'd**	**give**	**you**	**a**	**hearty**	**grip**	**along**	**with**	**my**
如果	你	有	一个	手	自由的	,	ID	给	你	一个	爽朗	紧握	沿着	和	我的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . "

congratulations	**.**	**"**
恭喜!	.	"

如果你有空着一只手，我会热情地握住你的手，并向你表示祝贺。

" [kiːp] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lænd] , " [læft] [mæt] .

"	**Keep**	**that**	**until**	**we**	**land**	**,**	**"**	**laughed**	**Matt**	**.**
"	保持	那	直到	我们	土地	,	"	笑了	马特	.

“等我们落地后再拿出来吧，”马特笑着说。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] ['bedləm] [let] [luːs] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [kæmp]

The	**cheering**	**came**	**up**	**to**	**them**	**like**	**Bedlam**	**let**	**loose**	**as**	**they**	**drew**	**near**	**Camp**
这	欢呼	来了	向上	到	他们	喜欢	疯人院	让	松动的	作为	他们	画	靠近	营

[trə'kwɛr] ,

Traquair	**,**
特拉奎尔	,

当他们接近特拉奎尔营地时，欢呼声如同疯人院里的疯人院一般向他们袭来。

[ænd; ənd] [mæt] ['slækənd] [ðə; ði] [peɪs] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [dɪ'sendɪŋ] .

and	**Matt**	**slackened**	**the**	**pace**	**,**	**preparatory**	**to**	**descending**	**.**
和	马特	松弛	这	步伐	,	预备	到	下降	.

马特放慢了脚步，准备下山。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [mæt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] —

Then	it	was	that	the	unexpected	—	so	far	as	Matt	was	concerned	—
然后	它	曾是	那	这	意外	—	所以	远的	作为	马特	曾是	担心的	—

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

然后，就马特而言，意想不到的事情发生了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][snæp] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

There	came	a	snap	like	the	crack	of	a	pistol	,
那里	来了	一个	折断	喜欢	这	裂缝	的	一个	手枪	,

一声脆响，就像手枪的枪响。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['waɪər] [roʊp] ['kɔɪlɪŋ] ['vɪʃəsli] [ɪn]

and	Matt	had	a	sudden	vision	of	a	writhing	wire	rope	coiling	viciously	in
和	马特	有	一个	突然	想象	的	一个	扭动	金属丝	绳索	卷绕	恶毒地	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

马特突然看到一道扭曲的钢丝绳在空中凶猛地盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [strʌk] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

It	missed	him	,	but	struck	the	lieutenant	on	the	forehead	.
它	错过	他	,	但	击	这	中尉	在	这	前额	.

子弹没打中他，却击中了中尉的额头。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Instinctively	the	lieutenant	arose	on	the	footboard	,	and	tossed	his	arms	.
本能地	这	中尉	出现	在	这	踏板	,	和	抛掷	他的	武器	.

中尉本能地站起身来，站在床尾板上，挥舞着双臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd]

It	was	a	fierce	blow	he	had	received	,	and	unconsciousness	had
它	曾是	一个	凶猛的	吹	他	有	已收到	,	和	无意识	有

[kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

claimed	him	.
声称	他	.

他受到了重击，当场昏迷过去。

['stægərɪŋ] [ɪn] [mɪd'er] ,

Staggering	in	midair	,
令人震惊	在	空中	,

踉跄地悬在半空中，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔtəd] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

he	would	have	tottered	off	into	space	had	it	not	been	for	the	king	of
他	会	有	摇摇晃晃	离开	进入	空间	有	它	不是	到过	为了	这	国王	的

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

the	motor	boys	.
这	发动机	男孩们	.

要不是有汽车男孩之王出手相救，他恐怕早就跌跌撞撞地消失在太空里了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

Quick	as	a	flash	,
快的	作为	一个	闪光	,

快如闪电

['moʊtər] [mæt] [kɔːt] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [ɑːrm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

Motor	Matt	caught	the	lieutenant's	arm	just	in	time	to	keep	him	from	falling	.
发动机	马特	捕捉	这	中尉的	手臂	只是	在	时间	到	保持	他	从	坠落	.

马特及时抓住了中尉的胳膊，才没让他摔倒。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][spek'teitəs]

The	accident	was	witnessed	by	the	thousands	of	spectators
这	事故	曾是	目击者	经过	这	数千	的	观众

事故发生时，数千名观众目睹了整个过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['gæðərd] [bɪ'loʊ] .

gathered	below	.
聚集	以下	.

下面汇总了以下内容。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

For	an	instant	it	seemed	as	though	the	fluttering	aëroplane	would	be
为了	一个	立即的	它	似乎	作为	尽管	这	飘动	飞机	会	是

[ˌoʊvər'tɜːrnd][ænd; ənd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['ɜːrθwərd] ;

overturned	and	come	rushing	earthward	;
翻覆	和	来	匆忙	向地球	;

那一瞬间，那架颤抖的飞机似乎要翻过来，然后猛地坠向地面；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] ,

then	,	as	the	horrified	people	watched	,
然后	,	作为	这	惊恐万分	人们	观看	,

然后，在惊恐的人群注视下，

[ðə; ði] ['riːlɪŋ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kænvəs] [pleɪnz] , [ðə; ði]

the	reeling	lieutenant	was	dragged	out	of	sight	between	the	canvas	planes	,	the
这	卷轴	中尉	曾是	拖拽	出去	的	视线	之间	这	帆布	飞机	,	这

['raɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

aëroplane	righted	suddenly	,
飞机	右	突然	,

摇摇晃晃的中尉被拖到帆布篷之间，消失在视线之外，飞机突然扶正了。

[glaidid] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

glided	downward	,	and	dropped	on	her	wheels	in	the	road	.
滑翔	向下	,	和	掉落	在	她	车轮	在	这	路	.

她滑翔而下，车轮落在了路上。

['mætz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

Matt's	face	was	white	,
马特的	脸	曾是	白色的	,

马特的脸色惨白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd]

but	his	voice	was	steady	as	he	called	to	those	who	were	rushing	toward
但	他的	嗓音	曾是	稳定的	作为	他	称为	到	那些	WHO	是	匆忙	朝向

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

但他的声音很沉稳，他呼喊着那些正冲向机器的人们。

" ['kæmərən][ɪz]['oʊnli] [stʌnd] — ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Cameron	is	only	stunned	—	he'll	be	all	right	in	a	little	while	.
"	卡梅伦	是	仅有的	目瞪口呆	—	地狱	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.

“卡梅隆只是受到了惊吓——他过一会儿就会没事的。”

[hɪr] , [lɪft][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][leɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Here	,	lift	him	out	and	lay	him	on	the	ground	.
这里	,	举起	他	出去	和	躺	他	在	这	地面	.

来，把他抬出来，放在地上。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛpəlɛt] , [goʊld] - [leɪst] ['ɑːfəsərz] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

"	One	of	the	epauletted	,	gold	-	laced	officers	brushed	a	handkerchief	across	his
"	一	的	这	肩章	,	金子	-	系带	警官	刷过	一个	手帕	穿过	他的

['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

forehead	with	a	shaking	hand	.
前额	和	一个	摇晃	手	.

“其中一位肩章镶金边的军官用颤抖的手用手帕擦了擦额头。

" [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " ['hiːl] [oʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['moʊtər] [mæt] .

"	If	he	lives	,	"	said	the	officer	,	"	he'll	owe	his	life	to	Motor	Matt	.
"	如果	他	生活	,	"	说	这	官	,	"	地狱	欠	他的	生活	到	发动机	马特	.

“如果他能活下来，”警官说，“他这条命都是摩托车马特救的。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] .

I	never	saw	anything	like	that	before	,	and	I	hope	I	never	shall	again	.
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	那	前	,	和	我	希望	我	绝不	将	再次	.

我以前从未见过这样的景象，也希望以后永远不要再见到。

[gæd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪnz] [ə; eɪ] ['mænz] [nəːvs] .

Gad	,	how	it	strains	a	man's	nerves	.
加德	,	如何	它	菌株	一个	男人的	神经	.

天哪，这太让人神经紧张了。

" [wen] ['kæmərən] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	When	Cameron	was	removed	from	the	machine	,
"	什么时候	卡梅伦	曾是	已移除	从	这	机器	,

“当卡梅隆被从机器里取出来时，

[mæt] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['waɪər]

Matt	passed	to	the	forward	planes	and	examined	the	end	of	the	broken	wire
马特	通过了	到	这	向前	飞机	和	检查	这	结尾	的	这	破碎的	金属丝

[gai] .

guy	.
盖伊	.

马特走到前线飞机旁，检查了断裂的拉索末端。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ,

"	It	was	notched	with	a	file	,	"	he	asserted	,
"	它	曾是	缺口	和	一个	文件	,	"	他	断言	,

“上面有锉刀的痕迹，”他断言道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ['kæmərən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	and	for	more	than	two	hours	Cameron	and	I	have	been	playing	with
"	和	为了	更多的	比	二	小时	卡梅伦	和	我	有	到过	玩耍	和

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“两个多小时以来，我和卡梅隆一直在玩命。”

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

hundreds	of	feet	in	the	air	.
数百	的	脚	在	这	空气	.

数百英尺的高空。

" [hiː; hi] [pæst] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] [steɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

"	He	passed	rapidly	to	the	wire	stay	supporting	the	forward	planes	on	the
"	他	通过了	快速	到	这	金属丝	停留	支持	这	向前	飞机	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

他迅速跑到另一侧支撑前翼的钢索上。

" [ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] [nɑːtʃt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" This , also , is notched , " he added .
" 这 , 还 , 是 缺口 , " 他 额外 .

“这里也有缺口，”他补充道。

" [ɪf] [ðɪs] [gai] [hæd; həd] [snæpt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es] ! "
" If this guy had snapped , nothing could have saved us ! "
" 如果 这 盖伊 有 啪啪 , 没有什么 可以 有 已保存 我们 ! "

“如果这家伙精神崩溃了，我们就没救了！”

" [wʌt] ['mɜːrdərəs] ['skaʊndrəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪrs]
" What murderous scoundrel could have done it ? " demanded a dozen fierce
" 什么 杀人犯 恶棍 可以 有 完毕 它 ? " 要求 一个 打 凶猛的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

“究竟是哪个丧尽天良的恶棍干的？”十几个凶狠的声音齐声质问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , " [sed] [mæt] .
" His name is Siwash Charley , " said Matt .
" 他的 姓名 是 锡瓦什 查理 , " 说 马特 .

“他的名字叫西瓦什·查理，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [læst] [naɪt] .
" It must have been done last night .
" 它 必须 有 到过 完毕 最后的 夜晚 .

“这事肯定是昨晚发生的。”

[faɪnd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Find the scoundrel , if you can ; he should be made to answer for this .
寻找 这 恶棍 , 如果 你 能 ; 他 应该 是 制成 到 回答 为了 这 .

如果可以的话，找到那个恶棍；他应该为此付出代价。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[feɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
FAME — AND A LITTLE FORTUNE .
名声 — 和 一个 小的 财富 .

名声——以及一点财富。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr; ər][ɪn][frʌm; frəm] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] - .
" The returns are in from Devil's Lake City and Minnewaukon .
" 这 返回 是 在 从 魔鬼的 湖 城市 和 - .

“魔鬼湖城和明尼瓦肯的计票结果已经出来了。”

[taɪm] , [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
Time , two hours and seven minutes .
时间 , 二 小时 和 七 分钟 .

时间，两小时七分钟。

['dɪstəns] ['trævld] , ['naɪnti] [maɪlz] .
Distance traveled , ninety miles .
距离 旅行 , 九十 英里 .

行驶距离：九十英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
This was at the rate of a little less than forty - five miles an hour ,
这 曾是 在 这 速度 的 一个 小的 较少的 比 四十 - 五 英里 一个 小时 ,

当时的速度略低于每小时45英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] .

and	the	government	ought	to	be	completely	satisfied	.
和	这	政府	应该	到	是	完全地	使满意	.

政府应该完全满意。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	know	I	am	.
我	知道	我	是	.

我知道我是。

['moʊtər] [mæt] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Motor	Matt	,	allow	me	to	congratulate	you	.
发动机	马特	,	允许	我	到	祝贺	你	.

Motor Matt，请允许我向你表示祝贺。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] .

"	One	of	the	officers	was	doing	the	speaking	.
"	一	的	这	警官	曾是	正在做	这	请讲	.

“其中一名警官正在讲话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

It	was	three	hours	after	the	sensational	finish	of	the	trial	.
它	曾是	三	小时	后	这	轰动一时	结束	的	这	审判	.

审判结束后三个小时，这场审判以轰动性的方式结束了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	crowds	had	departed	.
这	人群	有	已离开	.

人群已经散去了。

[mə'glɔri] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːfəsərz] , ['kæmərən] , [ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tent] [æt; ət][kæmp]

McGlory	,	a	few	officers	,	Cameron	,	and	Matt	were	in	the	tent	at	Camp
麦格洛里	,	一个	很少	警官	,	卡梅伦	,	和	马特	是	在	这	帐篷	在	营

[trə'kwɛr] .

Traquair	.
特拉奎尔	.

麦格洛里、几名军官、卡梅伦和马特当时在特拉奎尔营地的帐篷里。

['kæmərən] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd]

Cameron	,	his	head	bandaged	,	was	lying	on	a	cot	,	but	he	was	wide
卡梅伦	,	他的	头	包扎	,	曾是	说谎	在	一个	婴儿床	,	但	他	曾是	宽的

[ə'weɪk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

awake	and	smiling	.
醒	和	微笑	.

卡梅伦头部缠着绷带，躺在简易床上，但他神志清醒，脸上带着微笑。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [trɪk] , " [sed] ['kæmərən] ; " [ɪn][fækt] ,

"	I	knew	he	could	do	the	trick	,	"	said	Cameron	;	"	in	fact	,
"	我	知道	他	可以	做	这	诡计	,	"	说	卡梅伦	;	"	在	事实	,

“我知道他能做到，”卡梅伦说；“事实上，

[aɪv] [bɪn] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɑːbəl] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [flaɪt]

I've	been	confident	of	that	ever	since	I	saw	him	wabble	around	on	his	first	flight
我已经	到过	自信的	的	那	曾经	自从	我	锯	他	摇摆	大约	在	他的	第一的	航班

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

with	the	aëroplane	.
和	这	飞机	.

自从我看到他第一次乘坐飞机时摇摇晃晃地走来走去之后，我就一直对此充满信心。

[wʌt] [biːts] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ɪz] [haʊ] [ðoʊz] [roʊps] [bɪ'keɪm] [nɑːtʃt] . "

What	beats	me	,	though	,	is	how	those	ropes	became	notched	.	"
什么	节拍	我	,	尽管	,	是	如何	那些	绳索	成为	缺口	.	"

不过，最让我百思不得其解的是，那些绳子是怎么出现凹槽的。

" ['sɑːrdʒənt] [oʊ'hɛrə] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	Sergeant	O'Hara	thinks	he	knows	how	it	happened	,
"	军士	奥哈拉	思考	他	知道	如何	它	发生	,

奥哈拉警官认为他知道事情是怎么发生的，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌgz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	explained	the	officer	who	had	read	off	the	June	Bug's	record	.
"	解释	这	官	WHO	有	读	离开	这	六月	漏洞	记录	.

“那位宣读了‘六月虫’号记录的警官解释道。”

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [ʌp] , [læst] [naɪt] ,

"	He	and	the	other	three	guards	were	having	a	game	of	seven	-	up	,	last	night	,
"	他	和	这	其他	三	守卫	是	拥有	一个	游戏	的	七	-	向上	,	最后的	夜晚	,

“昨晚他和另外三名后卫在玩七上牌游戏，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

when	they	should	have	been	giving	their	entire	attention	to	watching	the	aëroplane	.
什么时候	他们	应该	有	到过	给予	他们的	全部的	注意力	到	观看	这	飞机	.

:
.

他们本应该全神贯注地观看飞机。

[oʊ'hɛrə] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

O'Hara	thought	he	heard	a	noise	around	the	machine	.
奥哈拉	想法	他	听到	一个	噪音	大约	这	机器	.

奥哈拉觉得他听到机器附近有异响。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinis] .

He	investigated	,	but	found	no	cause	for	uneasiness	.
他	调查	,	但	成立	不	原因	为了	不安	.

他进行了调查，但没有发现任何令人不安的原因。

['æftər] [ðæt] , [oʊ'hɛrə] [di'klɛəz] , [ðə; ði][kɑːrd] ['pleɪɪŋ] [stɑːpt] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [klɪr] ,

After	that	,	O'Hara	declares	,	the	card	playing	stopped	;	but	,	it	now	seems	clear	,
后	那	,	奥哈拉	声明	,	这	卡片	玩耍	停止	;	但	,	它	现在	似乎	清除	,

奥哈拉宣称，之后牌局就停止了；但现在看来，情况似乎很清楚了。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] . "

the	evil	had	already	been	done	.	"
这	邪恶的	有	已经	到过	完毕	.	"

罪恶已经造成。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [faɪld][ðə; ði] [gai] [roʊps] ,

"	We	don't	know	that	this	fellow	calling	himself	Siwash	Charley	was	the	scoundrel
"	我们	不	知道	那	这	同伴	呼叫	他自己	锡瓦什	查理	曾是	这	恶棍

who	filed	the	guy	ropes	,
WHO	已提交	这	盖伊	绳索	,

“我们并不知道这个自称西瓦什·查理的人就是那个锉断拉索的恶棍。”

" [spoʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] .

"	spoke	up	another	officer	.
"	辐	向上	其他	官	.

另一名警官插话道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['sɜːrt(ə)nti] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , " [dɪ'klerd] ['kæmərən] .

"	It's	a	positive	certainty	,	in	my	own	mind	,	"	declared	Cameron	.
"	它是	一个	积极的	肯定	,	在	我的	自己的	头脑	,	"	声明	卡梅伦	.

“在我看来，这是绝对肯定的，”卡梅伦宣称。

" [wʌt] [jʊr; jər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːf] [ɪz] , [luː'tenənt] , [wʊd] ['hɑːrdli] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,
" **What your individual belief is , lieutenant , would hardly stand at a court - martial ,**
" 什么 你的 个人 信仰 是 , 中尉 , 会 几乎 站立 在 一个 法庭 - 武术 ,

“中尉，你个人的信仰在军事法庭上恐怕站不住脚。”

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] . "
or in a court of law . "
或者 在 一个 法庭 的 法律 . "

或者在法庭上。”

" [ðæts] [truː] , [jes] , [sɜːr] .
" That's true , yes , sir .
" 那就是 真的 , 是的 , 先生 .

“没错，先生。”

['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] ['jestərdeɪ] — — "
Siwash Charley was seen in Devil's Lake City yesterday — — "
锡瓦什 查理 曾是 已见 在 魔鬼的 湖 城市 昨天 — — "

昨天有人在魔鬼湖城看到了西瓦什·查理——

" [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [kən'kluːsɪv] .
" Circumstantial , but hardly conclusive .
" 间接的 , 但 几乎 确凿 .

“只是间接证据，很难得出结论。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] .
He can't be found now .
他 不能 是 成立 现在 .

现在找不到他了。

['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
Fully a hundred men have been looking for him and are now on the trail
完全 一个 百 男人 有 到过 寻找 为了 他 和 是 现在 在 这 踪迹
,
,
,

整整一百名搜捕他的人现在正在追踪他的踪迹。

[bʌt; bət] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [hæz; həz] ['vænɪʃt] . "
but Siwash Charley , if he was here , has vanished . "
但 锡瓦什 查理 , 如果 他 曾是 这里 , 有 消失了 . "

但西瓦什·查理如果在这里的话，已经消失了。

" [aɪm] [tuː] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] ,
" I'm too happy over the way everything came out , " put in Matt ,
" 我是 也 快乐的 超过 这 方式 一切 来了 出去 , " 放 在 马特 ,

“我对最终的结果非常满意，”马特说道。

" [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [θɔːts] [ɑːn] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] .
" to waste any thoughts on Siwash Charley .
" 到 浪费 任何 想法 在 锡瓦什 查理 .

“不要把任何精力浪费在 Siwash Charley 身上。”

[ðə; ði] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] .
The aëroplane has made good .
这 飞机 有 制成 好的 .

飞机表现出色。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ? "
There's no doubt about the sale to the government ? "
有 不 怀疑 关于 这 销售 到 这 政府 ? "

出售给政府这件事毫无疑问吧?

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

"	Not	the	slightest	,	"	came	a	chorus	from	the	officers	.
"	不是	这	丝毫	,	"	来了	一个	合唱	从	这	警官	.

“一点儿也没有，”警官们齐声说道。

" [ðer; ðər][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , [mæt] , " ['ædɪd] ['kæmərən] .

"	There	can't	possibly	be	,	Matt	,	"	added	Cameron	.
"	那里	不能	可能	是	,	马特	,	"	额外	卡梅伦	.

“不可能有，马特，”卡梅隆补充道。

" [ðæt] ['telɪgræm] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ?

"	That	telegram	of	mine	was	sent	to	Mrs	.	Traquair	?
"	那	电报	的	矿	曾是	发送	到	太太	.	特拉奎尔	?

“我发给特拉奎尔夫人的那份电报是什么？”

" [mæt] [went] [ɑːn] .

"	Matt	went	on	.
"	马特	去	在	.

马特继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪd] .

"	It	was	sent	from	the	post	within	half	an	hour	after	the	aëroplane	landed	.
"	它	曾是	发送	从	这	邮政	之内	一半	一个	小时	后	这	飞机	登陆	.

“飞机着陆后半小时内，邮件就从邮局寄出了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [noʊz] [wʌt] ['moʊtər] [mæt] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

By	this	time	,	Mrs	.	Traquair	knows	what	Motor	Matt	has	done	for	her	.	"
经过	这	时间	,	太太	.	特拉奎尔	知道	什么	发动机	马特	有	完毕	为了	她	.	"

这时，特拉奎尔太太已经知道“汽车马特”为她做了什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

"	It	wasn't	that	that	I	wanted	her	to	understand	,
"	它	不是	那	那	我	通缉	她	到	理解	,

“我并不是想让她明白这一点，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	the	fact	that	a	little	fortune	had	come	to	her	,
但	这	事实	那	一个	小的	财富	有	来	到	她	,

但她意外获得了一笔小财富，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊn] [ʃɑːrk] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "

and	that	she	was	no	longer	in	the	clutches	of	that	loan	shark	,	Murgatroyd	.	"
和	那	她	曾是	不	更长	在	这	离合器	的	那	贷款	鲨鱼	,	默格特罗伊德	.	"

她也终于摆脱了那个高利贷者默格特罗伊德的控制。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] , [tuː] .

"	She	knows	that	,	too	.
"	她	知道	那	,	也	.

她也知道这一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] . "

A	little	fortune	,	I	understand	,	has	also	come	to	Motor	Matt	.	"
一个	小的	财富	,	我	理解	,	有	还	来	到	发动机	马特	.	"

据我所知，Motor Matt也发了一笔小财。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪm] , " [pʊt] [ɪn] [mə'glɔri] ,

"	And	more	fame	,	"	put	in	McGlory	,
"	和	更多的	名声	,	"	放	在	麦格洛里	,

“然后名声大噪，”麦格洛里补充道。

" [ðæn; ðən][wʌn] ['mɑːdɪst] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk] [maɪ] [pɑːd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] . "

"	than	one	modest	young	chap	like	my	pard	knows	how	to	shoulder	.	"
"	比	一	谦虚的	年轻的	小伙子	喜欢	我的	帕尔德	知道	如何	到	肩膀	.	"

“比我朋友这样一位谦逊的年轻人更懂得如何扛起重担。”

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər][ɪz] , " [smaɪld] [mæt] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃʌm] ,

"	What	little	fortune	there	is	,	"	smiled	Matt	,	"	is	to	be	divided	with	my	chum	,
"	什么	小的	财富	那里	是	,	"	微笑	马特	,	"	是	到	是	分割	和	我的	密友	,

“这点微薄的财富，”马特笑着说，“要和我的朋友平分。”

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

Joe	McGlory	,	who	was	a	bigger	help	to	me	than	I	imagine	he	realized	.
乔	麦格洛里	,	WHO	曾是	一个	大	帮助	到	我	比	我	想象	他	已实现	.

乔·麦格洛里对我的帮助比他自己意识到的还要大。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [tuː] . "

Part	of	the	fame	should	be	his	,	too	.	"
部分	的	这	名声	应该	是	他的	,	也	.	"

他理应获得一部分名声。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	chuckled	the	cowboy	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	轻笑	这	牛仔	.

“跟我说说这个吧！”牛仔笑着说。

" [feɪm] !

"	Fame	!
"	名声	!

名声！

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	yes	,	I	ought	to	be	plastered	with	it	.
哦	,	是的	,	我	应该	到	是	粉刷过的	和	它	.

哦，是的，我应该浑身都涂满它。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [tækt] ['ɑːntə]

I	wouldn't	have	gone	up	in	the	June	Bug	for	all	the	fame	they	tacked	onto
我	不会	有	已消失	向上	在	这	六月	漏洞	为了	全部	这	名声	他们	已钉住	到

[nə'poʊliən] .

Napoleon	.
拿破仑	.

就算拿破仑名声再好，我也不会坐“六月虫”去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] .

"	There	was	a	general	laugh	at	this	.
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	.

“大家对此都哈哈大笑。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pɪŋ] ?

"	I	wonder	what's	become	of	Ping	?
"	我	想知道	是什么	变得	的	平	?

“我想知道Ping现在怎么样了？”

" [mæt] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

"	Matt	inquired	anxiously	.
"	马特	询问	焦虑地	.

“马特焦急地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [haɪd] [aʊt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	It	isn't	like	him	to	hide	out	on	us	,	in	this	fashion	.
"	它	不是	喜欢	他	到	隐藏	出去	在	我们	,	在	这	时尚	.

“他不会以这种方式躲起来不让我们知道的。”

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] . "

The	last	I	saw	of	him	was	last	night	.	"
这	最后的	我	锯	的	他	曾是	最后的	夜晚	.	"

我最后一次见到他是在昨晚。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['əvɜːd] [mə'glɔri] .

"	There	is	something	queer	about	that	,	"	averred	McGlory	.
"	那里	是	某物	酷儿	关于	那	,	"	断言	麦格洛里	.

“这其中有些奇怪之处，”麦格洛里断言道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] , [pɪŋ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [its] — —

"	He	ought	to	have	been	around	to	exult	,	Ping	had	,	and	it's	—	—
"	他	应该	到	有	到过	大约	到	欢腾	,	平	有	,	和	它是	—	—

“他本该在场欢庆的，平本来就在场，而且——”

" [oʊ'hɛrə] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] [flæp] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	O'Hara	stuck	his	head	in	at	the	tent	flap	,	just	at	that	moment	.
"	奥哈拉	卡住	他的	头	在	在	这	帐篷	瓣膜	,	只是	在	那	片刻	.

就在这时，奥哈拉把头探进了帐篷门帘里。

" ['bɛgɪn] - [jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɔːrz] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɪndʒən] [dʒʌst] [kʌm] , ['toʊtɪn] - [ə; eɪ] [hæf] -

"	Beggin	'	yer	pardon	,	sors	,	but	there's	an	Injun	just	come	,	totin	'	a	half	-
"	开始	-	你的	赦免	,	索尔斯	,	但	有	一个	印第安人	只是	来	,	托廷	-	一个	一半	-

[beɪkt] [tʃɪŋk] .

baked	Chink	.
烘焙	中国	.

“先生，请原谅，有个印第安人来了，带着一个半生不熟的中国佬。”

[duː] [jɛz] [wɑːnt] [θɪm] - ? "

Do	yez	want	thim	insoide	?	"
做	是的	想	蒂姆	-	?	"

你想让他们进来吗?

" [ʃʊr] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Sure	!	"	cried	Matt	.
"	当然	!	"	哭	马特	.

“当然！”马特喊道。

" [send] [ðem; ðəm] [ɪn] .

"	Send	them	in	.
"	发送	他们	在	.

把他们送进去。

" [ə; eɪ] [suː] ['ɪndiən] , ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [red] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz]

"	A	Sioux	Indian	,	looking	anything	but	the	noble	red	man	in	his	moccasins
"	一个	苏族	印度	,	寻找	任何事物	但	这	高贵	红色的	男人	在	他的	鹿皮鞋

[ænd; ənd] [koʊt] ,

and	coat	,
和	外套	,

“一个穿着鹿皮鞋和长袍的苏族印第安人，看起来一点也不像高贵的红发男子。”

[hæt] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] , ['pɪdʒɪn] [toʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]

hat	,	and	trousers	,	pigeon	toed	his	way	into	the	tent	with	a	brief	but
帽子	,	和	裤子	,	鸽子	脚趾	他的	方式	进入	这	帐篷	和	一个	简短的	但

[rɪ'spektfl] " [haʊ] !

respectful	"	How	!
尊重	"	如何	!

戴着帽子和裤子，鸽子踮着脚尖走进帐篷，简短但恭敬地说道：“怎么！

" [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hæf] ['kærid] [ænd; ənd][hæf] ['drægd] , [keɪm] [pɪŋ] !

"	Behind	him	,	half	carried	and	half	dragged	,	came	Ping	!
"	在后面	他	,	一半	携带	和	一半	拖拽	,	来了	平	!

“在他身后，半抬半拖地，是平！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

The	boy	was	a	sight	.
这	男生	曾是	一个	视线	.

那男孩真是个奇特的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] ; [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [niːt] [blaʊs] [ænd; ənd] ['bægi]

He	was	bareheaded	and	barefooted	;	his	usually	neat	blouse	and	baggy
他	曾是	免冠	和	赤足	;	他的	通常	整洁的	女式衬衫	和	宽松的

['traʊzərz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] ;

trousers	were	torn	and	soiled	;
裤子	是	撕裂	和	脏的	;

他没戴帽子，也没穿鞋；他平时整洁的衬衫和宽松的裤子都破烂不堪，沾满了污渍；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

his	hands	were	bleeding	,	and	there	was	a	wild	,	despairing	look	on	his
他的	双手	是	出血	,	和	那里	曾是	一个	荒野	,	绝望	看	在	他的

['jeloʊ] [feɪs] .

yellow	face	.
黄色的	脸	.

他的双手在流血，他那张黄褐色的脸上带着疯狂、绝望的神情。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] ['vænɪʃt] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mæt]

The	wildness	and	the	despair	vanished	,	however	,	when	he	caught	sight	of	Matt
这	野性	和	这	绝望	消失了	,	然而	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	马特

.

:

.

然而，当他看到马特时，那种狂野和绝望就消失了。

" [baɪ] - !

"	By	Klismas	!
"	经过	-	!

“以克利斯马斯之名！”

" [hiː; hi] ['gɜːgəld] .

"	he	gurgled	.
"	他	咕噜咕噜	.

他咕哝了一声。

" - ['tʃɑːrli] [noʊ] [moʊtoʊl] [mæt] ?

"	Shiwas	Charley	no	killee	Motol	Matt	?
"	-	查理	不	基利	摩托尔	马特	?

“查理不是杀手莫托尔马特吗?

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !

Hoop	-	a	-	la	!
箍	-	一个	-	拉	!

呼啦啦！

" [ænd; ənd] [pɪŋ] [ræn][tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	and	Ping	ran	to	Matt	and	dropped	down	on	his	knees	in	front	of	him	,
"	和	平	跑	到	马特	和	掉落	向下	在	他的	膝盖	在	正面	的	他	,

“然后平跑到马特面前，跪倒在他面前。”

[hʌgɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

hugging	one	of	his	hands	in	a	maudlin	expression	of	joy	.
拥抱	一	的	他的	双手	在	一个	感伤	表达	的	喜悦	.

他双手紧紧相握，脸上带着一丝伤感的喜悦。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [pɪŋ] ? " [æskt] [mæt] .
" Where have you been , Ping ? " asked Matt .
" 在哪里 有 你 到过 , 平 ? " 问 马特 .

“平，你都去哪儿了？”马特问道。

" [æ'lei] [seɪm] [wʊdz] .
" Allee same woods .
" 阿利 相同的 树林 .

“Allee 是同一片树林。

- [mə'kiː] [taɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , - [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [gæg] .
Shiwas makee tie hands and feet , stoppee talk with gag .
- 制造 领带 双手 和 脚 , - 讲话 和 插科打诨 .

Shiwas 绑住你的手脚，用口塞阻止你说话。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖! !

嗖!

[maɪ] - [juː; jʊ][goʊ]['tɑːpsaɪd] , [maɪ][noʊ] [kʌm] [tɛ'liː] [wʌt] - [duː] .
My thinkee you go topside , my no come tellee what Shiwas do .
我的 - 你 去 上部 , 我的 不 来 告诉 什么 - 做 .

我的想法是，你上去吧，我的不会来告诉我Shiwas在做什么。

['vɛli] [bæd] ['pɪdʒɪn] !
Velly bad pidgin !
山谷 坏的 洋泾浜英语 !

非常糟糕的皮钦语!

" [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [mæt] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pɪŋz] [ɪk'spɪriəns] .
" Then , little by little , Matt got the whole story of Ping's experience .
" 然后 , 小的 经过 小的 , 马特 得到 这 所有的 故事 的 ping 的 经验 .

“然后，马特一点一点地了解了平的整个经历。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] ['saɪwɑːʃ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] ,
" You are positive Siwash Charley was one of the men who knocked you down ,
" 你 是 积极的 锡瓦什 查理 曾是 一 的 这 男人 WHO 敲门 你 向下 ,

“你确信西瓦什·查理是把你打倒在地的人之一吗？”

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ? " [æskt] [mæt] .
here at the camp , and carried you into the woods ? " asked Matt .
这里 在 这 营 , 和 携带 你 进入 这 树林 ? " 问 马特 .

“他们把你从营地带进树林里吗？”马特问道。

" [maɪ] ['sævi] - ['plenti] [mʌtʃ] , " [dɪ'klerd] [pɪŋ] .
" My savvy Shiwas plenty much , " declared Ping .
" 我的 精明 - 很多 很多 , " 声明 平 .

“我那精明的石川足够了，”平说道。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [pruːf] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['kæmərən] .
" I guess there's our proof , gentlemen , " said Cameron .
" 我 猜测 有 我们的 证明 , 先生们 , " 说 卡梅伦 .

“我想这就是我们的证据了，先生们，”卡梅伦说道。

" ['saɪwɑːʃ] [kɑːnt] [dɑːdʒ] [ðæt] . "
" Siwash can't dodge that . "
" 锡瓦什 不能 躲闪 那 . "

“西瓦什躲不开的。”

" ['hɑːrdli] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
" Hardly , " said one of the officers .
" 几乎 , " 说 一 的 这 警官 .

“不太可能，”其中一名警官说道。

" [ɪf] ['saɪwɑːʃ] [ɪz] [kɔːt] , ['hiːl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
" If Siwash is caught , he'll be taken care of .
" 如果 锡瓦什 是 捕捉 , 地狱 是 已采取 关心 的 .

“如果西瓦什被抓到，他会受到惩罚。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] !
What a dastardly piece of work !
什么 一个 卑鄙的 片 的 工作 !

真是卑鄙无耻的杰作!

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [mæt] ? "
What made the fellow such an enemy of yours , Matt ? "
什么 制成 这 同伴 这样的 一个 敌人 的 你的 , 马特 ? "

马特，是什么让你和他如此为敌?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , " [sed] [mæt] .
" He was only a tool in the hands of another , " said Matt .
" 他 曾是 仅有的 一个 工具 在 这 双手 的 其他 , " 说 马特 .

“他只不过是别人手中的工具而已，”马特说。

" [ðæt] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] - ,
" That other man was an enemy of Traquair's ,
" 那 其他 男人 曾是 一个 敌人 的 - ,

“另一个人是特拉奎尔的敌人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [tuː; tə] - [deɪ] .
and the fellow didn't want the aëroplane to stand the test she faced to - day .
和 这 同伴 没有 想 这 飞机 到 站立 这 测试 她 面对 到 - 天 .

而那家伙不希望这架飞机经受住她今天所面临的考验。

[ðə; ði] ['mʌni] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ]
The money Mrs . Traquair is to receive will enable her to pay a mortgage
这 钱 太太 . 特拉奎尔 是 到 收到 将要 使能够 她 到 支付 一个 抵押
[wɪtʃ] [ðɪs] ['ʌðər] ['skaʊndrəl] [hoʊldz][ɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd][ɪn] [welz] ['kaʊnti] . "
which this other scoundrel holds on a quarter section of land in Wells County . "
哪个 这 其他 恶棍 持有 在 一个 四分之一 部分 的 土地 在 威尔斯 县 . "

特拉奎尔夫人将收到的这笔钱将使她能够偿还那个无赖在威尔斯县四分之一英亩土地上的抵押贷款。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" And all this double - dealing is about a mortgage on a quarter section of
" 和 全部 这 双倍的 - 处理 是 关于 一个 抵押 在 一个 四分之一 部分 的
['preri] [lænd] !
prairie land !
草原 土地 !

“而这一切尔虞我诈，竟然都是为了四分之一英亩草原土地的抵押贷款！”

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] . "
It hardly seems possible . "
它 几乎 似乎 可能的 . "

这简直难以置信。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [lænd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [əd'mɪtɪd] [mæt] .
" There is something about that land I don't understand , " admitted Matt .
" 那里 是 某物 关于 那 土地 我 不 理解 , " 承认 马特 .

“那片土地上有些东西我不明白，”马特承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] , ['enihaʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But that's the way the matter stands , anyhow , no matter what is back of the
" 但 那就是 这 方式 这 事情 站立 , 无论如何 , 不 事情 什么 是 后退 的 这
['mɔːrgɪdʒ] .
mortgage .
抵押 .

“但不管抵押贷款背后是什么，事情就是这样。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['mɪrli] [baɪz] [ðə; ði] ?

The	government	,	I	presume	,	"	he	added	,	"	merely	buys	the	aëroplane	?
这	政府	,	我	怙	,	"	他	额外	,	"	仅仅	购买	这	飞机	?

“我猜想，”他补充道，“政府只是购买了这架飞机？”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['iznt] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] - ['pætnts] ? "

What	it	pays	for	the	machine	isn't	a	purchase	of	Traquair's	patents	?	"
什么	它	支付	为了	这	机器	不是	一个	购买	的	-	专利	?	"

它为这台机器支付的费用难道不是购买特拉奎尔的专利吗?

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

"	Not	at	all	,	"	went	on	the	officer	who	had	been	doing	most	of	the	talking	.
"	不是	在	全部	,	"	去	在	这	官	WHO	有	到过	正在做	最多	的	这	说	.

“完全不是，”一直滔滔不绝的那位警官接着说道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɪmpli] [baɪz] [ðɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] —

"	The	government	simply	buys	this	aëroplane	,	called	the	—	er	—	the	June	Bug	—
"	这	政府	简单地	购买	这	飞机	,	称为	这	—	呃	—	这	六月	漏洞	—

[ə; eɪ] [neɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

a	name	,	by	the	way	,
一个	姓名	,	经过	这	方式	,

“政府直接购买了这架飞机，它的名字叫——呃——六月虫——顺便说一句，这只是个名字。”

[wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] ['fænsi] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['laɪkwaɪz] [siˈkjuəz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

which	I	don't	fancy	—	and	the	government	likewise	secures	the	right	to	purchase
哪个	我	不	想要	—	和	这	政府	同样地	确保	这	正确的	到	购买

['eni] ['ʌðər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [trəˈkwɛr] ['pætnts] ,

any	other	aëroplane	using	the	Traquair	patents	,
任何	其他	飞机	使用	这	特拉奎尔	专利	,

我并不喜欢这样——而且政府也同样获得了使用 Traquair 专利购买任何其他飞机的权利。

[ɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [ɪtˈself] , ['peɪɪŋ] - ['ɛrz] [æt; ət] [lɔː] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] . "

or	to	build	such	machines	itself	,	paying	Traquair's	heirs	at	law	a	royalty	.	"
或者	到	建造	这样的	机器	本身	,	付费	-	继承人	在	法律	一个	皇室	.	"

或者自行制造这类机器，并向特拉奎尔的法定继承人支付版税。

" [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [trəˈkwɛr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] . "

"	That	,	"	said	Matt	,	"	is	liable	to	make	Mrs	.	Traquair	a	rich	woman	.	"
"	那	,	"	说	马特	,	"	是	容易	到	制作	太太	.	特拉奎尔	一个	富有的	女士	.	"

“那，”马特说，“很可能会让特拉奎尔太太成为一个富婆。”

" [wel] , ['hɑːrdli] , [ən'les] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ræðər] [mɔːr]

"	Well	,	hardly	,	unless	the	government	goes	into	the	aëroplane	business	rather	more
"	出色地	,	几乎	,	除非	这	政府	去	进入	这	飞机	商业	相当	更多的

[ɪkˈstensɪvli] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] .

extensively	than	I	think	.
广泛地	比	我	思考	.

“嗯，不太可能，除非政府比我想象的更广泛地涉足航空业。”

[stɪl] , ['mɪsɪz] . [trəˈkwɛr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Still	,	Mrs	.	Traquair	should	be	assured	of	a	modest	competence	,	say	,	a	hundred
仍然	,	太太	.	特拉奎尔	应该	是	保证	的	一个	谦虚的	权限	,	说	,	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

不过，特拉奎尔夫人应该至少能得到一笔可观的收入，比如说十万美元。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

or	such	a	matter	.
或者	这样的	一个	事情	.

或者诸如此类的事情。

" [mə'glɔri] [ri:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" McGlory reeled on his chair .
" 麦格洛里 卷曲 在 他的 椅子 .

麦格洛里在椅子上摇摇晃晃。

" ['mɑ:dɪst] ['kɑ:mpɪtəns] !
" Modest competence !
" 谦虚的 权限 !

“能力一般！”

" [hi:; hi] [gʌlpt] .
" he gulped .
" 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] !
" Sufferin ' poorhouses !
" 遭受 - 贫民院 !

“可怜的贫民窟！”

[waɪ] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] .
Why , Mrs . Traquair wouldn't know how to spend a quarter of that money .
为什么 , 太太 . 特拉奎尔 不会 知道 如何 到 花费 一个 四分之一 的 那 钱 .

特拉奎尔太太连这笔钱的四分之一都不知道该怎么花。

[ʃi:; ʃi] — — "
She — — "
她 — — "

她 - ”

" - , ['sɔr] , " [ə'naʊnst] [oʊ'hɛrə] , [ə'gen] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] [tent] [flæp] .
" Tillygram , sor , " announced O'Hara , again thrusting his head through the tent flap .
" - , 索尔 , " 宣布 奥哈拉 , 再次 推进 他的 头 通过 这 帐篷 瓣膜 .

“蒂利格拉姆，先生，”奥哈拉说着，再次把头探进帐篷门帘里。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒɪst] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ti: 'eɪtʃ] - [poʊst][æn; ən] - [hæz; həz][ti: 'eɪtʃ] - [neɪm] [ˌeɪ 'vi:]['moʊtər] [mæt]
" It jist came down from th ' post an ' has th ' name av Motor Matt
" 它 要点 来了 向下 从 th - 邮政 一个 - 有 th - 姓名 av 发动机 马特
[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [feɪs] [ˌeɪ 'vi:][ʌt] .
on th ' face av ut .
在 th - 脸 av ut .

“它刚从柱子上掉下来，上面有 Motor Matt 的名字。”

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .
" Matt took the envelope and tore it open .
" 马特 采取 这 信封 和 撕裂 它 打开 .

“马特拿起信封，撕开了它。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmsənd] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ,
His face crimsoned as he read ,
他的 脸 深红色 作为 他 读 ,

他读着读着，脸涨得通红。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [slɪp] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and he started to put the yellow slip away in his pocket .
和 他 开始 到 放 这 黄色的 滑 离开 在 他的 口袋 .

他开始把那张黄色小纸条放进口袋里。

[bʌt; bət] [mə'glɔri] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] .
But McGlory grabbed it .
但 麦格洛里 抓住 它 .

但麦格洛里抢到了它。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌns] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

"	Listen	to	this	once	,	"	said	he	,	and	read	aloud	:
"	听	到	这	一次	,	"	说	他	,	和	读	大声	:

“听一遍，”他说，然后大声朗读道：

" - [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

"	'	How	can	a	poor	woman	thank	you	for	what	you	have	done	?
"	-	如何	能	一个	贫穷的	女士	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	?

“一个贫穷的女人该如何感谢你所做的一切呢？”

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'loʊn] ,

You	,	and	you	alone	,
你	,	和	你	独自的	,

只有你，只有你。

[hæv; həv] [seɪvd] [pʊr] ['hæri] - [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]

have	saved	poor	Harry	Traquair's	wife	and	children	from	more	bitterness	and
有	已保存	贫穷的	哈里	-	妻子	和	孩子们	从	更多的	苦味	和

['hɑːrdʃɪp] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] ['riːəlaɪz] .

hardship	than	you	will	ever	realize	.
困境	比	你	将要	曾经	意识到	.

你们永远无法想象，你们让可怜的哈里·特拉奎尔的妻子和孩子免受了更多的痛苦和苦难。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] . -

Mrs	.	Traquair	.	'
太太	.	特拉奎尔	.	-

特拉奎尔夫人。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	25	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（25）将包含

['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ;

Motor	Matt's	Reverse	;
发动机	马特的	撤销	;

Motor Matt 的倒车；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz] .

CAUGHT	IN	A	LOSING	CAUSE	.
捕捉	在	一个	输	原因	.

陷入了一场注定失败的斗争。

['plɑ:tərz] [θri:] — [ðə; ði] [nu:] ['erəpleɪn] — ['tretʃəri] [ænd; ənd]['trædʒədi] — [mɜ:gətrɔɪdz] [fɜ:rst]
Plotters Three — The New Aeroplane — Treachery and Tragedy — Murgatroyd's First
绘图仪 三 — 这 新的 飞机 — 背信弃义 和 悲剧 — 默格特罗伊德 第一的
[mu:v] — [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [plæn] — [ðə; ði] [er] - [laɪn]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn] - —
Move — A Startling Plan — The Air - line into Trouble — Nothing Doing in Sykestown —
移动 — 一个 令人震惊 计划 — 这 空气 - 线 进入 麻烦 — 没有什么 正在做 在 - —
[brɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:rθ] — [ðə; ði] [kɔɪl] ['taɪtnz] — [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
Brought to Earth — The Coil Tightens — The Door in the Hillside — A Revelation
带来 到 地球 — 这 线圈 收紧 — 这 门 在 这 山坡 — 一个 启示
[fɔ:r; fər] [mæt] — ['peikəs] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] — [bi'sidʒd] — [ðə; ði] ['broʊkɚz] [geɪm] — [kænt] ['fɪlɪps] ,
for Matt — Pecos Takes a Chance — Besieged — The Broker's Game — Cant Phillips ,
为了 马特 — 佩科斯 需要 一个 机会 — 被围困 — 这 经纪人 游戏 — 不能 菲利普斯 ,

三人阴谋——新飞机——背叛与悲剧——默格特罗伊德的第一步——一个惊人的计划——航空公司陷入困境——赛克斯敦毫无进展——被带到地球——危机四伏——山坡上的门——马特的启示——佩科斯冒险一试——被围困——掮客的游戏——坎特·菲利普斯

[dɪ'zɜ:rtər] — [ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [kɔ:z] .
Deserter — The Losing Cause .
逃兵 — 这 输 原因 .

逃兵——失败的事业。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔ:riz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nu:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] ['sɛvən] , - .
NEW YORK , August 7 , 1909 .
新的 约克 , 八月 7 , - .

纽约，1909年8月7日。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] ['moʊtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [fri:] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[trikt] [baɪ] [tuː] .
TRICKED BY TWO .
被骗了 经过 二 .

被两个人骗了。

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['niːtli] [en'skɔnst] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] ,
Neatly ensconced under the bed clothes ,
整齐地 安顿下来 在下面 这 床 衣服 ,

整齐地藏在被褥下面，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hɔːrəb(ə)l] ['fleʃləs] [hed] [leɪd] [ɪn] ['gæstli] ['mɑːkəri] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
and with its horrible fleshless head laid in ghastly mockery upon his pillow ,
和 和 它是 可怕 无肉的 头 铺设 在 阴森 嘲讽 之上 他的 枕头 ,
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] .
was a human skeleton .
曾是 一个 人类 骨骼 .

他的枕头上躺着一具人类骨架，那颗可怕的、没有血肉的头颅令人毛骨悚然地嘲弄着他。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [gai] ['herifəd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɑːbdʒekt] .
For a moment Guy Hereford stared at the hideous object .
为了 一个 片刻 盖伊 赫里福德 凝视 在 这 可怕 目的 .

盖伊·赫里福德盯着这个丑陋的物体看了一会儿。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['vaɪələntli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]
Then recovering himself with a strong effort , he shouted violently for his boy
然后 恢复中 他自己 和 一个 强的 努力 , 他 喊叫 暴力 为了 他的 男生
['ruːfəs] .
Rufus .
鲁弗斯 .

然后他强忍着疼痛，大声呼喊着他的儿子鲁弗斯的名字。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
The negro came into the room ,
这 黑人 来了 进入 这 房间 ,

黑人走进房间，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aivəriz] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [stretʃt] ['ɔːlmoʊst]
showing a double row of magnificent ivories in a grin that stretched almost
显示 一个 双倍的 排 的 壮丽 象牙 在 一个 咧嘴笑 那 拉伸 几乎
[frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
from ear to ear .
从 耳朵 到 耳朵 .

露出两排精美的象牙，咧嘴一笑，笑容几乎从耳根一直延伸到耳根。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['ruːf] ? " [di'mɑːndid] [gai] ['æŋgrəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skʌl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" What does this mean , Rufe ? " demanded Guy angrily , pointing to the skull on his
" 什么 做 这 意思是 , 鲁菲 ? " 要求 盖伊 愤怒地 , 指向 到 这 颅骨 在 他的
['pɪloʊ] .
pillow .
枕头 .

“这是什么意思，鲁夫？”盖伊愤怒地问道，指着枕头上的骷髅头。

" ['doʊn] - [juː; jʊ][get] [ɪk'saɪtɪd] , [bɔːs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['nɪgər] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
" Doan ' you get excited , boss , " said the nigger , still grinning .
" 杜安 - 你 得到 兴奋的 , 老板 , " 说 这 黑鬼 , 仍然 咧嘴笑 .

“老大，别这么激动，”黑鬼咧嘴笑着说。

" [aɪ] [dʌn] [dæt] .
" I done dat .
" 我 完毕 数据 .

我做过了。

[aɪ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ['gɛtɪn] - [hɪm; ɪm] .
I been all day gettin ' him .
我 到过 全部 天 获得 - 他 .

我一整天都在找他。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] . "
Nebber had such a job in all my bawn days . "
内伯 有 这样的 一个 工作 在 全部 我的 门 天 . "

在我当学徒的那些年里，内伯一直从事着这样的工作。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [kliːn] ['kreɪzi] ? " [kraɪd] [gai] [ɪn] [ə'meɪzd] [pər'pleksəti] .
" Have you gone clean crazy ? " cried Guy in amazed perplexity .
" 有 你 已消失 干净的 疯狂的 ? " 哭 盖伊 在 惊叹 困惑 .

“你是不是疯了？”盖伊惊愕地喊道。

" [noʊ] , ['sɑː] .
" No , sah .
" 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[dæt][juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz] - [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Dat you ! " was Rufe's amazing reply .
数据 你 ! " 曾是 - 惊人的 回复 .

“和你约会！”鲁菲的回答令人惊叹。

" ['doʊn] - [juː; jʊ][biː; bi]['æŋgri] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [gai] [stept] ['sʌd(ə)nli]
" Doan ' you be angry , boss , " he went on hurriedly , as Guy stepped suddenly
" 杜安 - 你 是 生气的 , 老板 , " 他 去 在 匆匆 , 作为 盖伊 步 突然
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

“别生气，老板，”他急忙说道，这时盖伊突然朝他走来。

" [aɪ] [dʌn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [splen'dɪfərəs] [plæn][tuː; tə] ['ɑːbfəskeɪt] [dæt]['dɑːr] ['diːkən] ,
" I done discovered a splendiferous plan to obfuscate dat dar Deacon ,
" 我 完毕 发现 一个 锦绣 计划 到 混淆 数据 达尔 执事 ,

“我发现了一个绝妙的计划来掩盖执事的罪行，

[ænd; ənd][dæt][ˌeɪ 'em][pɑːrt][ɔb][diː] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and dat am part ob de invention .
和 数据 是 部分 奥布 德 发明 .

这些数据是发明的一部分。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][dæt][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] .

I	tell	you	dat	am	you	.
我	告诉	你	数据	是	你	.

我告诉你，那就是你。

" [gai] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [spiːtʃ] .

"	Guy	was	beyond	speech	.
"	盖伊	曾是	超过	演讲	.

“盖伊已经说不出话来了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

He	could	only	gaze	helplessly	at	the	beaming	face	of	the	negro	.
他	可以	仅有的	目光	无助地	在	这	光芒四射	脸	的	这	黑人	.

他只能无助地凝视着黑人灿烂的笑容。

['ruːfəs] , [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Rufus	,	proud	as	a	peacock	,	condescended	to	explain	.
鲁弗斯	,	自豪的	作为	一个	孔雀	,	居高临下的	到	解释	.

鲁弗斯骄傲得像只孔雀，纡尊降贵地解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪs] [wei] , ['sɑː] .

"	It	dis	way	,	sah	.
"	它	迪斯	方式	,	萨赫	.

“就是这样，先生。”

[juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [suːn] , [eint] [juː; jʊ] ? "

You	going	to	build	a	new	house	soon	,	ain't	you	?	"
你	去	到	建造	一个	新的	房子	很快	,	不是	你	?	"

你打算很快盖新房子，对吧?

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [gai] ['gluːmɪli] .

"	I	was	,	"	replied	Guy	gloomily	.
"	我	曾是	,	"	回复	盖伊	阴郁地	.

“是的，”盖伊沮丧地回答道。

" [dæt][ɔːl] [raɪt] , [den] .

"	Dat	all	right	,	den	.
"	数据	全部	正确的	,	丹	.

“好吧，就这样。”

[naʊ] , ['doʊn] - [juː; jʊ][biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , ['sɑː] .

Now	,	doan	'	you	be	down	-	hearted	,	sah	.
现在	,	杜安	-	你	是	向下	-	心地	,	萨赫	.

现在，别灰心丧气，先生。

[dɪs] ['nɪgə] ['bɔːsɪŋ] [dɪs] [hiə] [dʒɑːb] . "

Dis	niggah	bossing	dis	heah	job	.	"
迪斯	黑鬼	老板	迪斯	嘿	工作	.	"

这哥们儿把这活儿干得漂亮。”

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [ɪk'spleɪn] , ['ruːf] , " [ɪk'skleɪmd] [gai] .

"	For	Heaven's	sake	explain	,	Rufe	,	"	exclaimed	Guy	.
"	为了	天	清酒	解释	,	鲁菲	,	"	惊呼	盖伊	.

“看在上帝的份上，鲁夫，解释一下！”盖伊喊道。

" [aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] , ['sɑː] .

"	I	goin	'	to	,	sah	.
"	我	去	-	到	,	萨赫	.

“我要去，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪs] [wei] .

It	dis	way	.
它	迪斯	方式	.

就是这样。

[dɪs][ˌeɪ 'em][diː][taɪm][fɔːr; fər]['bɜːrnɪŋ][diː][wʊdz] , [eint][ˌaɪ 'tiː] ?

Dis	**am**	**de**	**time**	**for**	**burning**	**de**	**woods**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
迪斯	是	德	时间	为了	燃烧	德	树林	,	不是	它	?

现在正是焚烧森林的时候，不是吗?

" [gai]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Guy**	**nodded**	**.**
"	盖伊	点头	.

盖伊点了点头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .

For	**the**	**life**	**of**	**him**	**he**	**could**	**not**	**imagine**	**what**	**the**	**man**	**was**	**driving**	**at**	**.**
为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	想象	什么	这	男人	曾是	驾驶	在	.

他百思不得其解，那人到底想表达什么。

" [æn; ən] - [græs] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [æn; ən] - [lɔːŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][diː] [bæk] [ɔb][diː] ['gɑːrdn] ? "

"	**An**	**'**	**grass**	**am**	**good**	**an**	**'**	**long**	**right**	**up**	**to**	**de**	**back**	**ob**	**de**	**garden**	**?**	**"**
"	一个	-	草	是	好的	一个	-	长的	正确的	向上	到	德	后退	奥布	德	花园	?	"

“花园后面一直都是又高又好的草吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [den] [dɪs][maɪ][plæn] , ['sɑː] .

"	**Den**	**dis**	**my**	**plan**	**,**	**sah**	**.**
"	丹	迪斯	我的	计划	,	萨赫	.

“这就是我的计划，先生。”

[aɪ][set] [aʊt]['faɪər][ɪn][diː] [wʊdz] [tuː; tə] - [naɪt] , [set][hɪm; ɪm][ɪn][ten] , [twelv] ['pleɪsɪz] .

I	**set**	**out**	**fire**	**in**	**de**	**woods**	**to**	**-**	**night**	**,**	**set**	**him**	**in**	**ten**	**,**	**twelve**	**places**	**.**
我	放	出去	火	在	德	树林	到	-	夜晚	,	放	他	在	十	,	十二	地方	.

今晚我在树林里放火，把他烧死在十个、十二个地方。

[diːrz] [ə; eɪ][wɪn] - ['bloʊɪn] - [frʌm; frəm][diː][west] .

Dere's	**a**	**win**	**'**	**blowin**	**'**	**from**	**de**	**west**	**.**
德雷的	一个	赢	-	吹	-	从	德	西方	.

西部吹来一阵胜利的浪潮。

[ˌiː'ɛf][wiː; wi]['doʊn] - [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][diː] [haʊs] [bɜːrn] [daʊn] [ʃʊr] .

Ef	**we**	**doan**	**'**	**touch**	**it**	**de**	**house**	**burn**	**down**	**sure**	**.**
ef	我们	杜安	-	触碰	它	德	房子	烧伤	向下	当然	.

如果我们不碰它，房子肯定会烧毁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**He**	**paused**	**with**	**an**	**illuminating**	**chuckle**	**.**
"	他	暂停	和	一个	启发性的	轻笑	.

他顿了顿，发出了一声意味深长的轻笑。

[laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn] [gai] .

Light	**began**	**to**	**dawn**	**on**	**Guy**	**.**
光	开始	到	黎明	在	盖伊	.

盖伊开始恍然大悟。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	**You**	**mean**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**,**
"	你	意思是	,	"	他	说	缓慢地	,

“你的意思是，”他缓缓说道，“

" [ðæt] [wɪə(r)] [tuː; tə] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [bəːnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	that	we're	to	burn	down	the	shanty	and	make	them	think	that	I've	burned	in	it	.
"	那	是	到	烧伤	向下	这	棚屋	和	制作	他们	思考	那	我已经	烧伤	在	它	.

“我们要把那间棚屋烧掉，让他们以为我被烧死了。”

[ðæt] ['skɛlɪtənz] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] . "

That	skeleton's	to	be	me	.	"
那	骨骼的	到	是	我	.	"

那具骷髅就是我。

" [juː; jʊ] [dʌn] [hɪt][diː] ['bʊlz] [feɪs] [ɪn][wʌns] , ['sɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] .

"	You	done	hit	de	bull's	face	in	once	,	sah	!	"	cried	the	negro	in	high	delight	.
"	你	完毕	打	德	公牛的	脸	在	一次	,	萨赫	!	"	哭	这	黑人	在	高的	喜	.

“你一拳打中了公牛的脸，老兄！”黑人兴奋地喊道。

" [dæt][dʒʌst][diː] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	Dat	just	de	way	I	figure	it	out	.
"	数据	只是	德	方式	我	数字	它	出去	.

“我就是这么想的。”

[ɪn][diː] ['mɔːrnɪŋ] [dæt][noʊ] - - [kaʊnt] ['diːkən] ,

In	de	morning	dat	no	-	'	count	Deacon	,
在	德	早晨	数据	不	-	-	数数	执事	,

早上，执事伯爵没有，

[hiː; hi] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌn] [gɑːt][diː] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

he	come	round	to	see	you	an	'	find	out	if	you	done	got	de	money	for	him	.
他	来	圆形的	到	看	你	一个	-	寻找	出去	如果	你	完毕	得到	德	钱	为了	他	.

:	.

他过来找你，想问问你有没有给他钱。

[den] [hiː; hi][faɪnd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][diː] [bəːnd] - [ʌp] [haʊs] [æn; ən] - [diː] [bəːnd] - [ʌp] [boʊnz] . "

Den	he	find	nothin	'	but	de	burned	-	up	house	an	'	de	burned	-	up	bones	.	"
丹	他	寻找	什么也没有	-	但	德	烧伤	-	向上	房子	一个	-	德	烧伤	-	向上	骨头	.	"

然后他发现的只有烧毁的房子和烧焦的骨头。

" - ['pɑːn][maɪ][soʊl] , ['ruːf] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['wɜːrkəbl] , " [ɪk'skleɪmd] [gai] ,

"	'	Pon	my	soul	,	Rufe	,	I	believe	it's	workable	,	"	exclaimed	Guy	,
"	-	庞	我的	灵魂	,	鲁菲	,	我	相信	它是	可行的	,	"	惊呼	盖伊	,

“鲁夫，我发誓，我相信这是可行的，”盖伊喊道。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [ə'piəriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .

a	light	of	hope	appearing	on	his	puzzled	face	.
一个	光	的	希望	出现	在	他的	困惑	脸	.

他困惑的脸上闪过一丝希望的光芒。

" [ɪn] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkəbl] , ['sɑː] .

"	In	course	it	am	workable	,	sah	.
"	在	课程	它	是	可行的	,	萨赫	.

“当然可行，先生。”

['diːkən] , [hiː; hi][kɑːnt] [get][noʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][deɪd][mæn] .

Deacon	,	he	can't	get	no	money	from	a	daid	man	.
执事	,	他	不能	得到	不	钱	从	一个	戴德	男人	.

执事，他不可能从一个死人身上弄到钱。

[dæt][wʌn] [θɪŋ] ['maɪti] [ʃʊr] ! "
Dat one thing mighty sure ! "
数据 一 事物 强大的 当然 ! "

有一件事绝对可以肯定!

" [bʌt; bət][wəʊnt][hiː; hi] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ? " [sə'dʒestɪd] [gai] .
" But won't he suspect anything ? " suggested Guy .
" 但 惯于 他 怀疑 任何事物 ? " 建议 盖伊 .

“但他难道不会起疑心吗？”盖伊问道。

" [nɑːt] [ɪf] [dɪs] ['nɪgə] [stɪl] [ə'laɪv] , " [dɪ'klerd] ['ruːf] [ɪm'fætɪkli] .
" Not if dis niggah still alive , " declared Rufe emphatically .
" 不是 如果 迪斯 黑鬼 仍然 活 , " 声明 鲁菲 强调地 .

“只要这黑鬼还活着，就绝不会这样，”鲁夫斩钉截铁地说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːs] [gai] , [aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [daʊn] [dæt][mæn]['prɑːpər] .
" I tell you , Marse Guy , I goin ' to do down dat man proper .
" 我 告诉 你 , 马尔斯 盖伊 , 我 去 - 到 做 向下 数据 男人 恰当的 .

“我告诉你，马尔斯·盖伊，我一定要好好教训那家伙。”

[hiː; hi][faɪnd][ˌem 'iː][haɪˌɑː] , [dʒʌst][ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ɑːn]['oʊbɝ][dem] [oʊl] [boʊnz] ,
He find me hyah , just a - howlin ' and a - carryin ' on ober dem ole bones ,
他 寻找 我 哈 , 只是 一个 - 豪林 - 和 一个 - 携带 - 在 奥伯 民主 奥莱 骨头 ,

他发现我，就在那些老骨头上嚎叫和奔跑，

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [diː]['faɪər] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɔb][diː] [wʊdz] [æn; ən] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
an ' I tell him all about how de fire come in out ob de woods an ' how it
一个 - 我 告诉 他 全部 关于 如何 德 火 来 在 出去 奥布 德 树林 一个 - 如何 它
[kɑːtʃ] [diː] [haʊs] ,
cotch de house ,
乡村 德 房子 ,

我把火是怎么从树林里烧进来，又是怎么烧毁房子的事都告诉了他。

[æn; ən] - [haʊ] [aɪ] [dʌn] [traɪ][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .
an ' how I done try to pull you out .
一个 - 如何 我 完毕 尝试 到 拉 你 出去 .

以及我如何努力把你拉出来。

[oʊ] , [aɪ] [fuːl] [hɪm; ɪm] - [tuː; tə] [eɪts] . -
Oh , I fool him ' to eights . '
哦 , 我 傻子 他 - 到 八 . -

哦，我骗了他八次。

" [gai] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .
" Guy couldn't help laughing .
" 盖伊 不能 帮助 笑 .

“盖伊忍不住笑了。”

- [ɪn'dʒɔɪmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['həmˌbəgɪŋ] [ʌv; əv] ['diːkən] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] .
Rufe's enjoyment over the prospective humbugging of Deacon was so intense .
- 享受 超过 这 预期 骗子 的 执事 曾是 所以 激烈的 .

鲁夫对即将戏弄迪肯的兴奋之情溢于言表。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɑːs] [gai] , " [went] [ɑːn] ['ruːf] ['iːgərli] ,
" You see , Marse Guy , " went on Rufe eagerly ,
" 你 看 , 马尔斯 盖伊 , " 去 在 鲁菲 急切地 ,

“你看，马尔斯·盖伊，”鲁夫急切地继续说道，

" ['diːkən] [hiː; hi][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][deɪd] ,
" Deacon he be so glad to think you daid ,
" 执事 他 是 所以 高兴的 到 思考 你 戴德 ,

“执事会很高兴听到你这么说的。”

[hiː; hi] ['nevər] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tɪŋk] ['weðər] [juː; jʊ] ['fuːlɪn] - [hɪm; ɪm] .

he	never	bother	to	t'ink	whether	you	foolin	'	him	.
他	绝不	打扰	到	墨水	无论	你	愚弄	-	他	.

他从不费心思去想你是否在愚弄他。

[hiː; hi][nekst] [er] ,

He	next	heir	,
他	下一个	继承人	,

他是下一位继承人，

[æn; ən] - [ɔːl][hiː; hi] [tɪŋk] [biː; bi][tuː; tə][get][diː] [pleɪs] [æn; ən] - [ɔːl][diː] - [dæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

an	'	all	he	t'ink	be	to	get	de	place	an	'	all	de	t'ings	dat	belong	to	you	.
一个	-	全部	他	墨水	是	到	得到	德	地方	一个	-	全部	德	-	数据	属于	到	你	.

他一心只想得到这个地方和所有属于你的东西。

[hiː; hi] [goʊ][tuː; tə][dæt] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [æt; ət][ɔːl] . "

He	nebber	go	to	dat	inquisition	at	all	.	"
他	内伯	去	到	数据	宗教裁判所	在	全部	.	"

他根本没去参加那次审讯。

" [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ? " [æskt] [gai] .

"	And	what's	to	become	of	me	in	the	meantime	?	"	asked	Guy	.
"	和	是什么	到	变得	的	我	在	这	与此同时	?	"	问	盖伊	.

“那我这段时间该怎么办呢？”盖伊问道。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['mʌni] , [eint] [juː; jʊ] ? "

"	You	got	money	,	ain't	you	?	"
"	你	得到	钱	,	不是	你	?	"

“你有钱，对吧？”

" [jes] , ['lʌkɪli] [aɪv] [gɑːt] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] . "

"	Yes	,	luckily	I've	got	twenty	dollars	or	so	in	the	house	.	"
"	是的	,	幸运的是	我已经	得到	二十	美元	或者	所以	在	这	房子	.	"

“是的，幸好我家里还有二十美元左右。”

" [wel] , [dæt][ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	dat	all	right	.
"	出色地	,	数据	全部	正确的	.

“好吧，没问题。”

[teɪk] [diː] [treɪn] [æn; ən] - [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['tæmpə][ɑːn][diː] [gʌlf] .

Take	de	train	an	'	go	down	to	Tampa	on	de	Gulf	.
拿	德	火车	一个	-	去	向下	到	坦帕	在	德	海湾	.

乘火车沿墨西哥湾前往坦帕。

['swɪmɪn] - [ɪn][diː] [siː] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [gʊd] , [bɔːs] .

Swimmin	'	in	de	sea	do	you	a	power	o	'	good	,	boss	.
游泳	-	在	德	海	做	你	一个	力量	o	-	好的	,	老板	.

老板，在海里游泳对你大有裨益。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm]['oʊdər] [neɪm] [æn; ən] - [den] [wɔːk] [daʊn] [æn; ən] - [kɑːtʃ] [diː]

I	reckon	you	better	take	some	oder	name	an	'	den	walk	down	an	'	cotch	de
我	估计	你	更好的	拿	一些	或	姓名	一个	-	丹	走	向下	一个	-	乡村	德

[treɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [fɝːdɚ] [daʊn] [diː] [laɪn][dæn][paɪn] [leɪk] .

train	at	some	place	furder	down	de	line	dan	Pine	Lake	.
火车	在	一些	地方	更远	向下	德	线	担	松树	湖	.

我觉得你最好取个别的名字，然后沿着铁路往下走，在比松湖更远的地方搭火车。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [gai] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['setld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ]['diːteɪlz] .

"	After	a	little	more	talk	Guy	and	his	man	settled	up	all	the	details	.
"	后	一个	小的	更多的	讲话	盖伊	和	他的	男人	定居	向上	全部	这	细节	.

“经过一番交谈，盖伊和他的手下敲定了所有细节。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrifaist] ,

It	was	agreed	that	the	house	should	be	sacrificed	,
它	曾是	同意	那	这	房子	应该	是	牺牲	,

双方一致同意牺牲这栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [gai] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ˌtempə'rerəli] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['tæmpə] .

and	that	Guy	himself	should	temporarily	disappear	and	go	down	to	Tampa	.
和	那	盖伊	他自己	应该	暂时地	消失	和	去	向下	到	坦帕	.

而盖伊本人则应该暂时消失，前往坦帕。

['æftər][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɑːn] ['blɪsɪt] ,

After	the	inquest	on	Blissett	,
后	这	死因调查	在	布利塞特	,

在对布利塞特进行调查之后，

['ruːf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ]

Rufe	was	to	write	to	him	there	at	the	post	office	and	tell	him	how
鲁菲	曾是	到	写	到	他	那里	在	这	邮政	办公室	和	告诉	他	如何

[θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] .

things	turned	out	.
事物	转向	出去	.

鲁夫要到邮局给他写信，告诉他事情的最终结果。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dændi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	worst	of	it	was	that	Dandy	had	to	be	left	behind	.
这	最差	的	它	曾是	那	花花公子	有	到	是	左边	在后面	.

最糟糕的是，丹迪不得不被留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['poʊni][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] .

It	would	arouse	suspicion	if	the	pony	were	taken	away	.
它	会	引起	怀疑	如果	这	小马	是	已采取	离开	.

如果把小马牵走，会引起怀疑。

[bʌt; bət] [gai] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː]

But	Guy	,	who	was	anxious	above	all	things	that	his	horse	should	not	fall	into
但	盖伊	,	WHO	曾是	焦虑的	多于	全部	事物	那	他的	马	应该	不是	落下	进入

['diːkənz] [hændz] ,

Deacon's	hands	,
执事的	双手	,

但盖伊最担心的就是他的马落入迪肯手中。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

even	for	a	few	days	,	thought	of	a	way	out	of	the	difficulty	.
甚至	为了	一个	很少	天	,	想法	的	一个	方式	出去	的	这	困难	.

即使只有几天时间，我也一直在思考如何摆脱困境。

[hiː; hi] [geɪv] ['ruːf] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

He	gave	Rufe	a	note	for	his	wages	for	two	months	,
他	给予	鲁菲	一个	笔记	为了	他的	工资	为了	二	几个月	,

他给了鲁夫一张两个月的工资单。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][paɪn] [leɪk]

and	told	him	that	on	the	following	day	he	was	to	go	into	Pine	Lake
和	讲述	他	那	在	这	下列的	天	他	曾是	到	去	进入	松树	湖

[ænd; ənd][faɪl][ə; eɪ]['liːən][ɑːn][ðə; ði]['poʊni][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] .

and	file	a	lien	on	the	pony	for	his	pay	.
和	文件	一个	留置权	在	这	小马	为了	他的	支付	.

并告诉他，第二天他要去松湖镇，以他的工资为由，对那匹小马提出留置权申请。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [teɪk] ['gaɪz] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['vælјuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	the	two	set	to	work	to	take	Guy's	few	articles	of	value	out	of	the
然后	这	二	放	到	工作	到	拿	伙计们	很少	文章	的	价值	出去	的	这

['ʃænti] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] .

shanty	and	hide	them	.
棚屋	和	隐藏	他们	.

然后两人开始动手，把盖伊在棚屋里仅有的几件值钱的东西搬出来藏起来。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['berɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

This	they	did	by	rolling	them	in	a	big	rubber	blanket	and	burying	them	in	the
这	他们	做过	经过	滚动	他们	在	一个	大的	橡皮	毯子	和	埋葬	他们	在	这

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

他们用一块大橡胶毯把它们裹起来，然后埋在干燥的土壤里。

['sændi] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] .

sandy	soil	in	the	orange	grove	.
沙	土壤	在	这	橙子	树林	.

橘子园里的沙质土壤。

[ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

This	took	some	little	time	,
这	采取	一些	小的	时间	,

这花了一些时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [wen] [gai] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .

and	it	was	nearly	eleven	o'clock	when	Guy	was	at	last	ready	to	go	.
和	它	曾是	几乎	十一	点钟	什么时候	盖伊	曾是	在	最后的	准备好	到	去	.

盖伊终于准备出发时，已经快十一点了。

" [naʊ] , [maɪnd] [juː; jʊ] , ['ruːf] , " [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgroʊ] , " [dəunt] [juː; jʊ]

"	Now	,	mind	you	,	Rufe	,	"	were	his	last	words	to	the	negro	,	"	don't	you
"	现在	,	头脑	你	,	鲁菲	,	"	是	他的	最后的	字	到	这	黑人	,	"	不	你

[ˌoʊvər'duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

overdo	it	,
过度	它	,

“记住，鲁夫，”这是他对那个黑人说的最后一句话，“别做得太过火了。”

[ænd; ənd] [dəunt] [let] ['diːkən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

and	don't	let	Deacon	see	that	you	hate	him	.
和	不	让	执事	看	那	你	恨	他	.

别让迪肯看出你恨他。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] ['sɔːdə] [wəʊnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] . "

A	little	soft	sawder	won't	do	any	harm	.	"
一个	小的	柔软的	锯木机	惯于	做	任何	伤害	.	"

轻轻锯一下不会有什么坏处。

" ['doʊn] - [juː; jʊ] ['wɜːri] [jʊr; jər] ['heɪd] , [bɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːf] [kən'soʊlɪŋli] .

"	Doan	'	you	worry	your	haid	,	boss	,	"	replied	Rufe	consolingly	.
"	杜安	-	你	担心	你的	海德	,	老板	,	"	回复	鲁菲	令人欣慰的是	.

“老板，别担心头发，”鲁夫安慰地回答道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [end] [ə'gen; ə'geɪn] - ['diːkən] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [dem] [foʊk] .

"	I	reckon	I	keep	up	my	end	agains	'	Deacon	or	any	of	dem	folk	.
"	我	估计	我	保持	向上	我的	结尾	反对	-	执事	或者	任何	的	民主	民间	.

“我觉得我能对付得了执事或者他们那帮人。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər][aɪ] [siːn] ['diːkən] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][paɪn] [leɪk] [æn; ən] - [hɪr] [diː]['ɪŋkwest][ɑːn]

To	-	morrow	,	after	I	seen	Deacon	,	I	go	to	Pine	Lake	an	'	hear	de	inquest	on
到	-	明天	,	后	我	已见	执事	,	我	去	到	松树	湖	一个	-	听到	德	死因调查	在

['blɪsɪt] .

Blissett	.
布利塞特	.

明天，我见完迪肯后，将前往松湖，听取布利塞特的死因调查。

[den] [aɪ] [raɪt] [æn; ən] - [tel] [juː; jʊ][ɔːl][dæt] ['hæpən] .

Den	I	write	an	'	tell	you	all	dat	happen	.
丹	我	写	一个	-	告诉	你	全部	数据	发生	.

然后我写信告诉你所有发生的事情。

" [gaɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Guy	nodded	.
"	盖伊	点头	.

盖伊点了点头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	be	desperately	anxious	to	hear	the	verdict	,	"	he	said	.
"	我	将	是	绝望地	焦虑的	到	听到	这	判决	,	"	他	说	.

“我将迫切地想知道判决结果，”他说。

" [ɪf] ['diːkən] ['dʌznt] [gɪv] ['evɪdəns] , [ðə; ði][wɜːrst] [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] ['mænslɔːtər] .

"	If	Deacon	doesn't	give	evidence	,	the	worst	they're	likely	to	return	is	manslaughter	.
"	如果	执事	不	给	证据	,	这	最差	它们是	可能	到	返回	是	过失杀人	.

"

"
"

“如果迪肯不提供证据，他们最有可能面临的是过失杀人罪。”

" ['doʊn] - [juː; jʊ] ['wɜːri] , [bɔːs] , " [sed] ['ruːf] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Doan	'	you	worry	,	boss	,	"	said	Rufe	confidently	.
"	杜安	-	你	担心	,	老板	,	"	说	鲁菲	自信地	.

“老板，您不必担心，”鲁夫自信地说。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - - . -

"	I	reckon	it	am	going	to	be	'	justificational	homeyside	.	'
"	我	估计	它	是	去	到	是	-	正当性	-	.	-

“我估计这将是‘正当的家乡’。”

['diːkən] , [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [noʊ] ['evɪdəns] .

Deacon	,	he	won't	give	no	evidence	.
执事	,	他	惯于	给	不	证据	.

迪肯，他不会提供任何证据。

[hiː; hi][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər] [hiə] . "

He	be	too	busy	gettin	'	ready	to	move	over	heah	.	"
他	是	也	忙碌的	获得	-	准备好	到	移动	超过	嘿	.	"

他忙着准备搬过来呢。

" ['oʊnli] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [gaɪ] .

"	Only	hope	so	,	"	said	Guy	.
"	仅有的	希望	所以	,	"	说	盖伊	.

“但愿如此，”盖伊说道。

" [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['ruːf] .

"	Now	,	good	-	by	,	Rufe	.
"	现在	,	好的	-	经过	,	鲁菲	.

“现在，再见了，鲁夫。”

[rɪ'membər] [ɔːl] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .
Remember all I've told you .
记住 全部我已经 讲述 你 .

记住我跟你说过的一切。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

['mæstər][ænd; ənd][mæn] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [gai] , ['slɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
Master and man shook hands , and Guy , slinging a small bag across his
掌握 和 男人 摇晃 双手 , 和 盖伊 , 投掷 一个 小的 包 穿过 他的
['ʃoʊldər] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
shoulder on a stick ,
肩膀 在 一个 戳 ,

师父和师傅握了握手，盖伊用棍子把一个小袋子挎在肩上，

[wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ]
walked away from the shanty which had been his only home for four long
步行 离开 从 这 棚屋 哪个 有 到过 他的 仅有的 家 为了 四 长的
['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
years of hard work and happiness ,
年 的 难的 工作 和 幸福 ,

他离开了那间简陋的小屋，那是他辛勤工作、幸福生活了四年的唯一家园。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and disappeared into the forest .
和 消失 进入 这 森林 .

然后消失在森林里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gloʊ] [gliːmd] ['redli][ɑːn][ðə; ði] ['serid] [ræŋks]
He had not gone far before a flickering glow gleamed redly on the serried ranks
他 有 不是 已消失 远的 前 一个 闪烁 辉光 闪闪发光 红利 在 这 串联 排名
[ʌv; əv] [tɔːl] ,
of tall ,
的 高的 ,

他还没走多远，就看到一排排高大的树木上闪烁着红色的光芒，

[streɪt] [trʌŋks] .
straight trunks .
直的 树干 .

笔直的树干。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
Half a dozen pin points of fire were visible on the far side of the clearing .
一半 一个 打 别针 积分 的 火 是 可见的 在 这 远的 边 的 这 清理 .

在空地的另一侧可以看到六七个小小的火点。

[ðeɪ] [gruː] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['liːpɪŋ]
They grew rapidly , and presently the night sky was all aglow with leaping
他们 生长 快速 , 和 目前 这 夜晚 天空 曾是 全部 闪耀 和 跳跃
[tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
tongues of flame .
舌头 的 火焰 .

它们迅速生长，很快夜空就被跳跃的火舌照亮了。

[ðə; ði] [sɔːft] [briːz] [wɪtʃ] [saud] [θruː] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [sent] [ðə; ði] [fleɪmz]

The	soft	breeze	which	soughed	through	the	tops	of	the	pines	sent	the	flames
这	柔软的	微风	哪个	松动	通过	这	最高额	的	这	松树	发送	这	火焰

['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

sweeping	down	upon	the	little	house	,
扫荡	向下	之上	这	小的	房子	,

微风拂过松树顶端，将火焰吹向那间小屋。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [skwɑːt] , [blæk] [mæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [bɪ'haɪnd] .

which	stood	a	squat	,	black	mass	between	the	watcher	and	the	blaze	behind	.
哪个	站立	一个	蹲	,	黑色的	大量的	之间	这	观察者	和	这	火焰	在后面	.

一个矮胖的黑色物体横亘在观察者和身后的火焰之间。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] , [gai] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [swiːp] [ə'pɑːn]

Fascinated	by	the	sight	,	Guy	stood	motionless	,	watching	the	destruction	sweep	upon
着迷	经过	这	视线	,	盖伊	站立	静止不动	,	观看	这	破坏	扫	之上

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

盖伊被眼前的景象深深吸引，呆立不动，眼睁睁地看着破坏席卷他的家园。

[ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fairz] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] ,

The	many	little	fires	joined	forces	,
这	许多	小的	火灾	加入	力量	,

许多小火汇聚在一起，

[ænd; ənd] [gai] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['krækl] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːl] ,

and	Guy	could	plainly	hear	the	roar	and	crackle	as	the	tall	,
和	盖伊	可以	显然	听到	这	吼	和	裂纹	作为	这	高的	,

盖伊能清楚地听到高大的物体发出的轰鸣声和噼啪声，

[draɪ] [græs] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪsɪŋ] [spɑːrks] .

dry	grass	burst	into	hissing	sparks	.
干燥	草	爆裂	进入	嘶嘶声	火花	.

干草爆裂开来，迸发出嘶嘶作响的火花。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] .

There	was	little	chance	of	any	one	interfering	to	save	the	house	.
那里	曾是	小的	机会	的	任何	一	干扰	到	节省	这	房子	.

几乎没有人会出手相救。

[naʊ] [ðæt] ['blɪsɪt] [wʌz; wəz] [ded] [gai] [hæd; həd] [noʊ] ['neɪbər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Now	that	Blissett	was	dead	Guy	had	no	neighbor	within	a	mile	,
现在	那	布利塞特	曾是	死的	盖伊	有	不	邻居	之内	一个	英里	,

布利塞特死后，盖伊方圆一英里内都没有邻居了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [fairz] [ɑːr; ər] [tuː] ['friːkwənt] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wʊdz]

and	in	the	spring	of	the	year	fires	are	too	frequent	in	the	Florida	woods
和	在	这	春天	的	这	年	火灾	是	也	频繁	在	这	佛罗里达	树林

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	any	one	to	pay	attention	.
为了	任何	一	到	支付	注意力	.

每年春天，佛罗里达州的森林火灾频发，以至于任何人都难以引起重视。

[ðə; ði] ['kætlmən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊld] [græs] [tuː; tə] [get] [freʃ] ['pæstʃər] [fɔːr; fər]

The	cattlemen	are	always	busy	burning	off	the	old	grass	to	get	fresh	pasture	for
这	牧牛人	是	总是	忙碌的	燃烧	离开	这	老的	草	到	得到	新鲜的	牧场	为了

[ðer; ðər] [hə:dz] .

their	herds	.
他们的	畜群	.

牧民们总是忙着烧掉老草，好为他们的牛群腾出新的牧场。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [wʊdz] [fɑ:r]
Now **the** **whole** **sky** **was** **alight** **,** **and** **the** **blaze** **illuminated** **the** **sleeping** **woods** **far**
现在 这 所有的 天空 曾是 点燃 , 和 这 火焰 照明 这 睡眠 树林 远的
[ænd; ənd] [nɪr] .
and **near** **.**
和 靠近 .

现在整个天空都被照亮了，火焰照亮了远近沉睡的树林。

[red] - [hɑ:t][spɑ:rks][wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [reɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
Red **-** **hot** **sparks** **were** **falling** **like** **rain** **upon** **the** **shingle** **roof** **of** **the** **cabin** **.**
红色的 - 热的 火花 是 坠落 喜欢 雨 之上 这 卵石 屋顶 的 这 舱 .

炽热的火花像雨点般落在小屋的瓦片屋顶上。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stri:ks] [ʌv; əv] [red] ['faɪər][wɜ:r; wər] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [sneɪks] [ə'baʊt]
Another **minute** **,** **and** **little** **streaks** **of** **red** **fire** **were** **winding** **like** **snakes** **about**
其他 分钟 , 和 小的 连胜 的 红色的 火 是 绕线 喜欢 蛇 关于
[ðə; ði] [i:vz] .
the **eaves** **.**
这 檐 .

又过了一分钟，一道道红色的火光像蛇一样在屋檐下蜿蜒盘旋。

" [ʃi:z] ['goʊɪŋ] , " ['mʌtəd] [gai] ['sɑ:roʊfəli] .
" **She's** **going** **,** **"** **muttered** **Guy** **sorrowfully** **.**
" 她是 去 , " 低声说道 盖伊 悲伤地 .

“她要走了，”盖伊悲伤地低声说道。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[wʌns][ðə; ði]['faɪər][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [draɪd] [paɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt]
once **the** **fire** **got** **hold** **of** **the** **sun** **-** **dried** **pine** **of** **which** **the** **house** **was** **built**
一次 这 火 得到 抓住 的 这 太阳 - 干燥 松树 的 哪个 这 房子 曾是 建造
[ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃt] [ʌp][ɪn] [greɪt] ['li:pɪŋ] ['kɑ:ləmz] .
the **flames** **rushed** **up** **in** **great** **leaping** **columns** **.**
这 火焰 匆忙 向上 在 伟大的 跳跃 列 .

火势蔓延到房屋所用的晒干松木上后，火焰便像巨大的跃起柱一样冲向天空。

[ðə; ði] [pleɪs] [bə:nd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:r] ['bærəl] ,
The **place** **burned** **like** **a** **tar** **barrel** **,**
这 地方 烧伤 喜欢 一个 焦油 桶 ,

那地方烧得像个焦油桶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [gai] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]
and **the** **glow** **became** **so** **intense** **that** **Guy** **shrank** **away** **further** **into** **the** **woods**
和 这 辉光 成为 所以 激烈的 那 盖伊 缩小 离开 更远 进入 这 树林
[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ]
for **fear** **of** **being** **observed** **by** **any** **one** **who** **might** **possibly** **have** **been** **attracted** **by**
为了 害怕 的 存在 观察到 经过 任何 一 WHO 可能 可能 有 到过 吸引 经过
[ðə; ði] [bleɪz] .
the **blaze** **.**
这 火焰 .

火光变得越来越强烈，盖伊害怕被任何可能被火焰吸引的人看到，便缩回树林深处。

[stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
Still **he** **could** **not** **tear** **himself** **away** **from** **the** **sight** **of** **the** **destruction** **of**
仍然 他 可以 不是 撕 他自己 离开 从 这 视线 的 这 破坏 的
[hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
his **old** **home** **.**
他的 老的 家 .

但他仍然无法将目光从自己家园被毁的景象上移开。

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hju:dʒ][paɪn] [trʌŋk] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [tɪl] ,

Sheltering	**behind**	**a**	**huge**	**pine**	**trunk**	**,**	**he**	**watched**	**till**	**,**
庇护所	在后面	一个	巨大的	松树	树干	,	他	观看	直到	,

他躲在一棵巨大的松树干后面，一直看着，直到.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv][spɑ:rks] , [ðə; ði] [ru:f] [fel] [ɪn] ,

with	**a**	**loud**	**crash**	**and**	**a**	**hurricane**	**of**	**sparks**	**,**	**the**	**roof**	**fell**	**in**	**,**
和	一个	大声	碰撞	和	一个	飓风	的	火花	,	这	屋顶	跌倒	在	,

随着一声巨响和飞溅的火花，屋顶坍塌了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [noʊ] [mɔ:r] [rɪ'meɪnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [paɪl] .

and	**of**	**the**	**shanty**	**no**	**more**	**remained**	**than**	**a**	**shapeless**	**pile**	**.**
和	的	这	棚屋	不	更多的	剩余	比	一个	无形	桩	.

棚屋最终只剩下一堆不成形的废墟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [gai] ['herifəd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

With	**a**	**deep**	**sigh**	**Guy**	**Hereford**	**turned**	**away**	**,**
和	一个	深的	叹	盖伊	赫里福德	转向	离开	,

盖伊·赫里福德深深叹了口气，转身离开。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑ:pt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [saʊθ] -

and	**never**	**stopped**	**until**	**at**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**he**	**boarded**	**the**	**south**	**-**
和	绝不	停止	直到	在	四	点钟	在	这	早晨	他	登机	这	南	-

[baʊnd] [meɪl] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

bound	**mail**	**train**	**at**	**the**	**small**	**wayside**	**station**	**of**	**Kissochee**	**.**
边界	邮件	火车	在	这	小的	路边	车站	的	-	.

直到凌晨四点，他才在基索奇这个路边小车站登上南行的邮政列车，一路不停。

" ['eni] ['letər] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ['hætfi:ld] ?

"	**Any**	**letter**	**for**	**George**	**Hatfield**	**?**
"	任何	信	为了	乔治	哈特菲尔德	?

有给乔治·哈特菲尔德的信吗?

" [ðə; ði][smɑ:rt][klɜ:rk] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] , [ræn][ðem; ðəm]['ræpɪdli] [θru:] , [ænd; ənd]

"	**The**	**smart**	**clerk**	**took**	**up**	**a**	**bundle**	**of**	**letters**	**,**	**ran**	**them**	**rapidly**	**through**	**,**	**and**
"	这	聪明的	职员	采取	向上	一个	捆	的	信件	,	跑	他们	快速	通过	,	和

[flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

flung	**them**	**down**	**.**
扔	他们	向下	.

“那位精明的职员拿起一捆信件，快速地翻阅了一遍，然后扔了下去。

" [noʊp] !

"	**Nope**	**!**
"	没有	!

“没有!

" [gai] ['hɜ:rfərdz] [feɪs] [fel] .

"	**Guy**	**Hereford's**	**face**	**fell**	**.**
"	盖伊	赫里福德的	脸	跌倒	.

盖伊·赫里福德的脸色垮了下来。

" [kwaɪt] [ʃʊr] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Quite**	**sure**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	相当	当然	?	"	他	问	.

“确定吗？”他问道。

[ðə; ði][klɜ:rk] [glɛəd] .

The	**clerk**	**glared**	**.**
这	职员	怒目而视	.

店员怒目而视。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
" he asked sharply , and the other turned slowly away .
" 他 问 尖锐地 , 和 这 其他 转向 缓慢地 离开 .

他厉声问道，另一个人缓缓转过身去。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌn'iːzɪli] .
" he thought uneasily .
" 他 想法 不安地 .

他不安地想。

" [waɪ] ['hæznt] ['ruːf] ['rɪt(ə)n] ?
" Why hasn't Rufe written ?
" 为什么 还没有 鲁菲 书面 ?

“鲁夫为什么没有写稿？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ber] - [legd] ['nɪgər] [bɔɪ] [θrʌst]
" He was hardly outside the post office before a bare - legged nigger boy thrust
[ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a paper in his face .
" 他 曾是 几乎 外部 这 邮政 办公室 前 一个 裸 - 腿 黑鬼 男生 推力
一个 纸 在 他的 脸 .

“他刚走出邮局，一个光着腿的黑人男孩就把一张纸塞到他脸上。”

" [hɪr] , [bɔːs] .
" Here y'are , boss .
" 这里 你是 , 老板 .

“给您，老板。”

['tæmpə]['sentɪn(ə)l] !
Tampa Sentinel !
坦帕 哨兵 !

坦帕哨兵报!

[ɔːl][diː]['diːteɪlz] [ɔb][diː] [hə'rɪfɪk] ['trædʒədi][ʌp][ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti] .
All de details ob de horrific tragedy up in Orange County .
全部 德 细节 奥布 德 可怕的 悲剧 向上 在 橙子 县 .

橙县这起骇人听闻的悲剧的所有细节。

" [gai] [græbd] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ʃʌvd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['jʌŋstɜ-z] [hænd] ,
" Guy grabbed a paper , shoved a quarter into the astonished youngster's hand ,
" 盖伊 抓住 一个 纸 , 推搡 一个 四分之一 进入 这 惊讶 年轻人的 手 ,
[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,
and , without waiting for change ,
和 , 没有 等待 为了 改变 ,

“那家伙抓起一张纸，塞了一枚25美分硬币到目瞪口呆的年轻人手里，然后，没等找零，

[wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
was off like a shot .
曾是 离开 喜欢 一个 射击 .

像子弹一样飞出去了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] ,

He	reached	his	room	in	the	boarding	house	where	he	had	put	up	,
他	达到	他的	房间	在	这	登机	房子	在哪里	他	有	放	向上	,

他回到了他租住的寄宿公寓的房间。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊpən] .

and	tore	the	paper	open	.
和	撕裂	这	纸	打开	.

然后撕开了纸张。

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləm] !

Yes	,	here	it	was	—	a	whole	column	!
是的	,	这里	它	曾是	—	一个	所有的	柱子	!

没错，就在这里——整整一栏！

" [streɪndʒ] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi] [nɪr] [paɪn] [leɪk] !

"	Strange	double	tragedy	near	Pine	Lake	!
"	奇怪的	双倍的	悲剧	靠近	松树	湖	!

松湖附近发生奇怪的双重悲剧！

[wel] - [noʊn] ['kætlmən] [kɪld] .

Well	-	known	cattleman	killed	.
出色地	-	已知	牧牛人	被杀	.

知名牧场主遇害。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .

His	nearest	neighbor	burned	to	death	.
他的	最近的	邻居	烧伤	到	死亡	.

他最近的邻居被烧死了。

[tuː] ['ɪnˌkwests] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

Two	inquests	in	one	day	.
二	死因调查	在	一	天	.

一天之内进行两场死因调查。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedlainz] .

"	So	much	for	the	headlines	.
"	所以	很多	为了	这	标题	.

“这就是新闻标题的真相。”

[gai] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Guy	gave	a	deep	sigh	of	relief	.
盖伊	给予	一个	深的	叹	的	宽慰	.

盖伊长舒了一口气。

" ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɜːrdər] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Nothing	about	murder	,	anyhow	,	"	he	muttered	.
"	没有什么	关于	谋杀	,	无论如何	,	"	他	低声说道	.

“反正跟谋杀没关系，”他嘟囔道。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['ræpɪdli] .

Then	he	began	to	read	rapidly	.
然后	他	开始	到	读	快速	.

然后他开始快速阅读。

['sloʊli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] .

Slowly	his	expression	of	anxiety	changed	to	relief	,	and	then	to	amusement	.
缓慢地	他的	表达	的	焦虑	已更改	到	宽慰	,	和	然后	到	娱乐	.

他的表情先是焦虑，然后慢慢转为释然，最后又变成了好笑。

['faɪnəli] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

Finally	he	burst	into	a	fit	of	laughter	.
最后	他	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	.

最后他突然大笑起来。

" [faɪn] ! ['dændi] !
" Fine ! Dandy !
" 美好的 ! 花花公子 !

“太好了！棒极了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [maɪ] [gʊd] ['ɑːlɪvər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
" My good Oliver , you are a peach , and no mistake .
" 我的 好的 奥利弗 , 你 是 一个 桃 , 和 不 错误 .

“我亲爱的奥利弗，你真是个好人，这一点毋庸置疑。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['lɪmɪt] .
This is the absolute limit .
这 是 这 绝对 限制 .

这是绝对极限。

" [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz]
" And dropping the paper he lay back in his chair and laughed till the tears
" 和 下降 这 纸 他 躺 后退 在 他的 椅子 和 笑了 直到 这 眼泪
[roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
rolled down his cheeks .
滚动 向下 他的 脸颊 .

“然后他扔下纸张，仰面躺在椅子上，大笑起来，眼泪都流了下来。”

" [dæt] [ˌeɪ 'em] [tuː] [bæd] , [mɑːs] [gai] .
" Dat am too bad , Marse Guy .
" 数据 是 也 坏的 , 马尔斯 盖伊 .

“我真是太糟糕了，马尔斯·盖伊。”

[aɪ]
I nebber
我 内伯

我从未……

[tɪŋk]
t'ink
墨水

墨水

[juː; jʊ] [hiə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [dæt] [fuːl] ['nuːzpeɪpər] .
you heah it all from dat fool newspaper .
你 嘿 它 全部 从 数据 傻子 报纸 .

你都是从那份愚蠢的报纸上听说的。

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [meɪd] [gai] ['ferli] [dʒʌmp] .
" The deep voice made Guy fairly jump .
" 这 深的 嗓音 制成 盖伊 相当 跳 .

“那低沉的声音吓了盖伊一跳。”

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ruːf] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Springing to his feet he swung round , and there was Rufe , dressed in his
弹簧 到 他的 脚 他 摇摆 圆形的 , 和 那里 曾是 鲁菲 , 穿着 在 他的
[best] ['sʌndeɪ] - [goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] [kloʊðz] ,
best Sunday - go - to - meeting clothes ,
最好的 星期日 - 去 - 到 - 会议 衣服 ,

他猛地站起身，转身一看，只见鲁夫穿着他最好的星期天去参加集会的衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [əˈnɔɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈebəni] [feɪs] .

and	with	an	expression	of	deep	annoyance	on	his	ebony	face	.
和	和	一个	表达	的	深的	烦恼	在	他的	乌木	脸	.

他黝黑的脸上带着深深的恼怒表情。

" [juː; jʊ] [ˈruːf] ? "

"	You	Rufe	?	"
"	你	鲁菲	?	"

“你是鲁夫吗？”

" [jes] , [ˈsɑː] .

"	Yes	,	sah	.
"	是的	,	萨赫	.

“是的，先生。”

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [ɔːl][diː] [wei] [baɪ][diː] [treɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][diː] [nuːz] ,

I	come	down	all	de	way	by	de	train	to	tell	you	de	news	,
我	来	向下	全部	德	方式	经过	德	火车	到	告诉	你	德	消息	,

我一路坐火车来告诉你这个消息，

[æn; ən] - [naʊ] [dæt] [bleɪm] [ˈpeɪpər] [dʌn] [toʊl] [juː; jʊ][diː] [hoʊl] [-] . "

an	'	now	dat	blame	paper	done	tole	you	de	whole	t'ing	.	"
一个	-	现在	数据	责备	纸	完毕	托勒	你	德	所有的	t'ing	.	"

现在那份责备文件已经把所有事情都告诉你了。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈruːf] .

"	Not	a	bit	of	it	,	Rufe	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	鲁菲	.

“一点儿也不是，鲁夫。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [toʊld][ˌem ˈiː] [hæf] .

It	hasn't	told	me	half	.
它	还没有	讲述	我	一半	.

它连一半都没告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [tɜːrnd] [ʌp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ðiˈ][nekst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

If	you	hadn't	turned	up	I	should	have	taken	the	next	train	back	to	see	you
如果	你	之前没有	转向	向上	我	应该	有	已采取	这	下一个	火车	后退	到	看	你

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

and	find	out	just	what	has	happened	.
和	寻找	出去	只是	什么	有	发生	.

如果你没出现，我应该坐下一班火车回去见你，弄清楚到底发生了什么事。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [ˈdiːkən] [ɪn] [pəˈzeʃn] ?

Tell	me	,	is	Deacon	in	possession	?
告诉	我	,	是	执事	在	拥有	?

告诉我，执事是否在场?

" [ˈruːf] , [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔləˌfaɪd] , [grɪnd] .

"	Rufe	,	somewhat	mollified	,	grinned	.
"	鲁菲	,	有些	柔和的	,	咧嘴一笑	.

“鲁夫的心情稍稍平静下来，咧嘴一笑。

" [jes] , [bɔːs] , [hiː; hi]['dɑːr] [raɪt] [ɪˈnʌf] .

"	Yes	,	boss	,	he	dar	right	enough	.
"	是的	,	老板	,	他	达尔	正确的	足够的	.

“是的，老板，他说的没错。”

[hiː; hi] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][diː]['steɪb(ə)l] . "

He	camping	in	de	stable	.	"
他	野营	在	德	稳定的	.	"

他在马厩里露营。

" ['hæznt] [gɑːt] ['dændi] , [aɪ] [hoʊp] ? " [pʊt] [ɪn] [gai] ['æŋkʃəsli] .

"	Hasn't	got	Dandy	,	I	hope	?	"	put	in	Guy	anxiously	.
"	还没有	得到	花花公子	,	我	希望	?	"	放	在	盖伊	焦虑地	.

“希望丹迪没被抓到吧？”盖伊焦急地问道。

" [noʊ] , ['sɑː] .

"	No	,	sah	.
"	不	,	萨赫	.

“不，先生。”

['dændi] [ɪn] [diː] [lɪbɝːiː] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] [paɪn] [leɪk] . "

Dandy	in	de	libery	stable	at	Pine	Lake	.	"
花花公子	在	德	自由	稳定的	在	松树	湖	.	"

松湖自由马厩里的花花公子。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[naʊ] [goʊ] [ɑːn] .

Now	go	on	.
现在	去	在	.

继续。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] .

Tell	me	what	happened	.
告诉	我	什么	发生	.

告诉我发生了什么事。

[dɪd] [hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Did	he	come	over	yesterday	morning	?	"
做过	他	来	超过	昨天	早晨	?	"

他昨天早上过来了吗?

" [jes] , ['sɑː] ; [hiː; hi] [kʌm] ['oʊbɝ] [ə'baʊt] [ten] .

"	Yes	,	sah	;	he	come	ober	about	ten	.
"	是的	,	萨赫	;	他	来	奥伯	关于	十	.

“是的，先生；他大约十点左右到的。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæb] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [faʊn] - [diː] [haʊs] [bəːnd] ! "

An	'	you	ought	to	hab	seen	his	face	when	he	foun	'	de	house	burned	!	"
一个	-	你	应该	到	哈布	已见	他的	脸	什么时候	他	发现	-	德	房子	烧伤	!	"

你真该看看他发现房子被烧毁时的表情!

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	He	asked	for	me	,	I	suppose	?	"
"	他	问	为了	我	,	我	认为	?	"

“他大概是找我吧？”

" [jes] , [hiː; hi] [dʌn] [æsk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [diː] [boʊnz] ,

"	Yes	,	he	done	ask	for	you	at	once	,	an	'	I	show	him	de	bones	,
"	是的	,	他	完毕	问	为了	你	在	一次	,	一个	-	我	展示	他	德	骨头	,

“是的，他立刻就问起你了，我给他看了骨头。”

[æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [ɔːl] [bəːnd] [ʌp] .

an	'	tell	him	you	all	burned	up	.
一个	-	告诉	他	你	全部	烧伤	向上	.

告诉他你们都被烧死了。

['fʌst] [hiː; hi] [lʊk] ['flæbərgæstɪd] , [den] [hiː; hi] [sɔːrt] [oʊ] - ['tʃʌk(ə)l] ,

Fust	he	look	flabbergasted	,	den	he	sort	o	'	chuckle	,
fust	他	看	目瞪口呆	,	丹	他	种类	o	-	轻笑	,

他先是露出惊愕的表情，然后轻笑了一声。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['wæŋɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn]['oʊbɝ][diː]['heɪd] . "

and	I	feel	like	whanging	him	one	ober	de	haid	.	"
和	我	感觉	喜欢	鞭打	他	一	奥伯	德	海德	.	"

我真想狠狠揍他一顿。”

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? "

"	What	happened	then	?	"
"	什么	发生	然后	?	"

“然后发生了什么？”

" [hiː; hi][ækt][laɪk][hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɔːs] [æn; ən] - [aɪ][hɪz; ɪz] ['nɪgə] .

"	He	act	like	he	think	he	boss	an	'	I	his	niggah	.
"	他	行为	喜欢	他	思考	他	老板	一个	-	我	他的	黑鬼	.

“他一副老大的样子，好像我是他的小弟。”

[hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][goʊ][get][ə; eɪ]['wægən][æn; ən] - ['kæri] [diː] [boʊnz]['ɪntuː][paɪn] [leɪk] .

He	tell	me	go	get	a	wagon	an	'	carry	de	bones	into	Pine	Lake	.
他	告诉	我	去	得到	一个	车皮	一个	-	携带	德	骨头	进入	松树	湖	.

他让我去弄辆马车，把骨头运到松湖去。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['sævi] ['trʌb(ə)l] [hæb][wʌn] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] - [sted] [ɔb] [tuː] .

Say	it	sabe	trouble	hab	one	inquisition	'	stead	ob	two	.
说	它	萨贝	麻烦	哈布	一	宗教裁判所	-	坚定	奥布	二	.

这么说，麻烦就只有一次审讯，而不是两次。

[aɪ][ækt] [miːk] , [æn; ən][goʊ] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wægən][æn; ən] - [hɪtʃ] ['dændi] [ʌp] ,

I	act	meek	,	an	go	borrow	a	spring	wagon	an	'	hitch	Dandy	up	,
我	行为	温顺	,	一个	去	借	一个	春天	车皮	一个	-	拴住	花花公子	向上	,

我装作温顺，去借了一辆弹簧马车，把丹迪套上。

[æn; ən] - [wiː; wi] [teɪk] [diː] [boʊnz] [ɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tel] [diː] ['ʃerɪf] .

an	'	we	take	de	bones	in	,	an	'	he	tell	de	sheriff	.
一个	-	我们	拿	德	骨头	在	,	一个	-	他	告诉	德	警长	.

我们把骨头带回去，然后他告诉了警长。

[aɪ] [tɪŋk] [dæt] ['ʃerɪf] [kaɪnd][ɔb][laɪk][juː; jʊ] , [mɑːs] [gai] .

I	t'ink	dat	sheriff	kind	ob	like	you	,	Marse	Guy	.
我	墨水	数据	警长	种类	奥布	喜欢	你	,	马尔斯	盖伊	.

我觉得那位警长有点像你，马尔斯·盖伊。

[hiː; hi] ['maɪti] ['wɜːrid] .

He	mighty	worried	.
他	强大的	担心	.

他非常担心。

[den] [hiː; hi] [seɪ] ; - [kwaɪt] [raɪt] .

Den	he	say	;	'	Quite	right	.
丹	他	说	;	-	相当	正确的	.

然后他说：“完全正确。”

[hæb][wʌn] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɑːn][boʊf][diː] ['bɑːdɪz] . - "

Hab	one	inquisition	on	bofe	de	bodies	.	'	"
哈布	一	宗教裁判所	在	波菲	德	身体	.	-	"

对尸体进行一次调查。”

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ] , ['ruːf] ? "

"	Did	you	go	,	Rufe	?	"
"	做过	你	去	,	鲁菲	?	"

“你去了吗，鲁夫？”

" [juː; jʊ][bet][aɪ][goʊ] , [bɔːs] .

"	You	bet	I	go	,	boss	.
"	你	赌注	我	去	,	老板	.

“当然，我去，老板。”

['fɝ:z] - [deɪ] [hæb] - ['bɑ:di] .
Firs ' dey hab Blissett's body .
杉树 - 戴 哈布 - 身体 .

先是他们发现了布利塞特的尸体。

[ɔ:l] [dem] ['krækər] [tʃæps] [lʊk] [æt; ət] [di:] ['heɪd] ,
All dem cracker chaps look at de haid ,
全部 民主 饼干 小伙子们 看 在 德 海德 ,

那些白人小伙子都盯着头发看，

[æn; ən] - ['di:kən] [hi:; hi] [gɪb] ['evɪdəns] [æn; ən] [seɪ] [hi:; hi] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
an ' Deacon he gib evidence an say he seen it all .
一个 - 执事 他 吉布 证据 一个 说 他 已见 它 全部 .

迪肯提供了证据，说他亲眼目睹了一切。

[hi:; hi] [seɪ] [dæt] ['blɪsɪt] [dʌn] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæb] [noʊ] ['pɪst(ə)l] ,
He say dat Blissett done tried to shoot you , and you didn't hab no pistol ,
他 说 数据 布利塞特 完毕 尝试 到 射击 你 , 和 你 没有 哈布 不 手枪 ,

他说布利塞特曾试图开枪打死你，而你当时没有手枪。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [breɪv] [æn; ən] - [raɪd] [hɑ:rd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [di:]
but you was real brave an ' ride hard at him , an ' knock him off de
但 你 曾是 真实的 勇敢的 一个 - 骑 难的 在 他 , 一个 - 敲 他 离开 德
[hɔ:z; hɔ:s] ,
hawse ,
锚索 ,

但你真的很勇敢，奋力向他冲去，把他从铁轨上撞了下来。

[æn; ən] - [di:] [hɔ:z; hɔ:s] [kɪk] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [di:] [wʊdz] .
an ' de hawse kick him an ' run away into de woods .
一个 - 德 锚索 踢 他 一个 - 跑步 离开 进入 德 树林 .

然后，那条铁链踢了他一脚，跑进了树林。

" ['ru:f] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
" Rufe stopped to chuckle at the remembrance .
" 鲁菲 停止 到 轻笑 在 这 纪念 .

鲁夫停下来，想起这件事，忍不住轻笑出声。

[gai] [læft] [tu:] .
Guy laughed too .
盖伊 笑了 也 .

盖伊也笑了。

[hi:; hi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] ['di:kənz] ['moʊtɪv] .
He quite understood Deacon's motive .
他 相当 理解 执事的 动机 .

他完全理解迪肯的动机。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [poʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,
His cousin wanted to pose in a good light before the jury ,
他的 表哥 通缉 到 姿势 在 一个 好的 光 前 这 陪审团 ,

他的表弟想在陪审团面前展现出最好的一面。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
so that there could be no chance of suspicion falling on him that he was
所以 那 那里 可以 是 不 机会 的 怀疑 坠落 在 他 那 他 曾是
['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] — ['gaɪz] — [deθ] .
implicated in his — Guy's — death .
牵涉其中 在 他的 — 伙计们 — 死亡 .

这样就不会有人怀疑他与盖伊的死有关。

" [den] [diː] ["ʃerɪf] [hiː; hi] [get] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] [dæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ,
" Den de sheriff he get up an ' say dat you was a very nice gen'elman ,
" 丹 德 警长 他 得到 向上 一个 - 说 数据 你 曾是 一个 非常 好的 - ,

"然后警长站起来说，你是一位非常好的将军。"

" [went] [ɑːn] ['ruːf] , " [æn; ən] - [dæt] ['mɪstɑː] ['diːkənz] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪt] ,
" went on Rufe , " an ' dat Mistah Deacon's evidence was very straight ,
" 去 在 鲁菲 , " 一个 - 数据 先生 执事的 证据 曾是 非常 直的 ,

鲁夫继续说道："迪肯先生的证词非常确凿。"

[æn; ən] - [dæt] [dɪr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['vɜːrdɪkt] [fɔːr; fər] [dem] [tuː; tə] [gɪv] ,
an ' dat dere was only one verdict for dem to give ,
一个 - 数据 德雷 曾是 仅有的 一 判决 为了 民主 到 给 ,

而他们只有一种判决可以选择。

[æn; ən] - [dæt] [hiː; hi] [left] [diː] ['mætər] [ɪn] [dɪr] [hændz] .
an ' dat he left de matter in dere hands .
一个 - 数据 他 左边 德 事情 在 德雷 双手 .

他把事情交给了他们。

" [soʊ] [deɪ] [dʒʌst] [tɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'mʌŋ] - , [æn; ən] - [den] [diː] ['fɔːrmən] , [oʊld] [eib] ['mɪzəl] ,
" So dey just talk a bit among demselves , an ' den de foreman , old Abe Mizell ,
" 所以 戴 只是 讲话 一个 少量 之中 - , 一个 - 丹 德 领班 , 老的 安倍 米泽尔 ,

"于是他们就私下聊了一会儿，然后工头，老阿贝·米泽尔，

[hiː; hi] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [dæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'griːd] [dæt] ['hɑːrvi] ['blɪsɪt] [wʌz; wəz] [kɪld] -
he get up and say dat dey was all agreed dat Harvey Blissett was killed '
他 得到 向上 和 说 数据 戴 曾是 全部 同意 数据 哈维 布利塞特 曾是 被杀 -
[kɔːz] [hɪz; ɪz] [skʌl] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [diː] [hiːl] [ɔb] [hɪz; ɪz] [hɔːz; hɔːs] .
cause his skull not so hard as de heel ob his hawse .
原因 他的 颅骨 不是 所以 难的 作为 德 脚跟 奥布 他的 锚索 .

他站起来说，他们一致认为哈维·布利塞特被杀是因为他的头骨没有他脚后跟那么硬。

" [den] [deɪ] [hæb] [diː] [boʊnz] [ɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [gɪb] ['evɪdəns] .
" Den dey hab de bones in , an ' I gib evidence .
" 丹 戴 哈布 德 骨头 在 , 一个 - 我 吉布 证据 .

"他们有骨头，我提供了证据。

" ['ruːf] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" Rufe swelled with pride .
" 鲁菲 肿胀 和 自豪 .

鲁夫感到无比自豪。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['ruːf] ? "
" What did you say , Rufe ? "
" 什么 做过 你 说 , 鲁菲 ? "

"你说什么，鲁夫？"

" [deɪ] [æsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] - [dɛntəfaɪ] [dem] [dɪr] [boʊnz] .
" Dey ask me if I could ' dentify dem dere bones .
" 戴伊 问 我 如果 我 可以 - 识别 民主 德雷 骨头 .

他们问我能不能辨认出那些骨头。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] ['rekən] [deɪ] [mʌs] - [biː; bi] [juːz] ,
I say I reckon dey mus ' be you's ,
我 说 我 估计 戴 音乐 - 是 你的 ,

我觉得它们肯定是你的。

- [kɔːz] [aɪ] [faɪnd] - [ɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [diː] ['sindəz] [ɔb] [jʊr; jər] [bed] .
' cause I find ' em in among de cinders ob your bed .
- 原因 我 寻找 - 呃 在 之中 德 煤渣 奥布 你的 床 .

因为我发现它们就在你床的灰烬中。

[aɪ] ['kudnt] - , [aɪ] [toʊl] - [ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wɔrnt] ['dɑ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] .

I	couldn't	sw'ar	,	I	tole	'	em	,	because	I	warn't	dar	when	it	happens	.
我	不能	-	,	我	托勒	-	呃	,	因为	我	警告	达尔	什么时候	它	发生	.

我告诉他们，我不敢发誓，因为事情发生的时候我根本不知道。

[aɪ] [tel] - [ɪm] [aɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɔrtɪŋ] [maɪ] [gæl] , [æn; ən] - [si:] [di:] ['faɪər] [æn; ən] - [rʌn] ;

I	tell	'	em	I	coming	home	from	courting	my	gal	,	an	'	see	de	fire	an	'	run	;
我	告诉	-	呃	我	未来	家	从	求爱	我的	女孩	,	一个	-	看	德	火	一个	-	跑步	;

我告诉他们我正和女朋友约会回来，看到火就跑了；

[bʌt; bət] - [noʊ] [gʊd] .

but	t'ain't	no	good	.
但	-	不	好的	.

但这没用。

[aɪ] [tu:] [leɪt] .

I	too	late	.
我	也	晚的	.

我来晚了。

[ɔ:l] [bə:nd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [get] ['dɑ:r] .

All	burned	up	before	I	get	dar	.
全部	烧伤	向上	前	我	得到	达尔	.

还没到天黑就全烧光了。

['enihaʊ] , [aɪ] [eint] [si:d] [ju:; jʊ] [sɪns] . "

Anyhow	,	I	ain't	seed	you	since	.	"
无论如何	,	我	不是	种子	你	自从	.	"

反正，从那以后我就没再跟你发生关系了。

" [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] ?

"	So	they	gave	it	accidental	death	?
"	所以	他们	给予	它	偶然	死亡	?

所以他们认定是意外死亡?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [jes] , ['sɑ:] . [dæts] [wʌt] [deɪ] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ,

"	Yes	,	sah	.	Dat's	what	dey	said	,	and	said	dey	was	sorry	,
"	是的	,	萨赫	.	数据	什么	戴	说	,	和	说	戴	曾是	对不起	,

“是的，先生。他们就是这么说的，还说他们很抱歉。”

- [kɔ:z] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] - . "

'	cause	you	was	a	promising	young	gen'elman	.	"
-	原因	你	曾是	一个	有前途	年轻的	-	.	"

因为你曾是一位前途无量的年轻将军。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['di:kən] [du:] ? " ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] [gai] .

"	And	what	did	Deacon	do	?	"	anxiously	inquired	Guy	.
"	和	什么	做过	执事	做	?	"	焦虑地	询问	盖伊	.

“那执事做了什么？”盖伊焦急地问道。

" [hi:; hi] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [di:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [lænd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	He	go	round	to	de	record	office	to	get	your	land	put	in	his	name	,
"	他	去	圆形的	到	德	记录	办公室	到	得到	你的	土地	放	在	他的	姓名	,

“他会去土地登记处把你的土地登记到他名下，

" ['tʃʌkld] ['ru:f] .

"	chuckled	Rufe	.
"	轻笑	鲁菲	.

鲁夫轻笑了一声。

" [den] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪbɝːiː] ['steɪb(ə)l] [hɔːz; hɔːs] .
" **Den** **I** **see** **him** **ride** **out** **on** **a** **libery** **stable** **hawse** **.**
" 丹 我 看 他 骑 出去 在 一个 自由 稳定的 锚索 .

“然后我看到他骑着马，沿着自由马厩的缆绳出去了。”

" [gai] [rɔːrd] .
" **Guy** **roared** **.**
" 盖伊 咆哮 .

“盖伊咆哮道。”

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [diː] [wɔːrz] - [ʃɑːk] [hiː; hi] [ɛbɝ] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [juː; jʊ]
" **I** **reckon** **it** **going** **to** **be** **de** **wors** **'** **shock** **he** **ebber** **get** **in** **his** **life** **when** **you**
" 我 估计 它 去 到 是 德 更糟 - 震惊 他 潮汐 得到 在 他的 生活 什么时候 你
[raɪdz] [ʌp] [tuː; tə] [diː] [oʊl] [pleɪs] ,
rides **up** **to** **de** **ole** **place** **,**
骑行 向上 到 德 奥莱 地方 ,

“我估计当你骑马来到那个老地方时，这将是他一生中最震惊的事。”

" [riˈmɑːkt] ['ruːf] ['prez(ə)ntli] .
" **remarked** **Rufe** **presently** **.**
" 评论 鲁菲 目前 .

鲁夫随即说道。

" [aɪ] ['ræðər] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [gai] ['fiːbli] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **I** **rather** **expect** **it** **will** **,** " **replied** **Guy** **feebly** **,** **wiping** **his** **eyes** **.**
" 我 相当 预计 它 将要 , " 回复 盖伊 虚弱地 , 擦拭 他的 眼睛 .

“我倒觉得会这样，”盖伊无力地回答道，一边擦着眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

机翼上的马特；(Motor Matt on the Wing; or,)
第7/7页

" [kʌm] [ɑːn] , ['ruːf] .
" Come on , Rufe .
" 来 在 , 鲁菲 .

“来吧，鲁夫。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [æt; ət] [twelv] - ['θɜːrti] .
There's a train back at twelve - thirty .
有 一个 火车 后退 在 十二 - 三十 .

十二点半有一班火车返回。

[dʒʌst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [wɪə(r)] [hoʊm] [ə'gen] [ðə; ði] ['betər] .
Just time for dinner , and then the sooner we're home again the better .
只是 时间 为了 晚餐 , 和 然后 这 很快 是 家 再次 这 更好的 .

正好赶上吃晚饭，然后我们越早回家越好。

" ['gaɪz] [fɜːrst][tæsk] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [paɪn] [leɪk] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['ændərsn] [ðə; ði]
" Guy's first task , when he arrived at Pine Lake , was to call on Anderson the
" 伙计们 第一的 任务 , 什么时候 他 到达的 在 松树 湖 , 曾是 到 称呼 在 安德森 这
['ʃerɪf] .
sheriff .
警长 .

“盖伊到达松湖后的第一个任务就是去拜访警长安德森。”

['ændərsn] , [huː] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['fɪfti] ,
Anderson , who was fat and fifty ,
安德森 , WHO 曾是 胖的 和 五十 ,

安德森，他体型肥胖，五十岁，

[went] ['pɑːzətɪvli] ['pɜːrp(ə)l][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [æn; ən]
went positively purple at sight of the man upon whom he had held an
去 积极地 紫色的 在 视线 的 这 男人 之上 谁 他 有 握住 一个
['ɪŋkwest] !
inquest !
死因调查 !

看到他曾调查过的那个人，他的脸色瞬间涨得通红！

[gai] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['blɪsɪt] ,
Guy told him the whole story , all about the quarrel between himself and Blissett ,
盖伊 讲述 他 这 所有的 故事 , 全部 关于 这 争吵 之间 他自己 和 布利塞特 ,

盖伊把事情的来龙去脉都告诉了他，包括他和布利塞特之间的争吵。

[ə'baʊt] ['diːkənz] [θrets] [ænd; ənd] - [plæn] .
about Deacon's threats and Rufe's plan .
关于 执事的 威胁 和 - 计划 .

关于迪肯的威胁和鲁夫的计划。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['diːkən] [hæd; həd]['stoʊlən][ænd; ənd]
The only thing he did not mention was the fact that Deacon had stolen and
这 仅有的 事物 他 做过 不是 提到 曾是 这 事实 那 执事 有 被盗 和
[soʊld] - [hɔːrs] .
sold Blissett's horse .
卖 - 马 .

他唯一没有提到的是，迪肯偷了布利塞特的马并把它卖掉了。

['ændərsn] ['lisnd] [fɜːrst][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɔːf]

Anderson	listened	first	in	amazement	,	then	with	amusement	,	and	finally	went	off
安德森	听着	第一的	在	惊愕	,	然后	和	娱乐	,	和	最后	去	离开

['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

into	a	fit	of	laughter	.
进入	一个	合身	的	笑声	.

安德森先是惊讶地听着，然后觉得好笑，最后忍不住哈哈大笑起来。

" [ðæt] - [ə; eɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	Rufe's	a	wonder	,	"	he	said	.
"	那	-	一个	想知道	,	"	他	说	.

“鲁夫真是个奇才，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['rekən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] [sens] .

"	I	didn't	reckon	there	was	a	nigger	in	Florida	with	that	much	sense	.
"	我	没有	估计	那里	曾是	一个	黑鬼	在	佛罗里达	和	那	很多	感觉	.

“我没想到佛罗里达州会有这么有头脑的黑人。”

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['maɪti] [bɪg] ['lɪbətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] .

But	,	look	here	,	young	fellow	,	you've	been	taking	mighty	big	liberties	with	the	law	.
但	,	看	这里	,	年轻的	同伴	,	你已经	到过	采取	强大的	大的	自由	和	这	法律	.

但是，年轻人，听着，你一直在肆意践踏法律。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [jʊə(r)] [ded] , [ænd; ənd] ['berid] , [tuː] .

According	to	law	you're	dead	,	and	buried	,	too	.
根据	到	法律	你是	死的	,	和	埋葬	,	也	.

根据法律，你已经死了，而且已经被埋葬了。

[wʌt] [-] ['rekən] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

What	d'ye	reckon	we're	going	to	do	about	that	?	"
什么	染料	估计	是	去	到	做	关于	那	?	"

你觉得我们该怎么应对这种情况?

" [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['ændərsn] .

"	Don't	know	,	I'm	sure	,	Mr	.	Anderson	.
"	不	知道	,	我是	当然	,	先生	.	安德森	.

“我不知道，安德森先生。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [gai] ['kuːlli] .

That's	what	I	came	to	you	about	,	"	replied	Guy	coolly	.
那就是	什么	我	来了	到	你	关于	,	"	回复	盖伊	冷静地	.

“我就是来找你的，”盖伊冷冷地回答道。

" ['rekənd] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	Reckoned	I	could	fix	it	for	you	,	eh	?
"	估计	我	可以	使固定	它	为了	你	,	嗯	?

“我以为我能帮你修好，是吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][oʊld] ['ændɜ-sənz] [aɪz] .

"	There	was	a	sly	twinkle	in	old	Anderson's	eyes	.
"	那里	曾是	一个	狡猾	闪烁	在	老的	安德森的	眼睛	.

“老安德森的眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .

"	I	guess	I'll	have	to	try	.
"	我	猜测	患病的	有	到	尝试	.

我想我得试试。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [hɪr] .

But	,	say	,	don't	you	go	wasting	time	in	here	.
但	,	说	,	不	你	去	浪费	时间	在	这里	.

但是，我说，你可别在这里浪费时间。

[ˌiː'ɛf] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['kʌz(ə)n]

Ef	that	thar	cousin
ef	那	那里	表哥

如果那个表亲

[oʊ] - [jɔːrz] ['hiːrz] [æz; əz][juː; jʊ] [eint] [æz; əz] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [hɛd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

o	-	yours	hears	as	you	ain't	as	dead	as	he	hed	supposed	,
o	-	你的	听到	作为	你	不是	作为	死的	作为	他	头	据称	,

哦，你的朋友们听到了，因为你并没有像他以为的那样死去。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['hiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] . "

chances	are	he'll	be	getting	his	gun	.	"
机会	是	地狱	是	获得	他的	枪	.	"

他很可能会拿到枪。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ʃerɪf] , " [sed] [gai] .

"	All	right	,	sheriff	,	"	said	Guy	.
"	全部	正确的	,	警长	,	"	说	盖伊	.

“好的，警长，”盖伊说道。

" [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] .

"	I'll	get	along	.
"	患病的	得到	沿着	.

我会相处融洽的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	am	under	obligations	to	you	about	the	business	.
我	是	在下面	义务	到	你	关于	这	商业	.

我在业务上对你负有义务。

[aɪm] [ə'freɪd] [its] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] . "

I'm	afraid	it's	given	you	a	lot	of	bother	.	"
我是	害怕的	它是	给定	你	一个	很多	的	打扰	.	"

恐怕这件事给你带来了很多麻烦。

" [aɪ] [eint] ['kɪkɪŋ] , " [sed] ['ændərsn] ['draɪli] .

"	I	ain't	kicking	,	"	said	Anderson	dryly	.
"	我	不是	踢	,	"	说	安德森	干巴巴地	.

“我不会踢的，”安德森冷冷地说。

" [ðə; ði] [steɪt] [peɪz] [maɪ] [fiːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋkwest] .

"	The	State	pays	my	fees	for	an	inquest	.
"	这	状态	支付	我的	费用	为了	一个	死因调查	.

“国家支付我进行死因调查的费用。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [gai] [ænd; ənd] ['ruːf] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] ['bʌgi] , [wɪð; wɪθ] ['dændi] [ɪn][ðə; ði]

"	Ten	minutes	later	Guy	and	Rufe	were	in	a	hired	buggy	,	with	Dandy	in	the
"	十	分钟	之后	盖伊	和	鲁菲	是	在	一个	雇用	有缺陷的	,	和	花花公子	在	这

[ʃɑːfts] ,

shafts	,
轴	,

十分钟后，盖伊和鲁夫坐上了租来的马车，丹迪则坐在车辕上。

['spɪnɪŋ] ['laɪtli] ['hoʊmwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sændi] [roʊdz] .

spinning	lightly	homeward	over	the	sandy	roads	.
旋转	轻轻	回家	超过	这	沙	道路	.

沿着沙路轻轻旋转着回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

It	was	dusk	when	they	reached	the	gate	.
它	曾是	黄昏	什么时候	他们	达到	这	门	.

他们到达大门时，天色已晚。

" [soʊ] [juːv] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] ,

"	So	you've	brought	the	horse	back	,
"	所以	你已经	带来	这	马	后退	,

“所以你已经把马带回来了，

" [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈruːf] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	came	a	sharp	voice	as	Rufe	pulled	up	in	front	of	the	stable	.
"	来了	一个	锋利的	嗓音	作为	鲁菲	拉	向上	在	正面	的	这	稳定的	.

“一个尖锐的声音传来，这时鲁夫把车停在了马厩前。”

" [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒɑːb][juː; jʊ][dɪd] .

"	A	mighty	good	job	you	did	.
"	一个	强大的	好的	工作	你	做过	.

你做得非常出色。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Take	him	out	and	tie	him	up	.
拿	他	出去	和	领带	他	向上	.

把他带出去绑起来。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [slɪŋ] [jʊr; jər] [hʊk] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

Then	you	can	sling	your	hook	as	fast	as	you	like	.	"
然后	你	能	吊索	你的	钩	作为	快速地	作为	你	喜欢	.	"

然后你就可以随心所欲地甩钩了。

" [wʌt] [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][aɪ][gɪt][frʌm; frəm][maɪ] [bɔːs] - [lænd] ?

"	What	for	should	I	git	from	my	boss	'	land	?
"	什么	为了	应该	我	git	从	我的	老板	-	土地	?

“我从老板的土地上能得到什么好处？”

" [æskt] ['ruːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪnəs(ə)nt] [er] [ðæt] [gai] , [kloʊz][baɪ]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] ,

"	asked	Rufe	with	such	a	delightfully	innocent	air	that	Guy	,	close	by	under	a	tree	,
"	问	鲁菲	和	这样的	一个	令人愉悦	清白的	空气	那	盖伊	,	关闭	经过	在下面	一个	树	,

“鲁夫用一种天真无邪的语气问道，盖伊当时就在附近的一棵树下。”

['ɔːlmoʊst] [læft] [aʊt] [laʊd] .

almost	laughed	out	loud	.
几乎	笑了	出去	大声	.

差点笑出声来。

" [gɪt] !

"	Git	!
"	git	!

“Git!

" ['diːkən] [rɔːrd] , " [ɔːr][baɪ] — —

"	Deacon	roared	,	"	or	by	—	—
"	执事	咆哮	,	"	或者	经过	—	—

执事咆哮道，“或者通过——”

" [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [hænd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz]

"	A	muscular	hand	gripped	him	by	the	back	of	the	neck	,	and	cut	short	his
"	一个	肌肉发达的	手	紧握	他	经过	这	后退	的	这	脖子	,	和	切	短的	他的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

一只强壮的手抓住他的后颈，打断了他的话语。

['di:kən] [skwɜ:md] [raʊnd] .
Deacon squirmed round .
执事 扭动着身子 圆形的 .

执事扭动着身子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n] [gai] ['herifəd] ; [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
His eyes fell on Guy Hereford ; he gave a scream like a woman's ,
他的 眼睛 跌倒 在 盖伊 赫里福德 ; 他 给予 一个 尖叫 喜欢 一个 女性的 ,

他的目光落在了盖伊·赫里福德身上；他发出了一声像女人一样的尖叫，

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
and dropped as if he'd been shot in the head .
和 掉落 作为 如果 他会 到过 射击 在 这 头 .

他像被人爆头一样倒下了。

" [naʊ] , ['ɑ:lɪvər] , " [sed] [gai] ['kwaɪətli] .
" Now , Oliver , " said Guy quietly .
" 现在 , 奥利弗 , " 说 盖伊 悄悄 .

“好了，奥利弗，”盖伊轻声说道。

" [pər'hæps] [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪŋ]
" Perhaps you'll be good enough to explain what the thunder you mean by coming
" 也许 你会 是 好的 足够的 到 解释 什么 这 雷 你 意思是 经过 未来
[ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] ['prɑ:pərti] .
and camping on my property .
和 野营 在 我的 财产 .

“或许你能好心解释一下，你来我的地盘上露营到底是什么意思。”

" [ðə; ði] [mæn] [roʊz] ['sloʊli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['venəməs] .
" The man rose slowly to his feet , and his eyes were venomous .
" 这 男人 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 , 和 他的 眼睛 是 有毒 .

“那人缓缓站起身来，眼神充满敌意。”

" [soʊ] [ju:; jʊ] [trikt] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [graʊnd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [klintʃt] [ti:θ] .
" So you tricked me , " he ground out between clinched teeth .
" 所以 你 被骗了 我 , " 他 地面 出去 之间 锁定 牙齿 .

“所以你骗了我，”他咬牙切齿地说。

" [wel] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wi:; wi] [dɪd] .
" Well , I rather think we did .
" 出色地 , 我 相当 思考 我们 做过 .

“嗯，我倒觉得我们做到了。”

['ru:f] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [gai] ['ku:lli] .
Rufe and I between us , " replied Guy coolly .
鲁菲 和 我 之间 我们 , " 回复 盖伊 冷静地 .

“我和鲁夫之间……”盖伊冷冷地回答道。

['di:kən] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ɪn'vektɪv] .
Deacon burst into a storm of furious invective .
执事 爆裂 进入 一个 风暴 的 狂怒 谩骂 .

迪肯突然爆发，破口大骂。

[hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [gai] [baɪ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
He cursed Guy by everything he could think of .
他 被诅咒的 盖伊 经过 一切 他 可以 思考 的 .

他用尽一切能想到的词语诅咒盖伊。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] .
At last he wound up .
在 最后的 他 伤口 向上 .

最后他结束了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	You	needn't	think	you've	got	the	best	of	me	.
"	你	不必	思考	你已经	得到	这	最好的	的	我	.

你不必以为你已经胜过我了。

[aɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I'll	raise	the	country	against	you	.
患病的	增加	这	国家	反对	你	.

我将煽动全国人民反对你。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['ɪŋkwest] ['oʊvər] [ə'gen] .

They'll	have	to	have	one	inquest	over	again	.
他们会	有	到	有	一	死因调查	超过	再次	.

他们需要重新进行一次死因调查。

[aɪl] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] .

I'll	see	they	have	both	.
患病的	看	他们	有	两个都	.

我看看他们有没有这两样。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	don't	care	what	happens	to	me	.
我	不	关心	什么	发生	到	我	.

我不在乎自己会怎么样。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hʌŋ] [jet] .

I'll	see	you	hung	yet	.
患病的	看	你	悬挂	然而	.

我还会见到你被吊死的。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

I	swear	it	.
我	发誓	它	.

我发誓。

" [gaɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːpt] , [ɪg'zɔːstɪd] .

"	Guy	waited	until	the	other	stopped	,	exhausted	.
"	盖伊	等待	直到	这	其他	停止	,	筋疲力尽的	.

“盖伊等到对方筋疲力尽地停下来才停下来。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] : " ['ɑːlɪvər] , [wɒts] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɔːrs] ['stiːlɪŋ] ?

Then	he	said	very	quietly	:	"	Oliver	,	what's	the	punishment	for	horse	stealing	?
然后	他	说	非常	悄悄	:	"	奥利弗	,	是什么	这	惩罚	为了	马	偷窃	?

然后他轻声问道：“奥利弗，偷马的惩罚是什么？”

[faɪv] ['jɪrz] - [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Five	years	'	penitentiary	,	isn't	it	?
五	年	-	监狱	,	不是	它	?

五年监禁，对吧?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

I	think	that's	the	minimum	.
我	思考	那就是	这	最低限度	.

我认为这是最低限度。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	quite	enough	.
"	它	曾是	相当	足够的	.

“这就足够了。”

['diːkən] [went] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] .

Deacon	went	white	as	ashes	.
执事	去	白色的	作为	灰烬	.

执事脸色惨白如灰。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [gai] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['stɜːrnnəs] .

"	Listen	to	me	,	"	said	Guy	with	sudden	sternness	.
"	听	到	我	,	"	说	盖伊	和	突然	严厉	.

“听我说，”盖伊突然严厉地说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['eniwer] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

"	If	you're	anywhere	in	Orange	County	this	time	to	-	morrow	I'll	denounce	you	for
"	如果	你是	任何地方	在	橙子	县	这	时间	到	-	明天	患病的	声讨	你	为了

['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['hɑːrvi] - [hɔːrs] .

stealing	and	selling	Harvey	Blissett's	horse	.
偷窃	和	销售	哈维	-	马	.

“如果你明天这个时候还在奥兰治县，我就会指控你偷窃并出售哈维·布利塞特的马。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['diːkən] [slʌŋk] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

"	Without	another	word	Deacon	slunk	off	into	the	gloom	.
"	没有	其他	单词	执事	斯伦克	离开	进入	这	愁云	.

迪肯一言不发地溜进了昏暗的光线中。

[gai] ['nevər] [ə'gen] [set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Guy	never	again	set	eyes	upon	him	,
盖伊	绝不	再次	放	眼睛	之上	他	,

盖伊再也没有见过他。

[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	less	than	six	months	later	the	ruffian	was	killed	in	a	brawl	with	a
为了	较少的	比	六	几个月	之后	这	痞子	曾是	被杀	在	一个	争吵	和	一个

['kjuːbən][sɪ'gɑːr]['meɪkər] .

Cuban	cigar	maker	.
古巴	雪茄	制造商	.

不到六个月后，这名恶棍在与一名古巴雪茄制造商的斗殴中丧生。

['aɪdəhoʊ][tuː; tə] [fiːd] [elks] .

IDAHO	TO	FEED	ELKS	.
爱达荷州	到	喂养	麋鹿	.

爱达荷州将喂养麋鹿。

[æn; ən] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ]

An	effort	will	be	made	by	the	State	to	prevent	as	far	as	possible	a
一个	努力	将要	是	制成	经过	这	状态	到	防止	作为	远的	作为	可能的	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [elk] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

repetition	of	the	wanton	destruction	of	large	numbers	of	elk	which	took	place	in
重复	的	这	放肆	破坏	的	大的	数字	的	麋鹿	哪个	采取	地方	在

['frɪmɑːnt] ['kaʊnti] [læst] ['wɪntər] .

Fremont	County	last	winter	.
弗里蒙特	县	最后的	冬天	.

州政府将尽一切努力防止去年冬天在弗里蒙特县发生的肆意屠杀大量麋鹿的事件再次发生。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ] [ɪk'striːm] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] ,

The	animals	had	been	driven	by	extreme	hunger	to	approach	the	settlements	,
这	动物	有	到过	驱动	经过	极端	饥饿	到	方法	这	定居点	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这些动物因极度饥饿而被迫靠近定居点，而且，

[wiːk] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [diːp] [snoʊ] [wen] [ðeɪ]

weak	from	starvation	and	struggling	in	the	unusually	deep	snow	when	they
虚弱的	从	饥饿	和	挣扎	在	这	异常地	深的	雪	什么时候	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊləndz] ,

reached	the	lowlands	,
达到	这	低地	,

他们到达低地时，由于饥饿和异常深的积雪而虚弱不堪。

[wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [skɪnd] .

were	killed	and	skinned	.
是	被杀	和	去皮	.

被杀害并剥皮。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [mɪr] ['skelitnz] , [ðer; ðər] [miːt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] .

In	many	cases	,	reduced	to	mere	skeletons	,	their	meat	could	not	be	used	.
在	许多	案例	,	减少	到	仅仅	骷髅	,	他们的	肉	可以	不是	是	用过的	.

很多情况下，这些动物只剩下骨架，肉已经无法食用。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] [ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [tʃiːp] [heɪ]

The	idea	of	the	game	warden	is	to	arrange	if	possible	to	have	cheap	hay
这	主意	的	这	游戏	典狱长	是	到	安排	如果	可能的	到	有	便宜的	干草

[ʃɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [elk] [ə'baʊnd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

shipped	into	the	country	where	the	elk	abound	and	place	it	where	the	animals	,
已发货	进入	这	国家	在哪里	这	麋鹿	盛产	和	地方	它	在哪里	这	动物	,

护林员的想法是，尽可能安排将廉价的干草运到麋鹿数量众多的地区，并将其放置在动物栖息的地方。

[wen] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [sə'plaɪ] ['gɪvz] [aʊt] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] .

when	their	natural	food	supply	gives	out	,	will	be	able	to	find	food	.
什么时候	他们的	自然的	食物	供应	给予	出去	,	将要	是	有能力的	到	寻找	食物	.

当它们的天然食物来源耗尽时，它们将能够找到食物。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði][elk] ['kʌntri] [hæv; həv][pʊt] [aʊt] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz]

Several	of	the	ranches	in	the	elk	country	have	put	out	hay	for	the	animals
一些	的	这	牧场	在	这	麋鹿	国家	有	放	出去	干草	为了	这	动物

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

for	a	number	of	years	,
为了	一个	数字	的	年	,

麋鹿栖息地的几个牧场多年来一直为这些动物提供干草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [gets] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

and	they	have	not	been	long	in	locating	it	when	the	snow	gets	deep	in	the
和	他们	有	不是	到过	长的	在	定位	它	什么时候	这	雪	获得	深的	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

当山上的积雪很深时，他们很快就能找到它。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

In	this	manner	they	are	enabled	to	keep	in	good	condition	throughout	the	winter	,
在	这	方式	他们	是	已启用	到	保持	在	好的	状况	自始至终	这	冬天	,

这样一来，它们就能在整个冬季保持良好状态。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [ə'raɪvz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl] [hɔːnts] .

and	when	spring	arrives	return	to	their	usual	haunts	.
和	什么时候	春天	到达	返回	到	他们的	通常	闹鬼的地方	.

春天到来时，它们就会回到它们常去的地方。

[ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔːrmz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][reɪndʒ][fɔːr; fər] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

The	eastern	part	of	the	State	forms	the	principal	range	for	these	animals	which
这	东	部分	的	这	状态	表格	这	主要的	范围	为了	这些	动物	哪个

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] ['hʌntərz] [ænd; ənd]

the	authorities	are	endeavoring	to	protect	from	the	pot	hunters	and
这	当局	是	努力	到	保护	从	这	锅	猎人	和

['spesɪmən] ['siːkəz] .

specimen	seekers	.
标本	寻求者	.

该州东部是这些动物的主要栖息地，当局正努力保护它们免受非法捕猎者和标本搜寻者的侵害。

['strɪndʒənt] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [i'næktid] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] [aʊt] ,
Stringent laws have been enacted , which , if carried out ,
严格 法律 有 到过 已颁布 , 哪个 , 如果 携带 出去 ,

已颁布严厉的法律，如果这些法律得到执行，

[wɪl] [goʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tɔːrd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [geɪm] ['ænɪmlz] .
will go a great way toward protecting the king of North American game animals .
将要 去 一个 伟大的 方式 朝向 保护 这 国王 的 北 美国人 游戏 动物 .

这将对保护北美猎物之王起到很大的作用。

['nɔɪzi] ['eɪvɪən] .
NOISY AVIANS .
嘈杂 鸟类 .

吵闹的鸟类。

[ðə; ðɪ]['belˌbɜːrd] , [wɪtʃ] [meɪks] [pər'hæps] , [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['eni]
The bellbird , which makes perhaps , in its natural state , the greatest noise of any
这 钟鸟 , 哪个 制作 也许 , 在 它是 自然的 状态 , 这 最 噪音 的 任何
[noʊn] ['eɪvɪən] ,
known avian ,
已知 鸟类 ,

钟鸟或许是已知鸟类中，在自然状态下发出最大噪音的鸟类。

[ɪz] [faʊnd] [bəuθ][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə] .
is found both in South America and certain parts of Africa .
是 成立 两个都 在 南 美国 和 肯定 部分 的 非洲 .

分布于南美洲和非洲部分地区。

[ɪts] [vɔɪs] [wɪl] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [kwaɪt] [θriː] [maɪlz] .
Its voice will carry on a still day a distance of quite three miles .
它是 嗓音 将要 携带 在 一个 仍然 天 一个 距离 的 相当 三 英里 .

在无风的日子里，它的声音可以传到三英里之外。

[ɪts] [noʊt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [bel] ,
Its note is like the tolling of a distant church bell ,
它是 笔记 是 喜欢 这 收费 的 一个 遥远 教会 钟 ,

它的音调就像远处教堂的钟声。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʌtəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
and is uttered during the heat of the day ,
和 是 说出 期间 这 热 的 这 天 ,

而且是在一天中最热的时候说的，

[wen] ['evri] ['ʌðər] [bɜːrd][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn] ['saɪləns] .
when every other bird has ceased to sing and nature is hushed in silence .
什么时候 每一个 其他 鸟 有 停止 到 唱歌 和 自然 是 静静地 在 沉默 .

当其他鸟儿都停止鸣叫，大自然陷入一片寂静之时。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrnbɪl] , [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] ['ɪndiə] , [ðə; ðɪ] ['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,
The hornbill , a bird which is widely distributed in India , the Malay Archipelago ,
这 犀鸟 , 一个 鸟 哪个 是 广泛 分布式 在 印度 , 这 马来语 群岛 ,
[ænd; ənd]['æfrɪkə] ,
and Africa ,
和 非洲 ,

犀鸟是一种广泛分布于印度、马来群岛和非洲的鸟类。

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [noʊt] .
has also a very loud note .
有 还 一个 非常 大声 笔记 .

它还具有非常响亮的声音。

[ɪts] [kɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ænd; ənd]

Its	call	has	been	described	as	"	between	the	shriek	of	a	locomotive	and
它是	称呼	有	到过	描述	作为	"	之间	这	尖叫	的	一个	机车	和

[ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ,

the	bray	of	a	donkey	,
这	嘶叫	的	一个	驴	,

它的叫声被形容为“介于火车的尖叫声和驴的嘶鸣声之间”。

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] .

"	and	can	be	heard	a	distance	of	a	couple	of	miles	.
"	和	能	是	听到	一个	距离	的	一个	夫妻	的	英里	.

“几英里外都能听到。”

[fɪʃ] [ðæt] [ˈkænɑːt] [swɪm] .

FISH	THAT	CANNOT	SWIM	.
鱼	那	不能	游泳	.

不会游泳的鱼。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [ˈkænɑːt] [swɪm] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ˈnætʃərələsts] .

More	than	one	species	of	fish	that	cannot	swim	are	known	to	naturalists	.
更多的	比	一	物种	的	鱼	那	不能	游泳	是	已知	到	自然学家	.

博物学家们知道，不止一种鱼类不会游泳。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪŋgjələr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmælθə] , [ə; eɪ] [brəˈzɪlɪən] [fɪʃ] ,

Perhaps	the	most	singular	of	these	is	the	maltha	,	a	Brazilian	fish	,
也许	这	最多	单数	的	这些	是	这	玛尔塔	,	一个	巴西	鱼	,

其中最奇特的或许要数巴西特有的鱼类——马尔萨鱼了。

[huːz] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [krɔːl] [ɔːr] [wɔːk] [ɔːr] [hɑːp] .

whose	organs	of	locomotion	only	enable	it	to	crawl	or	walk	or	hop	.
谁	器官	的	运动	仅有的	使能够	它	到	爬行	或者	走	或者	跳	.

它的运动器官只能让它爬行、行走或跳跃。

[ðə; ði] [æn'tɪriər] ([ˈpektərəl]) [fɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmælθə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [smɔːl] ,

The	anterior	(	pectoral	)	fins	of	the	maltha	,	which	are	quite	small	,
这	前部	(	胸饰	)	鳍	的	这	玛尔塔	,	哪个	是	相当	小的	,

马尔萨鱼的前鳍（胸鳍）很小，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [muːv] [ˈbækwərd] [ænd; ənd]

are	not	capable	of	acting	on	the	water	,	but	can	only	move	backward	and
是	不是	有能力的	的	表演	在	这	水	,	但	能	仅有的	移动	落后	和

[ˈfɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

它们无法对水面产生作用，只能前后移动。

[ˈhævɪŋ] [ˈtruːli] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [θɪn] [pɔːz] .

having	truly	the	form	of	thin	paws	.
拥有	真的	这	形式	的	薄的	爪子	.

外形酷似纤细的爪子。

[bəuθ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈventrəl] [ænd; ənd] [ˈeɪnl] [fɪnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪmələr]

Both	these	and	the	ventral	and	anal	fins	are	very	different	from	the	similar
两个都	这些	和	这	腹侧	和	肛门	鳍	是	非常	不同的	从	这	相似的

[fɪnz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈfɪʃɪz] ,

fins	in	other	fishes	,
鳍	在	其他	鱼	,

这些鳍以及腹鳍和臀鳍都与其他鱼类的类似鳍有很大不同。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ˈswɪmɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	could	not	serve	for	swimming	at	all	.
和	可以	不是	服务	为了	游泳	在	全部	.

完全不适合游泳。

['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][nɑ:n] - ['swɪmɪŋ] ['fɪʃɪz] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [si:] - [hɔ:rs] , [ə'nʌðər] [moʊst]

Other	examples	of	non	-	swimming	fishes	include	the	sea	-	horse	,	another	most
其他	示例	的	非	-	游泳	鱼	包括	这	海	-	马	,	其他	最多

[pɪ'kju:liərli] [ʃeɪpt] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

peculiarly	shaped	inhabitant	of	the	sea	,
奇特地	形状	居民	的	这	海	,

其他不会游泳的鱼类还包括海马，它是海洋中另一种形状非常奇特的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rfɪʃ] .

and	the	starfish	.
和	这	海星	.

还有海星。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔ:riz]

BUFFALO	BILL	STORIES
水牛	账单	故事

布法罗比尔的故事

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['westərn] [əd'ventʃər] .

The	most	original	stories	of	Western	adventure	.
这	最多	原来的	故事	的	西	冒险	.

最原创的西部冒险故事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wi:kli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .

The	only	weekly	containing	the	adventures	of	the	famous	Buffalo	Bill	.
这	仅有的	每周	包含	这	冒险	的	这	著名的	水牛	账单	.

唯一一本刊载著名人物“野牛比尔”冒险故事的周刊。

[haɪ] [ɑ:rt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜ:rti] - [tu:] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][oʊld] ['wi:zl] - [tɑ:p] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - .

420	—	Buffalo	Bill	and	Old	Weasel	-	top	;	or	,	The	Man	From	Nowhar	.
-	—	水牛	账单	和	老的	黄鼠狼	-	顶部	;	或者	,	这	男人	从	-	.

420——布法罗·比尔和老黄鼠狼；或者，来自诺哈尔的人。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [sti:l] [ɑ:rm] [pɑ:d] ; [ɔ:r] , [oʊld] ['wi:zl] - [tɑ:ps] ['mɪʃ(ə)n] .

421	—	Buffalo	Bill's	Steel	Arm	Pard	;	or	,	Old	Weasel	-	top's	Mission	.
-	—	水牛	法案的	钢	手臂	帕尔德	;	或者	,	老的	黄鼠狼	-	最高额	使命	.

421—布法罗比尔的钢铁臂帕德；或，老鼬鼠顶的使命。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['æzˌtek] [gaɪd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [waɪt] ['ɪndiən] .

422	—	Buffalo	Bill's	Aztec	Guide	;	or	,	The	White	Indian	.
-	—	水牛	法案的	阿兹特克	指导	;	或者	,	这	白色的	印度	.

422——布法罗·比尔的阿兹特克指南；或，白人印第安人。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['faɪərflaɪ] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

423	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**Little**	**Firefly**	**;**	**or**	**,**	**Playing**	**with**	**Death**	**.**
-	—	水牛	账单	和	小的	萤火虫	;	或者	,	玩耍	和	死亡	.

423—布法罗比尔和小萤火虫；或，与死神嬉戏。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['æzˌtek] ['sɪti] ; [ɔːr] , ['lɪt(ə)l] ['faɪərˌflaɪz] ['frendʃɪp] .

424	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**in**	**the**	**Aztec**	**City**	**;**	**or**	**,**	**Little**	**Firefly's**	**Friendship**	**.**
-	—	水牛	账单	在	这	阿兹特克	城市	;	或者	,	小的	萤火虫的	友谊	.

424—布法罗比尔在阿兹特克城；或，小萤火虫的友谊。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [bə'luːn] [ɪ'skeɪp] ; [ɔːr] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [swɑːmp] .

425	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Balloon**	**Escape**	**;**	**or**	**,**	**Out**	**of**	**the**	**Grip**	**of**	**the**	**Great**	**Swamp**	**.**
-	—	水牛	法案的	气球	逃脱	;	或者	,	出去	的	这	紧握	的	这	伟大的	沼泽	.

425——布法罗·比尔的热气球逃脱；或，逃离大沼泽的魔爪。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gə'rɪləz] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [gɜːrl][ʌv; əv][sæn] [fə'liːp] .

426	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Guerrillas**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Flower**	**Girl**	**of**	**San**	**Felipe**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	游击队	;	或者	,	这	花	女孩	的	圣	费利佩	.

426—布法罗比尔和游击队；或，圣费利佩的卖花女。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['bɔːrdər][wɔːr] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ]['meksɪkən] [ven'detə] .

427	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Border**	**War**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mexican**	**Vendetta**	**.**
-	—	水牛	法案的	边界	战争	;	或者	,	这	墨西哥	复仇	.

427—布法罗比尔的边境战争；或，墨西哥复仇。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['meksɪkən][mɪks] - [ʌp] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bʊlfaɪtɚz] [dɪ'faɪəns] .

428	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Mexican**	**Mix**	**-**	**up**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Bullfighter's**	**Defiance**	**.**
-	—	水牛	法案的	墨西哥	混合	-	向上	;	或者	,	这	斗牛士	蔑视	.

428——布法罗比尔的墨西哥之旅；或斗牛士的反抗。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['geɪmkɔk] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [red] [treɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] .

429	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Gamecock**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Red**	**Trail**	**on**	**the**	**Canadian**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	斗鸡	;	或者	,	这	红色的	踪迹	在	这	加拿大	.

429—布法罗比尔和斗鸡；或，加拿大的红色之路。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['reɪdəz] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ][spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['geɪmkɔk] .

430	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Cheyenne**	**Raiders**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Spurs**	**of**	**the**	**Gamecock**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	夏延	突袭者队	;	或者	,	这	热刺	的	这	斗鸡	.

430—布法罗·比尔和夏安突袭者；或，斗鸡的刺。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['wɜːrlwɪnd] ['fɪnɪʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['geɪmkɔk] [wɪnz] .

431	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Whirlwind**	**Finish**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Gamecock**	**Wins**	**.**
-	—	水牛	法案的	旋风	结束	;	或者	,	这	斗鸡	胜利	.

431—布法罗比尔的旋风式胜利；或者，斗鸡获胜。

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE	**AND**	**BOLD**	**WEEKLY**
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	**kinds**	**of**	**stories**	**that**	**boys**	**like**	**.**
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .

The	**biggest**	**and**	**best**	**nickel's**	**worth**	**ever**	**offered**	**.**
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	**art**	**colored**	**covers**	**.**
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜ:rti] - [tu:] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [θri:] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔ:r] , [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bə'lu:n] [wɜ:rld] .
335 — Three Brave Boys ; or , Adventures in the Balloon World .
- — 三 勇敢的 男孩们 ; 或者 , 冒险 在 这 气球 世界 .

335—三个勇敢的男孩；或，气球世界的冒险。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .
By Frank Sheridan .
经过 坦率 谢里丹 .

作者：弗兰克·谢里丹。

- — ['ɑ:tʃi] ['æt,wʊəd] , ['tʃæmpiən] ; [ɔ:r] , [æn; ən] [ɔ:l] - [ə'raʊnd] ['æθ,li:ts] [kə'rɪr] .
336 — Archie Atwood , Champion ; or , An All - around Athlete's Career .
- — 阿奇 阿特伍德 , 冠军 ; 或者 , 一个 全部 - 大约 运动员的 职业 .

336—阿奇·阿特伍德，冠军；或，一位全能运动员的职业生涯。

[baɪ] [kɔ:r,ni:liəs] [ʃeɪ; 'ʃi:ə] .
By Cornelius Shea .
经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [dɪk] ['stænəp] [ə'floʊt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['elsi ,nɔ:; ,elsi'nɔ:] .
337 — Dick Stanhope Afloat ; or , The Eventful Cruise of the Elsinore .
- — 迪克 斯坦霍普 漂浮 ; 或者 , 这 多事 巡航 的 这 埃尔西诺 .

337—迪克·斯坦霍普海上之旅；或，埃尔西诺号的奇遇航行。

[baɪ] ['hæri] ['ɜ:rvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] ; [ɔ:r] , [frʌm; frəm] ['fʊtlaɪts] [tu:; tə] ['rɪtʃɪz] .
338 — Working His Way Upward ; or , From Footlights to Riches .
- — 在职的 他的 方式 向上 ; 或者 , 从 脚灯 到 财富 .

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] ['θɔ:rp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [,fɔ:r'ti:nθ] [bɔɪ] ; [ɔ:r] , [haʊ] [vɛ̃; væn] ['lʌvl] [wʌn] [aʊt] .
339 — The Fourteenth Boy ; or , How Vin Lovell Won Out .
- — 这 第十四 男生 ; 或者 , 如何 维恩 洛弗尔 韩元 出去 .

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑ:b] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊ,mædz] ; [ɔ:r] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
340 — Among the Nomads ; or , Life in the Open .
- — 之中 这 游牧民族 ; 或者 , 生活 在 这 打开 .

340—游牧民族的生活；或，户外生活。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [θruː] [er] [tuː; tə] [feɪm] .

By	the	author	of	"	Through	Air	to	Fame	.
经过	这	作者	的	"	通过	空气	到	名声	.

作者著有《从空中走向名望》。

" - — [bɑːb] , [ðə; ði]['ækrəbæt] ; [ɔːr] , ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .

"	341	—	Bob	,	the	Acrobat	;	or	,	Hustle	and	Win	Out	.
"	-	—	鲍勃	,	这	杂技演员	;	或者	,	努力奋斗	和	赢	出去	.

“341—杂技演员鲍勃；或者，努力拼搏，最终获胜。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ɔːr] , [dʒæk] ['nɛlsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

342	—	Through	the	Earth	;	or	,	Jack	Nelson's	Invention	.
-	—	通过	这	地球	;	或者	,	杰克	纳尔逊的	发明	.

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔːr] , ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [treɪl] .

343	—	The	Boy	Chief	;	or	,	Comrades	of	Camp	and	Trail	.
-	—	这	男生	首席	;	或者	,	同志们	的	营	和	踪迹	.

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ][dʒɑːn][diː]['mɔːrgən] .

By	John	De	Morgan	.
经过	约翰	德	摩根	.

作者：约翰·德·摩根。

- — [smɑːrt]['ælɪk] ; [ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

344	—	Smart	Alec	;	or	,	Bound	to	Get	There	.
-	—	聪明的	亚历克	;	或者	,	边界	到	得到	那里	.

344—聪明人；或者，注定要到达那里。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] [ə'laɪv] .

345	—	Climbing	Up	;	or	,	The	Meanest	Boy	Alive	.
-	—	攀登	向上	;	或者	,	这	最卑鄙的	男生	活	.

345—向上攀登；或者，世上最卑鄙的男孩。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['kɒmreɪdz] [θriː] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

346	—	Comrades	Three	;	or	,	With	Gordon	Keith	in	the	South	Seas	.
-	—	同志们	三	;	或者	,	和	戈登	基思	在	这	南	海域	.

346—同志三人组；或，与戈登·基思在南海。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .

By	Lawrence	White	,	Jr	.
经过	劳伦斯	白色的	,	小	.

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [dɪk] ['ɜːˌweɪ] .

347	—	A	Young	Snake	-	charmer	;	or	,	The	Fortunes	of	Dick	Erway	.
-	—	一个	年轻的	蛇	-	魔术师	; 或者	,	这	财富	的	迪克	厄威	.	

347—一个年轻的耍蛇人；或者，迪克·厄威的命运。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.	

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.	

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	; 或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.	

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	; 或者	,	这	破坏	的	这	鹰	.	

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Grampus	.
-	—	发动机	马特的	潜艇	; 或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.	

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	; 或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.	

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	; 或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.	

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	; 或者	,	在下面	这	亚马逊	.	

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,	大约	这	喇叭	.	

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.	

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	; 或者	,	一个	朋友	在	需要	.	

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	; 或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.	

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	That	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	; 或者	,	这	采摘	那	胜利	.	

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	; 或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.	

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	, 或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,	

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	, 在	钱	或者	邮资	邮票	, 经过		

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents	for
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	send	me	:
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP	TOP	WEEKLY	,	Nos	.	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO	BILL	STORIES	,	Nos	.	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY	,	"	= =	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

,	"	= =
,	"	_ _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd]	[dɪk]	['wi:kli]	,	"	['moʊtər]	['stɔ:riz]	,	"
DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____”

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[stri:t]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[ə; eɪ]	[greɪt]	[sək'ses]	!	!
A	**GREAT**	**SUCCESS**	**!**	**!**
一个	伟大的	成功	!	!

大获成功！！

['moʊtər]	['stɔ:riz]
MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

['evri]	[bɔɪ]	[hu:]	[ri:dz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['moʊtər]	[mæt]	,
Every	**boy**	**who**	**reads**	**one**	**of**	**the**	**splendid**	**adventures**	**of**	**Motor**	**Matt**	**,**
每一个	男生	WHO	阅读	一	的	这	灿烂	冒险	的	发动机	马特	,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['wi:kli]	,	[ɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]
which	**are**	**making**	**their**	**appearance**	**in**	**this**	**weekly**	**,**	**is**	**at**	**once**	**surprised**	**and**
哪个	是	制作	他们的	外貌	在	这	每周	,	是	在	一次	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd]	.
delighted	**.**
高兴极了	.

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	['kwɑ:ntəti]	[ʌv; əv]	['ri:dɪŋ]	['mætər]	[ðæt]	[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	['gɪvɪŋ]	[fɔ:r; fər]
Surprised	**at**	**the**	**generous**	**quantity**	**of**	**reading**	**matter**	**that**	**we**	**are**	**giving**	**for**
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予	为了

[faɪv]	[sents]	;
five	**cents**	**;**
五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔ:riz]	,
delighted	**with**	**the**	**fascinating**	**interest**	**of**	**the**	**stories**	**,**
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] .

second	**only**	**to**	**those**	**published**	**in**	**the**	**Tip**	**Top**	**Weekly**	**.**
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	**has**	**positive**	**mechanical**	**genius**	**,**	**and**	**while**	**his**	**adventures**	**are**	**unusual**	**,**
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

they	**are**	**,**	**however**	**,**
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

drawn	**so**	**true**	**to**	**life**	**that**	**the**	**reader**	**can**	**clearly**	**see**	**how**	**it**	**is**	**possible**	**for**
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

the	**ordinary**	**boy**	**to**	**experience**	**them**	**.**
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	**ARE**	**THE**	**TITLES**	**NOW**	**READY**	**AND**	**THOSE**	**TO**	**BE**	**PUBLISHED**	**:**
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	**—**	**Motor**	**Matt**	**;**	**or**	**,**	**The**	**King**	**of**	**the**	**Wheel**	**.**
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Daring**	**;**	**or**	**,**	**True**	**to**	**His**	**Friends**	**.**
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Century**	**Run**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Governor's**	**Courier**	**.**
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Race**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Last**	**Flight**	**of**	**the**	**"**	**Comet**	**.**
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	**5**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**Foiling**	**a**	**Secret**	**Plot**	**.**
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Red**	**Flier**	**;**	**or**	**,**
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	**the**	**High**	**Gear**	**.**
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,	这	幻影	汽车	.	

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,	三	速度	向前	.	

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	; 或者	,	这	竞争对手	发明家	.	

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	; 或者	,	这	气球	房子	阴谋	.	

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.	

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.	

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	; 或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.	

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	; 或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.	

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	; 或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.	

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	; 或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.	

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	; 或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.	

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	; 或者	,	在下面	这	亚马逊	.	

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,	大约	这	喇叭	.	

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.	

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 12th .

To	be	Published	on	July	12th	.
到	是	已发布	在	七月	12th	.

将于7月12日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	; 或者	,	一个	朋友	在	需要	.	

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 19th .

To	be	Published	on	July	19th	.
到	是	已发布	在	七月	19th	.

将于7月19日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	; 或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.	

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 26th .

To	be	Published	on	July	26th	.
到	是	已发布	在	七月	26th	.

将于7月26日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	That	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	; 或者	,	这	采摘	那	胜利	.	

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 2nd .

To	be	Published	on	August	2nd	.
到	是	已发布	在	八月	2nd	.

将于8月2日发布。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	; 或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.	

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[praɪs] , [faɪv] [sents]

PRICE	,	FIVE	CENTS
价格	,	五	分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]

At	all	newsdealers	,	or	sent	,	postpaid	,	by	the	publishers	upon	receipt	of	the	price
在	全部	报刊亭	, 或者		发送	,	后付费	, 经过		这	出版商	之上	收据	的	这	价格

.

:

.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][wʌn] , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " [trə'kwɛr] " (" [kiːp] [mæt] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]
Page 1 , corrected " Tranquair " to " Traquair " (" keep Matt from flying the
页 1 , 已更正 " - " 到 " 特拉奎尔 " (" 保持 马特 从 飞行 这
[trə'kwɛr] ") .
Traquair ") .
特拉奎尔 ") .

第 1 页，将“Tranquair”更正为“Traquair”（“阻止 Matt 驾驶 Traquair”）。

[peɪdʒ][faɪv] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['oʊpən] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " ['ræðər] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] .
Page 5 , added missing open quote before " Rather a peculiar way .
页 5 , 额外 丢失的 打开 引用 前 " 相当 一个 奇特 方式 .

第 5 页，在“相当奇特的方式”之前添加了缺失的开头引号。

" [tʃeɪndʒd] ['sɪŋg(ə)l] [kwoʊt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [aʊt] .
" Changed single quote to double quote before " No , there is no way out .
" 已更改 单身的 引用 到 双倍的 引用 前 " 不 , 那里 是 不 方式 出去 .

“将单引号改为双引号，前面是“不，没有出路。

" [peɪdʒ][sɪks] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] ['æftər] " [jes] , [jes] .
" Page 6 , added missing quote after " Yes , yes .
" 页 6 , 额外 丢失的 引用 后 " 是的 , 是的 .

“第 6 页，在“是的，是的”之后添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [mæt] " [tuː; tə] " [mæt] " (" [mæt] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ") .
" Page 17 , corrected " Mat " to " Matt " (" Matt , taking from his pocket ") .
" 页 - , 已更正 " 垫 " 到 " 马特 " (" 马特 , 采取 从 他的 口袋 ") .

“第 17 页，将“Mat”更正为“Matt”（“Matt 从口袋里拿出东西”）。

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə] " [wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Added missing apostrophe to " Well , I haven't got it .
额外 丢失的 撇号 到 " 出色地 , 我 还没有 得到 它 .

在“Well, I haven't got it”中添加了缺失的撇号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] ['æftər] " [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ?
" Page 19 , changed single to double quote after " destroy that aëroplane ?
" 页 - , 已更改 单身的 到 双倍的 引用 后 " 破坏 那 飞机 ?

“第 19 页，‘摧毁那架飞机？’之后的单引号改为双引号。”

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] " [wɪð; wɪθ] " [tuː; tə] " - [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] ['kæmərən]
" Page 20 , added missing " with " to " ' I'll go with you , ' said Cameron
" 页 - , 额外 丢失的 " 和 " 到 " - 患病的 去 和 你 , - 说 卡梅伦
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“第 20 页，在“我会和你一起去，’卡梅伦迅速说道。

" [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] ['kɑːmə] [frʌm; frəm] " [maɪ] [læd] .
" **Removed** **unnecessary** **comma** **from** " **my** **lad** .
" 已移除 不必要 逗号 从 " 我的 小伙子 .

从“my lad”中删除了不必要的逗号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [sə'spɪʃəs] " [tuː; tə] " [səs'piʃənz] " (" [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ") .
" **Page** **25** **,** **changed** " **suspicious** " **to** " **suspicions** " **(** " **recalled** **his** **suspicious** " **)** **.**
" 页 - , 已更改 " 可疑的 " 到 " 怀疑 " (" 召回 他的 可疑的 ") .

“第 25 页，将“suspicious”改为“suspicions”（“recalled his suspect”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['fɔːrtʃən] " (" ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] "
Page **28** **,** **changed** " **forune** " **to** " **fortune** " **(** " **little** **forune** **had** **come** **to** **her** "
) .
) **.**
) .

第 28 页，将“forune”改为“fortune”（“little forune had come to her”）。

[ɪn] " ['nɔɪzi] ['eɪviən] , " [tʃeɪndʒd] " [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] " [tuː; tə] " [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] . "
In " **Noisy** **Avians** **,** " **changed** " **can** **be** **heard** " **to** " **can** **be** **heard** **.** "
在 " 嘈杂 鸟类 , " 已更改 " 能 是 听到 " 到 " 能 是 听到 . "

在《吵闹的鸟儿》中，将“可以听到”改为“可以听到”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神